

Max: 26° Min: 15°



6 20818123458

### La région

#### Buckingham en fête

Richard Séguin et de nombreux autres artistes ont fêté à Buckingham en fin de semaine.



PAGE 4

### Les arts

#### Le Festival de jazz en déficit

Le Festival de jazz de Montréal prévoit terminer avec un déficit deux fois plus gros que prévu.



PAGE 21

### Sports

#### Yelle et la Coupe Stanley à Bourget

Stéphane Yelle, de l'Avalanche du Colorado, a été reçu en héros avec sa coupe Stanley à Bourget.



PAGE 35



4



3



5



2

# LeDroit

84e ANNÉE - NUMÉRO 86 •

LE LUNDI 8 JUILLET 1996

• 65¢ PLUS TAXES

Ottawa ne veut pas s'engager au-delà de 1998

## Moins d'argent contre le sida

Une manifestation regroupant un millier de personnes a marqué l'inauguration, hier, de la XI<sup>e</sup> Conférence internationale sur le sida, qui accueille à Vancouver pendant cinq jours 15 000 scientifiques, victimes du sida et militants du monde entier.

IAN BAILEY  
Presse Canadienne - Vancouver

Les manifestants protestaient contre le fait que le gouvernement fédéral songe à réduire son aide financière pour combattre cette maladie et contre l'absence du premier ministre Jean Chrétien.

Des représentants d'hémophiles, des scientifiques et d'autres militants avaient auparavant exprimé leur indignation lors d'une réunion spéciale du Comité consultatif canadien sur le sida, qui conseille le ministre fédéral de la Santé, David Dingwall.

«Malgré les progrès réalisés, nous n'avons pas vaincu le sida», a déclaré au cours d'une table ronde le docteur Mark Wainberg, directeur de l'Association canadienne de recherche sur le sida.

Le docteur Wainberg s'est dit outré que le ministre Dingwall ait laissé entendre qu'Ottawa pourrait réduire l'aide à la lutte contre le sida.

Hier, au cours d'une émission diffusée par le réseau CTV, le ministre Dingwall a déclaré que le gouvernement n'avait pas encore décidé s'il subventionnerait un programme de stratégie nationale sur le sida au-delà de 1998.

Selon le docteur Wainberg, quelque 20 scientifiques canadiens ont déjà accepté des offres pour aller poursuivre leurs recherches sur le sida aux États-Unis. «À moins que le ministre Dingwall et le gouvernement n'adoptent très rapidement une attitude positive, les dommages commis seront irréversibles.»

La stratégie nationale sur le sida fournit annuellement près de 41 millions \$ pour la recherche, la sensibilisation et le traitement. Ce programme doit prendre fin en 1998.

Me Louise Binder, avocate torontoise souffrant du sida, a dit se sentir honteuse d'être Canadienne à cause de l'absence du premier ministre Chrétien aux cérémonies d'ouverture. «Le sida ne prend pas de vacances, a-t-elle dit. Il aurait peut-être pu prendre un peu de temps pour les gens qui meurent du sida.»

Des activités privées ont été invoquées pour expliquer l'absence du premier ministre. Malgré la controverse, la conférence a débuté sur un ton plus optimiste que les rencontres précédentes en raison des médicaments qui permettent maintenant de retarder l'évolution du VIH. La rencontre, la plus importante conférence jamais tenue à Vancouver, se propose de donner un aperçu global du sida et les conférenciers traiteront de la situation du sida dans le monde, de l'Australie au Zaïre.

voir page 2: Sida

1000 kilomètres... et toujours le sourire



Cyclotron au profit du CLSC des Draveurs

### Après les souffrances, l'euphorie

Fatigués mais visiblement satisfaits de leur randonnée, les 45 participants au Cyclotron de la Caisse populaire Pointe-Gatineau au profit de la fondation du CLSC Des Draveurs sont arrivés, hier après-midi, sous les acclamations chaleureuses de la cinquantaine de personnes qui étaient venues les accueillir.

BARBARA DEBAYS  
LeDroit

Ils ont réussi. Un parcours de 1000 km à travers les pentes souvent escarpées de l'Estrie, pédalé à une vitesse moyenne d'environ 28 km-h durant sept jours. Un exploit dont ils ont l'air drôlement contents.

«L'ambiance était excellente et il y avait un bon esprit d'équipe. Mais cette année était sûrement la plus difficile à cause de la pluie, du vent et des côtes!» raconte Daniel Binette, qui en est à son troisième cyclotron.

«Oui, les maudites côtes!» renchérit Claude Caron, qui a participé au cyclotron pour une deuxième année consécutive. Mais c'est une expérience très enrichissante et l'atmosphère était extraordinaire. Vous voyez, c'est comme l'euphorie à l'arrivée!»

Les cyclistes, éparpillés dans le stationnement du CLSC Des Draveurs, à Gatineau, ont de toute évidence le cœur léger. On embrasse la famille et les amis, on raconte les bons et les

Après avoir franchi 1000 kilomètres, les cyclistes avaient toutes les raisons de s'arroser pour marquer leur arrivée à Gatineau, hier. Page 41

suite page 2: Cyclotron

Sida

On diagnostique 85 000 nouveaux cas par jour.

de la page 1

Par la Presse Canadienne

Voici quelques données sur l'épidémie de sida dans le monde:

— L'épidémie de VIH-sida croît sans cesse. La croissance la plus rapide est signalée en Asie et en Afrique. Les Nations unies estiment à plus de sept millions le nombre de sidéens depuis la fin des années 1970, et à plus de 21 millions le nombre de séropositifs adultes. On diagnostique 85000 nouveaux cas chaque jour.

— Plus de 90 pour cent des sidéens et séropositifs vivent dans un pays en voie de développement.

— L'Afrique compte 13 millions d'adultes séropositifs. Les pays les plus touchés sont le Botswana, la Zambie, le Zimbabwe, l'Ouganda et le Malawi, avec des taux d'incidence atteignant 18 pour cent. Dans certaines régions, un adulte sur trois est séropositif.

— L'Inde est le pays le plus touché, avec trois millions de séropositifs.

— Le nombre de séropositifs aux Etats-Unis a doublé entre 1984 et 1994, avec une importante augmentation de 1985 à 1990. On estime qu'un Américain de plus de 13 ans sur 300 est infecté. Le nombre de cas s'est stabilisé mais

à un niveau élevé.

— La situation en Europe centrale et de l'Est inquiète. Par exemple, le taux d'incidence chez les utilisateurs de drogues injectables en Ukraine est passé de 2,0 pour cent en 1994 à 50 pour cent l'an dernier.

Voici quelques données sur le VIH et le sida au Canada:

Nombre de cas: 16 000 cas déclarés de sida; 9000 décès reliés au sida.

Personnes infectées par le VIH (estimations): entre 45 000 et 50 000; 3000 nouveaux cas chaque année.

—Mortalité: principale cause de décès chez les hommes âgés de 25 à 40 ans dans la plupart des agglomérations urbaines.

—Âge de l'incidence: l'âge moyen de l'infection originale est passé de 32 ans en 1982 à 23 ans en 1990.

—Taux: le taux d'incidence augmente plus rapidement chez les femmes, les jeunes hommes homosexuels, les consommateurs de drogues injectables et les autochtones.

—Rang: le Canada vient au second rang des pays du G-7, après les Etats-Unis, pour le plus haut taux d'incidence du sida par habitant.

Plus de condamnation à mort?

AP - Vancouver

Malgré des progrès importants réalisés dans le traitement du sida, des spécialistes de la maladie ont incité à la prudence, dimanche, à Vancouver, lors de la XIe Conférence mondiale sur le sida, pour ne pas soulever des espoirs inconsidérés parmi les sidéens du monde entier.

Un grand nombre de nouveaux traitements laisse supposer -du moins à court terme- que le virus pourrait être complètement maîtrisé.

Cela pourrait signifier qu'une infection du virus, si elle ne peut pas encore se guérir, ne se traduit plus par une condamnation à mort.

Des chercheurs s'inquiètent cependant de l'efficacité de ces traitements s'ils sont suivis pendant des années. Le virus, qui s'est montré plus «malin» que de nombreux traitements par le passé, risque de trouver des moyens pour résister aux nouveaux.

«Il y a de l'espoir, mais n'exagérons rien», a expliqué le docteur Peter Piot, responsable du programme du sida aux Nations unies. «Ne passons pas du pessimisme le plus noir à un optimisme aveugle qui risque de nous apporter des désillusions dans les six ou 12 mois à venir.»

Des laboratoires pharmaceutiques ont fait état de découvertes importantes, et des chercheurs ont parlé de nouveaux médicaments permettant de faire échec au virus.



Un millier de personnes ont manifesté à l'ouverture de la conférence.

de la page 1

mauvais coups, on prend des photos et on s'asperge d'eau dans des grands éclats de rire.

«Vivre une semaine comme celle-là, ça crée inévitablement des liens. En tout cas, on a eu ben du fun!», lance François Foisy, notre valeureux chroniqueur sportif qui a participé à l'événement. «Oui, c'était super l'un. Et je suis fière d'être revenue», raconte pour sa part Danielle Jollette, une des dix femmes du cyclothon.

Cette année, l'âge moyen des participants était de 42 ans. La troupe était divisée en trois pelotons. Les Hormones étaient à la tête (avec une moyenne de 30 km-h), suivis Des Autres (28 km-h) et des Vedettes (25 km-h). «On les appelait les Vedettes parce que, comme ils sont en dernier, c'est toujours eux qu'on applaudit!», explique en riant Ronald Camacho, le massothérapeute du groupe.

À noter que seulement deux participants ont dû abandonner la course, à cause de problèmes musculaires aux genoux. «Nous

avons eu plusieurs petits accidents mais rien de majeur. Tout s'est très bien passé», assure Raymond Carrière, un des coordonnateurs de l'événement.

«Pourtant, c'était probablement le cyclothon le plus difficile que nous ayons jamais eu, à cause du parcours accidenté et des mauvaises conditions météorologiques», poursuit-il.

Le cyclothon, qui en est à sa quatrième édition, a mené cette année les participants à travers les routes de Drummondville, de Lennoxville, du Vermont, du Lac Memphrey-Magog, du Mont Orford, de Saint-Jean-sur-Richelieu et puis de Rigaud.

Le cyclothon a pour but d'amasser des fonds pour les programmes non subventionnés du CLSC Des Draveurs, dont le programme OLO (pour Oeufs-Lait-Oranges) qui vient en aide aux femmes enceintes de milieux défavorisés.

Chaque participant doit ainsi aller chercher 700 \$ avant la randonnée, que ce soit auprès de particuliers ou auprès de commanditaires corporatifs. Cette année, le cyclothon a recueilli 47 000 \$.



Notre journaliste François Foisy est entouré des deux vedettes de ses chroniques sur le cyclothon: Édouard Girouard et Marcel Bélanger. «On a eu ben du fun!», a lancé François. Lire chronique Sur la route en page 41.

Le sommaire

Les arts ..... 21 et 22  
 Bridge ..... 26  
 Carrefour ..... 10  
 Éditorial ..... 14 et 15  
 Foisy, François ..... 41  
 Gratton, Denis ..... 4  
 Horoscope ..... 25  
 Internet ..... 19  
 La région ..... 3 à 10  
 Le monde ..... 16 à 18  
 Le pays ..... 11 à 13  
 Les petits bonshommes ..... 38  
 Mots croisés ..... 27  
 Mot mystère ..... 24  
 Nécrologie ..... 33  
 Pari sportif ..... 37  
 Petites annonces ..... 23 à 33  
 Sports ..... 34 à 44  
 Statistiques ..... 36 et 37  
 Vastel, Michel ..... 15

La météo

Le pays Le monde

	Max	Min		Max	Min
Calgary	23	9	Acapulco	33	24
Edmonton	23	12	Athènes	34	25
Frédéricton	21	15	Berlin	18	10
Halifax	19	15	Bermudes	28	24
Montréal	25	16	Bruxelles	17	8
Québec	21	13	Genève	17	9
Régina	19	11	Hong Kong	31	28
Saint-Jean, N.-B.	18	13	Jérusalem	31	23
Saint-Jean, T.-N.	18	10	Las Vegas	42	28
Saskatoon	21	10	Londres	21	10
Sudbury	21	12	Los Angeles	28	18
Thunder Bay	18	8	Mexico	25	13
Toronto	26	14	Miami	32	26
Vancouver	23	14	Moscou	25	17
Whitehorse	21	9	Myrtle Beach	31	20
Windsor	28	16	New York	32	24
Winnipeg	18	10	Orlando	34	24
			Paris	20	9
			Rio de Janeiro	25	18

Environnement Canada  
 Les informations météo sont fournies par Environnement Canada.  
 Renseignements: 1 900 565-4455 (Frais applicables)

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui	Demain	Mercredi	Judi
Devenant généralement ensoleillé	Nuageux avec averses	Alternance de soleil et de nuages	Ensoleillé
26/15	22/15	25/14	25/14

Les prévisions Nord de l'Outaouais  
 Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Nuageux avec éclaircies	Nuageux, probabilité d'averses de 60 %
24/11	23/11

Lever du soleil: ..... 5 h 22  
 Coucher du soleil: ..... 20 h 53

Les records  
 Maximum: ..... 35,8° (1988)  
 Minimum: ..... 7,2° (1954)

Les phases de la Lune

nouvelle	premier	pleine	dernier
15	23	30	6

LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913  
 «L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562-0111  
 Salle des nouvelles (613) 562-0333  
 Abonnements (613) 562-0555  
 1-800-267-6961  
 Lundi au vendredi: 6 h 00 - 16 h 30  
 Samedi: 6 h 00 - 13 h 30  
 Annonces classées (613) 562-0222  
 1-800-267-9555  
 Lundi au vendredi: 8 h 30 - 19 h 00  
 Samedi: 9 h 00 - 13 h 00  
 Publicité (613) 562-7747  
 Lundi au vendredi: 8 h 00 - 17 h 00  
 LeDroit:  
 47, rue Clarence  
 pièce 222  
 C.P. 8860, Succ. T  
 Ottawa, Ontario  
 K1G 3J9  
 Promenades de l'Outaouais  
 C.P. 82050,  
 Gatineau QC,  
 J8T 8E1

La loterie

Tirage du 7 juillet 1996

021 3642

Tirage 6 juillet 1996

7-13-21  
 22-33-38-(30)

# La région

À bord du train à vapeur

## Un mariage qui pourrait aller loin

BARBARA DEBAYS  
LeDroit

Si L'Orient-Express est connu pour ses intrigues meurtrières, le train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield mérite de le devenir pour... une célébration de mariage! Samedi dernier, un couple de Chelsea a en effet décidé de sceller son union à bord de ce vieux tchou-tchou. Une première.

Dire «Oui, je le veux» entre deux wagons, ce n'est pas banal. C'est pourtant ce qu'ont fait Victoria Fischer, 27 ans, et Colin Hart, 31 ans, qui est originaire d'Angleterre.

«J'habite à Chelsea et l'idée m'est venue en voyant fréquemment passer le train devant chez moi», a tout simplement expliqué la mariée, tout de blanc vêtue, au sortir du train.

Le train HCW a d'abord fait monter la centaine de convives à la gare de Hull, et ils se sont installés dans les deux premiers compartiments. Puis, protocole oblige, il a fait un arrêt à Chelsea pour prendre la mariée et son père,

ainsi que les demoiselles d'honneur.

Sous les hospices d'un protonotaire, le couple s'est ensuite officiellement uni entre les deux premiers wagons du train. «De cette façon, tout le monde pouvait voir ce qui se passait», assure Denise Bouffard, une amie d'enfance de la mariée.

Après la traditionnelle séance de photos, qui s'est d'ailleurs déroulée sous les yeux de nombreux curieux, les convives se sont finalement dirigés vers le Bistro La Différence, à Wakefield, pour le banquet.

«En tout cas, c'était super beau et super original!», lance Denise Bouffard.

Le train à vapeur HCW, qui a été construit en 1907, est l'un des seuls à circuler dans l'est du pays. Il offre des excursions le long du Parc de la Gatineau du mois de mai au mois d'octobre. Le trajet, qui fait 64 km aller-retour, dure une demi-journée, incluant un arrêt de deux heures à Wakefield. Avis aux amoureux qui souhaitent que leur petit train aille loin.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Colin Hart et Victoria Fischer ont décidé de mettre un peu de piquant dans leur cérémonie de mariage puisqu'ils ont décidé que cette dernière aurait lieu à bord du train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield. L'union a été célébrée hier.

Quand on veut, on peut

## Une visite spéciale des cavernes Lafèche en fauteuil roulant

BARBARA DEBAYS  
LeDroit

Rien n'est impossible pour les hommes de bonne volonté. Samedi dernier, une trentaine de personnes handicapées physiques ont goûté aux plaisirs de la spéléologie dans les cavernes Lafèche de Val-des-Monts, les plus vieilles cavernes de tout le Bouclier canadien.

Cette activité était organisée par Kéroul, un organisme de tourisme pour «personnes à capacité physique restreinte», en collaboration avec Tourisme Québec et l'Association québécoise de spéléologie.

### Crochets et poulis

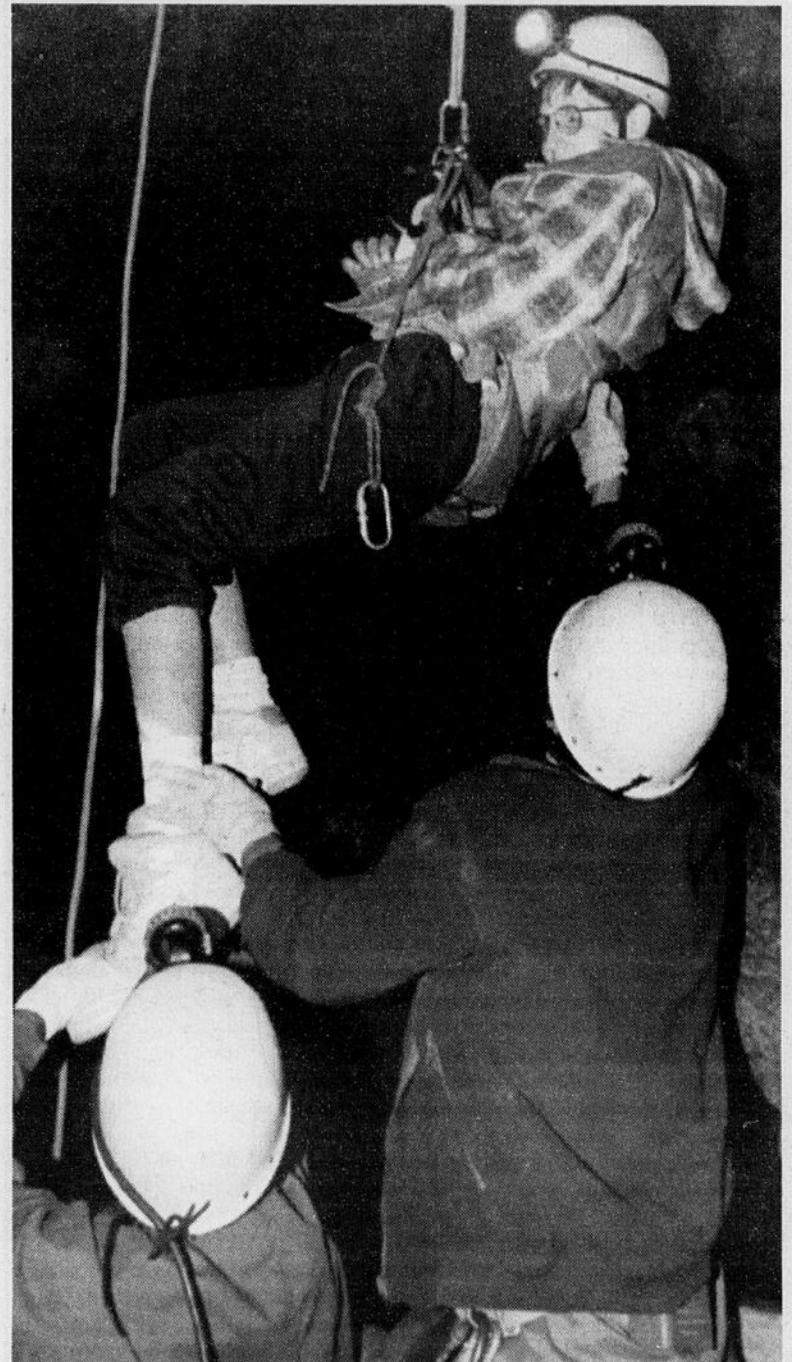
À l'aide d'un système de crochets et de poulis fort complexe, ces personnes handicapées ont pu descendre une paroi rocheuse assez escarpée, qui faisait environ 12 mètres, à même l'intérieur de la caverne Lafèche. Ils étaient soutenus par des harnais et dirigés par les 18 spéléologues bénévoles, qui veillaient également à transporter leur fauteuil roulant.

«On veut montrer que c'est possible de pratiquer une activité physique pour les handicapés», explique André Leclerc, fondateur et directeur général de Kéroul depuis maintenant 17 ans.

«On tient également à conscientiser l'industrie touristique des retombées économiques importantes que peut avoir le tourisme de personnes handicapées», poursuit M. Leclerc, qui est lui-même en fauteuil roulant.

Depuis 1988, Kéroul organise chaque année deux activités plein air pour ses membres dans une région du Québec. L'an passé, ces activités avaient lieu en Mauricie. Cette année, c'est l'Outaouais qui les reçoit.

Les membres de Kéroul, qui proviennent de différentes régions du Québec, séjournent au camp Coeur Joie de Chénéville. Mis à part la spéléologie, qui était probablement l'activité la plus impressionnante et la plus exigeante, ils ont pu visiter le Château Montebello, se promener dans le parc Oméga, s'initier au



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Jean-Sébastien Beauvais a été aidé par deux préposés aux cavernes Lafèche pour visiter ces dernières.

canot, se balader en side-car et même, monter en hélicoptère!

### Intégration

Ces activités visent à procurer aux personnes handicapées une expérience d'intégration enrichis-

sante. Au Canada, on compte 4,2 millions de personnes handicapées. Avec le vieillissement de la population, on estime que 40 % des consommateurs vivront avec une capacité physique restreinte d'ici l'an 2030.

# Les grands feux du Casino



L'Italie, le Canada, l'Espagne, la Chine et la grande finale du Casino  
Réservez vos billets! 771-FEUX (3389) ou Ticketmaster



Denis  
**Gratton**

LeDroit

## Un fantôme bien tranquille

La tasse et la soucoupe de porcelaine sont sur le comptoir depuis des décennies.

De propriétaire en propriétaire, personne n'a osé prendre cette tasse et cette soucoupe. Personne n'a même osé les bouger. Un mystère que Jane Randazzo a finalement compris...

Jane Randazzo est la propriétaire d'une petite auberge située rue York, sur le marché By, à Ottawa. Une charmante dame, chaleureuse et accueillante. Les visiteurs retournent toujours à son auberge lorsqu'ils séjournent à Ottawa. Un peu pour cette magnifique maison centenaire réaménagée en auberge, un peu pour le *nightlife* du marché By, mais surtout pour revoir Jane.

«Mes clients disent tous qu'ils n'ont jamais couché dans un endroit si paisible, si chaleureux et si confortable, raconte-t-elle. Pourtant, il y a tellement de bruit, parfois, rue York, j'ai un peu de difficulté à comprendre pourquoi ils trouvent ma maison si paisible. Ou plutôt, j'avais de la difficulté à comprendre. C'était avant...»

C'était avant...

...

L'an dernier, une femme de chambre de l'auberge a quitté son emploi après seulement deux jours de travail.

«Je lui ai demandé pourquoi elle quittait, reprend M<sup>me</sup> Randazzo. Elle m'a répondu qu'elle se sentait mal à l'aise dans ma maison et qu'elle avait vu quelque chose de très étrange. Mais elle n'a jamais voulu me dire ce qu'elle a vu.

«J'ai toujours senti une présence dans ma maison. C'est une drôle de sensation. C'est inquiétant, mais en même temps, c'est réconfortant. C'est très curieux comme sensation.»

Quelques semaines plus tard, au petit déjeuner, un client demande une question très bizarre à M<sup>me</sup> Randazzo.

«Je prenais le petit déjeuner avec cet homme. Il était autochtone. Tout à coup, il me demande si j'étais au courant qu'il y avait un esprit dans ma maison. Je me suis presque étouffée en buvant mon café! Je lui ai répondu que je sentais toujours une certaine présence. Il m'a alors dit que c'était l'esprit d'une vieille dame. Et qu'elle l'avait serré dans ses bras durant la nuit!»

M<sup>me</sup> Randazzo commençait à comprendre plusieurs choses. Les bruits et les pas dans la cuisine au petit matin, bien que personne ne s'y trouve; la voisine qui s'est presque évanouie en percevant une présence après seulement dix secondes dans la salle à dîner de l'auberge; la mère de Jane qui s'est éteinte paisiblement sur la véranda de cette auberge. Jane apprend plus tard que la première propriétaire de cette maison, une dame Chartrand, est décédée au même endroit, de la même façon. Paisiblement, entourée de fleurs.

«Je crois que c'est l'esprit de cette M<sup>me</sup> Chartrand qui habite ici, affirme M<sup>me</sup> Randazzo. On me dit que son mari, Auguste Chartrand, avait bâti cette maison pour elle rue King Edward. La maison a ensuite été transportée rue York, dans les années 30. J'aimerais bien voir une photo de M<sup>me</sup> Chartrand pour savoir si c'est elle qui habite ici.»

— Mais comment pourriez-vous savoir si c'est bien elle?

M<sup>me</sup> Randazzo hésite... puis elle répond: «Parce que je l'ai vue.»

...

Il y a trois semaines. M<sup>me</sup> Randazzo s'affairait à ranger la vaisselle, de la salle à dîner à la cuisine. Elle était «seule» dans la maison.

«Je suis sortie de la salle à dîner et en entrant dans la cuisine, elle était là. Debout, près du comptoir. Une petite dame âgée, pas plus grande que cinq pieds. Elle était vêtue d'une longue robe brune et beige. Elle me regardait. Elle ne souriait pas. Mais elle ne semblait pas triste, ni fâchée non plus. Elle faisait juste me regarder. Ça n'a duré qu'un moment, puis elle a disparu. Mais je n'oublierai jamais ce visage et ce regard. Jamais.

«J'ai figé sur place. J'ai senti comme un choc électrique me passer de la tête aux pieds. Curieusement, je n'étais pas effrayée. C'est drôle à dire, mais j'étais presque rassurée. Et contente de l'avoir enfin rencontrée!», lance-t-elle en riant.

...

M<sup>me</sup> Randazzo a quitté son auberge mercredi dernier. Rien à voir avec «M<sup>me</sup> Chartrand», l'auberge était à vendre depuis quelque temps. Et elle a été vendue la semaine dernière.

— Est-ce que vous avez prévenu l'acheteur de la présence de M<sup>me</sup> Chartrand?

— Oui, répond M<sup>me</sup> Randazzo. Mais seulement après qu'il eut signé l'entente!

— Et qu'est-ce qu'il a dit?

— Il a dit que ça ne le dérangeait pas trop, pourvu que M<sup>me</sup> Chartrand ne fasse pas trop de bruit! On a bien ri.

M<sup>me</sup> Randazzo a fermé la porte de son auberge pour la dernière fois, mercredi.

«C'est triste, avoue-t-elle, j'ai de beaux souvenirs de cette maison. Et je me suis assurée de dire mes adieux à M<sup>me</sup> Chartrand avant de quitter. Dommage, elle ne m'a pas répondu», dit-elle avec un sourire.

Mais derrière la porte, sur le comptoir de la cuisine, une tasse et une soucoupe en porcelaine sont demeurées.

Buckingham en fête

## La température maussade n'a pas fait peur au monde

BARBARA DEBAYS

LeDroit

Malgré la pluie et un soleil boudeur, Buckingham en fête a remporté son pari: atteindre une assistance aussi importante que l'année dernière et, surtout, donner aux gens de la région une bonne occasion de s'amuser.

Michel Parent, le président du festival, retient son souffle. Il est 17 h 30, Les Frères à ch'val et Dan Bigras doivent monter sur la scène dans quelques heures et le ciel est toujours gris, gris, gris.

Il faut dire que la température s'est faite capricieuse, durant les quatre jours du festival. Il a plu jeudi et vendredi soir. Samedi a été un moment de répit mais le ciel était toujours chargé de menaces, hier soir, pour la clôture de Buckingham en fête.

«On est tributaire du temps mais je crois que les gens vont quand même venir en grand nombre pour les spectacles des Frères à ch'val et Dan Bigras», explique Michel Parent, qui est à la tête de l'événement depuis deux ans.

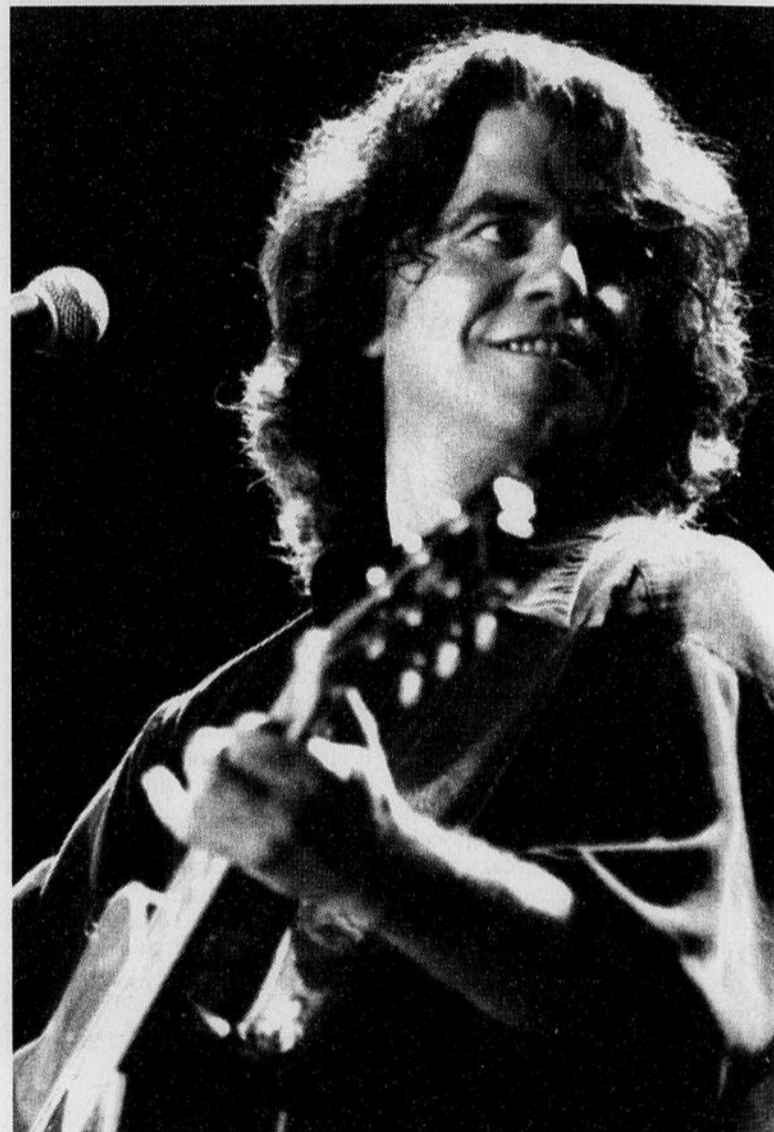
Confiance bienveillante

Cette confiance bienveillante, Michel Parent l'a acquise au cours des derniers jours. Cette année, l'assistance aux différentes activités du festival a en effet été très bonne: 5000 personnes jeudi, 6000 vendredi, 2000 samedi après-midi, 8000 samedi soir...

«Au moment où on se parle, on peut donc dire que 21 000 personnes ont participé à Buckingham en fête. Oui, on est très satisfaits!», avoue M. Parent.

Sur le plan financier, le festival devrait également «faire ses frais», aux dires du président. Buckingham en fête bénéficie d'un budget de 200 000 \$ dont 25 % provient de la municipalité, 25 % des commanditaires et 50 % des recettes générées par les entrées et la vente d'articles-souvenirs.

«Cette 6<sup>e</sup> édition représentait un gros défi parce que, l'année dernière, nous avons beaucoup de liquidités grâce à une grosse commandite (30 000 \$) de la Société McLaren qui célébrait son



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Richard Séguin a aidé à attirer 8000 spectateurs au site de Buckingham en fête, samedi soir.

centenaire», poursuit M. Parent. Au Parc du centenaire, Buckingham en fête a donc encore une fois réussi à accomplir sa mission, qui est «d'offrir de la musique pour tous les goûts». Et samedi soir, c'était au tour de Manon D'Inverness et de Richard Séguin de divertir les foules.

Ce dernier a été accueilli par un public chaleureux qui était visiblement très intime avec son répertoire. Dans les premières rangées, les gens semblaient effectivement prendre beaucoup de plaisir à fredonner les paroles de

ses chansons, ce qui a donné lieu à des beaux moments de communion.

Le chanteur a ouvert son spectacle avec *Rester debout et Journée d'Amérique*, ce qui a eu l'heur de réchauffer la foule. Il a également chanté des extraits de son plus récent album *D'Instinct*.

Malheureusement, Séguin a décidé de prendre une pause au beau milieu du show, coupant ainsi le souffle à de nombreux spectateurs qui venaient tout juste de déliner complètement sur *Protest song*.

À Cantley

## Découverte d'un corps attaché dans une toile

LeDroit

Un citoyen de Cantley a fait une macabre découverte, hier, vers midi, alors qu'il se promenait dans les environs de Blackburn Creek. Alerté par une odeur nauséabonde, il a aperçu un corps enveloppé dans une toile, elle-même retenue par une chaîne à laquelle étaient attachés trois blocs de ciment, au fond de la

falaise.

Ce sont les pompiers de Cantley qui sont allés récupérer le corps, qui a ensuite été directement transporté à Montréal pour une autopsie.

On ne sait même pas s'il s'agit du cadavre d'un homme ou d'une femme. L'enquête est menée par l'Unité des crimes majeurs de Hull.

**Bambin frappé par une voiture**

Un bambin de trois ans s'est fait frapper par une voiture, hier à 18 h 03, alors qu'il traversait en courant la rue Heatherington, à Ottawa. Il repose pour le moment dans un état grave mais stable à l'Hôpital pour enfants.

Course des bateaux-dragons

# Une vieille tradition chinoise toujours aussi vivante

BARBARA DEBAYS  
LeDroit

Pour une troisième année consécutive, le Festival annuel de la course des bateaux-dragons de la capitale nationale a fait revivre, samedi dernier, une tradition chinoise vieille de 2400 ans.

Cette tradition consiste à commémorer la mort de Qu Yuan, un poète et ministre chinois qui s'était laissé engloutir par les flots pour protester contre la corruption qui régnait au sein de son gouvernement, sous la dynastie des Chou.

Ainsi, comme les bateaux de pêcheurs qui avaient tenté à l'époque de sauver la vie de cet homme, des dizaines de bateaux-dragons se sont fait la course au

Rideau Canoe Club du chemin Hog's Back durant toute la journée.

Chaque bateau comprenait à son bord 22 membres d'équipage, soit un tambour, un timonier et 20 rameurs. Le trajet de la course s'étendait sur 640 m, de Mooney's Bay à Hog's Back.

Dans la catégorie hors-compétition, l'équipe gagnante est le Ottawa Bicycle Club, avec un temps de 3 min 26 s.

Dans la catégorie compétition, c'est le Sussex Club and Mechrom Crew qui a remporté la victoire, avec un temps de 2 min 53 s.

Cette équipe représentera donc la région au Festival international de courses de dragons, qui se tiendra à Toronto, en juin 1997.

Outre la course des bateaux-dragons, le Festival met en scène des spectacles multiculturels en plein air et des expositions. On peut également y déguster des mets typiques de divers pays.



Avant la course, le défilé était tout aussi riche en couleurs et en artifices.

ETIENNE MORIN, LeDroit

## SANS SURPRISE!

Plusieurs modèles au choix, en voici quelques exemples :



**1989  
CORSIKA**

Moteur V6, automatique, AM/FM stéréo. (#7001-2)

**119\$** par mois\*



**1990 MERCURY  
SABLE**

Verte, automatique, toute équipée. (#6185-1)

**198\$** par mois\*



**1993  
PROTÉGÉ**

Verte, manuelle, stéréo-cassette, toit ouvrant. (#6369-2)

**199,27\$** par mois\*



**1994 MERCURY  
TOPAZ**

Automatique, rouge, climatiseur (#P238)

**216\$** par mois\*



**1995 ESCORT  
FAMILIALE**

Seulement 18 000 km, automatique, toute équipée. (#6219-1)

**315,22\$** par mois\*



**1994 SABLE  
FAMILIALE**

Climatiseur, vitres et portes électriques. (#6120-1)

**334,54\$** par mois\*



**1993 OLDS.  
CUTLASS SUPRÊME**

6 cyl., toute équipé, 52 630 km. (#P270)

**339,37\$** par mois\*



**1991 EXPLORER  
XLT, 4X4**

V6, climatiseur, vitres et portes électriques. (#6359-1)

**344,99\$** par mois\*



**1995  
FORD F150**

Pick-up, V8, automatique, 31 000 km (#P256)

**390,10\$** par mois\*



**1994 CHEROKEE  
SPORT 4X4**

Vert, V6, tout équipé, automatique. (#P237)

**393,90\$** par mois\*



*Notre réputation passe par la qualité de notre service.*

**949, boul. St-Joseph, Hull 778-2751**

Réparation de la chaîne du maire d'Ottawa

# Les assurances et Mme Holtzman paieront

### LeDroit

Il en coûtera 1800 \$ pour réparer la chaîne du maire d'Ottawa.

Fabriquée en 1872, la pièce a été endommagée le mois dernier lorsqu'elle est tombée du toit de la voiture du maire, Jacquelin Holtzman alors qu'elle participait à une fonction officielle.

les coûts seront absorbés par la police d'assurance de la ville.

Quant à Mme Holtzman, elle assumera la franchise de 1000 \$ de sorte que la ville n'aura rien à déboursier pour la réparation faite à l'étui antérieur.

Le maire d'Ottawa pourra récupérer la précieuse chaîne le 2 août prochain et elle l'aura autour du cou lors de l'assemblée



**NOUVELLE**

**Mazda Protegé SE 1996**

# TOUT CE QUI EST PETIT, C'EST LE PRIX.

La toute nouvelle Mazda Protegé SE vous offre le meilleur rapport qualité-prix sur le marché.

Remarquez ce que vous obtenez comme équipement standard : siège arrière rabattable 60-40, volant inclinable, essuie-glace à balayage intermittent et radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassette et 4 haut-parleurs.

Côté mécanique ? Un moteur nerveux de 1,5 litre à 16 soupapes DACT et direction assistée - elle tourne sur un 10¢ ! - suspension arrière à double bras trapézoïdal brevetée et barre stabilisatrice avant.

Et non seulement il s'agit de la voiture la plus spacieuse de sa catégorie... non seulement elle est économique à l'achat... mais de plus, elle est fiable et consomme très peu d'essence. Voyez la nouvelle

Protegé SE chez votre concessionnaire Mazda.

Une voiture de qualité. Faite pour durer !

Les concessionnaires Mazda du Québec



**EMPORTE-MOI**

Seulement 1 400\$ d'acompte.  
**LOCATION 179\$\***  
par mois / 48 mois  
ou 13 895\$

LOCATION Personnalisée MAZDA

\*Ces offres s'appliquent à l'achat ou à la location au détail de véhicules neufs en stock chez les concessionnaires participants à partir du 5 juin et ce, pour un temps limité. Les modèles en stock peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Sujet à l'approbation du crédit. Cette offre s'applique seulement au modèle neuf Mazda Protegé SE 1996 (modèle D4XJ56AA00). Cette offre de location ne peut être jumelée à aucune autre offre. Modèle illustré: Protégé SE. Location personnalisée Mazda: Les mensualités sont calculées pour une location de 48 mois avec un acompte de 1 400\$ ou échange équivalent, et un dépôt de 250\$ payables au moment de la transaction. L'obligation totale, en vertu du contrat de location, est de 10 242\$. Les concessionnaires peuvent louer moins cher. Frais d'immatriculation, assurance, taxes, préparation et livraison de 600\$ en sus. Maximum de 20 000 km par an. Frais de 8 cents le kilomètre additionnel. Renseignez-vous auprès des concessionnaires participants.

**ARGUS**  
mazda HULL

961, boul. St-Joseph  
Hull  
776-6700

On se conduit bien

**Kansei**  
mazda GATINEAU

1255, boul. De La  
Vérendrye ouest,  
Gatineau  
246-7000

Une façon de bien faire les choses

Décider de se faire baptiser pour devenir Témoin de Jehovah

# Une décision tout à fait personnelle

BARBARA DEBAYS  
LeDroit

Dans un silence cérémonieux, mais sous les applaudissements approbateurs de leurs semblables, 36 fidèles de Jehovah âgés de 12 à 68 ans se sont fait baptiser, samedi dernier, dans la piscine des Ailes du Royaume des Témoins de Jehovah, à Aylmer.

En immergeant leur corps les uns après les autres dans l'eau de cette petite piscine, qui se trouve au milieu d'une grande salle de conférence, ces fidèles ont ainsi officiellement joint la grande famille des Témoins de Jehovah, qui compte un peu plus de 5 millions de membres à travers le monde, et accédé au rang de «ministre».

Chez les Témoins de Jehovah, qui est le nom personnel désigné pour le Dieu Tout-Puissant, le baptême est un acte totalement volontaire. «Ma femme et moi avons quatre enfants et il n'y a que notre fille qui a été baptisée, à sa propre demande», assure Christian Bernier, qui est responsable des relations avec la presse.

«Moi, j'ai abandonné depuis un an et demi mes études en médecine vétérinaire des chevaux, à Guelph, pour me consacrer entièrement à la religion. C'est une décision tout à fait personnelle», explique pour sa part Carol-Ann

Saint-Martin, une jeune fille de 20 ans qui allait se faire baptiser et qui appartient à la congrégation francophone de Toronto.

«J'ai décidé de me faire baptiser pour appuyer la souveraineté de Dieu», proclame à son tour Stéphane Côté, 21 ans, de Papineauville.

«Avant, j'étais rocker et je jouais de la musique *heavy metal* mais depuis deux ans et demi, les Témoins de Jehovah ont su donner toutes les réponses à mes questions», poursuit cet ancien catholique non pratiquant.

Chez les Témoins de Jehovah, les cérémonies de baptême ont lieu environ trois fois par année. En fin de semaine, cette cérémonie se tenait dans le cadre de l'Assemblée de district de la Watch Tower, qui a pris place pendant trois jours au Palais des Congrès de Hull.

Cette assemblée, qui a été fréquentée par 3089 personnes pour la seule journée de samedi, rassemblait majoritairement les Témoins de Jehovah francophones de la région de l'Outaouais, mais aussi ceux de l'Abitibi et des régions francophones de l'Ontario, ainsi que quelques curieux.

Au cours de la fin de semaine, les participants ont pu entendre de nombreux discours et assister à un drame biblique, qui se tenaient tous sous le thème «Mes-



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Cette jeune fille a été l'une des 36 fidèles de Jehovah qui ont été baptisés par Willard Betts au cours d'une cérémonie spéciale samedi.

sagers de la paix divine».

sont scrupuleusement attachés à la Bible, sont en effet absolument convaincus que la promesse divine d'instaurer la paix sur la Terre

se réalisera sous peu.

C'est d'ailleurs pourquoi ils prêchent la bonne nouvelle en faisant du porte-à-porte.

### Promesse divine

Les Témoins de Jehovah, qui

## loto-québec

résultats

**649**  
Tirage du 96-07-06  
07 13 21 22 33 38  
Numéro complémentaire: 30

GAGNANTS	LOTS
6/6 3	1 666 666,70 \$
5/6+ 9	82 708,10 \$
5/6 508	1 172,20 \$
4/6 25 074	45,50 \$
3/6 416 579	10,00 \$
Ventes totales: 20 285 065,00 \$	
Prochain gros lot (approx.): 2 100 000,00 \$	

**SELECT**  
Tirage du 96-07-06  
01 10 11 20 29 40  
Numéro complémentaire: 05  
**MISE-TÔT 13 20 27 30**  
GAGNANTS LOTS  
89 561,80 \$

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 1	13 942,40 \$
5/6 22	422,50 \$
4/6 973	44,60 \$
3/6 14 473	5,00 \$
Ventes totales: 577 668,00 \$	
Gros lot à chaque tirage: 1 000 000 \$	

**SUPER 7**  
Tirage du 96-07-05  
09 13 20 40 44 45 46  
Numéro complémentaire: 05  
Ventes totales: 4 241 090,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 4 000 000,00 \$  
Prochain tirage: 96-07-12

GAGNANTS	LOTS
7/7 0	2 500 000,00 \$
6/7+ 0	79 551,20 \$
6/7 24	2 900,30 \$
5/7 1 552	160,10 \$
4/7 32 637	10,00 \$
3/7+ 32 473	10,00 \$
3/7 278 722	partic. gratuite

**Banco**  
Tirage du 96-07-06  
03 05 09 14 17  
19 26 27 31 35  
37 40 44 45 48  
49 50 59 63 67

**Quotidienne**  
Tirage du 96-07-06  
3 4  
351 6639

**Extra VENDREDI**  
Tirage du 96-07-05  
NUMÉRO LOT  
632064 100 000 \$

**Banco**  
Tirage du 96-07-07  
04 06 14 17 20  
21 22 26 28 31  
37 50 52 54 56  
58 60 63 65 67

**Quotidienne**  
Tirage du 96-07-07  
3 4  
021 3642

**Extra SAMEDI**  
Tirage du 96-07-06  
NUMÉRO LOT  
171685 100 000 \$

**Extra DIMANCHE**  
Tirage du 96-07-07  
NUMÉRO LOT  
794130 100 000 \$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

# En primeur!



UNE OCCASION A NE PAS MANQUER!

1996

Altima  
XE

2999\$\*\*  
par mois

"aucun comptant"

1996

Altima  
GXE

2999\$\*\*  
par mois

"avec 1 500 \$ d'acompte"

(\*\*Location Nissan 36 mois, transport et taxes en sus. 1er paiement et dépôt de sécurité exigés à la livraison. Résiduel modèle SE 10 929,36 \$ et modèle GXE 12 915,76 \$. Programme à bas kilométrage. Excédentaire ,08¢ le km)

## CARREFOUR

HULL

NISSAN

959, boul.  
St-Joseph, Hull

PRÉSENT SUR INTERNET  
WWW.GATINEAU.COM

776-0100

En bref

**Macabre découverte**

**LeDroit**

Le corps d'un homme mort a été trouvé dimanche matin par le service régional de police d'Ottawa-Carleton dans une zone rurale de Gloucester, près de l'intersection des chemins Hawthorne et Blais. Les raisons exactes de son décès ne sont pas encore connues mais il semble que l'homme ne soit pas mort de causes naturelles.

à Lac Nominingue, dans le comté de Labelle.

Les circonstances entourant sa mort sont encore nébuleuses mais sa tête aurait été coincée entre la portière du véhicule et le mur extérieur de la résidence pendant que la voiture dévalait la pente du stationnement en marche arrière. La victime, Aurèle Foisy, a subi une fracture du crâne.

montant d'argent mais il a été arrêté un peu plus loin par les policiers d'Ottawa qui l'ont rattrapé grâce aux indications de la victime.

**Épicerie dévalisée**

Le Country Grocer, rue Ridgewood, à Ottawa, s'est fait dévaliser, hier à 18 h 04, par un homme noir qui était armé. Personne n'a été blessé mais le voleur a réussi à s'enfuir avec un montant indéterminé d'argent. Il s'est défilé dans une auto volée qui a été retrouvée un peu plus loin, vide, par les policiers d'Ottawa. Au moment du méfait, le suspect portait un chapeau vert et un manteau noir.

**Accident fatal**

Un homme de 84 ans est décédé accidentellement, à 11 h 30 hier matin, alors qu'il sortait son véhicule du stationnement d'une résidence située au 230, M<sup>re</sup> Noisieux,

**Agressé et dévalisé**

Le propriétaire d'une résidence de la rue Preston, à Ottawa, s'est fait agresser et dévaliser par un homme, hier après-midi, vers 16 h 45. Le voleur a ensuite pris la fuite en courant avec un petit

**Homme avec la jupe écossaise recherché**

Dans la soirée du 6 septembre 1995, une femme de 32 ans, mêlée à la prostitution, achète du Crack de deux individus à l'angle des rues Rideau et Nelson, à Ottawa. Elle quitte les lieux à bord d'un taxi et retourne sur le marché quelques instants plus tard.

Vers 2 heures du matin, un homme portant la jupe écossaise discute avec une autre prostituée rue King Edward. Cette dernière refuse ses avances et l'homme s'adresse à Carrie. Tous deux se rendent à l'appartement de Carrie, rue LaFontaine, pour y passer la nuit.

Le matin suivant, un inconnu frappe à la porte et des témoins voient l'homme en jupe écossaise quitter l'appartement par la fenêtre.

Si votre information est reçue cette semaine, vous pourriez vous



qualifier pour une récompense allant jusqu'à 1000 \$.

Composez le 233-TIPS, c'est-à-dire 233-8477. Si vous demeurez à l'extérieur de la région d'Ottawa-Carleton, appelez sans frais au 1-800-627-8477. Rappelez-vous que vous n'avez pas à dévoiler votre identité afin de nous aider à résoudre un crime.

**LES TARIFS FAMILIAUX D'ÉTÉ DE VIA RAIL**

Tarifs adultes aller-retour d'Ottawa :

**à Toronto 78 \$<sup>†</sup>**  
**à Québec 68 \$<sup>††</sup>**



Fantastique ! C'est l'été idéal pour voyager avec VIA Rail<sup>™</sup> ! Les adultes ont droit au meilleur tarif en classe économique : jusqu'à 50 % de rabais, sept jours par semaine. Et les enfants voyagent gratuitement ! Profitez pleinement du confort du train et des tarifs aller-retour le même jour de VIA, et de ceux pour la location d'auto « Sur la bonne voie » chez Tilden. Obtenez aussi un sac-à-tout-p'tits gratuit. Préparez les bagages, les enfants et partez pour une journée, pour un week-end ou pour toutes les vacances.

Réservez dès maintenant ! Pour connaître tous les détails, appelez VIA Rail ou votre agence de voyages.

† Tarif aller-retour le même jour.  
†† Tarif Redécouvrez le Canada.

\* Un enfant (de moins de 16 ans) par adulte.  
Sujets à la disponibilité des sièges dont le nombre est limité.  
Taxes non comprises. D'autres conditions s'appliquent.



**PROGRAMME DE RÉCOMPENSE**  
**VIA PREFERENCE**  
**Joignez-vous à nous!**

<sup>™</sup> Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.  
<sup>®</sup> Marque déposée de VIA Rail Canada Inc.

**LE PETIT BELISLE**

**SPÉCIAL VACANCE**

**RABAIS JUSQU'À 5000 \$<sup>et plus</sup>**

<b>CAVALIER 54</b> EN INVENTAIRE	Rabais jusqu'à <b>1 500 \$<sup>††</sup></b>
<b>CUTLASS SUPRÊME 5</b> EN INVENTAIRE	Rabais jusqu'à <b>3 500 \$<sup>††</sup></b>
<b>ASTRO 5</b> EN INVENTAIRE	Rabais jusqu'à <b>5 300 \$<sup>††</sup></b>
<b>A.P.V. 6</b> EN INVENTAIRE	Rabais jusqu'à <b>5 100 \$<sup>††</sup></b>
<b>PICK-UP 31</b> EN INVENTAIRE	Rabais jusqu'à <b>2 400 \$<sup>††</sup></b>

**VOITURES LÉGÈREMENT UTILISÉES**  
**VASTE CHOIX**  
de **999 \$**  
à **19 999 \$**

Voisin du McDonald's

**LE PETIT Belisle**

Au bout de l'autoroute 50  
Masson-Angers  
**986-3311**

GÉO CHEVROLET OLDSMOBILE

Festival country de Rockland

# Une première qui s'avère un bon succès

PAULO CASIMIRO  
Correspondant régional — Rockland

«...un, deux, trois, quatre... rock-step, cha-cha-cha, hip-hip, toe-heal...» et on recommence...

Les amateurs de musique country s'étaient donnés rendez-vous cette fin de semaine à Rockland dans le cadre du Rockland Country Fest, le premier festival dans la région à présenter un volet important de danse en ligne.

En plus d'une compétition pour

la meilleure danse, dont l'enjeu était un voyage à Nashville, les inconditionnels de danse en ligne étaient invités à participer à des «séminaires» dirigés par plusieurs instructeurs réputés pour connaître les nouveaux pas au rythme des nouveaux succès de Shania Twain ou Garth Brooks.

«Je n'aimais pas le country au début. Je trouvais ce style un peu vieillot», rappelle Maryline, de Gatineau, en faisant la différence entre le country-rock américain

moderne et la musique traditionnelle western.

Elle a rapidement changé d'idée lorsqu'elle a franchi le plancher de la danse lors d'une soirée. Aujourd'hui, cette «maîtresse d'école» enseigne des cours de danse en ligne depuis quatre ans.

Selon Maryline, la danse en ligne doit sa popularité au fait que c'est très facile à apprendre. «Vous n'avez pas besoin de partenaire. Les gens viennent pour s'amuser



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Max Perry, de Danberry, au Connecticut, un ancien instructeur de danse sociale, s'est converti à la danse en ligne parce qu'il voulait faire une activité qu'il aimait. La fin de semaine dernière, cet instructeur professionnel a dirigé un séminaire de danse en ligne dans le cadre du Rockland Country Fest.

contrairement à la danse sociale. Ils rient tout le temps. Personne n'a peur de se tromper. Et puis, c'est un très bon exercice.»

Maryline regrette, toutefois, qu'il n'y ait pas un plus grand nombre d'hommes sur les planchers de danse. «Pourtant, c'est une danse très macho, dit-elle. Mais lorsqu'ils embarquent, ils ne lâchent plus.»

Le premier Rockland Country Fest s'est avéré un bon succès, même si l'affluence était nettement inférieure aux prévisions de l'instigateur de l'événement, Ray-

mond Girard, le «Koboy du nord». À peine 1000 personnes par jour environ ont assisté aux divers spectacles et concours de chant et de danse présentés au cours des trois jours d'activités.

«Nous avons de la bonne musique; les gens aiment bien ça», a soutenu M. Girard. Ce dernier espère répéter l'expérience de nouveau l'an prochain.

Plus de 60 personnes ont participé, notamment, au concours de chant. Une session d'enregistrement était offerte aux cinq meilleurs chanteurs.

## À Mississauga

# Une nouvelle école secondaire française

DENIS GRATTON  
LeDroit

Une nouvelle école secondaire de langue française sera construite à Mississauga, en banlieue de Toronto.

Mais la lutte pour l'obtention de cette école n'a pas été facile pour les francophones de cette région. Ils ont même dû se battre en justice contre le gouvernement Harris, et la lutte a porté fruit. La construction de l'école secondaire Sainte-Famille débutera dès le 5 août et son ouverture se fera en septembre 1997.

Tout était en marche, il y a deux ans, pour la construction de cette école. Mais le 6 mars 1996, le ministre de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario, John Snobelen, a imposé un moratoire concernant les projets d'immobilisations des conseils scolaires en

province.

Afin d'exclure l'école secondaire Sainte-Famille du moratoire, le Conseil des écoles séparées catholiques romaines de Dufferin et Peel a déposé, au nom de sa Section de langue française, une requête en révision judiciaire contre le ministre Snobelen.

La Cour de l'Ontario a entendu cette requête en révision judiciaire et a rendu une décision en faveur du dossier de l'école secondaire Sainte-Famille, le 26 juin dernier.

Devant cette décision de la cour provinciale, le ministre de l'Éducation et de la Formation a déposé une demande de sursis pour suspendre l'opération de l'ordonnance rendue ce 26 juin.

Cette demande de sursis a été entendue vendredi matin, à Toronto, et a été rejetée par le

juges, donnant ainsi raison aux francophones de Toronto et des environs.

«Les élèves francophones de Dufferin, Halton et Peel avaient besoin de cette école secondaire, a dit le président de la Section française, Richard Gareau. C'est une des seules façons pour notre communauté d'assurer aux prochaines générations le maintien de leur héritage franco-ontarien.»

L'école secondaire Sainte-Famille accueillera 300 étudiants, en septembre 1997, et sa capacité sera de 600 élèves.

Le site permanent de cette école sera construit au sein d'un nouveau centre scolaire communautaire, Notre Place, qui comprendra le centre communautaire Le Cercle de l'amitié et la paroisse de la Sainte-Famille.

Ce projet se chiffre à quelque quatre millions \$.

## Votre C.A.

avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains

Comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...  
votre C.A. peut faire tout ça



Serge Lavallée, c.a.  
André Loyer, c.a.  
Michel Coulombe, c.a.

Joanne Chenail-Trépanier, c.a.  
Lionel Nolet, c.a.  
Gilles Berger, c.a.

J. Bernard Marcil, f.c.a./conseil

& ASSOCIÉS

MARCIL, LAVALLÉE, LOYER

COMPTABLES AGRÉÉS

500-214, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1L 8L8 Tél. : (613) 745-8387



Comptables  
agréés  
du Québec

# 18 495 \$

Remise de 1500 \$ du fabricant incluse. Transport en sus (875 \$). TPS et TVQ sur le plein prix d'achat avant déduction de la remise.

## Aerosport XLT 96

Offerte avec le groupe d'équipements préférés 636A. Immatriculation et taxes applicables en sus.



# Ménagez vos transports en aerosport!

- ◆ Moteur V6 de 3 litres
- ◆ Transmission automatique 4 vitesses à surmultipliée
- ◆ Direction assistée
- ◆ Freins assistés avec ABS aux roues arrière
- ◆ Climatiseur
- ◆ Radio AM/FM stéréo cassette
- ◆ 7 passagers
- ◆ Groupe décor sport incluant: marchepieds et peinture deux tons
- ◆ Porte-bagages
- ◆ Lave-glace/essuie-glace et dégivreur de lunette arrière

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Obtenez un rabais supplémentaire de 750 \$. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Commanditaire officiel des Expos de Montréal



Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury



Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

# Carrefour

## Pow wow des adeptes du Harley-Davidson au bénéfice des handicapés physiques

En fin de semaine prochaine, soit les 13 et 14 juillet, le 3<sup>e</sup> Pow wow du Chapitre H. (pour Harley) O. G. de l'Outaouais se déroulera à la ferme Mont Benoît de Notre-Dame-de-la-Salette. Au cours de ces assises des adeptes de la moto Harley-Davidson, un des 5300 billets vendus à 10 \$ chacun sera tiré au sort et la personne détenant le talon du numéro chanceux deviendra propriétaire d'une Fat Boy 1997 de 24 000 \$ ou rentrera à la maison avec un chèque de 20 000 \$. Les bénéfices du tirage seront remis à l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais. Les motocyclistes hauts gamme verseront aussi les autres profits du Pow wow à la fabrique de la paroisse.

Selon Claire Mercier, membre du chapitre avec son mari André Lafrenière depuis cinq ans et secrétaire du groupe ces derniers 12 mois, les adeptes du Harley-Davidson proposent une fête familiale de deux jours. Une invitation générale est lancée au grand public par le directeur de l'association Pierre Lacasse et son adjoint Luc Binet.

Janet McDermid a organisé une foule d'activités pour enfants et parents. On dénombre des jeux variés et des randonnées en moto. Des exposants dans plusieurs kiosques offriront en vente des bijoux, des objets de cuir, des t-shirts, etc. Tout au long de la journée, de la musique agrémentera la fête avec crescendo lors du spectacle donné par le groupe Mask, le samedi soir 13 juillet, qui emprunte les voix d'étoiles populaires de la chanson.

Le droit d'entrée à la ferme Mont Benoît coûte 6 \$. Le trésorier Paul

Pharand spécifie qu'il n'y a rien d'autre à déboursier pour le concert ou encore pour les familles qui feront du camping sur le terrain dans la nuit de samedi à dimanche.

Une cantine M & S s'installera sur les lieux pour veiller aux besoins alimentaires des gens tout au long du Pow wow. Claire Mercier m'a parlé d'un méchoui parmi les suggestions au menu de samedi soir.

L'an dernier, HOG a remis 23 000 \$ à l'Amicale des handicapés physiques, grâce au tirage, d'accord, mais également grâce au bénévolat de la soixantaine de membres dans l'Outaouais. Ils ont vendu des billets et travaillé au Pow wow, tout comme cette année.

Quiconque désire en connaître davantage sur ces adeptes du Harley-Davidson, hommes et femmes de randonnées au grand cœur, n'a qu'à s'adresser à Pierre Lacasse (663-8258). Le plus jeune membre, Denis Barbe, est âgé d'une vingtaine d'années, tandis que le plus vieux, Rhéal Roussel, a soufflé 67 bougies lors de son dernier anniversaire de naissance.

Les billets pour le tirage de la Harley-Davidson seront en vente jusqu'au 13 juillet... s'il en reste. Les gens intéressés peuvent se procurer dès maintenant ceux qui restent à Hull, chez Meubles usagés Guindon (778-1878) ou à Gatineau, auprès d'Henri Kingsbury, de l'amicale, au 663-2999.

## La saison des randonnées

L'été est la saison idéale pour les randonnées de tous genres. À défaut de Harley-Davidsons, il y a des autobus pour accommoder une clientèle friande de ces déplacements.

La ville d'Ottawa propose un grand nombre de ce qu'on appelle des excursions.

Outre des visites guidées, le prix comprend un repas et souvent une pièce

de théâtre... en anglais. Il y a aussi des croisières. Ces prochaines semaines, il y a des randonnées à Brockville (11 juillet), au lac des Deux-Montagnes (18 et 25 juillet), en plus d'une croisière aux Mille-Îles (le 17 juillet). Les aîné(e)s se renseignent en composant le 244-5300, poste 1-4112.

De l'autre côté de la rivière des Outaouais, Yolande Rivard a organisé un autre «voyage sans tracas à la découverte de la nature, de l'histoire et de la culture», cette fois du 5 au 11 août, à bord de son Car de l'opéra qui filera vers Montmagny, Rimouski, Saint-Jean-Port-Joli et Saint-Antoine-de-Tilly. Outre des activités comme les visites et une croisière à Grosse-Île, il y a du théâtre... en français, bien entendu, avec Nicole Leblanc dans l'un des trois spectacles à l'horaire. Renseignements: 561-6818.



À gauche, on aperçoit Pierre Lacasse, le directeur du chapitre HOG de l'Outaouais, en compagnie de Rhéal Roussel, le membre le plus âgé à 67 ans.

## De ceci et de cela...

**Un autre genre de famille...** Ces derniers mois, il a été question de retrouvailles de plusieurs associations, dont les Boudreau, Gareau, Racette, Séguin, etc., mais il y a aussi les familles liées par la fraternité spirituelle due au partage de souvenirs précieux à cause d'expériences communes et marquantes... Centenaire de l'arrivée des **Soeurs de la charité** à Rockland... Bien entendu, il s'agit des Soeurs grises de la croix d'Ottawa, comme on les a appelées jusqu'en 1968... Cinq religieuses se sont installées dans la paroisse Très Sainte-Trinité de Rockland, le 31 août 1896... Deux jours plus tard, elles accueillaient 264 élèves à l'Académie Sacré-Coeur... L'essor de Rockland est associé à cette congrégation... Cette arrivée historique sera commémorée le dimanche 13 octobre, par une messe, à 11 h, suivie d'un banquet auquel toutes les anciennes élèves des soeurs sont conviées avec la gent paroissiale... Frais de 15 \$ pour le repas... **Pierrette Beauchamp** (673-5273) et **Louise Gratton** (446-5273) représentent ce comité du centenaire...

**Histoires de poissons...** La population de Buckingham et des environs fait mieux de s'approprier les oreilles pour y entendre les



Norm MacMillan

collègues députés, notamment **Normand Poulin** (Beauce-Nord), **Pierre Marsan** (Bladwin) et le guide attiré **Réjean Lafrenière** (Gatineau-La Lièvre)... Ah oui, comment long était le gros poisson qui s'est échappé?...

**Échos...** Remise d'un chèque... Le député fédéral **Mark Assad** a présenté, au nom du ministère de la Santé nationale, un chèque de plus de 1200 \$ au CLSC de la Vallée de la Lièvre à Buckingham pour son programme canadien de nutrition prénatale... Ceci représente une tranche de quelque 6600 \$ promis à l'intention des femmes enceintes démunies pour assurer une meilleure santé à l'enfant à naître par l'achat de suppléments alimentaires...

**Premières pelletées de terre...** Une bonne cinquantaine de directeurs, d'employés et de dignitaires ont mis main à la pelle lors d'une cérémonie soulignant le déménagement éventuel du centre de services de la Caisse populaire Gatineau au boulevard Saint-René... Parmi les dignitaires, on reconnaissait le maire **Guy Lacroix** et le député **Mark Assad**, mais un peu moins le conseiller **Jean Deschênes**... sans

exploits à la pêche de leur député **Norm MacMillan**... Il y aura des répercussions dans d'autres circonscriptions électorales, car ce dernier était accompagné de

les enseignant(e)s... Aux écoles Lavigne-Saint-Jude de Gatineau, on a fait preuve de plus d'imagination qu'à certains autres endroits... Il y a eu croisière en ponton sur les flots avec escale au Casino de Hull pour une couple d'heures... À l'embarquement, **Pauline Sanscartier**, de Saint-Jude, comptait 200 \$ de plus dans son riticule... **Pauline**, on achète combien de sacs d'avoine avec cette somme?...

**Employé(e) de l'année 1996...** Le personnel du Centre d'accueil de Buckingham a conféré ce titre

à **Lise Goulet** pour son travail auprès de bénéficiaires depuis l'ouverture de cette institution, en 1977... La secrétaire **Jeanne Lamon-Lise Goulet**



**Lise Goulet** et l'aide-cuisinière **Lynne Gratton** ont obtenu une mention honorable... Lors d'un dîner du personnel, un souvenir a été offert à ces trois dames par **Carole Larrente**, infirmière auxiliaire et présidente du comité du code d'éthique... **À la mémoire de René Hould...** Avec les récents congés, il ne m'a pas été donné de souligner la disparition de cet ancien journaliste du *Droit* à l'âge de 63 ans seulement... Un autre très chic type de moins... Condoléances à son épouse **Mireille** et leurs deux enfants...

**Le calendrier...** Les premières... **Demain...** Je serai au Saint-Denis de Montréal pour la première officielle — il y a eu quelques avant-premières — de la pièce *Les leçons de Maria Callas*, de **Terrence McNally**, traduction de **Michel Tremblay** et mise en scène de **Denise Filiatrault** pour le compte de Juste pour rire... **Patricia Nolin** est en vedette... Critique à venir... **Le 10 juillet...** Création par le théâtre Marcalou de la comédie *Alcide et sa douze*, texte et mise en scène de **Denis Blondin**, au Centre communautaire de Masson-Angers... **Clarence Brigent** et **David Charbonneau** donne la réplique à l'homme-orchestre **Blondin**... À noter que cette suite aux *Last Call* se joue, à 20 h, du mercredi au vendredi, puis le dimanche jusqu'à la fin du mois d'août... **Le 13...** 13<sup>e</sup> Pique-nique annuel des parcs à la carte... Dès 8 h au parc Vincent-Massey...

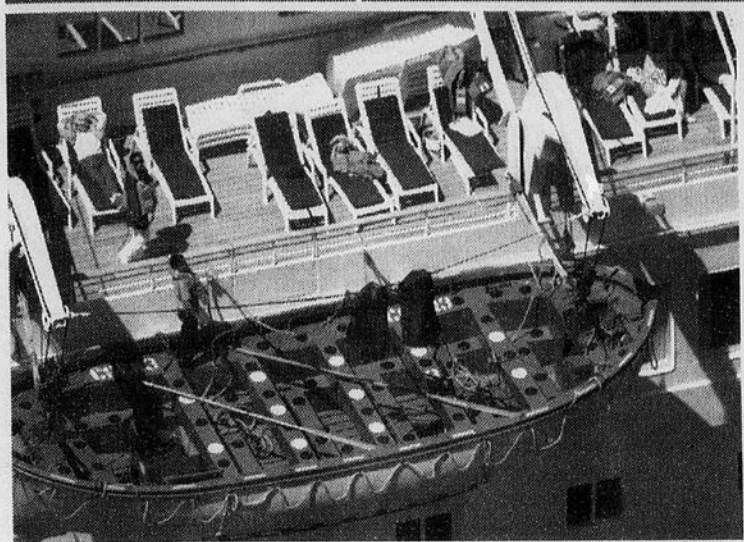
**En parlant d'hommes-orchestre...** Précision au sujet de la photo de **Serge Paquette** qui illustre, samedi, mon appréciation (très favorable) de la comédie *Les Pingouins*... On pouvait croire que le producteur, metteur en scène, interprète, décorateur, etc. posait devant le Théâtre du domaine de Papineauville... Non, il s'agissait d'une photo d'archives montrant **Serge Paquette** à la Marina de la rue Hurtubise de Gatineau, il y a une couple d'années... L'édifice de l'érablière de la côte des Cascades de Papineauville est aussi agréable à voir.



**Main à la pelle** — De gauche à droite, on note, le conseiller Jean Deschênes, Bernard W. Morrissette, président du c.a., Francine Dumais et Raymond Myre, de la caisse, la députée provinciale Claire Vaive, Mario Desnoyers, Jacques Sabourin, directeur général de la caisse, le maire Guy Lacroix et Mark Assad, député fédéral.

# Le pays

Dépêches



PRESE CANADIENNE

## La croisière ne s'amuse plus

Un bateau de croisière avec 1200 personnes à bord a dû être remorqué samedi après qu'un incendie se soit déclaré dans la salle des machines, alors qu'il se trouvait au large de l'île de Vancouver. Le *Golden Princess*, un paquebot de 28 400 tonnes, a été remorqué jusqu'à Victoria après qu'il soit tombé en panne à l'entrée du détroit Juan de Fuca, à environ 100 kilomètres à l'ouest de la capitale de la Colombie-Britannique. Aucun blessé n'a été rapporté parmi les 839 passagers et les 412 membres d'équipage. On aperçoit ici les passagers sur le pont avec des gilets de sauvetage.

## Puni pour avoir parlé français

PC - Montréal

Les Lignes aériennes Canadien International interdisent à leurs agents de bord d'utiliser le français dans leurs messages de verrouillage des portes d'avion et ont même sanctionné un contrevenant montréalais, rapporte *Le Devoir*. Par courtoisie pour les francophones de Montréal prenant place à bord d'un appareil effectuant la liaison Toronto-Rome, le responsable du personnel navigant, Antonio Gandolfi, a utilisé le français lors d'un récent décollage, mais il a reçu une lettre disciplinaire, indique le quotidien montréalais. «Ces annonces doivent se faire en anglais seulement», a écrit le superviseur des agents de bord de Canadien International à Toronto, Lori Boyd, dans cette lettre. «De futurs incidents de cette nature pourraient résulter en de nouvelles mesures disciplinaires», ajoute M<sup>me</sup> Boyd, précisant qu'une copie de la lettre avait été versée au «dossier technique» de M. Gandolfi. Ce dernier, à l'emploi de CP Air puis de Canadien International depuis plus de 30 ans, s'est dit estomaqué d'avoir reçu une telle lettre. «C'est la première fois que cette question porte à conséquence», a-t-il indiqué.

## Bouchard accepte de parler de Churchill Falls

PC - Saint-Jean, T.-N.

Le premier ministre de Terre-Neuve, Brian Tobin, soutient que son homologue québécois a accepté de discuter d'un accord hydroélectrique controversé entre les deux provinces. Depuis plus de 20 ans, Terre-Neuve est prisonnier d'un contrat datant de 65 ans et qui permet au Québec d'acheter de l'électricité à moindre coût du projet de la Haute Churchill, au Labrador. Le Québec revend ensuite l'électricité à des clients américains avec un profit considérable. M. Tobin a soutenu que le premier ministre Lucien Bouchard avait accepté de le rencontrer cet automne. Le premier ministre de Terre-Neuve dit que si l'accord n'est pas modifié bientôt, Terre-Neuve se retrouvera devant un autre déficit.

## Un record incendiaire pour nos forêts

PC - Montréal

Si la tendance se poursuit, un nombre record de feux de forêt sera enregistré cet été sur le territoire québécois. Ainsi, depuis le début de la belle saison, 811 incendies ont été répertoriés par la Société de protection des forêts contre le feu. La moyenne cumulative des cinq dernières années, à la même date, est de 534 feux.

## Un héros de Bosnie meurt dans un accident

PC - Halifax

Deux hommes dont un ancien soldat canadien qui avait été décoré pour sa bravoure en Bosnie ont perdu la vie samedi dans l'écrasement d'un hélicoptère, au cours d'un entraînement de l'armée néo-zélandaise. Le major Ian Wentworth Anderson, 35 ans, originaire d'Antigonish, en Nouvelle-Écosse, avait mérité une médaille de bravoure pour une mission effectuée en Bosnie avec des casques bleus. En septembre 1992, il se trouvait à bord d'un camion blindé transportant les corps de soldats yougoslaves lorsque celui-ci passa sur un terrain miné à Sarajevo. M. Anderson et d'autres casques bleus s'échappèrent avec plusieurs combattants bosniaques pendant l'affrontement de 45 minutes qui s'ensuivit, Serbes et Bosniaques croyant que l'adversaire avait déclenché l'attaque.

Le major Wentworth vivait depuis deux ans en Nouvelle-Zélande, où il était instructeur de tir.

Assemblée des Premières nations

## Les Autochtones prêts à se séparer

Presse Canadienne

Ovide Mercredi se dit fatigué de voir le gouvernement fédéral lui fermer la porte au nez. Il souhaite commencer, lui aussi, à en claquer quelques-unes.

Si le gouvernement fédéral refuse d'inviter les peuples autochtones aux négociations qui les concernent, le chef de l'Assemblée des premières nations désire que ses collègues s'entendent pour abandonner la partie et tracer leur propre voie.

La séparation du reste du Canada sera à l'ordre du jour alors que des chefs de tout le pays se réunissent, aujourd'hui, à l'occasion de la rencontre annuelle de l'Assemblée des Premières nations.

Pour certains, la souveraineté est une idée qui a fait son temps. «Nous avons toujours cru être souverains, affirme le chef Bill Erasmus, de Yellowknife. On ne devient pas souverain si on l'a toujours été.»

La dernière option qui s'offre aux chefs est de prendre exemple des indépendantistes du Québec, de la Palestine et d'Irlande qui tentent d'établir leur propre patrie, a-t-il indiqué.

La ligne dure

Certains chefs, adeptes de la ligne dure, soutiennent avoir milité dans cette direction depuis des années. Ils entendent développer leurs propres institutions politiques et économiques, avec ou sans la bénédiction d'Ottawa ou de la Constitution.

«Que pouvons-nous attendre de la Confédération si nous n'avons jamais adhéré à la Confédération? demande le chef ontarien Gordon Peters. Nous devons décider de la direction à prendre et simplement poursuivre dans cette voie.»

D'autres estiment qu'envisager la souveraineté, c'est faire fi de la réalité canadienne. Les peuples autochtones et le gouvernement canadien n'ont d'autre choix que de discuter, avancent-ils.

«Le Canada en tant qu'État nation n'est pas prêt de disparaître, pas plus que les nations autochtones, déclare le chef de la Saskatchewan, Blaine Favel. Certaines questions ne peuvent être résolues autrement qu'autour d'une table de négociations.»

Un point tournant

Le débat de cette semaine sur la souveraineté pourrait ajouter une nouvelle pomme de discorde parmi les nombreux litiges qui divisent l'Assemblée des premières nations. Certains observateurs estiment que l'APN devra être entièrement réformée si elle désire survivre.

«L'APN se trouve à un point tournant de son histoire, allègue le professeur Paul Tennant, de l'Université de la Colombie-Britannique. Il est presque impossible, pour une organisation, de représenter les intérêts de toutes les nations autochtones du Canada.»



Ovide Mercredi, chef de l'Assemblée des Premières nations.

ARCHIVES

## Le Net au secours des jeunes désœuvrés

Presse Canadienne

Naviguez sur l'Internet et trouvez un emploi.

Selon un rapport fédéral sur le travail et les jeunes dont la *Presse Canadienne* a obtenu copie, il existe des emplois pour les jeunes. Mais ils sont difficiles à trouver.

Les députés membres d'un comité qui s'est penché sur le problème plus tôt cette année croient que la technologie pourrait y apporter une solution partielle.

Ils souhaitent que le gouvernement offre à tous les jeunes la chance d'apprendre à utiliser l'Internet et de se familiariser avec la technologie, afin de découvrir les emplois disponibles et de savoir où ils peuvent les trouver.

Les écoles qui n'ont pas les moyens de s'offrir des ordinateurs devraient obtenir de l'aide pour s'en procurer. Lorsque les jeunes sont dans la rue plutôt qu'à l'école et n'ont pas accès au Net, branchez le centre local pour jeunes décrocheurs, suggère le rapport qui doit être rendu public plus tard au cours du mois.

Les jeunes qui se destinent à une carrière devraient pouvoir obtenir de l'information gouvernementale sur les emplois les plus attrayants et ceux qui le seront

bientôt.

Le secteur privé pourrait apporter sa contribution en créant un système de parrainage qui regrouperait des étudiants et des jeunes qui travaillent déjà afin d'aider les nouveaux diplômés à créer leur propre entreprise.

«Les divers paliers de gouvernement et les partenaires du secteur privé doivent intensifier leurs efforts pour aider les jeunes à se renseigner sur les nouvelles technologies et à les utiliser», souligne le rapport de 60 pages.

Maurizio Bevilacqua, député de la région de Toronto, dirigeait le groupe de travail qui a passé deux mois à rencontrer des milliers de jeunes par tout le pays. Le plan d'action en 10 points du rapport constituera le schéma directeur d'une nouvelle stratégie fédérale pour la jeunesse qui sera rendue publique à l'automne.

Le gouvernement consacrera environ 1 milliard \$ à des programmes pour les jeunes au cours des trois prochaines années.

On ne sait combien il en coûtera pour appliquer les recommandations du rapport. Mais selon une source, l'augmentation de 315 millions \$ prévue pour les jeunes dans le dernier budget défraierait les coûts.

Stéphane Dion au Stampede de Calgary

## Un courage de cow-boy pour sauver le pays

Les Canadiens se doivent d'être aussi courageux que les cow-boys qui domptent les chevaux sauvages au Stampede de Calgary s'ils veulent que le pays reste uni, a fait valoir hier le ministre des Relations intergouvernementales, Stéphane Dion.

### PC - Calgary

«Nous admirons tous le cow-boy qui essaie de se tenir sur un cheval sauvage pendant huit secondes interminables», a déclaré le ministre Dion lors du traditionnel déjeuner du Stampede.

«Mais les chefs politiques de ce pays craignent parfois que s'ils se mettent à parler de réconcilier le Québec et les autres parties du Canada, ils ne recevront pas des applaudissements, mais des huées.»

Il a pressé les 500 personnes vêtues à la mode cow-boy, qui assistaient à un événement bénéfique pour le Parti libéral du Canada, de dire aux politiciens qu'ils les appuieront dans leur combat contre «les voix du négativisme et de la division».

Le ministre Dion, qui arborait un chapeau de cow-boy en plus de son traditionnel sac à dos, a beaucoup vanté les mérites du Canada dans son discours, ce qui lui a valu de nombreux applaudissements en plus de plusieurs «yahoo».

### Lucky Luke, son héros

En assistant au Stampede, le ministre Dion a réalisé un rêve qu'il chérissait depuis son enfance dans la ville de Québec, où il se nourrissait des exploits du célèbre Lucky Luke, le cow-boy qui tire plus vite que son ombre.

Stéphane Dion n'a pas été le seul membre du cabinet fédéral à être venu dans l'Ouest, cette semaine, pour livrer un plaidoyer en faveur de l'unité canadienne.

Le ministre de la Coopération internationale et de la Francophonie, Pierre Pettigrew, a lui aussi vanté les mérites du Canada à Winnipeg et à Regina.

Les deux ministres avaient été nommés en janvier par le premier ministre Jean Chrétien pour revigorer les forces fédéralistes du Québec. Leurs discours en faveur de l'unité canadienne surviennent peu de temps après qu'Ottawa ait fait part de son intention de créer une agence pour vanter l'unité nationale, au coût de 30 millions \$.

### «Coïncidence»

Le ministre Dion n'y voit là qu'une coïncidence. «C'est un effort permanent de tous les membres du cabinet de M. Chrétien pour garder le pays uni», a-t-il déclaré après son discours.

Plusieurs ont toutefois critiqué ce projet d'Ottawa de créer une nouvelle agence fédérale, à l'instar de David Sommerville, de la Coalition nationale des citoyens, un groupe de pression de droite, qui estime que le «nationalisme complaisant» ne fonctionne pas au Québec.

Plusieurs premiers ministres provinciaux ont par ailleurs exprimé des réserves face à un éventuel retour du débat constitutionnel, mais l'enthousiasme du ministre Dion ne semble pas en souffrir.

### Une fédération valable

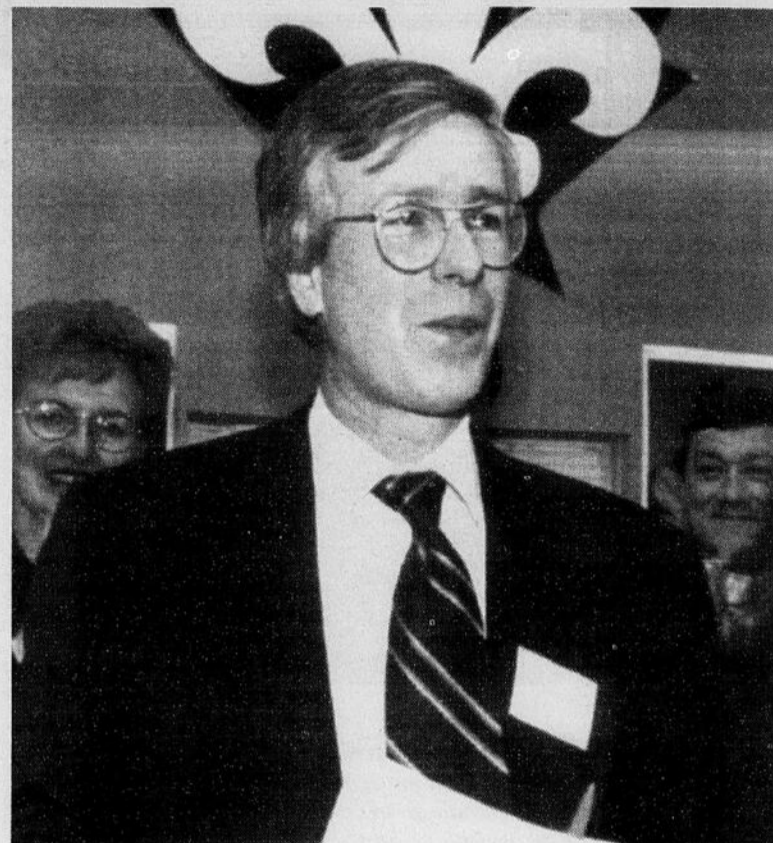
Des longs et pénibles débats sur l'unité nationale ont envenimé le climat national et ont donné

l'impression que les problèmes du pays étaient plus graves qu'ils ne le sont en réalité, a-t-il soutenu.

Les Québécois se doivent de reconnaître la valeur de la fédération et les autres Canadiens doivent reconnaître la valeur du caractère distinct du Québec, a-t-il ajouté.

Le ministre Dion a aussi indiqué que les citoyens devaient convaincre les politiciens de ne pas hésiter à parler de la Constitution.

«(Les premiers ministres) savent que c'est important, mais aussi longtemps qu'ils croient qu'ils n'ont pas l'appui du public, ils ne veulent pas risquer un autre échec, parce qu'un autre échec pourrait être dommageable pour l'unité canadienne.»



Le ministre Stéphane Dion était de passage à Calgary pendant le Stampede.

ARCHIVES

## Les conservateurs exploreront

### Presse Canadienne

Le Parti conservateur entend explorer de nouvelles avenues visant à sortir les jeunes de l'assurance-chômage, à contrer la criminalité et à diminuer le fardeau fiscal, lors du congrès politique qui se tiendra le mois prochain à Winnipeg.

Dans une entrevue diffusée hier, sur le réseau BBS, à l'émission *Sunday Edition*, le chef du parti, Jean Charest, a indiqué que les progressistes-conservateurs doivent offrir «un sens du devoir et une direction» aux Canadiens. Le parti n'occupe actuellement que deux sièges aux Communes.

Cette direction devrait inclure un plan de lutte à la criminalité ainsi qu'une réduction du fardeau fiscal, a dit M. Charest. «Nous payons effectivement trop de taxes dans ce pays... la diminution du fardeau des contribuables fera assurément partie de notre programme.»

Des mesures incitatives pour retirer les jeunes de l'assurance-chômage seront aussi à l'ordre du jour. «Cela signifie plus de stages et de parrainages, mais cela signifie aussi une politique qui ne paie pas un jeune pour rester à la maison à ne rien faire.»



Jean Charest

ARCHIVES

# 339\$

par mois

Location de 24 mois  
TRANSPORT INCLUS

Avec mise de fonds de 2955\$. Première mensualité et dépôt de sécurité de 400\$ exigés. Immatriculation, assurances et taxes applicables en sus. Des frais de 0,08\$ du kilomètre après 36 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

Offerte avec le groupe  
d'équipements préférés  
357A:

- ◆ Moteur V6 de 3,8 litres, 200 chevaux
- ◆ Freins assistés avec ABS aux 4 roues
- ◆ Climatiser
- ◆ Vitres électriques et verrouillage électrique des portes
- ◆ 4 fauteuils Capitaine
- ◆ Radio AM/FM stéréo cassette
- ◆ 7 passagers
- ◆ Volant inclinable
- ◆ Régulateur de vitesse



# Windstar GL 96

Aussi disponible avec le groupe  
d'équipements préférés 351A.

À partir de **21 495\$**

Immatriculation, transport (875 \$) et taxes applicables en sus. Remise de 1 000 \$ du fabricant incluse. TPS et TVQ sur le plein prix d'achat avant déduction de la remise.



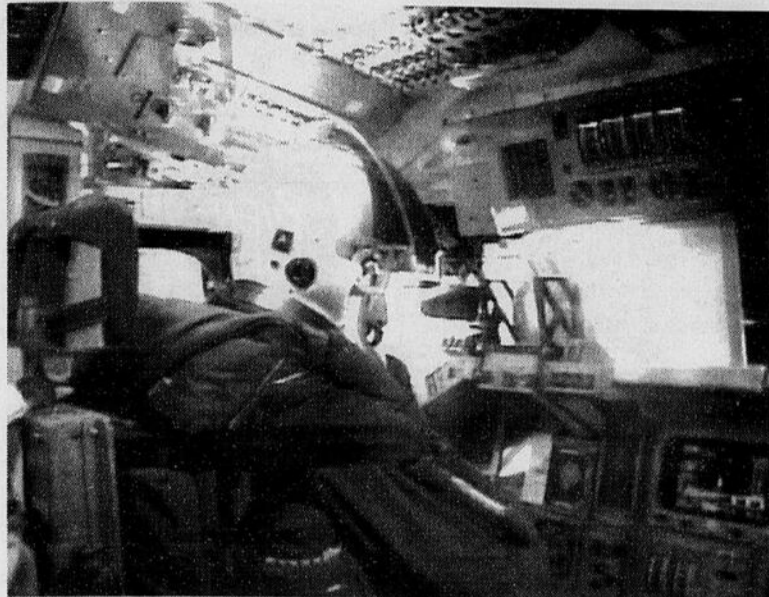
Commanditaire  
officiel des  
Expos de Montréal

# Viva la famille!

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Obtenez un rabais supplémentaire de 750\$. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury





ASSOCIATED PRESS

Le commandant de bord Terrence Hendricks est aux commandes de Columbia durant les dernières 13 minutes avant son atterrissage au Centre spatial Kennedy.

Un Canadien à bord

# La navette termine un vol d'une durée record

La navette spatiale Columbia, avec à bord sept astronautes dont le Canadien Robert Thirsk, s'est posée, hier matin, à Cap Canaveral, après une mission de 16 jours et près de 22 heures, un record de durée.

AP et PC - Cap Canaveral, Floride

La plus ancienne des navettes a atterri à 8 h 37 heure locale sur la piste en dur du centre spatial John Kennedy.

Pour la première fois, une caméra embarquée dans le poste de pilotage a permis de vivre les 13 dernières minutes du retour sur Terre: approche finale en vol plané, alignement parfait sur l'axe de piste, poser en douceur et roulage ralenti par un puissant parachute.

«C'était un plaisir de rester si longtemps là-haut, et nous savons que ce record sera prochainement battu», a commenté le commandant de bord, Terrence «Tom» Hendricks. Columbia s'était envolée le 20 juin avec cinq astronautes américains, un Canadien et un Français.

La mission a été essentiellement consacrée à des expériences scientifiques et médicales, dont les résultats devraient faciliter l'adaptation des futurs équipages aux missions de longue durée. Quatre astronautes — deux médecins, un vétérinaire et un ingénieur-physicien — ont ainsi subi des prises de sang périodiques, des prélève-

ments d'urine et de salive, et ont porté une coiffure dotée d'électrodes durant leur sommeil.

Les astronautes se plaignent souvent de mal dormir dans l'espace, et leurs os s'affaiblissent en raison de l'absence de pesanteur. Le programme scientifique était voisin de celui qui sera au programme de la future station spatiale internationale. Douze rats étaient aussi à bord de Columbia de même que des oeufs de poisson.

PC - Montréal

Les habitants Mohawks de Kahnawake et de Kanesatake étaient appelés aux urnes samedi. À Kanesatake, James Gabriel a succédé à Jerry Peltier, tandis qu'à Kahnawake, le grand chef Joe Norton a été comme prévu réélu sans difficulté dans les fonctions qu'il occupait depuis 1980.

À Kanesatake, 1455 personnes pouvaient exercer leur droit de vote, mais seulement 450 l'ont fait. James Gabriel a été élu avec une forte majorité ayant obtenu 241 voix, contre 105 voix pour Clarence Simon, son principal adversaire. Troisième, Crawford Gabriel a obtenu 98 voix.

À Kahnawake, Joe Norton a lui aussi obtenu une forte majorité avec 867 voix, contre seulement 194 en faveur de son seul rival, Frank Mel Jacobs, un traditionaliste dont le seul engagement semble être son opposition à l'entente signée l'an dernier à propos des peacekeepers.

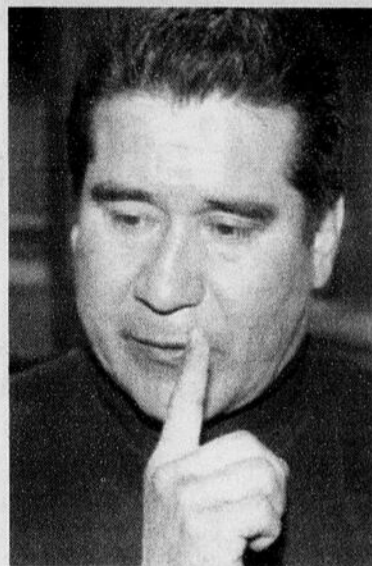
Les 4300 électeurs pouvant exercer leur droit de vote à Kahnawake devaient également choisir 11 membres du conseil de bande parmi les 23 candidats en lice. Huit des 11 membres ont été réélus, faisant de la place à seulement trois nouveaux visages.

À Kanesatake, Jerry Peltier avait démissionné en mai dernier à la suite d'allégations de corruption et de mauvaise gestion du conseil de bande.

Le nouveau chef James Gabriel, âgé de 30 ans, avait assumé l'intérim. Il a joué un rôle clé dans le départ de Jerry Peltier.

## Élections chez les Mohawks

# Joe Norton est réélu, Jerry Peltier est remplacé



ARCHIVES

Joe Norton est chef de Kahnawake depuis 1980.

Ce dernier était chef du conseil de bande jusqu'à ce qu'il soit chassé par le clan des mères traditionalistes quelques mois avant que n'éclate la crise entre les Mohawks et les forces de l'ordre à l'été 1990. L'été dernier, les électeurs lui ont préféré Jerry Peltier, par une mince majorité de moins de 30 voix.

## VERRES DE CONTACT



**50% DE RABAIS**  
SUR TOUTES NOS MARQUES

TYPES DE VERRES DE CONTACT	1 PAIRE	2 PAIRES
Souples à port quotidien	59 \$	89 \$
Souples teintés	69 \$	119 \$
Perméables au gaz	149 \$	239 \$
Souples toriques	149 \$	249 \$
À port prolongé	79 \$	129 \$
Jetables (Ultra Flex)		10\$ la paire

ACHETEZ-EN 6 BOÎTES ET OBTENEZ-EN 6 PAIRES GRATUITES

## OPTIQUE LAURIER

Hull, 255 St-Joseph 771-2222 • Promenades de l'Outaouais 746-2222 • Palmer Plaza Glenwood 685-2222 • Place d'Orléans 324-8868 • Mail Orléans Gardens 641-9999 • Centre commercial Beacon Hill 741-2222 • Centre commercial Carlingwood 761-9999 • Centre Pélou 589-2222 • 141 Laurier O. (Ottawa) 238-9999 • 671 Somerset (Chatham-Kent) 236-2222 • 54 Eglar, Ottawa, 235-8888 • Kanata, 300, prom. East Grey 599-9599 (sortie Terry Fox)

## DOSSIER DE CONSULTATION

### SUR LE CONTRÔLE DES LOYERS

### CONSULTATION PAPER ON RENT CONTROL

Le Comité permanent des affaires gouvernementales doit siéger pour étudier le Dossier de consultation sur le contrôle des loyers. Ce document aborde un nombre de questions à discuter sur le contrôle des loyers.

Les séances commenceront le lundi 19 août 1996 à Toronto, et se poursuivront jusqu'au jeudi 5 septembre 1996 dans les villes suivantes : Thunder Bay, Sault-Ste-Marie, Ottawa, Peterborough, Hamilton, Windsor, London et Kitchener.

Les personnes qui souhaitent être prises en considération pour faire une présentation orale au comité doivent prendre contact avec la greffière lundi 22 juillet 1996 au plus tard. Ceux qui ne souhaitent pas faire de présentation orale, mais qui veulent néanmoins faire leurs observations sur le Dossier de consultation, sont invités à le faire par écrit et à les envoyer à la greffière à l'adresse ci-dessous avant vendredi 30 août 1996.

Des exemplaires du Dossier de consultation sont disponibles gratuitement auprès des services à la clientèle de la Direction des communications du ministère des Affaires municipales et du Logement au (416) 585-7041.

Le président/Chair  
Jack Carroll, député

La greffière/Clerk  
Tonia Grannum

Bureau 1405, Édifice Whitney/Room 1405, Whitney Block  
Queen's Park, Toronto ON M7A 1A2

Téléphone/Telephone : (416) 325-3519  
Télécopieur/Facsimile : (416) 325-3505  
ATS/TDD : (416) 325-3538

Nous acceptons les appels à frais virés./  
Collect calls will be accepted.

This information is available in English upon request.

## L'ASSURANCE-VIE



Lise Hagarty  
Stagiaire, agent en assurance de personnes  
568-7580

POUR LES GENS DE 0 À 80 ANS  
AVEC OU SANS EXAMEN MÉDICAL  
SANS OBLIGATION DE VOTRE PART

REER ou allocation de départ

ASSURANCE HYPOTHÈQUE

Info sans obligation:



L'INDUSTRIELLE  
ALLIANCE  
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE



Jean-Pierre Bernard  
Agent en assurance de personnes  
669-4415

## Honneur au mérite



M. André Dupont jr., directeur général chez DuPortage Mercury Lincoln, est heureux de souligner le résultat exceptionnel de Ron Gervais à titre de "Vendeur du mois de juin 1996".

Ron a atteint un niveau de vente remarquable, ce qui démontre son dynamisme et sa grande expertise dans le domaine. M. Gervais partage les principaux objectifs du "leader" de l'Outaouais; qualité et service à la clientèle.

Félicitations!



Ron Gervais

949, boul. St-Joseph, Hull - 778-2751

## EMMAÛS

Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.

Composez 771-5309 ou 771-4566

Nous ferons la cueillette avec plaisir.

Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.

Oeuvre de l'Abbé Pierre

Merci à tous

LE COMPTOIR D'EMMAÛS

175, rue Eddy, Hull



Assemblée législative  
de l'Ontario

## Éditorial

## L'affaire Corel

Gilles Paquet

Le cas Corel est particulièrement scandaleux parce qu'il y a délit.

**L**e gouvernement Chrétien chante que les technologies nouvelles sont les ressources naturelles de l'an 2000; il prétend être en train de mettre au point une véritable politique de développement technologique. Dans les faits, on a multiplié les palabres sans produire autre chose que discours creux et vœux pieux.

La stratégie qui s'impose pour un pays de moyenne taille comme le Canada est pourtant claire: dans la haute technologie, le gouvernement doit se faire le partenaire du secteur privé dans des niches où la technologie est performante et la recherche de qualité internationale. Il doit le faire par une aide à la recherche, mais aussi en donnant aux champions nationaux une certaine préférence sur les marchés publics, afin d'aider la technologie nationale à s'imposer et à devenir un standard mondial vastement répandu.

Or, loin d'avoir une politique pour supporter nos champions nationaux et de ménager des marchés publics accueillants, le gouvernement canadien permet à ses ministères de discriminer contre les champions nationaux. Il y a là un curieux mélange d'incurie et de masochisme.

Le cas Corel est particulièrement scandaleux parce qu'il y a flagrant délit. Les faits sont clairs. Le ministère de la Défense nationale va en appel d'offres pour acheter le service d'un logiciel intégré pour 40 000 usagers à l'été de 1995. Plusieurs sociétés répondent et Lotus (que vient d'acheter IBM), se trouvant pris de court par des délais serrés, obtient deux permissions pour soumettre sa cotation plus tard qu'au jour de tombée. WordPerfect (propriété de Novell, en Utah) gagne le contrat d'une valeur de plus de 8 millions \$.

Mais quand, à l'automne, Novell vend WordPerfect à Corel d'Ottawa, la Défense nationale s'inquiète et annule le contrat à cause de l'incertitude que ce transfert engendre.

En février 1996, nouvel appel d'offres, lancé cette fois par le ministère des Travaux publics et des services gouvernementaux. La date de tombée est le 18 mars. Corel, qui a pris possession de WordPerfect le 1<sup>er</sup> mars, demande une extension qu'on lui refuse. Corel se rend aussi compte que l'appel d'offres a changé depuis l'automne dernier et que la soumission de WordPerfect ne satisfait pas une condition technique: compatibilité avec Powerpoint 4.0, un logiciel du ministère. Corel rencontre alors le ministère des Travaux publics, explique qu'on a envoyé par erreur l'ancien programme, et démontre qu'une nouvelle version est compatible avec Powerpoint. En juin, le contrat est accordé à Microsoft, sous prétexte que Corel ne remplit pas la condition technique de compatibilité avec Powerpoint. Les renseignements complémentaires qui ont été fournis et prouvent le contraire sont ignorés.

Un gouvernement ne doit pas supporter un champion national si son produit est inférieur. Mais WordPerfect est de qualité égale sinon supérieure, puisqu'il a gagné le contrat contre Microsoft à l'automne de 1995. Si le gouvernement du Canada choisit de supporter une firme étrangère malgré tout, on est en plein Kafka. Discrimination localisée ou politique nationale de discrimination contre les champions nationaux? Enquête s'impose.

## Inquiétudes

**S**tatistique Canada a été deux fois sous les feux de la scène, la semaine dernière. D'abord, quand l'agence a annoncé qu'elle cessait de compiler le nombre des mariages pour épargner 150 000 \$; ensuite, quand le statisticien en chef de la Saskatchewan a critiqué l'agence pour sa politique de vente des données statistiques aux citoyens. Aux États-Unis, tous les renseignements compilés lors des recensements sont gratuits sur Internet. Au Canada, même les gouvernements provinciaux doivent acheter ces renseignements de Statistique Canada à fort prix. Le rôle d'une agence statistique est de fournir un bien public. Cesser de compiler le nombre de mariages n'est pas comme cesser de compiler le nombre de «bécoses». Choisir de se désintéresser des mariages et divorces, c'est nous empêcher de bien voir la dérive de notre société. Le comité consultatif de Statistique Canada a recommandé de continuer la collecte de ces données importantes, mais Statistique Canada a choisi de l'ignorer. Quant à la vente au public de données collectées avec l'argent de ses propres impôts, c'est un procédé fort discuté. Qu'on doive payer pour obtenir des compilations spéciales faites sur mesure pour des clients privés, c'est raisonnable. Qu'on vende aux citoyens des renseignements déjà disponibles, et qu'on pourrait transférer sans coûts, via Internet, c'est inadmissible. Les revenus ainsi collectés sont minimes et cette pratique ne peut que réduire l'usage des données et donc, être une cause d'obscurantisme.

Pour quelque 350 millions \$ par année, les citoyens ont droit à un portrait exact de leur situation et à un accès gratuit aux renseignements standards.

G.P.

## LeDroit

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560

Directeur de l'information  
François Roy  
562-7569



## À vous la parole

## Le Franco et la CCN

Permettez-moi de clarifier la position de la Commission de la capitale nationale (CCN) relative à l'article du journaliste Denis Gratton, publié dans votre édition du 4 juillet 1996 et portant sur l'allocation d'un remplacement par la CCN au Festival franco-ontarien.

Dans l'élaboration de sa politique d'utilisation de ses parcs urbains, la CCN a pour principal objectif la préservation de ses espaces verts.

Dans la mesure du possible, la Commission tente d'harmoniser cet objectif avec les différents besoins des promoteurs d'événements spéciaux du type du Festival franco-ontarien.

Malheureusement, les exigences de certains de ces événements ne sont pas toujours compatibles avec la capacité raisonnable des parcs urbains de la CCN de les absorber, à intervalle rapproché.

C'est pourquoi le Festival franco-ontarien, un événement tenu seulement une semaine avant la Fête du Canada et qui présente des spectacles de grande densité en terme de capacité d'utilisation, est davantage compatible avec la capacité de la Plaza des festivals que celle du parc Major.

Pour ce qui est du Blues Festival d'Ottawa, un événement requérant une capacité moindre que le Festival franco-ontarien, c'est exceptionnellement qu'il se tiendra de nouveau cette année au parc Major une semaine après la Fête du Canada, la CCN s'étant déjà

engagée envers les promoteurs de cet événement.

Malgré son envergure moins exigeante, cet événement devra à l'avenir être tenu à un autre endroit.

J'espère que ces clarifications permettront à votre lectorat d'être mieux informé sur les décisions de la CCN quant à l'utilisation de ces parcs urbains.

Marcel Beaudry,  
président

Faites-vous plaisir:  
allez voir *Les Pingouins*

Je suis l'une des personnes chanceuses que le sort favorisa pour assister à la pièce de théâtre *Les Pingouins*, présentée au Théâtre du domaine près de Papineauville. Merci mille fois au journal *LeDroit*, responsable de cette initiative.

C'est haut la main que je recommande à tous les amateurs de théâtre d'été d'aller voir cette pièce. La distance à parcourir n'enlève rien à la qualité des acteurs. L'emplacement est idéal, la sonorité parfaite et le décor superbe.

Le tout est d'une simplicité qui se marie adéquatement à la vie quotidienne. Personnellement, j'étais fier de ces acteurs qui se donnent 100 % à leur tâche respective.

Après avoir visité maints théâtres d'été, c'est péremptoirement que je constate que fourmille chez nous, au Québec, une pléiade d'artistes qui font l'honneur de cette communauté.

La seule manière de leur exprimer notre reconnaissance est

d'aller les encourager sur place. Pour passer une très agréable soirée, un succulent repas suivi de la pièce, un couple ne dépense que 60 \$, ce qui est très raisonnable. Faites-vous plaisir; allez donc voir *Les Pingouins*.

Marcel Lacroix,  
Gatineau

## Pour éviter d'autres accidents

Le soir de la Fête des Pionniers, le 8 mai, à la maison du Citoyen, je suis tombée en bas de deux des marches menant au plancher de la salle de danse.

Je me suis rendu compte que mon pied était dans le vide (deux marches, c'est pas haut!!). Alors j'ai collé mes deux bras le long de mon corps et suis tombée dans cette position.

En cinq minutes, trois ou quatre employés sont venus à mon secours, m'empêchant de bouger, car on voulait me poser un collet pour ne pas aggraver mon cas. Ce ne fut pas trop long avant que l'ambulance arrive pour me conduire à l'urgence du CHRO. Merci à tous pour le bon service. Je n'ai pu écrire ces lignes avant, même là, j'ai encore beaucoup de difficulté.

Il y a plusieurs escaliers et planchers en ciment exactement pareils à celui où je suis tombée. À cet effet, plusieurs personnes m'ont dit avoir eu peur de tomber; elles ont suggéré de placer une barre de couleur très voyante au bord des marches et du plancher, afin qu'ils soient bien visibles.

Irma Charbonneau,  
Hull

## Commentaires

Texte du concours littéraire de l'ACFO

# Nous sommes le fruit d'un rêve

L'auteure, étudiante de l'École secondaire l'Escale de Rockland, est arrivée seconde au concours littéraire organisé récemment par l'ACFO de Prescott-Russell.

Geneviève Morin  
Rockland

**L**a grenouille: elle est une merveille de l'adaptation, une championne de la coexistence. Assise sagement sur son nénuphar, elle s'intègre aussi bien en dehors de l'eau qu'en dedans. Lorsqu'un remous vient menacer la sérénité de son bain de soleil, elle ne fait que s'accroupir sur sa feuille, prête à s'harmoniser avec ce qui la ferait autrement chavirer. Elle se sent à l'aise hors de l'eau; l'air, les plantes et les insectes font partie de sa vie... Mais c'est cependant dans l'étang que la grenouille revient toujours chez elle, sous l'eau. Lorsqu'elle plonge dans l'étang, c'est son élément d'origine qui l'accueille, la protège, la préserve durant l'hiver. Car c'est là qu'elle mettra au monde ses rejetons qui, eux aussi, seront un jour attirés par les rayons dorés du soleil qui percent la surface de l'étang...

### Le lien de deux cultures

Comme Franco-Ontariens, nous sommes cette grenouille existant dans l'union de deux mondes. Nous sommes le fruit du rêve de nos aïeux qui avaient le désir et la conviction de voir deux peuples et deux langues exister en symbiose malgré leurs différences. Notre société franco-ontarienne, lovée entre les peuples francophone et anglophone, forme le lien qui marie les deux cultures. Comme l'enfant qui tient un peu de sa mère et un peu de son père, nous sommes bilingues, riches en culture et fiers. Nous sommes Franco-Ontariens, nous sommes le rêve de nos ancêtres.

Cette réalisation du rêve est non

seulement un triomphe pour ceux qui l'ont accompli, mais représente aussi l'essence même de ce qu'est le Canada: la coexistence de deux peuples qui n'en forment qu'un seul. Les Franco-Ontariens ne vivent pas dans la peur de se faire assimiler, mais dans la joie de partager deux cultures et deux langues...

C'est ce qui a permis au peuple franco-ontarien de développer des qualités typiquement canadiennes... La patience, les compromis, le partage et la persévérance sont ce qui a permis la création de Canadiens exemplaires. Ce sont ces traits qui ont suscité le succès de notre coexistence riche en culture.

Cette coexistence est aussi responsable de deux des plus grandes qualités du peuple franco-ontarien: une fierté et une ténacité qui lui permettent de préserver sa francophonie dans une mer d'anglophones.

À travers les médias, la littérature, le théâtre et la musique, ainsi que les institutions et organismes tels le Festival franco-ontarien, TVOntario, la Cité collégiale et l'ACFO, l'expression de la culture franco-ontarienne est activement et hardiment défendue. Grâce à tous ces efforts, la langue française fleurit, en assurant le maintien et la perpétuité de la culture franco-ontarienne.

Ainsi, en s'exprimant dans sa langue maternelle, la société franco-ontarienne demeure forte et maintient son héritage unique; celui d'une culture francophone qui, au lieu de craindre le peuple anglais, s'enrichit en allant y puiser des aspects qu'elle moule ensuite à sa façon. Cette richesse culturelle, fruit d'une société francophone parsemée d'inspirations anglophones, demeure à tout jamais la marque de distinction du peuple franco-ontarien.

Bref, ce peuple est le rêve de nos ancêtres devenu réalité: alors que le reste du Canada se livre à des débats linguistiques et culturels,

l'Ontario français s'épanouit dans une harmonie fièrement forgée...

Voilà pourquoi le voeu de séparation du Québec attriste tant les Franco-Ontariens... Tel l'enfant qui vit le divorce de ses parents, l'Ontario français se verrait non seulement arracher une partie de son histoire, mais serait aussi témoin de l'abandon du rêve de symbiose qu'il avait pourtant lui-même accompli. Si le peuple qui a été source d'inspiration et de soutien pour les Franco-Ontariens abandonnait la lutte pour une coopération entre cultures, cela laisserait l'Ontario français seul à défendre sa cause. Serait-ce le cri d'une culture soeur qui aurait engendré l'étroite victoire du Non? La complicité entre le bleu et le blanc et le blanc et vert se trouve à être un lien beaucoup plus profond qu'un simple partage de langue maternelle.

### Pas une utopie

Il y a une fierté, une joie d'avoir semé et laissé fleurir une nouvelle génération de francophones qui vit et se maintient malgré les influences extérieures. La victoire du Non offrirait-elle une chance aux Franco-Ontariens de montrer aux Québécois les avantages du bilinguisme? Serait-ce l'opportunité d'agrandir la coexistence et la paix entre cultures? Peut-être. La fierté du peuple franco-ontarien démontre sa ténacité et sa détermination de survivre. Peut-être serait-ce assez pour donner de l'espoir à ceux qui ont abandonné l'idéal de nos aïeux...

Le peuple franco-ontarien est preuve vivante que ce rêve n'est pas une utopie: que deux cultures coexistant en harmonie peuvent en former une seule, fière et unique... Il démontre que l'amphibie linguistique et culturel est possible: que la grenouille peut baigner au soleil sans danger, puisqu'elle retourne toujours se blottir parmi les algues au fond de l'étang où elle est née...

## À vous la parole

### Réflexions sur la St-Jean

D'après certaines recherches historiques, saint Jean-Baptiste serait le seul saint dont on célèbre la naissance et non la mort. Comme plusieurs fêtes chrétiennes, la Saint-Jean remplace une fête païenne: la grande fête de Baal, au solstice de l'été.

En Angleterre, on allumait des feux pour consumer les sacrifices offerts au grand Baal, le dieu du soleil. Les ruines de Stonehenge en sont l'unique vestige.

Au nord-est de l'Europe, c'était le dieu-soleil Baldur qu'on fêtait. Petit à petit, des célébrations chrétiennes remplacèrent les rites païens.

En Irlande, une légende veut que les âmes des vivants quittent leur corps la veille de la Saint-Jean, pour chercher une place définitive de repos lorsqu'ils mourront.

Dès 1636, les Relations des Jésuites parlent des feux de la Saint-Jean qu'on allumait en signe de joie, de chaque côté du fleuve. En 1834, Ludger Duvernay fonda la Société Saint-Jean-Baptiste qui visait à faire du 24 juin une fête nationale.

Le 25 février 1908, M<sup>gr</sup> Bégin, archevêque de Québec, demande à Saint Pie X que saint Jean le Baptiste soit proclamé patron spécial des Canadiens français.

«Nous constituons et Nous proclamons saint Jean-Baptiste, patron spécial auprès de Dieu, des fidèles franco-canadiens, tant de ceux qui sont au Canada que ceux qui vivent sur une terre étrangère.» (Pie X, 25 février 1908).

Par la suite, la Saint-Jean fut proclamée fête civile au Québec en 1922, et plus récemment Fête nationale. Or, l'on peut logiquement conclure que la Saint-Jean tout en étant la Fête nationale des Québécois est aussi la fête patronale des Franco-Canadiens.

Puisse donc la lumière et la fraternité qui nous réunissent autour de ce feu de joie, la nuit de la Saint-Jean, s'épanouir en plein jour pour toute la francophonie canadienne au-delà des frontières et de l'esprit partisan.

Hervé Goneau,  
Ottawa



Michel  
Vastel

Édimédia

# À la mémoire de Mulroney

**T**rois ans après son retrait de la vie publique, Brian Mulroney continue de faire les manchettes. Pour le maniaque des médias qu'il était, 2352 articles ou reportages consacrés à sa personne entre le 18 novembre et le 18 juin 1996, ce n'est pas si mal! Sauf que les deux tiers avaient une connotation négative. Cette analyse de la couverture de «l'affaire Airbus», produite par la firme de relations publiques National, précise que 79 % des informations négatives diffusées sur l'ancien premier ministre avaient leur origine au ministère canadien de la Justice.

Ce qui surprend, ce n'est pas tant qu'un ministère public — gardien de la présomption d'innocence à l'égard de tous les citoyens du pays! — se lance dans le dénigrement, c'est que les médias s'en fassent l'écho avec autant de facilité. Ne nous le cachons pas, Brian Mulroney est l'homme le plus détesté du Canada et la recette des auteurs politiques pour faire de l'argent est de s'acharner sur lui. Après *Le pouvoir de l'ambition* (Sawatski), *On the Take* (Cameron), Peter C. Newman fait de Mulroney le détonateur de la *Révolution canadienne*.

C'est vrai que tout n'allait pas si mal jusqu'à ce qu'un «p'tit gars de Baie Comeau» prépare le Canada à entrer dans le 21<sup>e</sup> siècle. Les gouvernements empruntaient l'argent de l'épicerie et accumulaient la dette nationale la plus élevée de tous les pays industrialisés. Arrivait la moindre crise industrielle — du pétrole, des mines ou des forêts — une bureaucratie particulièrement imaginative concoctait quelque coûteuse «Politique nationale». Et le Québec s'agitait-il un peu trop qu'on soumettait son Assemblée nationale à une Charte constitutionnelle interprétable par une majorité de six juges du Canada anglais.

Évidemment, Mulroney arriva au pouvoir sans trop y avoir réfléchi. Le libre-échange? «Jamais» disait-il. Les programmes sociaux? «Sacrés» assurait-il. Il n'y avait guère que les mots de «réconciliation nationale» que Lucien Bouchard lui avait mis dans la bouche. Échec sur toute la ligne puisqu'il a mis en pratique les politiques qu'il avait promis de ne jamais suivre et qu'on l'a empêché de tenir la seule promesse qu'il avait faite aux Québécois.

### Réformes ambitieuses

Certains auteurs, dont Newman, prétendent que Brian Mulroney n'avait qu'une obsession: dépasser Pierre Trudeau au jugement de l'Histoire. Je ne suis pas sûr que c'est ce qu'il ait jamais voulu mais, tout en laissant l'héritage de Pierre Trudeau intact — il a même tenté de débarrasser sa Charte des droits et libertés de l'ignoble «clause dérogatoire»! — il a eu le courage de lancer des réformes

tellement ambitieuses que son successeur n'a de cesse que d'en accélérer le rythme.

Prenons le libre-échange avec les États-Unis. John Turner pendant la campagne de 1988, puis Jean Chrétien en 1993, promirent d'en renégocier les termes, voire de déchirer ce traité qui allait faire du Canada une économie d'entrepôt. Non seulement le nouveau premier ministre allait-il ratifier l'Accord de libre-échange avec les États-Unis et le Mexique, tel que le gouvernement de Brian Mulroney l'avait négocié, mais le chef libéral est maintenant l'apôtre du libre-échange avec le Chili, puis l'ensemble des pays d'Amérique latine, puis ceux d'Asie et du Pacifique, de l'Europe entière enfin!

En ont-ils fait leurs choux gras, les libéraux, de l'intention des conservateurs de désindexer les pensions. *Good bye Charlie Brown!*, répétaient-ils. Ont-ils fait, de Bernard Valcourt, leur tête de turc, avec sa réforme de l'Assurance-chômage! Ont-ils promis aux provinces qu'ils ne sabraient pas dans les transferts sociaux! Il n'y a plus d'assurance-chômage, les transferts aux provinces ont été réduits de 150 %, et le régime public de retraite est remis en cause.

Brian Mulroney a aboli la taxe de vente sur les produits manufacturés — «une bouffée d'emplois», disait-on — et lui a substitué une taxe sur les produits et services. «Je vais la scraper», promettait Jean Chrétien. «Scraper», aurait-on dû comprendre, cela veut dire «harmoniser» dans le patois de la Mauricie!

Et puis il y a eu la saga constitutionnelle. À deux reprises, en 1987 au lac Meech et en 1992 à Charlottetown, Brian Mulroney a tenté de «tenir la promesse que Pierre Trudeau avait faite aux Québécois en mai 1980». Jean Chrétien pensa que ce fut une erreur, puisque cela réveilla la ferveur nationaliste des Québécois. Si tel est le cas, Brian Mulroney n'est pas le seul coupable: quatre gouvernements libéraux participèrent à l'opération. Jean Chrétien, lui, était contre la «société distincte» en janvier 1990 au lancement de sa campagne à la direction du Parti libéral, puis en faveur pendant le référendum de 1992. En octobre 1995, il promit de l'enchâsser dans la Constitution mais se contenta, au lendemain du référendum, d'en faire une résolution solennelle du Parlement. Comme le reste du pays était mécontent, il proposa de remplacer cela par un fumeux concept de «foyer principal» et enfin, devenu la risée générale, il «oublia tout ça» et promit de ne plus jamais parler de Constitution!

Dans le fond, l'affaire Airbus n'est peut-être qu'un prétexte du Canada anglais pour détester Brian Mulroney d'avoir fait tout ce que Jean Chrétien avait dit qu'il ne ferait pas...

## Dépêches



ASSOCIATED PRESS

## Olé!

Le tir d'une fusée a donné le coup d'envoi, dimanche matin, de la traditionnelle encierro (course de taureaux) dans les rues de Pampelune, à l'occasion de la feria de San Fermin, rendue célèbre par le romancier Ernest Hemingway. Très spectaculaire, ce lâcher de taureaux provoque tous les ans son lot de blessés. On en a ainsi relevé six, hier, dont deux assez sérieusement. Un individu essaie ici d'éviter un taureau emballé.

## Un seul mandat pour Mandela

AP - Londres

Nelson Mandela a confirmé, samedi, qu'il ne briguerait pas un second mandat à la tête de l'Afrique du Sud, dans trois ans, et a apporté son soutien à son adjoint, Thabo Mbeki, pour le remplacer, rapporte la BBC. Le président sud-africain, qui aura 81 ans lors du prochain scrutin, a déclaré qu'une démocratie jeune avait besoin d'une «direction robuste».

## Un cyclone fait cinq morts au Mexique

Reuter - Mexico

Le cyclone tropical Cristina a tué cinq personnes dans l'État d'Oaxaca, dans le sud du Mexique, ont annoncé, hier, les autorités mexicaines. Troisième dépression à atteindre les côtes mexicaines depuis le début de l'année, Cristina a provoqué des inondations dans une cinquantaine de cantons de la province et fait 350 sans-abri, a ajouté German Cruz Martinez, directeur de l'agence de protection civile dans l'État d'Oaxaca.

## Héritier d'une «économie malade»

Reuter - Jérusalem

Le premier ministre israélien Benjamin Netanyahu a déclaré, hier, qu'il avait hérité d'une «économie malade» et que son gouvernement devait prendre des mesures pour stopper le déclin. Comparant l'économie israélienne à un malade nécessitant des soins draconiens, le chef du gouvernement conservateur élu le 29 mai a déclaré aux journalistes: «La situation ne fera qu'empirer si le malade ne subit pas une opération. Chaque opération est douloureuse mais certaines le sont plus que d'autres.» Le gouvernement a adopté la semaine dernière une réduction budgétaire de 4,9 milliards de shekels (1,5 milliard de \$US), par rapport au budget prévu pour l'année prochaine, le ramenant à 170 milliards de shekels. Les propositions de réduction pour 1997, présentées hier, en conseil des ministres par le ministre du Trésor, avec le soutien de Netanyahu, frappent les budgets de la Défense, de l'Éducation et les dépenses de santé ainsi que les subventions publiques.

## Pas d'autos à Athènes

Reuter - Athènes

La circulation des voitures particulières sera interdite, aujourd'hui, dans les rues du centre d'Athènes, pour la troisième fois en cinq jours, afin de réduire la pollution atmosphérique qui accompagne une vague de chaleur, a annoncé hier le gouvernement grec. Avec des pics de chaleur atteignant les 40 ° C et une absence totale de vents, le niveau de pollution prend des proportions inquiétantes. Le ministère de l'Environnement a décidé d'interdire les déplacements à bord de voitures particulières, réduit de moitié la circulation des taxis et ordonné aux industries de baisser de 30 % leur production.

## Disney sur le chemin de la moralité

AP - Burbank, Californie

Le révérend Leo J. O'Donovan, nouveau membre du conseil d'administration du groupe Disney, entend utiliser son expérience pour aider le géant américain du divertissement à mieux allier culture populaire et valeurs religieuses. Nommé la semaine dernière, peu après que des organisations religieuses eurent accusé Disney d'adopter des positions «anti-famille et anti-chrétiennes», ce prêtre jésuite, professeur de théologie, est également le président de l'université catholique de Georgetown.

Selon lui, les valeurs du «Hollywood laïc» ne sont pas si éloignées de celles véhiculées par la culture populaire américaine en général.

## Enquête du tribunal de La Haye à Srebrenica

## À la recherche de massacres

AP - Hasanovici, Bosnie-Herzégovine

Les équipes chargées d'enquêter sur les crimes de guerre dans l'ex-Yougoslavie ont commencé, hier, à procéder à des exhumations de cadavres pour déterminer l'importance des massacres de Srebrenica.

Ceux-ci ont été commis dans la foulée de la prise de l'enclave musulmane le 11 juillet 1995. Plus de 7000 musulmans n'ont jamais été revus vivants depuis. Le Tribunal pénal international de La Haye (TPI) entend réunir un maximum d'indices pour un éventuel procès du chef des Serbes de Bosnie Radovan Karadzic et son bras droit militaire, le général Ratko Mladic.

À bord de véhicules 4X4 et escortés par un détachement de soldats américains de l'IFOR, 15 enquêteurs se sont rendus près d'Hasanovici (25 km au nord-ouest de Srebrenica). Déjà, en mai dernier, quatre corps avaient été retrouvés dans cette région, avec des impacts de balle dans le crâne.

Après avoir suivi un chemin conduisant à une petite vallée, des experts accompagnés de bergers allemands ont vérifié que le terrain n'était pas miné. Les enquêteurs, qui disposent d'une pelleuse, ont alors commencé à parcourir le terrain avec des détecteurs de métaux.

D'autres enquêteurs du TPI avaient déjà exhumé des cadavres au cours de leurs investigations, mais n'avaient pu ainsi observer qu'un infime résultat des massacres. Les exhumations — qui devraient durer trois mois — seront beaucoup plus vastes et ont pour but de déterminer la véritable ampleur de ces massacres.

Certaines fosses communes, situées à une quinzaine de km de Srebrenica et à une cinquantaine de km au sud-est de Tuzla, contiendraient 2700 corps, selon des témoignages. Le site d'Hasanovici est situé à une vingtaine de km à l'est de Han Pijesak, le quartier-général des forces bosno-serbes du général Ratko Mladic.

Ce dernier est considéré par le TPI comme l'un des principaux organisateurs des massacres des musulmans faits prisonniers à Srebrenica. Pour le tribunal, Srebrenica a été le théâtre «des crimes de guerre les plus horribles et les plus inimaginables commis en Europe depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale», avec une population locale «virtuellement éliminée».

William Haglund, un anthropologue expert en médecine légale, s'est refusé à dire combien il pouvait y avoir de corps sur place. «Il est vraiment impossible de déterminer le nombre de corps avant d'être parvenu à la sépulture», a-t-il expliqué.

La pelleuse de sept tonnes entrera en action un peu plus tard pour dégager la couche supérieure de terre, mais ce seront des terrassiers locaux qui feront le difficile travail d'exhumation.



ASSOCIATED PRESS

Une femme musulmane bosniaque assiste aux funérailles de 42 civils exhumés à Ahatovici, près de Sarajevo. Ils ont été massacrés par les Serbes en 1992 et portés disparus depuis.

## Conférence sur la torture à Athènes

## L'imagination au service de la cruauté

Reuter - Athènes

En matière de torture, mettre quelqu'un sous un dôme de verre et le laisser en plein soleil jusqu'à ce que la sueur lui arrive aux genoux, cela s'appelle «la cloche».

Des méthodes comme celle-là, qui auraient été utilisées récemment en Iran, deviennent de plus en plus répandues, car elles ne laissent aucune marque, ont souligné les experts internationaux qui viennent de se réunir à Athènes pour une conférence sur la torture.

## Méthodes discrètes

«Comme l'opinion publique devient de plus en plus soucieuse des problèmes de torture, les tortionnaires se perfectionnent, ils inventent des méthodes qui ne laissent pas de cicatrices», a résumé Julia Pitner, déléguée du Search For Common Ground, un mouvement de défense des droits de l'homme basé à Washington.

Quelque 80 participants de 15 pays se sont rencontrés pour évoquer les problèmes de la torture au Proche-Orient et en Afrique du Nord. Ils ont conclu qu'ils étaient toujours d'actualité dans la région.

Des méthodes comme le confinement pendant des jours dans une cellule exiguë et glacée — le «frigo» — ou l'insertion d'un fil électrique dans la gorge remplacent de plus en plus les passages à tabac.

«Le langage et les méthodes de torture sont universels, ce sont les mêmes en Afrique, au Proche-

Orient et en Amérique latine. La plupart des gens réunis ici (à Athènes) ont eux-mêmes été torturés et ont échangé leurs expériences», a ajouté Julia Pitner.

De nombreux États du Proche-Orient ont signé une convention de l'ONU contre la torture mais n'ont pas adopté de loi contre elle, ce qui laisse les mains libres aux tortionnaires, a-t-elle remarqué.

## La torture existe partout

Les participants à la conférence se sont entendus pour former un réseau d'échange d'informations, pour intensifier leurs efforts de prévention et leurs soins aux victimes.

«La torture implique toujours des souffrances à la fois physiques et psychologiques. C'est un instrument de pouvoir très efficace», a souligné Inge Genefke, d'un centre de soins danois pour les victimes de torture.

Ses patients — des adultes et des enfants du monde entier — présentent généralement des troubles similaires. Cauchemars, syndrome de persécution, insomnie, impotence et manque de concentration sont les plus typiques.

Il existe une centaine de centres comme le sien dans une cinquantaine de pays.

«Ils font des dépressions et sont souvent violents avec leurs propres familles», a expliqué Maria Piniou-Kalli, du centre de soins créé en Grèce. «La torture n'est pas momentanée, ses effets durent pendant des décennies.»

315 morts et 3700 blessés

## La Chine du Sud panse ses plaines inondées

La Chine du Sud a commencé, hier, à réparer les dégâts causés par les pluies torrentielles qui l'ont ravagée pendant 10 jours, faisant 315 morts et plus de 3700 blessés. Les orages ont ensuite gagné le nord où l'on dénombrerait 17 victimes samedi.

AP - Pékin

L'organisation humanitaire Médecins sans frontières attendait, hier, l'autorisation chinoise de poser son avion-cargo à Guiyang pour décoller de Bordeaux, en France, avec à son bord une équipe

de 6 personnes et 36 tonnes de matériel logistique et médical. Marc Gastellu-Etchegorry, directeur adjoint des opérations de MSF, a déclaré, hier, qu'il espérait que le convoi parte aujourd'hui à 4 h du matin.

À Hong-Kong, le journal *Ming-Pao* soulignait, hier, dans son éditorial que la Chine méridionale subit chaque année des inondations dévastatrices à la période des pluies.

Pour le *Ming-Pao*, «si les leçons étaient tirées et les précautions prises, il serait possible de limiter, voire d'éviter un tel désastre».

### Soldats mobilisés

Des millions de Chinois sont sortis, hier, de leurs abris pour s'occuper des digues, pomper les eaux et dégager les débris déposés par les flots. Le gouvernement, qui a confirmé le bilan établi samedi par la presse et la Croix-Rouge, a mobilisé des centaines de milliers de soldats et réservistes depuis le début des inondations.

La province de Guizhou (sud-ouest) a été la plus touchée. Dans le Hubei, dans le centre, un million et demie de personnes s'activaient aux stations de pompes et ouvraient des écluses pour drainer l'eau des champs, lisait-on dans le quotidien *Liberation Daily* d'hier.

### 56 cm de pluie

Entre le 27 juin et jeudi dernier, pas moins de 56 cm de précipitations sont tombées sur neuf provinces traversées par le fleuve Bleu et où se trouvent les exploitations parmi les plus riches et les villages parmi les plus pauvres du pays.

Ces inondations ont détruit 1,3 million d'hectares de cultures et affecté 20 millions de personnes, ont indiqué les autorités, qui ont fait acheminer notamment des légumes — pour éviter une flambée des prix — et des médicaments.



ASSOCIATED PRESS

Yigal Amir apparaît ici entouré de deux gardiens à la Cour suprême israélienne, lors de son audition en appel, hier.

## Appel devant la Cour suprême israélienne

# Le meurtrier de Rabin ne regrette rien

Yigal Amir, l'assassin du premier ministre israélien, a affirmé, hier, devant la Cour suprême israélienne que Yitzhak Rabin était mort en traître et qu'il ne «regrettait pas sa mort».

Reuter - Jérusalem

«Je ne regrette pas qu'il soit mort. Je suis même content. Il a trahi son peuple et il est mort en traître», a déclaré Yigal Amir aux trois juges du tribunal à l'issue des cinq heures d'audition de son procès en appel.

«Je pensais qu'il était important de faire quelque chose d'extrême, pour réveiller la nation et c'est ce qui s'est passé — les gens ont ouvert les yeux», a-t-il ajouté un

demi-sourire aux lèvres.

Yigal Amir avait été condamné à la détention à perpétuité en mars par un tribunal de Tel Aviv. Le 4 novembre, il avait tiré parti d'un vaste rassemblement pacifiste pour abattre Yitzhak Rabin, dont il avait également blessé un garde du corps.

Ses avocats fondent toute leur argumentation sur la présence hypothétique d'un deuxième tireur. «Il y a trop de questions non résolues, trop de contradictions relatives aux coups de feu qui n'ont pas été réglées en première instance», avait déclaré son défenseur Gabi Shahrar avant l'audience.

### Controverse sur le coup de feu

Les experts balistiques ont affirmé lors du procès que Rabin avait été tué d'une distance allant de 25 cm à bout portant. Selon Sahar, des enregistrements vidéo montrent clairement que Yigal Amir n'a jamais approché Rabin de si près.

«L'accusé n'a jamais été proche du premier ministre (...) c'est-à-dire qu'il n'a pas effectué le tir», a-t-il ajouté.

Amir, un ancien étudiant en droit de 26 ans connu pour son extrémisme religieux, affirme avoir tiré sur Rabin pour empêcher l'expansion du processus d'autonomie palestinienne. Il assure avoir simplement voulu paralyser le premier ministre.

L'avocat Samuel Flesihman, estimant que son client ne disposait pas des facultés lui permettant de juger entre le bien et le mal, a demandé à la Cour de requalifier l'inculpation et de considérer qu'il s'agissait d'un homicide et non pas d'un meurtre.

Shimon Peres, successeur de Rabin, a été battu aux élections du 29 mai par le chef du Likoud Benjamin Netanyahu. Celui-ci s'était opposé aux accords de paix israélo-arabes ayant prélué au transfert d'une partie des territoires occupés sous autorité palestinienne.

## Ouverture envers les orthodoxes

# Le pape célèbre 400 ans d'allégeance ukrainienne

Reuter - Cité du Vatican

Le pape Jean Paul II, appelant à l'unité chrétienne pour affronter le troisième millénaire, a célébré, hier, une messe selon le rite byzantin pour marquer le 400<sup>e</sup> anniversaire du retour de l'Église ukrainienne dans le giron du Vatican.

Dans une basilique Saint-Pierre-de-Rome remplie de fidèles, le pape a présidé une cérémonie de trois heures en compagnie du chef de l'Église ukrainienne, le cardinal Miroslav Ivan Loubatchivski.

Cette messe ukrainienne célébrait l'Union de Brest en 1596, quand les évêques d'Ukraine sont retournés sous l'autorité catholique, à la condition de pouvoir conserver leurs rites orthodoxes orientaux.

Le monde chrétien s'était divisé

entre les rites d'Occident et d'Orient au cours du «Grand schisme» de 1054.

«La légitime diversité dans la tradition théologique et ecclésiastique n'est pas préjudiciable, mais enrichit, au contraire, la communion, que nous espérons sans cesse plus grande, surtout dans la perspective du grand jubilé de l'an 2000», a déclaré le souverain pontife.

L'Église ukrainienne constitue la plus importante communauté catholique en ex-Union soviétique avec cinq millions de fidèles. Elle avait été interdite par Staline, qui l'a forcée à fusionner avec l'Église orthodoxe russe en 1946, déportant par la même occasion plus de 100 000 prêtres et fidèles ukrainiens dans les goulags sibériens.

## La paix ramène l'espoir et les cigognes...

# Baby-boom à Sarajevo

Malgré les doutes sur l'avenir du processus de paix, la vie a repris ses droits à Sarajevo où l'on assiste depuis la fin de l'an dernier à une véritable explosion de la natalité.

Reuter - Sarajevo

Alors qu'au début de la guerre, le nombre des avortements dépassait celui des naissances, on dénombre actuellement trois accouchements pour un avortement, selon les statistiques établies par le Dr Srecko Simic, le directeur de la maternité de Sarajevo.

Alors qu'en mai 1993, un an après le début du conflit, il y avait eu 77 accouchements, il en a été

recensé 230 en mai 1996, précise le Dr Simic qui n'hésite pas à parler de *baby-boom* et prévoit une poursuite de cette tendance.

### Depuis la paix

Le taux de natalité progresse rapidement depuis l'accélération du processus de paix et la conclusion en novembre dernier des accords de Dayton, note-t-il sur la base de l'enquête qu'il a menée entre mai 1993 et décembre 1995.

Interrogées, les femmes enceintes expliquent qu'elles veulent croire en l'avenir et ne craignent plus une reprise des combats à grande échelle.

«Peut-être que tout n'est pas terminé, mais il n'y aura plus jamais

de siège de Sarajevo. Je pense que le moment est venu de construire un nouvel avenir», déclare, sereine, Nermina, enceinte de huit mois.

### Malformations

Avant-guerre, la clinique de maternité du Dr Simic était la plus importante d'Europe et pratiquait 10 000 accouchements par an.

De nombreuses femmes enceintes ont commencé à fuir la ville en avril et mai 1992, explique le médecin âgé de 74 ans.

Outre les chiffres de natalité et mortalité infantile, il s'est intéressé durant cette période au taux élevé de naissance d'enfants d'un poids inférieur à 2,5 kg. Avant la guerre on en dénombrerait environ

5 %, mais pendant la guerre ce pourcentage a atteint 14 %, affirme Srecko Simic.

Le nombre des nouveaux-nés présentant des malformations a également progressé de 0,7 à 2,7 %.

### Alimentation pauvre

«L'alimentation des femmes présentait des carences en vitamines, ainsi qu'en protéines et graisses essentielles.

«Les femmes ne mangeaient pas assez de protéines d'origine animale, viande, lait, fromage, oeufs», explique-t-il tout en soulignant que même si la situation s'est sensiblement améliorée, le phénomène n'a pas encore entièrement disparu.

Les orangistes voulaient marcher chez les catholiques en Ulster

## L'interdiction d'un défilé rallumerait la poudrière

Le dirigeant protestant le plus influent en Ulster a estimé que l'interdiction d'un défilé orangiste, hier, dans un quartier catholique menaçait la paix en Irlande du Nord.

Reuter - Portadown, Irlande du Nord

Selon David Trimble, chef des loyalistes du Parti Unioniste d'Ulster (UUP) et militant orangiste, l'interdiction de cette marche «met en danger la tranquillité dont nous avons bénéficiée ces derniers mois».

«C'est parfaitement évident. Il va y avoir des problèmes», a averti Trimble au moment où l'Ordre protestant d'Orange se préparait à affronter les barrages de police qui les empêchaient de pénétrer par Garvaghy Road dans le quartier catholique de Portadown, à 40 km au sud de Belfast. Les riverains estimaient en effet que cette marche n'était pas la bienvenue et constituait une tentative d'intimidation.

### Acrochage

Un petit accrochage s'est produit entre les protestants et la police, une pierre ayant même été lancée contre les forces de l'ordre. L'atmosphère était tendue, mais aucune violence n'a été signalée.

Après de vaines tentatives pour forcer le barrage des policiers, les orangistes ont décidé de rester sur place jusqu'à ce que la police dégage le passage.

L'année dernière, le même défilé avait tourné à l'émeute après trois jours de face-à-face entre les orangistes et la police.

Selon un haut responsable orangiste, des renforts seraient actuellement en route dans toute la province pour venir les aider et obliger les autorités à lever l'interdiction.

«Si nous pouvons tenir encore quelques heures de plus, le reste de la province sera avec nous», a déclaré Harold Gracey, maître local de l'Ordre d'Orange.

### Provocation des orangistes

L'Ordre d'Orange est une organisation civile qui célèbre les traditions britanniques et protestantes en Irlande du Nord.

Selon Trimble, les républicains de l'IRA espèrent profiter de cette marche des unionistes pour reprendre les hostilités en Ulster et la police a cédé à leurs pressions.

«On a trop souvent cédé devant le Sinn Féin et l'IRA, cela doit cesser», a-t-il lancé.

De leur côté, les dirigeants orangistes redoutent qu'en cas d'accrochages avec l'IRA, les milices armées protestantes ne reprennent elles aussi les armes. Portadown est en effet un bastion de la Force volontaire d'Ulster (UVF), miliciens loyalistes qui ont tué des centaines de catholiques en représailles aux actions de l'IRA.



Tenant son épée, un orangiste affronte un policier, à Portadown, hier.

ASSOCIATED PRESS

## Chirac chez les Saoudiens

Reuter - Djeddah

Le président français Jacques Chirac s'est dit heureux, hier, d'avoir mis sur les rails un nouveau partenariat avec l'Arabie saoudite dans la perspective, notamment, de l'avenir du processus de paix au Proche-Orient.

«Je reviens très heureux d'avoir, me semble-t-il, mis sur les rails ce partenariat que je souhaite entre nos deux pays notamment à un moment où un certain nombre d'incertitudes pèsent sur l'avenir de la région, en particulier en ce qui concerne le processus de paix», a-t-il déclaré.

Le chef de l'État français, qui achève, aujourd'hui, sa visite officielle dans le royaume wahabite, a estimé que «dans l'Europe d'aujourd'hui, la France est certainement le pays qui s'intéresse le plus à cette région du monde».

Rappelant que sous sa conduite la France entendait «avoir une politique arabe forte et dynamique», il a estimé l'Arabie saoudite «incontournable qu'il s'agisse du Golfe, du Moyen Orient» ou des «relations avec les pays islamiques» et a précisé qu'il n'excluait «évidemment pas Israël».

Il a souligné que «naturellement» au cours des entretiens qu'il a eus avec les autorités saoudiennes, à commencer par le roi Fahd, le processus de paix avait été «largement évoqué».

À ce propos, il a engagé le gouvernement de Benjamin Netanyahu à dire «le plus rapidement possible», s'il «décide de poursuivre le processus de paix». «S'il décidait d'abandonner ce processus, je souhaiterais qu'il prenne

un peu plus de temps pour réfléchir.»

Mais Jacques Chirac, qui ne veut «faire de procès d'intention à personne», a insisté sur «le risque» que «l'incertitude» sur l'attitude d'Israël «conduise à une reprise du terrorisme» car «il y a des gens, des organisations qui ont intérêt à ce que les choses aillent mal».

**Kansei**  
mazda GATINEAU

est à la recherche  
de (H. ou F.)

**Représentants  
aux ventes**

avec minimum 1 an  
d'expérience dans la vente  
automobile

- Êtes-vous dynamique?
- Possédez-vous de l'expérience dans la vente au détail?
- Êtes-vous bilingue?
- Êtes-vous ponctuel et organisé?

Si oui, voici votre chance de débiter une carrière dans l'automobile avec Kansei mazda et pour ce faire nous offrons.

- Excellent plan de rémunération
- Excellentes conditions de travail
- Assurance collective

Pour entrevue:

**M. Guy Petit**  
Directeur des Ventes  
1255, boul. de la  
Vérendrye Ouest,  
Gatineau  
246-7000

Reuter - San Cristobal de Las Casas, Mexique

Les militants zapatistes de l'État du Chiapas, dans le sud du Mexique, ont confirmé, hier, vouloir fonder une organisation politique baptisée Front zapatiste de libération nationale.

Les membres de l'Armée zapatiste de libération nationale (EZLN), réunis en plein territoire chiapanèque pour proposer leurs réformes politiques à l'échelon national, ont décidé de passer de la résistance armée à la résistance politique.

L'EZLN s'était révoltée le 1<sup>er</sup> janvier 1994 contre la politique menée par le gouvernement au Chiapas, l'État le plus pauvre du Mexique.

«Les armes sont faites pour construire, pas pour détruire», a déclaré le commandant zapatiste David en évoquant les buts de l'insurrection, à l'issue du forum qui a attiré des centaines de responsables politiques et sociaux.

Le sous-commandant Marcos, mystérieux porte-parole des guérilleros zapatistes, blanc parmi les Indiens, a précisé que la guérilla et l'organisation politique «marcheront main dans la main».

«Il n'y a aucune alliance entre l'organisation de guérilla et la force politique. L'une n'est pas le

bras armé de l'autre et l'autre n'est pas la branche civile de l'une», a expliqué l'homme à la pipe et au passe-montagne, toujours friand de paradoxes.

«La route qu'elles empruntent est nouvelle et elles avancent ensemble», a-t-il ajouté.

Les Zapatistes exigent du gouvernement la reconnaissance des droits des Indiens dans tout le pays, ainsi que des réformes politiques et la redistribution des terres. Mais les négociations avec le gouvernement central du président Ernesto Zedillo piétinent.

Le forum, qui a duré une semaine, cherchait donc à dire à Mexico que le pays «doit avancer vers la démocratie».

«La transition vers la démocratie nécessite un changement de régime pour séparer une fois pour toutes les frères siamois pervers que sont le Parti révolutionnaire institutionnel et le gouvernement», a déclaré Marcos.

Le PRI est au pouvoir au Mexique depuis 67 ans et fournit au pays tous ses présidents depuis cette date, ainsi qu'une écrasante majorité des gouverneurs de ses États. Son hégémonie est telle que de nombreux Mexicains s'avèrent en effet incapables de distinguer le PRI du gouvernement.



Défense nationale National Defence

### AVERTISSEMENT

#### CHAMP DE TIR CONNAUGHT CENTRE D'ENTRAÎNEMENT ÉLÉMENTAIRE

Des exercices de tir aux armes portatives se poursuivront jusqu'à nouvel ordre, le jour et le soir et démolitions explosifs, au Champ de tir Connaught, près de Shirley's Bay. Les limites de cette zone dangereuse sous le contrôle du MDN sont les suivantes :

limite nord - promenade Riddell  
limite ouest - chemin Fourth Line Concession  
limite est - Shirley's Bay  
limite sud - boulevard Shirley

La zone dangereuse sur terre est clairement indiquée par des écriteaux d'avertissement tandis que des bouées ont été utilisées pour indiquer les limites de la zone dangereuse dans les eaux. Il est strictement interdit aux personnes non autorisées de pénétrer les zones dangereuses sur terre ou dans les eaux. Si vous avez besoin d'un plan détaillé du champ de tir, veuillez en faire la demande auprès du

Commandant, Champ de tir Connaught,  
Centre d'entraînement élémentaire.

#### Munitions et explosifs égarés

Les bombes, les grenades, les obus et tout autre objet explosif constituent un risque qui pourrait entraîner la mort ou de sérieuses lésions corporelles. **IL NE FAUT PAS RAMASSER OU DÉPLACER CES OBJETS.** Si vous avez trouvé ou si vous avez en votre possession un objet que vous croyez d'un potentiel explosif, veuillez en aviser la police de votre localité.

PAR ORDRE  
Sous-ministre  
Ministère de la Défense nationale

Ottawa, Canada

Canada

# Internet @

## Qui sommes-nous et pourquoi sommes-nous ici ?



CHARLES BURROUGHS  
chazbur@magi.com  
LeDroit

Que vos intérêts se portent vers la chiromancie, la numérologie ou les autres formes plus ou moins ésotériques de prédire l'avenir; si vous vous tournez vers les initiés, les prophètes, les messies, les anges, nos frères de l'espace pour chercher leurs enseignements sur la valeur de l'être humain; si vos questions préférées sont: Qui sommes nous? Pourquoi sommes nous ici? Quel est notre but sur terre?, vous trouverez peut-être les réponses qui vous conviennent au site nouvel-âge baptisé Améthyste.

**A**méthyste (<http://www.amethyste.com>) est un site au concept unique, du genre magazine, et qui offre à l'internaute la possibilité de retrouver dans un même espace virtuel les produits et services, messages, chroniques et informations qui peuvent l'aider dans sa quête d'un bien-être physique, psychique, émotionnel et spirituel.



En d'autres mots, si vous croyez à ces farandoles, vous passerez des heures passionnantes à explorer ce site qui en met et en remet encore! Et, si vous n'y croyez pas, laissez-vous quand même tenter par l'aventure. Allez-y pour voir: Les pensées d'Aïsha, Les prophéties et prédictions, La page d'OMNI, Nos frères des étoiles, La lumière des Maîtres, Les Anges vous parlent et Les travailleurs de la Lumière. Bon voyage!

LES MAISONS D'ÉDITION

LES CHRONIQUES ET HOROSCOPES

INFOS SUR LE SITE

LES PRODUITS ET SERVICES

LES COURS ET CONFÉRENCES

LES MESSAGERS

LE COURRIER

Page de départ

### Le site de la semaine

The Computer Paper  
<http://tcp.ca/>

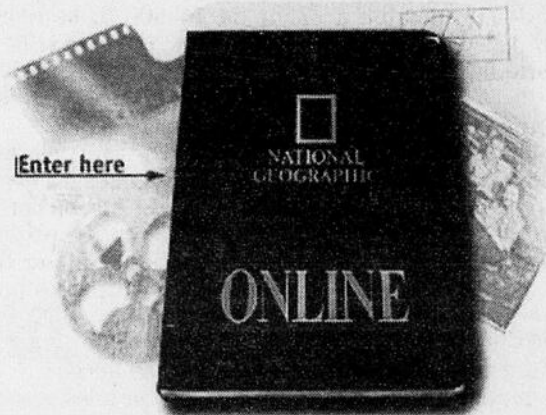


Si vous lisez cette chronique, il y a de fortes chances pour que vous portiez une attention toute particulière à votre ordinateur.

Vous lisez peut-être une foule de magazines américains sur le sujet. Mais si vous cherchez un magazine canadien, gratis par surcroît, vous ferez une bonne affaire en vous procurant la dernière édition de *The Computer Paper*, qui se vante d'un tirage de 365 000 et de son million de lecteurs chaque mois.

Ce qui le rend différent de ses rivaux, c'est d'abord son contenu canadien (ou fortement axé vers le Canada) et le fait que ses différentes rubriques ont organisées de façon très claire sur la page d'accueil même.

De plus, on y trouve de quoi intéresser les adeptes du Macintosh aussi bien que ceux de Windows.



Click here to Register  
(Beneficial, but not necessary)



Click here for Software  
(Netscape 2.0 required)

If registered, enter information below, then click on the passport.

ONLINE NAME  
PASSWORD

NATIONAL GEOGRAPHIC, NATIONAL GEOGRAPHIC SOCIETY, and Yellow Border Design, are registered trademarks of the National Geographic Society. NATIONAL GEOGRAPHIC ONLINE is a trademark of the National Geographic Society.

### National Geographic

<http://www.nationalgeographic.com/>

**O**n ne peut trouver d'autre mot que «grandiose» pour décrire le site Web de National Geographic. Le magazine incontournable pour les explorateurs de salon est resté fidèle à sa présentation papier en prenant sa place dans le cyberspace. Les concepteurs du site, en collaboration avec Apple Computers, se sont vraiment surpassés pour procurer à l'internaute une expérience interactive complète. Ils ont poussé la gentillesse jusqu'à lui procurer les liens nécessaires pour obtenir les fureteurs ou plug-ins nécessaires pour

une visite aussi colorée qu'intéressante. Ce mois-ci, une expédition illustrée en 20 tableaux chez les anciens Incas du Pérou, un condensé de l'histoire du gallion espagnol Concepción, qui a coulé à 70 milles (112 kilomètres) au nord de la République Dominicaine, en 1641. Trois cents passagers ont trouvé la mort et une fortune en pièces d'argent s'est répandue dans le fond de l'Atlantique. Aussi, l'histoire vécue de Ruth Becker, qui a échappé à la tragédie du Titanic à l'âge de 12 ans. Et bien d'autres choses encore. Un site à voir et à revoir souvent.

LES 5 À 7 DE 5 \$ pour 7 heures d'accès Internet contrat de 3 mois.

Certaines conditions s'appliquent

Aussi disponible : 24,95 \$/mois utilisation illimitée

[HTTP://www.cactuscom.com](http://www.cactuscom.com)



CACTUS  
COMMUNICATIONS INTERNET

35, rue Gamelin, Hull, 778-0313

## AUTOMOBILE

# La Jeep TJ 1997: un important changement de génération

La Jeep TJ 1997 perpétue l'image de la presque légendaire Jeep Willis qui a fait son service militaire dans l'armée américaine en 1941. Elle franchit une autre étape, complètement transformée.

MARCEL COLLARD  
collaboration spéciale  
Penticton, Colombie-Britannique

Dans des sentiers abruptes et rocaillieux qui font la joie des amateurs de véhicules utilitaires sportifs, dans une montagne quasi-désertique de la région d'Okanagan, au sud de la Colombie-Britannique, Chrysler a permis aux journalistes de mettre à l'épreuve la Jeep de nouvelle génération, y il a quelques jours.

Depuis une dizaine d'années, le véhicule adoptait le nom de code YJ, commercialisé sous le nom Wrangler aux États-Unis. La relève qui emprunte une appellation différente, soit TJ, n'a rien en commun avec la Jeep précédente, à part le gabarit, une calandre distinctive et ses phares ronds. Tout le reste a été modifié, particulièrement le remplacement de la suspension arrière sur lames par le système Quadra-Coil, le même que Chrysler a utilisé pour la première fois sur la Grand-Cherokee. Cela doit permettre d'améliorer nettement la maniabilité du véhicule.

### Intérieur rajeuni

L'intérieur a été rajeuni. Monté très à la verticale, le tableau de bord est plus moderne et très sobre, en reproduisant des cadrans inspirés des premières Willis. Il intègre deux coussins gonflables, le chauffage et la climatisation. On apprécie le



PHOTO Le Soleil

Dans l'ensemble, Jeep a pris les grands moyens pour assurer la relève. Les premières impressions sont bonnes. L'intérieur a notamment été rajeuni.

confort des sièges avant.

Le mécanisme de passage en quatre roues motrices (Command-Trac) par un petit levier placé sur le tunnel central est d'une grande simplicité. La traction des deux roues motrices arrière se transfère aux quatre roues, (gamme haute) peu importe la vitesse.

Les capotes sont aussi passablement changées. Les propriétaires ont le choix d'une nouvelle toiture souple, soutenue par trois arceaux à charnières, beaucoup plus facile à déployer et une version rigide, plus légère, avec des loquets à dégagement rapide.

Le constructeur met sur le marché une gamme d'accessoires pour les gens qui veulent donner une personnalité à leurs véhicules, à partir du simple porte-bicyclettes, du support de skis, au pare-chocs tubulaire à l'avant, l'arceau d'éclairage hors-route et même le treuil, ce petit fétiche

cher aux usagers.

La TJ arrive progressivement sur le marché depuis quelque temps. On a le choix de trois versions, soit la SE qui se détaille à partir de 16 600 \$, la Sport, 20 220 \$ et la Sahara, 23 085 \$. Elle a surtout comme rivales les Suzuki Sidekick et X90, ainsi que la Toyota Rav4. Chrysler espère en vendre 5360 en 1997.

Aux États-Unis, son marché avait une tendance à la hausse, en 1994, mais il a fléchi d'un peu moins de 15 % en 1995, en partie probablement à cause d'une transition entre les deux générations. Selon les chiffres d'Automotive News, dans les premiers mois de 1996, les ventes ont été maintenues au même rythme que durant la période correspondante, l'an dernier.

Dans l'ensemble, Jeep a pris les grands moyens pour assurer la relève.

Du moins, les premières impressions sont bonnes.

## La TJ reste un passe-partout amusant

Passablement transformée, la Jeep TJ 1997 manifeste d'excellentes dispositions pour rouler sur l'autoroute et défend une réputation d'amusant passe-partout pour emprunter les sentiers difficiles.

MARCEL COLLARD  
collaboration spéciale

Le moteur de série dans la SE est un quatre cylindres de 2,5 litres, promettant une puissance de 120 CV, bénéficie d'une importante augmentation du couple à basse vitesse, soit 140 li-pi à 3500 tours. L'autre, un six cylindres de 4 litres, d'une puissance de 181 CV, dérive du moteur 4 litres de la Grand Cherokee. On a le choix d'une nouvelle transmission manuelle 5 vitesses, ou automatique à trois rapports.

Sur la route, la Jeep TJ affiche un certain talent. Notre Jeep TJ Sport pourvue du moteur 4 litres, avec transmission manuelle, s'est montrée relativement silencieuse, offrant un bon rendement et des reprises encourageantes. Sa puissance s'exprime sans à-coups et sa cylindrée

génère une grande vivacité.

Le petit utilitaire sportif se comporte avec aisance, faisant preuve d'un bon sens de l'équilibre. Sans avoir toutes les qualités de roulement d'une berline, ni la même douceur, les premiers essais semblent prometteurs. Cependant, à vitesse élevée, il faudra s'attendre à des bruits de claquement de la toile du toit, même si les turbulences sont partiellement atténuées par des modifications du pare-brise. La structure du véhicule vous exempte de vibrations.

### En montagne

Avant de se risquer sur une piste fort difficile, le premier sentier de montagne du coin pour accéder à une tour d'observation des incendies, à haute altitude, les membres d'un club de jamboree initient les journalistes aux techniques hors route. Il faut une

bonne maîtrise, faire notamment marche arrière dans une côte abrupte, sans usage des freins, s'immobiliser, puis repartir en deuxième vitesse pour éviter un mouvement de recul. En plus, il faut se laisser descendre dans une pente à pic, en comptant seulement sur le frein-moteur (compression), sans appuyer sur la pédale des freins.

### Ascension en caravane

Ensuite, commence une lente ascension en caravane, d'une quinzaine de petites Jeep. Il faut franchir des parois rocheuses, manoeuvrer dans un sentier étroit, rocaillieux, boueux à certains endroits. La TJ se comporte plutôt bien dans les circonstances. C'est un vrai sport qu'on ne risquerait pas de pratiquer seul au cours d'un essai normal, surtout pour un conducteur non expérimenté, par crainte de se retrouver dans une situation périlleuse ou d'endommager le véhicule.

La TJ semble un tout-terrain encore plus remarquable.

## HORTICULTURE

# Des questions? Internet a les réponses

Depuis des mois maintenant que je navigue ça et là sur Internet à la recherche de sites intéressants pour les amateurs d'horticulture.

LARRY HODGSON  
collaboration spéciale

La bonne nouvelle, c'est qu'il en existe beaucoup. La mauvaise, c'est qu'ils sont presque tous en anglais. Une exception importante, cependant: le site Fleurs, Plantes et Jardins.

<http://jardins.versicolores.ca/>, un site franco-canadien où se déroule beaucoup d'activités fort captivantes.

À vrai dire, quand ce site a été ouvert en avril dernier, je n'étais pas très impressionné, mais j'ai jugé bon de ne pas vous faire part de ma déception par acquis de conscience et pour donner le temps aux initiateurs de rectifier le tir.

Le site était très beau physiquement, avec beaucoup de belles images mais, concrètement, il n'y avait pas grand-chose à découvrir: quelques listes de plantes, un article (fort intéressant... mais un seul), une description hebdomadaire d'un jardin à visiter (inévitavelmente en anglais) et des liens avec d'autres sites horticoles (passionnant... mais seulement si vous comprenez l'anglais, tandis que d'autres sites horticoles en offriraient tout autant), voilà qui résume l'ensemble des services offerts.

### Forum

Mais le site évolue sans cesse et de nouvelles sections d'intérêt ont été ajoutées régulièrement (un nouveau lien avec un site horticole en France, entre autres) dont une qui, en elle-même, fait en sorte que si vous aimez le moins l'horticulture, il vaudrait presque la peine d'acheter un ordinateur et de vous abonner au service Internet pour pouvoir y naviguer!

Si vous n'avez pas encore d'ordinateur, courez au plus vite chez un ami ou un voisin qui en a un pour voir ce qui se passe sur le nouveau forum de discussion en horticulture.

Ce forum permet enfin aux amateurs d'horticulture d'expression française de poser des questions ou de faire des suggestions... et d'obtenir des réponses rapidement. Cet extraordinaire lieu d'échanges a déjà dû être divisé (annuelles, vivaces, légumes et fruits, insectes et maladies, etc.) tellement la participation était grande. On doit bien y recevoir au-delà de 40 «questions-commentaires» par jour... et des centaines de visites.

Mieux encore, les réponses aux questions sont émises non pas par des professionnels de l'horticulture (qu'on soupçonne toujours, malgré nous, de vouloir nous vendre quelque chose), mais par des horticulteurs amateurs qui échangent leurs recettes, leur succès et leurs échecs.

Pour avoir accès plus rapidement au forum horticole, utilisez son adresse spécifique (<http://www.gardenweb.com/forums/français/>), cela vous évitera de passer par toute la page de présentation, du site Fleurs, Plantes et Jardins./

# Les arts

Festival international de jazz de Montréal

## Déficit doublé malgré 1 400 000 spectateurs

Presse Canadienne — Montréal

Aux prises avec une météo capricieuse qui a entraîné une baisse de l'auditoire, le Festival international de jazz de Montréal s'attend à boucler la 17<sup>e</sup> édition avec un déficit deux fois plus important que prévu, soit environ un demi-million de dollars.

Les organisateurs se disent toutefois satisfaits dans les circonstances d'avoir attiré 1,4 million de visiteurs, comparativement à 1,5 million l'an dernier.

«Rarement aura-t-on vu, à Montréal, un rassemblement aussi coloré de toutes les communautés culturelles et de toutes les générations», a indiqué hier le président du festival, Alain Simard, en conférence de presse.

M. Simard estime que les visiteurs ont pu apprécier un site réaménagé et agrandi, où la circulation piétonnière et la disponibilité des places assises ont été améliorées.

Par ailleurs, le festival ne cache pas son inquiétude devant la perspective d'interdire la commande d'événements culturels par les compagnies de tabac, qui représentent la plus importante source de financement privé.

Des rencontres sont prévues la semaine prochaine avec les autorités politiques afin de trouver une solution à long terme pour le financement des grands festivals

de Montréal.

«On réitère notre engagement à tout faire pour conserver la philosophie du festival qui est basée sur l'accessibilité à tous, a dit M. Simard. Il est maintenant démontré que les avantages économiques du festival sont liés au maintien de la gratuité des spectacles extérieurs.»

Une aide spéciale de la Ville de Montréal sera demandée, ainsi que le soutien financier du Conseil régional de développement de l'île de Montréal.

Côté musique, l'assistance aux spectacles en salle était en hausse cette année, avec un taux d'occupation moyen de 88 %.

### Programmation moins relevée

Bien que de l'avis de plusieurs critiques la programmation était moins relevée que celle de l'an dernier, certains spectacles ont dépassé les attentes, notamment ceux de Chick Corea avec Joshua Redman, du trio d'Oliver Lake, des six tubas de Howard Johnson, du pianiste Rodney Kendrick, du sommet de la contrebasse de Michel Donato et du grand événement en hommage à Louis Armstrong. La plus grande déception aura certes été le batteur Charlie Watts.

Le Festival de jazz a permis à un millier d'étudiants de se familiariser avec les métiers de la scè-



Jean Beaudet, pianiste de l'ensemble de jazz Bernard Primeau, a pu constater que, malgré la température capricieuse, la foule montréalaise aime bien le jazz.

PRESSE CANADIENNE

ne. «Il s'agissait souvent d'une première expérience très formati-

ve», a mentionné M. Simard à l'intention des jeunes, intégrés aux

1500 membres de l'équipe du festival.

### Butin de guerre

## La Douma ne veut pas rendre les oeuvres d'art saisies aux nazis

Reuter — Moscou

La Douma a approuvé vendredi un projet de loi réduisant fortement la possibilité de restitution d'oeuvres d'art et autres objets, saisis aux nazis pendant la Seconde Guerre mondiale.

Le préambule du texte précise qu'il vise à jeter les bases juridiques pour que ces objets puissent être considérés comme un dédommagement partiel, pour les dommages de guerre (1941-45) infligés à la Russie par l'Allemagne nazie.

Toute restitution devra faire l'objet d'une loi qui, chaque fois, devra être votée. En 1995, le musée Pouchkine, de Moscou, a exposé 63 tableaux saisis aux nazis parmi lesquels des Goya, El Greco et Renoir. Selon le musée, cette exposition ne représentait que le sixième du butin de guerre.

L'Ermitage, de Saint-Petersbourg, a montré 74 autres pein-

tures de Van Gogh, Gauguin, Degas et autres peintres impressionnistes.

Dans sa dépêche rapportant le vote du projet de loi, l'agence *Itar-Tass* note qu'il touchera les relations surtout avec l'Allemagne et l'Italie.

Voté par 302 députés avec seulement deux abstentions et aucun vote contre, le texte doit encore être approuvé par la chambre haute et signé par le président Boris Eltsine, pour entrer en vigueur.

M. Eltsine a restitué certaines oeuvres d'art lors de visites à l'étranger, à la consternation des parlementaires.

En 1990, Moscou a signé un traité avec l'Allemagne, prévoyant la restitution mutuelle des oeuvres d'art. Mais une commission germano-russe chargée du dossier n'a guère progressé.

### Georges Moustaki

## Un homme passablement occupé

Presse Canadienne — Québec

Georges Moustaki parle huit langues, joue de trois instruments, a écrit un livre et demi et lancé cette année son 20<sup>e</sup> album. N'eût été de ces passions amoureuses, «qui dérangent tout», qu'aurait-il donc réussi à accomplir?

Moustaki passera une partie du mois de juillet à Québec, car il agit à titre de président du jury des Prix Miroir de la chanson francophone, initiés en 1989 par le Festival d'été.

Vendredi midi, les journalistes de Québec ont eu le privilège de dîner avec lui, en compagnie des cinq autres membres du jury: la chanteuse française d'origine carthaginoise Amina, la Suisse Isabelle Primault, le Gabonais Pierre Akendengue, le Québécois Alain Chartrand et le Français Antoine Yvernault.

Difficile de résister à la tentation de l'abreuver de questions quand on l'a attablé en face de soi. Il se prête à l'exercice avec patience, déplorant le fait que les journalistes reviennent souvent avec les mêmes questions faciles et négligent de s'intéresser à la personne elle-même.

Au fil d'une conversation à mi-chemin entre l'interrogatoire serré et le coq-à-l'âne échevelé, M. Moustaki a révélé qu'il parlait huit langues: «le français par habitude, l'italien avec ma grand-mère, le grec avec ses parents, l'arabe dans la rue, l'espagnol par amour, le portugais par passion, l'anglais à l'école et l'hébreu par défi».

Établi à Paris depuis 45 ans, Moustaki chante, compose, dessine, «au crayon et à l'ordinateur», va au cinéma, s'adonne au tennis de table. Il tente toujours de perfectionner sa maîtrise de l'accordéon, du piano et de la guitare, par lui-même ou avec des professeurs. Quand son coeur est au repos, tout va bien. Mais la discipline fout le camp quand passent les passions amoureuses, «qui dérangent tout».

Et à l'en croire, il a en eu plusieurs. Il se moque un peu de nous quand on l'interroge sur sa progéniture. «Ne demandez jamais combien il a d'enfant à un homme qui a eu une vie amoureuse. Quel est l'homme qui le sait vraiment?» Officiellement donc, Moustaki a une fille qui l'a fait grand-papa depuis maintenant 22 ans. Il avait

39 ans quand sa petite-fille est née, ce qui lui fait affirmer qu'il est «un mauvais grand-père».

Jusqu'au 14 juillet, il présidera le jury des Prix Miroir d'un festival qu'il ne connaissait pas avant cette année. S'il a accepté cette tâche, c'est qu'elle lui donne l'occasion de venir à Québec. L'auteur de *Milord*, popularisée par Piaf, *Sacco et Vanzetti*, *Madame Nostalgie*, écrite avec Reggiani, *Le temps de vivre*, *Ma liberté*, *Il y avait un jardin* et de toutes ces pièces qui ont marqué les années 1970, a chanté à Québec pour la dernière fois en juin 1993, à la Maison de la Chanson.

Secondé par ses cinq confrères, Georges Moustaki devra donc décerner quatre Prix Miroir de la chanson francophone: le Miroir de l'Espace francophone, celui de la Chanson d'expression française, le Miroir spécial du jury et celui de la Révélation, qui remplace dorénavant le prix de la meilleure performance scénique. Le vote du public désignera en outre le Miroir du spectacle le plus populaire. Cette année, des bourses de 5000 \$ seront remises à chaque récipiendaire.

# Les arts

À sa sixième année à peine

# Le Lollapalooza connaît une crise d'identité



## FAMOUS PLAYERS

**SPÉCIAL 4.25\$** ADMISSION GÉNÉRALE REPRESENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

**LES PROMENADES** 568-1706  
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

**LE BOSSU DE NOTRE-DAME (G)**  
12:30 2:30 4:30 6:45 9:00

**THE ROCK (13+)** 1:10 4:10 7:10 9:50

**PHÉNOMÈNE (G)**  
(En français) 1:20 4:20 7:20 10:00

**PHÉNOMENON (G)** 1:00 4:00 7:00 9:40

---

**CENTRE RIDEAU** 234-3712  
50 rue Rideau

**THE HUNCHBACK OF NOTRE-DAME (F)** 1:30 4:30 6:45 9:00

**THE ROCK (AA)** 1:15 4:00 7:15 10:15

**THE ERASER (AA)** 1:45 4:15 7:00 9:45

PAS DE REPRÉSENTATION LUNDI À 7:00

---

**GLOUCESTER 5** 745-7995  
1980 chemin Ogilvie

**PHÉNOMENON** 1:15 4:00 7:00 9:35

**THE ERASER (AA)** 1:45 4:15 7:30 9:55

**THE ROCK (AA)** 1:30 4:30 7:15 10:05

**THE HUNCHBACK OF NOTRE-DAME (F)** 2:00 4:40 6:45 9:00

**MISSION IMPOSSIBLE (SP)** 10:20

**TWISTER (SP)** 2:15 4:50 7:45

**BRITANNIA** 828-8121  
3090 ave. Carling

**PHÉNOMENON** 1:50 4:20 7:00 9:45

**THE ROCK (AA)** 1:40 4:30 7:10 10:10

**MISSION IMPOSSIBLE (SP)**  
Merc. + jeudi 10:30

**TWISTER (SP)** 2:10 4:50 7:30 10:00  
Pas de rep. 10:00 merc. jeudi

**MISSION IMPOSSIBLE (SP)**  
4:40 7:40 10:30

**THE PHANTOM (SP)**  
Vend. à mardi 2:20

**HARRIET THE SPY**  
Merc. et jeudi 2:20 4:40 7:25 9:40

**THE ERASER (AA)** 2:00 4:10 7:20 10:20

---

**CAPITOL SQUARE** 237-6655  
230 rue Queen

**PHÉNOMENON** 1:45 4:15 7:00 9:45

**HARRIET THE SPY**  
Merc. et jeudi 2:15 4:00 6:45 9:00

**THE ERASER (AA)**  
Ven. à mar. 2:15 4:45 7:30 10:15

**MISSION IMPOSSIBLE (SP)**  
2:00 4:30 7:15 10:00

---

**CINÉ-PARC AIRPORT** 521-2017  
3 ave. Croll

**PHÉNOMENON + EDDIE ERASER + TWISTER (SP)**  
**THE ROCK + SPY HARD (AA)**

---

**CINÉ-PARC BRITANNIA** 828-2672  
3090 Carling

**STRIPTÉASE + CABLE GUY INDEPENDENCE DAY + BROKEN ARROW**

### Presse Canadienne — Barrie

Âgé de six ans à peine, le festival itinérant de rock alternatif, le Lollapalooza, connaît déjà une crise d'identité.

Cela n'a pas empêché, cependant, des milliers d'amateurs de voir défiler leurs groupes *heavy metal* et alternatif préférés à Québec, hier, sur le site d'Expo Québec, pour célébrer cet événement annuel qui se poursuivra ensuite un peu partout en Amérique du Nord.

### Tornado

Mais vendredi, c'est sur l'Ontario, à Barrie, que la tornade rock Lollapalooza a déferlé, offrant aux fans des grandes pointures comme Metallica, Soundgarden et The

### Ramones.

Mais c'est précisément là que réside le problème, aux yeux de certains observateurs. Au moment de sa création, le Lollapalooza était en fait une occasion pour les nouveaux groupes de rock alternatif et les valeurs montantes de se faire valoir et, qui sait, de décrocher quelques contrats. Mais, depuis, affirme-t-on, le Lollapalooza 96 connaît une espèce de crise d'identité.

### Victime de son succès

Des gens de l'industrie du spectacle soutiennent par exemple que le festival serait peut-être victime de son succès, ayant permis l'écllosion de toute une série de festivals qui lui font concurrence, grugeant ainsi une partie de ses recettes.

Résultat: les ventes de billets sont à la baisse. Vendredi midi, on n'avait vendu que 15 000 billets, et les organisateurs croyaient que 2000 amateurs assisteraient au festival. Mais il y avait de la place pour 30 000 personnes.

En chemin, d'aucuns estiment que le Lollapalooza n'a pas seulement perdu des amateurs au fil des ans, mais qu'il a aussi perdu l'esprit qui l'animait au départ.

### Attitude sous-jacente

«Il y a toute une attitude sous-jacente à Lollapalooza, qui visait à promouvoir les nouveaux groupes et cela a été jeté par la fenêtre», a déclaré Chris Aldworth, âgé de 23 ans, un fidèle amateur du festival depuis ses débuts.

«Avant, on voyait défiler sur la scène des groupes qu'on voyait pour la première fois. Maintenant, j'ai déjà vu en spectacle la plupart des groupes qui font partie du festival», a-t-il ajouté.

En plus des groupes déjà cités, la tournée Lollapalooza présente Screaming Trees, The Tea Party, Ben Folds Five, Psychotica, Rancid et une douzaine d'autres.

Les puristes reprochent aux organisateurs d'avoir cédé aux impératifs commerciaux, offrant au public des vedettes établies du *heavy metal* au lieu de s'en tenir à la relève.

**CINEMA 9 GATINEAU** 568-6070  
coin Maloney et De L'Hôpital (avant 18h00)  
MATINÉES DU WEEK-END: 5,00\$ (avant 18h00)  
cinÉRABAIS - MARDIS À 4,25\$ (toute la journée)

**MISSION IMPOSSIBLE (v. française) (G) \***  
3:10 - 9:40

**L'EFFACEUR (v. française ERASER) (16+) \***  
12:45 - 7:20

**STRIPTÉASE (v. o. anglaise) (13+ érotisme)**  
\* 1:15 - 3:50 - 7:30 - 10:10 Laissez-passer refusés

**INDEPENDENCE DAY (v. française) (13+) \***  
12:30 - 3:30 - 6:40 - 9:35 Laissez-passer refusés

**INDEPENDENCE DAY (v. o. anglaise) (13+) \***  
1:00 - 4:00 - 7:00 - 10:00 Laissez-passer refusés

**TORNADO (v. f. de TWISTER) (G) \*** 3:00 - 6:50 - 9:15

**FLIPPER (v. française) (G) \*** 1:10

**STRIPTÉASE (v. française) (13+ érotisme) \***  
1:45 - 4:15 - 7:15 - 9:45 Laissez-passer refusés

**THE NUTTY PROFESSOR (v. o. anglaise) (G) \***  
1:25 - 3:40 - 7:10 - 9:10 Laissez-passer refusés

**THE HUNCHBACK OF NOTRE-DAME (v. o. anglaise) (G) \*** 2:05 - 4:10 - 6:30 - 8:30

**NIGAUD DE PROFESSEUR (v. française) (G) \***  
2:00 - 4:20 - 7:35 - 9:50 Laissez-passer refusés

**SPÉCIAL LUNDI ET MARDI**  
12\$ par auto (maximum)

**ÉCRAN 1 FRANÇAIS** 13

**LE ROCHER (THE ROCK)** (Sean Connery)  
+ 2<sup>e</sup> film **SPY HARD** (Leslie Nielsen)

**ÉCRAN 2 FRANÇAIS** 13

**STRIPTÉASE** (Demi Moore)  
+ 2<sup>e</sup> film **LE GARS DU CABLE**  
(The Cable Guy, Jim Carrey)

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
Boul. Maloney, Gatineau  
**INFO-FILMS 24 h**  
663-0915

## Info-clips

### Exposition

**Presse Canadienne — Montréal**  
Un événement-exposition intitulé *Paysages Inter sites* aura lieu du 8 au 22 juillet sur le site du Centre d'histoire et d'archéologie de la Métabetchouane à Desbiens, au Lac-Saint-Jean.

Cinq artistes y réaliseront des oeuvres: Danyèle Alain, Pascal Bouchard, Sonia Robertson, Mike McDonald et Gilles Morissette.

### Nouvelle librairie

**Presse Canadienne — Montréal**  
Un gala a eu lieu jeudi soir à Montréal pour célébrer l'ouverture de la nouvelle librairie grande surface Chapters, rue Sainte-Catherine.

La nouvelle librairie Chapters de Montréal remplace la librairie Coles de la rue Sainte-Catherine Ouest.

Les activités de la soirée comprenaient une représentation du band d'Alain Caron, en vedette au Festival de Jazz de Montréal.

Le gala constituait la première activité des festivités d'ouverture qui ont lieu jusqu'à dimanche. Le public aura l'occasion d'y entendre des musiciens et des auteurs.

### Bouquinistes de retour

**Presse Canadienne — Montréal**  
Les bouquinistes du Saint-Laurent sont de retour dans le Vieux-Port de Montréal.

Jusqu'au 21 juillet, leurs 50 boîtes vertes jalonnent les abords du fleuve.

Les visiteurs pourront y faire des trouvailles parmi les nombreux livres qui seront mis en vente. Des spectacles de Sylvie Legault et Sylvie Tremblay seront présentés sur le site.

## Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBFT	17	17	L'enfer c'est...	Jardin d'auj.	Cinéma / BAISER MORTEL (5) avec Raymond Burr, William R. Moses	Le Téléjournal	Le Point (22:25)	Météo / Sport	Cinéma			
4	CBOT	2	8	Rockburn & Co.	Fresh Prince...	The Nanny	Can't Hurry Love	Mr. Bean	Comics	CBC News		News	Lipstick...collar
5	CHRO	6	6	Home Improv.	Home Videos	Unsolved Mysteries		Murphy Brown	Cybill	Law & Order		CTV News	News
6	GLOBAL	12	3	A Current Affair	E.T.	Ned & Stacey	Dave's World	JAG		Chicago Hope		Global News	Sportsline
8	WROC	21	21	Wheel of Fortune	Jeopardy!	The Nanny	Almost Perfect	Murphy Brown	Cybill			News	Late Sh. (23:35)
9	CBOFT	11	11	L'enfer c'est...	Jardin d'auj.	Cinéma / BAISER MORTEL (5) avec Raymond Burr, William R. Moses	Le Téléjournal	Le Point (22:25)	Météo / Sport	Cinéma			
10	CFTM	44	44	Drôle de vidéo	Petite Fleur	Alerte à Malibu		La Misère des Riches II	Le TVA	Sports/Loteries	Pub (22:55)		
10	WHEC	20	20	American Jnl	Extra - E.T.	Fresh Prince of Bel-Air		Cinéma / ROBIN COOK'S MORTAL FEAR (5) avec J. Kerns, G. Harrison	Law & Order		News	Tonight (23:35)	
12	CFCF	43	43	28	E.T.	Simpsons		Beverly Hills, 90210	Murphy Brown	Cybill	Law & Order	CTV News	Pulse
12	TFO	-	12	12	Les Techniques de Pol Martin	Fous de la pub	Radio Enter	Cinéma / DON JUAN (4) avec Fernandel, Carmen Sevilla	Charlot éternel		Bouillon de culture		
13	CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy!	Savannah		Murphy Brown	Cybill	Law & Order	CTV News	Nightline
13	WOKR	19	19	15	E.T.	Roseanne	The Marshal		Cinéma / FAR AND AWAY (4) avec Tom Cruise, Nicole Kidman (2/2)		News	Nightline (23:35)	
15	TV5	15	15	35	Journal FR2	L'Hebdo		Bas les masques / La prison a marqué ma vie	Paris... (22:10)	Journal belge	Visions...	40 Degrés (23:15)	
18	WNPE	18	18	16	Nightly Business	Rod & Reel...	Evening at the Pops		Battlefield / Battle of the Atlantic		Mystery / Rumpole		
24	TVO	22	2	2	Cty. Workshop	Car Care	Studio	P.D. James / Expert Witness	Family Secrets		Dotto's Data Café	Archaeology	
30	CIVO	8	63	63	...Disney (18:30)	...volcans	Téléscience		Cinéma / LA COULEUR DE SON DESTIN (4) avec G. Fontes, N. Bengel		Cinéma / ET LA LUMIÈRE FUT (22:46)		
40	CHOT	10	10	10	Drôle de vidéo	Petite Fleur	Alerte à Malibu		La Misère des Riches II	Le TVA	Sports/Loteries	Pub (22:55)	
49	CFGS	5	5	5	Besoins d'amour	Minisérie / Black Fox (6/6)		Cinéma / SAMANTHA (5) avec Martha Plimpton, Dermot Mulroney	Grand Journal		Sports Plus		
A&E	A & E	28	28	31	The Equalizer		Biography: Richard Pryor	Poirot: Wasp's Nest	Miss Marple: Moving Finger (1/2)		Law and Order		
BRV	Bravo	35	35	40	Bravo! News	Prelude Parting	Irish Step Dance	Cinéma / SOUTH PACIFIC (4) avec Mitzi Gaynor, Rossano Brazzi			Monty Python	Fame	
CD	Canal D	29	29	-	Kilomètre-heure		Aventures dans les mers du sud 2/4	Biographies / Elvis, dix ans après	Force brute		Les Champions		
FOX	WUTV	31	31	36	Cheers	Home Improv.	Ned & Stacey	Last Frontier	L.A. Firefighters	Seinfeld	Cops	Final Justice	M*A*S*H
LN	Life Network	37	37	45	Life!	Women...	Nature Walk	Let's Build	Kitty B	Gardener's...	Real Life	Nature Walk	Let's Build
MP	Musique Plus	30	30	37	Les Bombes	1 x 5	Rock Velours		Légendes du rock / Jerry Lee Lewis	Musique vidéo			
NW	Newsworld	24	24	26	Early Edition		The Lead	Face Off - Encore	Pamela Wallin Live - Encore	Rough Cuts		The National	National Sports
RDI	RDI	23	23	4	Le Monde ce soir	Capital Actions	Grands Reportages / Huis clos		Le Téléjournal	RDI à l'écoute	Olympica	Le Canada aujourd'hui	
RDS	RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Vélo montagne	Golf / Omnium britannique		Golf / Skins Game - Export "A"		Sports 30 Mag		Fukuoka
DISC	DISC	34	34	42	Beyond (18:30)	Summer...	Global Family	Wild Sanctuaries	Country Life	Int. Olympic	The Body: Inside Stories	Summer...	Journeys
TLC	TLC	36	36	34	The Renovation Guide		Wonders of...	Paleoworld	Trident - Defender of the Realm	Forbidden Places		Wonders of...	Paleoworld
TSN	TSN	32	32	30	Inside Sports	Baseball: 1996 All-Star Gala						Sportsdesk	
YTV	YTV	25	25	25	Goosebumps	Are You Afraid	Anti-Gravity...	Hidden City	Tarzan	Madison	Rough Guide		Catwalk

LH = Laurentien Hull

RO = Rodgers Ottawa

LR = Laurentien Rockland

Station Francophone

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 À 13 H 00  
La section "Les Spécialistes" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement:** livraison à domicile: \$ 163.80 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3.40/semaine payable au camelot.  
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
**Service par la poste:** au Canada \$ 356.00 par année, et les autres pays: \$ 420.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## INDEX DES RUBRIQUES

### AVIS

*Activités diverses	103
*Agences de rencontre	105
*Amitiés, rencontres	108
*Ésotérisme	111
*Messages personnels	109
Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107
*Services d'escorte	112
*Services professionnels	118

### SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Équipement de bureau	212
Équipement commercial	214
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
Traiteurs	210
Transport demandé	170
Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéo-cassettes et magnétoscopes	130

### SPÉCIALISTES

(Payable à l'avance)

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement paysager	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architecture et dessins	246
Assurances	247
Automobiles	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Décapage de meubles	258
Décoration intérieure	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ébénisterie	266
Échafaudages	267
Électricité	268
Esthétique, coiffure	269
Extermination	271
Ferblanterie	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274

Gouttières	276
Impôts	277
Imprimerie	278
Informatique	280
Isolation	279
Jardinage	281
Machines à coudre	282
Maçonnerie	283
Maisons, réparations et rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage, ménage	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtre, peinture	290
Plomberie	291
Photographie	292
Rembourrage	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparations petits appareils	298
Restaurants	299
Serrurerie	300
Services 24 heures	301
Soudure	302
Tapis, carreaux, céramiques	303
Taxis	304
Téléviseurs	305
Toitures	296
Traduction	309
Traitement de textes	310
Ventilation	316
Vidéo-cassettes et magnétoscopes	307
Vitrierie	308

### EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Garderies enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

### LOGEMENTS

Garçonnières	406
Logements à louer - Aylmer	400
Logements à louer - Buckingham	404
Logements à louer - Cantley	407
Logements à louer - Gatineau	401
Logements à louer - Hull	402
Logements à louer - Masson-Angers	411
Logements à louer - Ontario	403
Logements à louer - autres	405
Logements meublés	408
Logements à partager	409
*Logements à sous-louer	410
*Logements demandés	435
Maisons à louer	432
Maisons à partager	433

### CHAMBRES

Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

### CONDOMINIUMS

Condominiums à partager	471
Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

### MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

### MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

### AUTRES PROPRIÉTÉS

*Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

### COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Condos industriels	594
Entrepôts	590
Franchises à vendre	598
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales	597

### VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
Autos à louer	615
Autos de prestige	611
Autos demandées	620
Avions	623

Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
Pièces et accessoires	672
Remorques	673
Réparations et entretien	674
Roulottes	677
Véhicules tout terrain	680

### AVIS

Autres services	795
Avis de décès	705
Cadre des funérailles (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

### 104 PERDU

11 JUIN, chien Poméranien/Terrier, noir taches blanches au cou/pattes, secteur Touraine, soins médicaux requis, récompense. 246-0133.

CHAÎNE en or avec pendentif en coeur, Mont-Cascades, 663-2622.

CHIENNE poils longs, blanche et beige, perdue 26 juin, à Hull, près rue Mutchmore. Récompense. 776-9931.

### 105 AGENCES DE RENCONTRE

ACCROCHE COEUR (but sérieux). Adhésion gratuite pour dames. Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186.

AGISSEZ dès aujourd'hui pour rencontrer l'âme soeur. Nous avons plus de 3500 membres qui attendent pour faire des rencontres, tout état civil. Intro Options, 233-9697.

ÊTES-VOUS seul(e)? Femme/Homme. Information gratuite. SUZIE: 820-7940.

TRISTAN ET ISEUT, pour professionnels et gens d'affaires (h/v). 669-6512.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

35 ANS, beau, sportif, 5 pi 8 po, cherche dame 23 à 35 ans. 568-7529

FEMME fidèle, réservée, cherche femme similaire, 48 ans+, libre, sérieuse, douce. C.P. 77059, Hull, J9A2V4.

FEMME, si tu veux un amant discret, affectueux, galant, sensuel et occasionnel pour ensoleiller la monotonie de ta vie, te faire choyer et te faire apprécier telle que tu es (âge et physique pas importants), je le suis. C.P. 79148, Village Cartier, Hull, Qué. J8Y 6V2.

HOMME, 52, cherche femme, âge et poids sans importance. 566-9404.

### 109 MESSAGES PERSONNELS

100% GARANTI ♥ ♥ ♥, message "suisse relaxant", privé, discret, ouvert ♥ ♥ ♥. Michelyne, 243-8457.

\* 100% MESSAGE sensuel/relaxant Atmosphère agréable \* 777-9114

18 ANS +, tout est possible, appelez au 011-995-328-255 \$0.70/min.

1 À 1, JOLIE fille, 24h/24h, \$3.99/min. 1-900-446-2626 poste: 5091. 18 ans+.

BEL homme, 38 ans, cherche dame bilingue, pour intimité. 742-9072.

### 109 MESSAGES PERSONNELS

♥ BELLE ÉTUDIANTE 19 ANS, SEXY ♥ LINGERIE ÉROTIQUE, TALONS HAUTS Te reçoit en privé, très discret Centre-ville OTTAWA Lundi au dimanche de 9 h a.m. à 23h

APPELLE-MOIVITE...786-1063

BELLE masseuse à ton service. Appelle-moi, Joëlle, 798-1203.

### BELLES FILLES

MODELES, Photo/Lingerie, Sexy ÉROTIQUE/Fantaisie, Privé 17X FILMS adultes, cabines privées 155 ch. Montréal # 304, Vanier, Ont.

CHANELLE EST DE RETOUR BELLE, jolie et plus excitante qu'avant, 24h. Rendez-vous ♥ 795-9176 ♥

COUPLES EN DIRECT Osez les écouter 24h 1-819-976-3344

### DANSE EN PRIVÉ

Chambres luxueuses, modèles très sexy à votre disposition. Caméra fournie sur demande.

FOTOFASH 945 Wellington, pièce 200, Ottawa 729-4500 Air climatisé Visa, Mastercard, Interac

10H À 24H 7 jrs/semaine.

EASTVIEW Massothérapie + réflexologie, vous invite du lun. au sam. Diane et Kim, 746-1792

ETES-VOUS FATIGUÉS? Besoin d'un massage sensuel, 50\$/1/2h. 11h00 à 18h00. 595-1365.

EXOTIQUE JADA (42D) MASSAGE et +, Ottawa. 567-1820

♥ FANNY ♥ Grande et sexy Condo, privé ♥ 777-2697 ♥

♥ FILLES de classe ♥ ♥ pour moment agréable. 643-4156

♥ JEUNE, BELLE ET SEXY ♥ ♥ vieux Hull, privé. Montique, 770-6675

JOUISSANCES Inédites. Confidences volées. 1-819-976-7600.

LES MEILLEURS PRIX, très belle femme. 595-2675.

L'EXCELLENCE Super studio massage-relaxation-détente, privé et efficace, anti-stress 243-4190 ♥ ♥ ♥

### 109 MESSAGES PERSONNELS

LOLITA (44D) massage \$20. 682-2654.

MAÎTRESSES Cathie & Sasha. Rôles, films, fétiches, lingerie. 786-1237.

MASSAGE PRIVÉ, service discret, studio ou domicile. 561-2927 Mike. ♥ ♥ ♥

MASSAGE, RELAXATION suédois ou californien, pour hommes et femmes. 10h à 20h. Line 669-9253

MASSAGES par homme, pour homme ou femme. 773-1080.

MASSON, maison à partager avec gai, tout compris, \$400. 281-8766.

MONIQUE, attrayante, chaleureuse, endroit luxueux. 775-9769.

POUR un massage sensuel, appelez Krystelle, 770-8450.

PRENEZ le temps de penser à vous, offrez-vous un bon massage. Merci Jennifer. A bientôt. 777-4058.

♥ ♥ SABRINA ♥ ♥ Massage sensuel ♥ ♥ Page 231-1619 ♥ ♥

SPÉCIAL/MASSAGE à partir de \$15 de 10h30 à 1h a.m. 175 chemin Montréal, suite 303 VANIER, 744-7487

SPÉCIAL VACANCES, massage-relaxation. Réservez 669-4563.

STUDIO Irene. Massage thérapeutique ou de détente, 7 jours/sem. 339 av. Churchill, de 11h à 21h. 729-1479.

SUPER MASSAGE propre et discret. 595-8603.

SUPERS MASSAGES. Contacter Julie et Lucie, 669-3288.

THE NATURAL CHOICE Relaxe avec nous. 230-7190.

TOUT est possible, appelez au 011-995-328-255 \$0.70/min. 18 ans+

VOUS êtes stressé(e)? A bout de nerfs? Massage relaxation. Studio/domicile. 561-2927 Mike ♥ ♥ ♥ ♥ ♥

### 109 MESSAGES PERSONNELS

ASTROLOGUE Ptolémée, (24h), avenir, amour, carrière, bon prix. 778-6746.

♥ AVENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. Monique Lapointe: 778-6768.

AVENIR par les cartes et lignes de la main. Jo-Anne. Pag. 778-9912.

CLAIRVOYANTE Gina, par numérologie, astrologie, tarots. 281-3487.

CLAIRVOYANTE, thé, lignes main, tarots, cartes. Mme Lachance, 772-0323.

L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation par tél. \$4.50/min. 1-900-451-3444

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

MONIKA, astrologie double, numérologie et lecture des cartes. 568-8918

REMI - maître clairvoyante JULIETTE, ligne de la main, tarot, gitan. 281-2869.

### 111 ÉSOTÉRISME

100% AGRÉABLE, DISCRÉTION ♥ ♥ ♥ 775-5972 ♥ ♥ ♥

1ER CHOIX ♥ ♥ ♥ Choix et qualité. Discrétion assurée. Femme noire, bisexuels, homme gai. 568-5160.

2 BELLES chouettes expertes. 776-6878

BRITTANY ET BO, spectacles de fantaisies de tous genres. 234-2669.

CHAUDS BELLES ET SENSUELLES ♥ ♥ ♥ 568-9773 ♥ ♥ ♥

DOUCE, sexy, le reste... à toi de le découvrir! Mélanie, 777-9704.

ESCORTE demandée 783-2939.

ESCORTE GRASSETTE Du lun. au ven., 24h. 771-0348

ESCORTES RECHERCHÉES. Salaire supérieur, sécurité. 568-2732

FEMMES exotiques de classe, service chez nous/chez vous. 797-3948

FEMMES sensuelles désiraient combler vos besoins. 568-2732.

♥ ♥ ♥ FILLES DE JOIE ♥ ♥ ♥ Pouvoir c'est oser. 568-2315.

♥ ♥ ♥ JADE ♥ ♥ ♥ Farouche et provocante. 568-5160.

JAZZMINE agence d'escorte, confidentiel, prix compétitifs, 24h. 777-9928

### 111 ÉSOTÉRISME

30 ANS d'expérience comme clairvoyante par vibrations, Madame Bé. Pour consultation: 819-986-2058.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

ANNÉE '96? PREDICTIONS! Germaine, 1/4 heure, bilingue, précise 777-7430

### 111 ÉSOTÉRISME

ASTROLOGUE Ptolémée, (24h), avenir, amour, carrière, bon prix. 778-6746.

♥ AVENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. Monique Lapointe: 778-6768.

AVENIR par les cartes et lignes de la main. Jo-Anne. Pag. 778-9912.

CLAIRVOYANTE Gina, par numérologie, astrologie, tarots. 281-3487.

CLAIRVOYANTE, thé, lignes main, tarots, cartes. Mme Lachance, 772-0323.

L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation par tél. \$4.50/min. 1-900-451-3444

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

MONIKA, astrologie double, numérologie et lecture des cartes. 568-8918

REMI - maître clairvoyante JULIETTE, ligne de la main, tarot, gitan. 281-2869.

### 112 SERVICES D'ESCORTE

JINI Service d'escorte pour souper et sortie. 770-8070

JOLIE européenne, à toi de la découvrir. 568-1512.

PATRICIA ET KERRI, nous montrons nos gros atouts d'une excellente façon. 236-3820

RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. 663-4893

SASHA avec 1 ou 2, pour partager un moment d'un spectacle. Privé. 770-6675.

♥ ♥ TRÈS CHIC ♥ ♥ Isabelle, petite, irrésistible. Tonisha, noire et élégante Discrétion totale. 798-8189.

### 112 SERVICES D'ESCORTE

100% AGRÉABLE, DISCRÉTION ♥ ♥ ♥ 775-5972 ♥ ♥ ♥

1ER CHOIX ♥ ♥ ♥ Choix et qualité. Discrétion assurée. Femme noire, bisexuels, homme gai. 568-5160.

2 BELLES chouettes expertes. 776-6878

BRITTANY ET BO, spectacles de fantaisies de tous genres. 234-2669.

CHAUDS BELLES ET SENSUELLES ♥ ♥ ♥ 568-9773 ♥ ♥ ♥

DOUCE, sexy, le reste... à toi de le découvrir! Mélanie, 777-9704.

ESCORTE demandée 783-2939.

ESCORTE GRASSETTE Du lun. au ven., 24h. 771-0348

ESCORTES RECHERCHÉES. Salaire supérieur, sécurité. 568-2732

FEMMES exotiques de classe, service chez nous/chez vous. 797-3948

FEMMES sensuelles désiraient combler vos besoins. 568-2732.

♥ ♥ ♥ FILLES DE JOIE ♥ ♥ ♥ Pouvoir c'est oser. 568-2315.

♥ ♥ ♥ JADE ♥ ♥ ♥ Farouche et provocante. 568-5160.

JAZZMINE agence d'escorte, confidentiel, prix compétitifs, 24h. 777-9928

### 112 SERVICES D'ESCORTE

JINI Service d'escorte pour souper et sortie. 770-8070

JOLIE européenne, à toi de la découvrir. 568-1512.

PATRICIA ET KERRI, nous montrons nos gros atouts d'une excellente façon. 236-3820

RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. 663-4893

SASHA avec 1 ou 2, pour partager un moment d'un spectacle. Privé. 770-6675.

♥ ♥ TRÈS CHIC ♥ ♥ Isabelle, petite, irrésistible. Tonisha, noire et élégante Discrétion totale. 798-8189.

### 112 SERVICES D'ESCORTE

COUNSELLING: problèmes de couple, parent-enfant, carrière, décrochage scolaire. BILASCO. 244-4313.

MASSAGES de relaxation - thérapeutiques, maux de dos. 243-3821.

MASSOTHÉRAPEUTE qualifiée, recus d'assurance, \$35/1 heure. 643-9560

NOUVEAU La Renaissance, massothérapie (suédois et réflexologie). Services à domicile offerts. 685-2055

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

1 RÉFRIG., 2 poêles, vert olive, bon état, \$125 chacun. 663-8878.

2 RÉFRIGÉRATEURS; 2 cuisinières, Moffat et GE, chaque ensemble: \$500. 770-9710.

**73 ST-JOSEPH**  
Meubles Usagés Guindon. Achetons et vendons. 777-9855

POÈLE et réfrig., amande, bon état, \$525. 246-3528.

**ACHAT D'APPAREILS MÉNAGERS ET MEUBLES USAGÉS. 771-1445.**

**ACHAT - VENTE - RÉPARATIONS RÉFRIGÉRATION J.L. ENR. 771-8508**

ACHETERAIS cuisinière, réfrigérateur, blancs, amande. Normand, 568-8261.

ASPIRATEUR avec garantie, acc. et réparations, très bon prix. 777-2424.

**BEAU-BON-PAS CHER**, pièces/appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

CONGELATEUR (Cold Spot), très bon état, style vertical, 17 pi cu. Aubaine \$100. 749-7080.

**CUISINIÈRE** (four autonettoyant), réfrigérateur autodégivrant (17 pi cu.), lav./sec., tous G.E., couleur amande, en excellent état; micro-ondes/convection Panasonic. Vendus ensemble ou séparément. Cause déménagement. 837-8383.

LAV. et SEC. Kenmore, couleur or, bon état, \$295; poêle 30 po, bon état et réfrig. 17 pi cu., compresseur neuf, couleur or, \$395 pour les 2; poêle 24 po blanc; \$95; air cil 6,000 BTU: \$90. 827-1510.

LAVEUSE, sècheuse, poêle et lave-vaisselle, blancs, excellent état. Cause déménagement. 827-0751.

LAVEUSE/sècheuse blanches, bon état, \$350 nég. 243-9760.

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

LAV./SEC., amande, très bon état, \$500. 986-1662.

LAV., séc. Kenmore, haut rendement, amande. Suzanne. pag. 566-1356.

LAV./SEC., réfrigérateur, bon état. Prix à discuter. 663-1886.

**LIQUIDATION** laveuse \$150, sècheuse \$125. Garantie. 777-3727, 598-7088.

**OUELLETTE RÉFRIGÉRATION**  
Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POÈLE et réfrigérateur Kenmore, amande, \$600. 725-1232.

POÈLE GE, 30 po, 4 ans, blanc, \$350. 685-9306.

POÈLE Kenmore blanc, 23 po, \$150 ou meilleure offre. 777-9726.

POÈLE, RÉFRIG., blancs, presque neufs. 456-1144.

POÈLES 24 et 30"; réfrig.; lav./sec.; tondeuse neuve; lits. 771-1445

Réfrig. et poêle amande; lav.; \$125; séc.: \$100; minis lav./sec.: \$275; livraison possible. 827-3373.

RÉFRIG. et poêle, or, \$275, excellent état. 778-0440

REFRIG. Kenmore jaune, 16 pi cu, bon état, tres propre, \$250. 663-5506.

**RÉPARATION: APPAREILS MÉNAGERS**  
Tout appareil, toute heure, garantie. Cell. 797-1062, maison 671-5773.

SECHEUSE Westinghouse, \$150. 682-6645.

USAGÉS, poêle, réfrig., lav./sec. Bons prix. 744-8099, pag.: 593-1619

**126 MACHINES À COUDRE**

MACHINE à coudre commerciale Brother, \$375; machine à boutons pour rembourrage, \$175. 684-6246.

**128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO**

TELEVISION Zenith, 20 po., couleur, \$85. 776-2217.

**132 ORDINATEURS**

286 VGA couleur, DOS, WordPerfect, clavier, \$195. 986-9508.

**Acheterais ordinateurs**

Modèles:  
•TANDY 1100FD;  
•TANDY 1100HD;  
Recherche ces 2 modèles seulement. Contacter Louis au 562-7504.

MULTIMEDIA Nec Ready 9012, Intel, Pentium, CD-ROM, 28.8 fax-modem, haut-parleurs, micro-phone, télécommande, moniteur Daytek digital, 15 po, imprimante couleur. 775-9396.

POWER Macintosh 6100 CD, 24/350, écran 15 po, imprimante couleur, \$3,500. 827-1076.

TOSHIBA, "Lap top" 286 avec moniteur extra, \$300. 246-3297, 751-1193.

VENTE, échange, réparation, configuration. Pour un service rapide et de bons prix, P.C. Expert Plus, 595-1320

VENTE et service, mémoire 4 Mo, \$49; 8 Mo, \$84; disque dur 1.08 Go, \$249. Livraison Ordizak, 772-9850, 782-5075.

**134 MUSIQUE**

2 GUITARES: 1 Ibanez, 1 Jackson, prix à discuter. Chris, 669-5049

**DISC-JOCKEY**  
Location d'équipement: amplis, haut-parleurs, micros, jeux de lumière, etc. Multi-Son, 775-3086.

\*DISCO-MOBILE PERFECT-SON\*  
Satisfaction garantie. 663-3869

**134 MUSIQUE**

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

ENSEMBLE de batteries, 8 morceaux, avec cage, \$850. 561-8860.

GUITARE électrique Samick + amplificateur Fender, prix nég. 243-4489.

INSTRUMENTS neufs et usagés - son-éclairage-Karaoke-vente-location-achat. Gatineau et Encan Masson. SHOW BIZZ, 243-1417.

MAGIC TOUCH Disco mobile, musique pour toutes occasions. 246-3633.

PIANO droit Heintzman, en bon état, \$2,000. 778-1512.

PIANO, noir, Kawai, comme neuf, \$7,000. 772-1330, 777-4877.

RECHERCHE local à louer pour pratiquer la batterie. Après 16h, 243-3277

TOURNÉE promotion CD, guitariste et claviériste recherchés pour former un groupe (reggae, soul, pop). 234-1384

**136 BICYCLETTES**

BONS choix de vélos usagés, \$50 à \$125. 770-6355.

VÉLO de triathlon de marque Bianchi Brava, équipé, \$500. Nathalie, 595-4517, pag. 783-5236.

**148 VÊTEMENTS À VENDRE**

ROBE de mariée, grandeur 18, avec voile et accessoires, \$750. 671-1117.

ROBE de mariée, sole, jamais portée, valeur \$600 pour \$400. 682-2621

ROBE de mariée, grandeur 11-12, prix à discuter. Lyne, 595-0556.

UNIFORME de l'école St-Joseph, grandeur 9 ans, comprend 2 jupes, 1 veston, \$125. 243-2831 après 16h.

UNIFORMES St-Joseph, 2 jupes, 2 vestons, 5 blouses, 3 cravates, grandeur 12 ans, \$200. 568-4382, 568-7754

**150 COIN DU BÉBÉ**

CONSCIENCE VERTE  
85 rue Eddy, Hull  
Echangeons, achetons et vendons jouets et articles de bébés. 776-1651.

**152 DIVERS À VENDRE**

10 CABANES de pêche avec Bombardier J-4, 1 auto 1985, etc. 819-457-4344.

1 CAUSEUSE, lav./sec., 2 pneus P-205-70R15, 2 pupitres. 777-0155.

2 ENSEMBLES de vaisselle antique, ensemble patio, 4 peintures avec timbres, table d'entrée. 246-5802

À BAS PRIX! Aspenite 7/16: \$3.99 - \$5.99, 3/4: \$7.99; parqueterie: 0.44 pi, treillis traité #1: \$4.89, barotin traité: \$0.25, 200 et plus: \$0.20; pierre à patio #1 18": \$1.19, 24": \$2.99, bloc talus #1, \$1.19; bloc terrasse #1, \$2.49, minitalus: \$0.75, bloc 4": \$0.34. Matériaux À Bas Prix Masson, 819-986-5720.

ACHÈTE/vends disques compacts usagés. Films adultes, \$7 +. 663-9999.

AFFÛTEUSE de patins portative et jantes "rims" pour Jeep. 778-2388

ALLONS chercher tous articles que vous voulez donner. 776-1017, 772-1017, 283 St-Joseph, Hull.

AQUARIUMS 50 gal., tout équipé, \$600 et 35 gal., tout équipé, \$200. 663-9085

ARMOIRES de cuisine complètes + vanité de s/bains. Moitié prix. 669-6339

ASPIRATEURS remis à neuf, 4 ans garantie sur moteur, Electrolux et Filtré Queen. Gérald, 682-1878.

ASPIRATEUR avec garantie, acc. et réparations, très bon prix. 777-2424.

ASPIRATEUR, beaux, bons, pas chers. 748-7587.

BATEAU 14', moteur 9.9 Evinrude, canot 16', tente-roulotte 6 places. 663-0864

BEAUCOUP de cartes de hockey à vendre, nég. 281-2307 après 18h.

CHAISE roulante électrique Action Arrow; scooter électrique Fort Ress comme neuf. 595-0489.

CLIMATISEURS de fenêtres, de qualité, entre 6,000 à 12,000 BTU, à bon prix, très peu utilisés, 771-3689.

CLOWN/magicien, fêtes d'enfants ou d'adultes. 682-8337.

DOUBLURE caisse pour F150, 1994 boîte courte \$325. Imprimante Epson neuve, \$130. Télscope Omcom 815 6" diamètre \$650. Jacques 671-6143.

LAV./SEC.; ensemble de salon, cause: déménagement. 561-6396.

**GAG Bleue**

Comment appelle-t-on un ascenseur «Bleue» en Chine?

Comme ici, en appuyant sur le bouton!



SRC LeDroit Bleue

**MOT MYSTÈRE**

NO 2215

© Édimédia Inc.

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: ARTISTIQUE

acteur	dugazon	bule	monde	talent
actrice		galerie	renom	théâtre
aimé	émoi	gille	répétition	titre
artiste	épaté	glamour	réputé	trophée
	étoile	gloire	réussi	tutu
beau		grand		
brio	fan	idole	saluer	vogue
	faste		scène	
chant	fête	loge	show	zani
connu	feu		sketch	
	figure	magicien	soliste	
danser	folio	mécène	spot	
diva	funam-	mime	star	
divette				

Solution du problème précédent: voltige

A	E	T	T	H	E	A	T	R	E	N	E	C	E	M
R	C	N	D	V	I	R	F	E	E	P	A	T	E	Z
T	I	A	E	M	O	I	E	P	G	L	O	A	A	E
I	R	H	E	N	A	G	U	U	A	I	O	N	N	T
S	T	C	R	C	F	E	U	T	L	N	I	D	E	T
T	C	T	T	E	S	A	T	E	E	A	A	E	I	E
E	A	E	G	F	P	U	S	S	R	F	S	V	C	V
E	U	K	N	L	U	E	N	T	I	T	R	E	I	I
R	R	S	T	E	A	N	T	N	E	L	A	T	G	D
D	E	U	D	R	D	M	A	I	O	F	O	L	A	U
M	N	N	G	A	O	S	O	M	T	C	O	S	M	G
I	O	A	N	I	T	P	W	U	B	I	T	L	I	A
M	M	S	R	A	F	O	H	E	R	U	O	L	I	Z
E	E	B	R	G	H	T	A	E	T	G	L	N	U	O
R	E	U	S	S	I	U	R	U	E	E	T	E	F	N

1.800.267.9555 **LES SPÉCIALISTES** RUBRIQUES 241 310

**562.0222**

<p><b>AMÉNAGEMENT PAYSAGER</b></p> <p>CÈDRES à vendre pour haies, 2' à 6' et +, installation, garantis 1 an. 663-6504</p> <p>CONCASSÉ, belle terre noire pour jardin et pelouse, sable, 777-6112.</p> <p>CONSTRUCTEUR 25 ans d'expérience, clôture, galerie, murs de soutien, pavé unis, pierres naturelles, arbres, plantes, cèdres, pépines, camion. Richard Groux: 682-2056.</p> <p>SPÉCIAL, aménagement d'arbustes, cèdres, tourbe, murs de soutien, bois et pierres, trottoirs, patios, (interlock), pavé uni. Robert Bélanger Inc, 663-4273.</p> <p>"TOP SOIL", terre noire, sable, gravier, fumier, nettoyage rebuts tous genres. 561-4363, pag.: 593-0009.</p> <p><b>ARBRES</b></p> <p>ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES Enlèvement de souches, taille de haie de cèdre, avec assurance, moulin à scie portatif. Scierie et Emondage R.D. 243-3615, 773-7669.</p> <p>ARBO-SOL, plantation d'arbres, d'arbustes, émondage, taille d'arbres, abattage, terre à jardin. 684-0740.</p> <p>COUPE et taille d'arbres et haies de cèdre avec assurance. 771-8995.</p> <p>SERVICE professionnel d'arboriculture, émondage, taille, abattage, taille de haie, etc. 664-0545.</p> <p><b>CONSTRUCTION</b></p> <p>CONTENANTS pour matériaux de démolition à louer. 669-8409.</p> <p>PLANCHERS LPP, 671-5352. Installation, vente, planchers remis à neuf.</p> <p>TRAVAUX de construction, rénovation, 25 ans d'exp. Marcel, 663-5401</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b></p> <p>ALLO TRANSPORT Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995.</p> <p>BIENVENUE! L.P.D. TRANSPORT, déménagement. 920-0044.</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT ÉCONOMIQUE</b> \$50 l'heure. 246-8762</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT MAJOR</b> Service courtois 7 jours. Assurance. Courte et longue distance. 773-7576.</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT LAFONTAINE</b> 15 ans exp., emballage, assurances, 7/jours, 24h. 837-7495, 773-1015.</p> <p><b>DEMENAGEMENT RO-DEL</b> 669-8842 Economique 669-2642</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT PELLETIER</b> Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.</p> <p><b>*TRANSPORT VAILLANT*</b> Déménagement et entreposage, transfert. Résidentiel/commercial, Qué. et Ont. Estimation gratuite.</p>	<p><b>DIVERS</b></p> <p>RÉPARATION Juke-Box, Pinball, distributrices. J. Champagne, 827-3764.</p> <p><b>ÉBÉNISTERIE</b></p> <p>ATELIER J. REAUD ENR. 243-8289. Réparation de meubles, chaises, etc.</p> <p>DÉCAPAGE et refinition de meubles, 40 ans d'expérience. Urgel, 561-4474</p> <p><b>ÉLECTRICITÉ</b></p> <p>ÉLECTRICITÉ, 25 ans d'expérience. Cartes de compétence. 663-8147.</p> <p><b>MAÇONNERIE</b></p> <p>FERAIS briques, blocs, cheminée, etc. André, 773-0308.</p> <p><b>FORTIN MAÇONNERIE</b> Spécialité pierres naturelles, tous travaux. Estimation gratuite. 778-4702.</p> <p><b>MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS</b></p> <p>DE L'EAU AU SOUSSOL? MAÇONNERIE G. Cadieux répare tous ces problèmes de fondation depuis 27 ans, 663-4303.</p> <p>FERAIS rénovations de tous genres, menuiserie, peinture, céramique. 777-3617</p> <p>MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE pour tout genre de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). 243-2170.</p> <p><b>MONSIEUR FISSURE</b> LES PROS DE LA FISSURE INC. PROBLÈME d'eau au sous-sol. Estimation gratuite. Travail garanti. 643-6403 ou 1-800-361-6403</p> <p><b>MENUISERIE</b></p> <p><b>** BOISERIE BEAULIEU **</b> LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172</p> <p>Les planchers bois franc Martin Miron Installation et sablage. Estimation gratuite. (819)595-3776.</p> <p><b>MENUISERIE ILLIMITÉE</b> La solution à tous vos problèmes de construction. Gilles, 246-7198</p> <p><b>NETTOYAGE, MÉNAGE</b></p> <p>DETENDEZ-VOUS, faites faire votre ménage et appelez 669-9208.</p> <p><b>NETTOYAGE DOMESTIQUE IDÉAL</b> Prix compétitifs. Rita 664-0496 (cell.).</p> <p>NETTOYAGE T.S.L. enr. Tapis, sofa, stores. Entretien général, Visa, sans taxes, 7 jours/7. 595-8446.</p> <p>S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER Travail minutieux et garanti. 772-2163</p> <p><b>PISCINES</b></p> <p>HORS-TERRER, 7 ans d'expérience. Installation, réparation, changement de toile. Buckingham, 281-0026.</p>	<p><b>PLÂTRE, PEINTURE</b></p> <p>À PRIX RÉDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.</p> <p>FERAIS petites et grosses réparations de joints, peinture et plafonds texturés. 568-1650.</p> <p><b>M. &amp; R. PEINTURE PLUS</b> Qualité garantie à bon prix. Commercial, industriel et résidentiel. 643-2099, 643-2205.</p> <p>PEINTURE ext. et int., tuiles, céramique, réparations générales. 773-0308.</p> <p>PLÂTRIER, tireur de joints, finition plafonds, estimation gratuite. 663-1560.</p> <p>TRÈS BON PRIX: Gyproc, joints, peinture et finition de s/sol. 771-8967.</p> <p><b>PLOMBERIE</b></p> <p>18 ANS d'expérience. Travail honnête, propre et garanti. 827-5400, 664-0704.</p> <p>UN PETIT PRIX pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: 243-8999.</p> <p><b>RÉNOVATIONS</b></p> <p>100% GARANTIS, travaux de rénovation, de la fondation au toit, int./ext., subvention RÉNOVE de \$4,500. Aucun paiement pour 3 ans. Estimation gratuite. Construtions Leclair, 643-4721</p> <p>246-3204 CONSTRUCTIONS LOUMAY Entrepreneur général pour tous vos travaux de rénovation. Subventions disponibles, garantie écrite A.P.C.H.Q.</p> <p>3 ANS SANS INTÉRÊT, sans paiement (*conditions). OBTENEZ \$4,500 Prêt Rénove. GARANTIE écrite l'Association Construction Québec. Groupe SERICO, 561-1616. Entrepreneur licencié Régie du bâtiment; armoires, couvre-plancher, clôture bois traité, galerie bois traité, fenêtres, portes, fissures, fondation, revêtement ext., s/bains, s/sol, toiture, etc.</p> <p>LES RÉNOVATIONS B.C.F. Rénovations int. ou ext., portes et fenêtres, constructions neuves. Licencié, membre A.P.C.H.Q. Programme rénove. 663-6053 ou 427-8251.</p> <p><b>RÉNOVATIONS INT.</b> CONSTRUCTION ROMÉO Tél: 776-3602, cell.: 775-2431.</p> <p><b>TOITURES</b></p> <p>FERAIS réparations de tous genres. 777-9853.</p> <p>FERAIS réparation de toitures de tous genres. 685-9096, 598-7355.</p> <p>ISOLATION et tout genre de toitures, estimation gratuite. 671-5052</p> <p><b>SOUDURE</b></p> <p>A.F.M. soudage mobile. 819-454-2167. Message. 819-743-0164.</p> <p><b>TRAITEMENT DE TEXTES</b></p> <p>FERAIS traitement de textes, rédaction et révision de tout genre. 246-0347 InfoBeau, traitement de textes, rédaction cv, prix spécial étudiants. 243-0681</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(819) 827-2724

**152 DIVERS À VENDRE**

ENSEMBLE de salon, lit et matelas, tables de salon, accessoires pour bébé. **CHAT À DONNER.** 243-9782, 243-1750.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

LAVE-vaisselle encastré, \$200; humidificateur/purificateur d'air Bionaire et banc d'exercice, \$100 chacun. 225-1837.

LA-Z-BOY, valeur \$700 pour \$350, en très bon état; collection de disques vinyles (1000). 771-2371

LIQUIDATION-LOW-FERMETURE Portes patio; fenêtres PVC toutes grandeurs et portes int. et ext., neuves et usagées; matelas neufs, barils et contenants 225 gal. plastique. 819-422-3805.

MOBILIER de cuisine en érable avec vaisselier et caméra VHS, prix à discuter. 246-3199.

PIÈCES de bois B.C. Fir, 10X12 de 16 pi à 36 pi, 8X8, de 16 pi à 36 pi. 771-8458.

**PLANCHERS BOIS FRANC**  
\$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

PLAQUE de cuisson, évier acier inoxydable, 2 pi profond. Jour. 243-0546.

POÈLE Hot Point, réfrig. Kenmore, \$500; mobilier salon, 5 pièces, \$500. 773-3492

POÈLE, réfrig., 8 ans d'usage, \$250; chaise berçante, pouf, 8 mois d'usage, \$350 nég. Julie, 663-8295.

REMOISE (bois, vinyle, porte d'acier), livrée, installée. 243-1520 après 17h.

TABLE de billard, prix à discuter. 986-9254, après 16h.

TABLE DE BILLARD, JUKE-BOX, (disques compris), 427-5011.

**VOTRE HOROSCOPE**

**BÉLIER** du 21 mars au 20 avril

Il faut être plus expansif. On ne vous isole pas. Votre chance est évidente. Conservez votre naturel. Vous devez aller jusqu'au bout. L'autre sexe vous cause un problème. Une aventure est significative.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai

Les cœurs s'emballent souvent pour des riens. Regardez avant de sauter. Voyage projeté. Votre optimisme se communique. Tout passe et tout change. Vous êtes entre deux feux. Une nouvelle fait grand bruit.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin

Un malheur n'arrive jamais seul. Vous essayez d'égarer l'atmosphère. Vous manifestez un grand désir. Une ressemblance vous frappe. On vous surprend dans l'intimité. Vous vous assimilez bien.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet

Votre ambition est bien légitime. Vous êtes perdu dans la foule. Ne laissez pas diminuer votre prestige. Une figure vous glace. Dirigez bien votre embarcation. Des informations vous étonnent. Vous ressentez une émotion étrange.

**LION** du 23 juillet au 23 août

Vos pérégrinations vous conduisent loin. Une personne veut vous rencontrer. Ne soyez pas intolérant. Vous ne pouvez vous dédire. Incident charmant. Vous faites un coup heureux. Un secret est connu de tous.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.

Vous savez profiter d'un avantage. On demande votre consentement. Il faut beaucoup de fermeté. Vous avez réponse à tout. Question épineuse. On admire votre allant. Léger contretemps. On vous tend la main.

**152 DIVERS À VENDRE**

**SURPLUS-FAILLITES**

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMME NEUF.** 145 Eddy Hill, 595-4898

TOILE pour tente, 5 places, très spacieuse, \$150; porte-bagages, \$110; lit simple, mélamine noir, \$100; planche à voile Skepper, \$200. Jour: 568-5169, soir: 685-9306.

TOUS les articles et équipement requis pour opérer une entreprise de toilettage. 613-824-2748.

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT Mobilier s/manger, table de salon, 1992 Caravan, 1975 Porsche 914, et divers autres articles. Sur rendez-vous, 595-8405.

**156 DIVERS DEMANDÉS**

ACHÉTERAIS dactylo en bon état. 776-6321.

**160 VENTE-GARAGE**

HULL, 156 St-Raymond. Vente garage intérieur. Cause: déménagement rapide. De tout pour tous!

**162 PISCINES**

18 Pi., 2 ans, avec plusieurs extras, petit deck. 671-6293.

HORS-TERRE de luxe, 24 pi, presque neuve, \$1,800. 777-2501.

PISCINE creusée 16X32, tout équipée, comme neuve. 669-1088, soir.

**168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT**

APPÂTS VIVANTS. Meilleurs prix. Gatineau. 663-1239.

**GAG Bleue**

Comment appelle-t-on un boomerang «Bleue» qui ne revient pas à son point de départ?

Un bâton...

**SRC LeDroit Bleue**

**168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT**

ARC Browning gauche, poulies rondes, non équipé, seulement 5 mois d'usage, \$250. 456-2768.

CAMP de chasse et pêche 24'X 38', Lac Loon, dans la ZEC St-Patrick, prix à discuter. 456-3144.

**172 VACANCES, VOYAGES**

VOUS voulez faire du ski nautique, de la planche à genoux et du "air chair" sur la rivière des Outaouais? Appelez-moi au 775-5388.

**174 ANIMAUX**

ADORABLES petits chiots chihuahua mélange terrier, \$100. 771-3147.

ADULTES: Bichon, Beagle, Golden, Poméranien, demande \$100 ch. 587-3542.

BÉBÉS Siamois à vendre, pure race, prêts à partir. 281-8094.

CANICHE "Toy", abricot, femelle, 7 sem. 613-746-8245, pag.: 782-6694.

CHATONS persans, élevés par nous, animalerie Ani-Mange, 750 Principale, Gatineau, garantis jusqu'à 2 ans d'âge. 561-0446, 561-4394.

CHIOT 3 mois, croisé caniche/terrier, vacciné, mâle, \$125. 568-6904.

CHIOTS Boxer, 2 mâles, 2 femelles, prêts à partir, \$250. 281-0638.

CHIOTS: caniche "Toy"; épagneuls; chatons persans et autres. 669-7377.

CHIOTS Collie, \$100; Epagneul, \$125; Husky \$125 et \$75. 819-281-5027.

CHIOTS Dalmatiens, \$200 ch., 5 sem. ET père et mère, \$200 ch. 281-3683.

CHIOTS husky, 2 mois, yeux bleus, \$75; yeux bruns, \$50. 671-4316.

CHIOTS Labrador, noirs: \$125 ou blonds: \$225. 671-5683, 795-7436.

CHIOTS petits terrier; chatons persans naturels; tous vaccinés et vermifugés. 568-0546.

CHIOTS Schnauzer géants, vaccinés, prêts à partir, \$200. 819-281-0267.

COLLIE: 4 mâles, 6 femelles, 4 semaines, \$200 nég. 246-0401.

DANOIS arlequin, 3 ans, doux avec les enfants, \$400. 669-0891.

EPAGNEULS cockers, chiots, couleur tan, queues et ergots coupés, très beaux, \$250. Après 18h, 643-4469.

FURET femelle, 8 mois, opérée, vaccinée, douce, habituée aux enfants, cage et équipement inclus, \$175. 682-9615.

HIMALAYEN mâle, 1 an, \$100, avec accessoires. 669-1155.

HUSKY chiots, ressemblant au loup, \$200. 682-4933.

MÂLE, 2 ans, siamois, prêt à s'accoupler. Bon prix. 568-2256.

PITBULL chiots, noir avec du blanc, \$100. 682-4933.

**176 ANIMAUX, PENSION, NOURRITURE ET SOINS**

FOIN debout à vendre, 120 acres. 663-4559, 663-5293.

**196 ENSEIGNEMENT, COURS**

CONVERSATION anglaise! Oui! Le professeur de la télé! Marcel b.a. 777-8584

COURS privés de conversations anglaises, centre-ville Ottawa. Offre spéciale pour cours d'été intensifs. 237-8780.

**202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**

100% ÉRABLE, 4x8x16, \$50 corde livrée. 663-9997.

100% ÉRABLE vert, 16 po., \$50 la corde, livré. 827-0494.

\$50 LA CORDE, 95% érable, excellente qualité, livré. 669-3437.

ACHÉTEZ ou réservez: bois franc, \$48/corde; bois d'allumage et de feu rapide: \$25/corde. Spécial sur livraison jusqu'à la fin juillet. 986-1012.

AIR cli. Kenmore, 10 000 BTU, demande \$275 nég. 772-0416

BOIS DE CHAUFFAGE, 16 pi ou 16 po, livré. 457-4955.

BOIS de chauffage, chêne coupé en 16"; camion et remorque, \$650. Normand, 986-8998.

BOIS de foyer en longueur, en bûches ou fendu, grosse quantité disponible. Érable première qualité. 819-585-3081.

POÈLE, campagnard, cheminée; poêle antique à cuisson. 778-0971.

**212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU**

AMEUBLEMENT et équipement de bureau: chaise, bureau, ordinateur, etc. Comme neufs. 246-0031.

CAISSE enregistreuse, photocopieur, système d'alarme, système de son, bureau 30X60, 2 bibliothèques, 2 bureaux 36X72, crédenche. 243-3828.

**214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**

A LIQUIDER: congélateurs Foster acier inoxydable, réfrig. 4 portes General, malaxeur 20 pintes Hobart, lave-vaisselle, etc. Mike: 669-6514.

ATTENTION! Tout doit être vendu avant août pour l'arrivée du nouvel inventaire. Venez nous faire une offre. 172 Canipco, Gatineau. 663-0562.

EQUIPEMENT de dépanneur et beaucoup +. 643-3420.

ÉQUIPEMENT de boulangerie, boulangerie et pâtisserie. 770-3028.

FOUR à pizza commercial de marque Baker's Pride, très propre, peu utilisé, \$2,000 à négocier. 770-4938.

PELEUSE à patates, friteuse à gaz, trancheuse et scie à viandes, table à salade réfrig., mélangeur et four à pizza, lavabo acier inoxydable, machine à lait fouetté, machine à crème glacée molle, présentoir à pâtisseries. 776-3611, 827-4765.

POULET frit, poulet barbecue Concept complet pour casse-croûte, restaurant, épicerie, dépanneur, formation, équipement, financement. Karamco Ltée. 1-800-314-6655.

RÉPARATION et vérification équipement propane. Licencié. 663-7799.

RESTAURANT FERME Premier arrivé, premier servit Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

**220 ARGENT DISPONIBLE**

1ER 2E 3E ACTE d'hyp. Acheter, refinancer. On vous refuse. N'hésitez pas. **Fernand Nadon** 771-6641, 773-2926.

1RE - 2e hyp., achat, refinanc., même avec des difficultés à prouver revenu ou mise de fond. 643-2811, 778-4495.

**220 ARGENT DISPONIBLE**

ATTENTION Problèmes financiers? Nous avons la solution. Nous réduisons vos dettes personnelles ou d'affaires de 30% à 50% Appeler André au 669-1170.

ATTENTION PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

PETITS prêts de \$20 à \$60, condition: emploi stable, permis 16316. 777-2905

Achat ou refinancement de propriété (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> hyp., fonds de commerce)

**Gilles P. Lorrain (m.c.)**

Courtier Immobilier agréé Spécialiste en financement

**246-0529**

**314 EMPLOIS DEMANDÉS**

VOUS avez besoin de soins, de compagnie ou garden(ne) durant la nuit, appeler André ou Claudette 986-1716

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

2 COIFFEUSES avec clientèle, 1 technicienne en pose d'ongles et 1 esthéticienne avec électrolyse. 778-3301

À VENDRE: salon de coiffure unisexe achemandé, \$25,000 nég. 775-3336, 778-2813 demander Kathleen.

COIFFEURS/euses demandé(e)s. Joignez-vous à notre équipe. Beaucoup de possibilités. Laissez message à Murielle au 778-6006.

COIFFEUSES demandées avec expérience. Maurice au 777-0129 de 8h30 à 17h30, lundi au vendredi.

LOCAL pour esthéticienne à louer, à Hull, \$250/mois. 771-5815.

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**

A la recherche d'une aide-ménagère qui viendrait chez moi, à Beacon Hill, quelques jours par semaine pour s'occuper de ma fille de 6 mois et faire quelques travaux ménagers. 742-8240

DAME mature, non-fumeuse, bilingue avec expérience pour garder bébé de 6 mois, chez-nous, 5 jours/sem. et transport des aînés à l'école, travaux ménagers demandés, références exigées. Gatineau. 243-4761.

GARDIENNE demandée chez-nous à temps partiel, 2 à 5 jours/sem., pour 2 garçons (4 et 2 ans). Doit être familière et avoir de l'expérience avec le déficit d'attention-hyperactivité (références exigées). Doit être patiente, énergique, attentionnée, active, posséder une grande imagination et surtout adorer les enfants. Si vous ne possédez pas tous ces critères s.v.p. vous abstenir. Pour entrevue, Michelle ou Paulo, 243-6299, 664-0234 ou 751-0109.

RECHERCHONS éducatrice-gardiennne expérimentée pour poupon (10 mois) à domicile ou chez vous avec maximum un autre enfant. Déménageons de Kingston à Gatineau (Limo) en août. (613) 542-9761 entre 19h et 21h.

SECTEUR HÔPITAL CIVIC, avec expérience, chez-moi, bébé 7 mois. 729-5138.

**GARDERAI ENFANTS**

**322 GARDERAI ENFANTS**  
0-12 ANS, boul. St-René O., ouvert de 6h à 17h. 643-6437.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
2 ANS ET +, repas chauds, cour clôturée, \$60/sem. 776-6039.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
GARDERAI enfants du lundi au vendredi. Déjeuner, dîner, collation. 10 ans d'exp. \$12/journée. 772-2163

**322 GARDERAI ENFANTS**  
GARDERAI enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
GARDERIE, 0 et +, très bons soins, exp., 2 places disponibles. 243-4918

**322 GARDERAI ENFANTS**  
GARDERIE éducative Toumesol, milieu familial, secteur Mont-Bleu, R.C.R. et premiers soins, reçus d'impôts. Andrée, 777-5415.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
GARDERIE LE BALUCHON-HULL Activités éducatives, 18 mois à 6 ans, subventionnée, reçus. 771-1464.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
GARDERIE Salopettes et Jupettes, milieu familial, 0 et +, secteur des Trembles. Chantal, 773-3391.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
SECTEUR Du Dôme, près de l'école, 2 ans +, dineurs. 778-7144 Lyne.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
TOURNAINE, infirmière auxiliaire garderait enfants de tout âge, chez moi. Bons soins. 568-3220

**322 GARDERAI ENFANTS**  
0-12 ANS, repas chauds, cour clôturée, rue Amherst, Hull. 772-1991.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
0-5 ans, milieu familial, cours R.C.R., bien situé, références, reçu. 243-3332.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
0+, ACTIVITÉS éducatives int./ext., repas équilibrés, reçu. 568-2794.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
0 ET +, activités éducatives, repas équilibrés. Sylvie, 663-0727.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
0 ET +, éducatrice non-fumeuse, références, reçus. 561-6895.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
0 ET +, lun. au ven., repas équilibrés, cour clôturée, rue Scott. 777-1189.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
0 ET +, repas chauds, reçus, références, jeux, bricolage. 243-9317.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
2 ANS et plus, milieu familial, près école Ste-Maria Goretti, Michèle: 669-8195; Louise, 669-1026.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
0+, ACTIVITÉS éducatives int./ext., repas équilibrés, reçu. 568-2794.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
0 ET +, activités éducatives, repas équilibrés. 671-0772.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
CHEZ MOI, bons soins, repas chauds, références. 671-0772.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
CHEZ MOI, rue Georges, Buckingham, de jour. Suzette, 281-4597.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
CONFIEZ-MOI vos enfants en toute confiance. Ils grandiront entourés d'affection. Très bonnes références, secteur Main/Labrosse. 669-8939.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
ENFANTS de tous âges, chez moi, rue Bagot, Aylmer, cour clôturée. 682-5864

325 OFFRES D'EMPLOI

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE
Représentant(e)s des ventes, gérant(e)s des ventes. Revenus de départ garantis. Grande clientèle existante. Formation en gestion. Programme complet d'avantages sociaux. Expérience dans la vente non requise. Pour secteurs Gatineau, Hull, Aylmer. Expédier C.V., par télécopieur au 819-568-5312 ou par courrier à Luc Sicard, 15 Dauphinais, Gatineau, Québec, J8R 2K6.

PIZZERIA à Gatineau recherche serveuses avec connaissance dans la cuisine. 663-3333.

PROFESSEURS(ES) de français et/ou d'anglais

Langue seconde, 5 années d'exp. en enseignement aux adultes. Urgent!!! MLS Inc. S.V.P. expédiez votre C.V. par télécopieur au (514) 397-9007.

SAISISSEZ LA CLÉ DE L'EMPLOI

Suivez une formation en informatique, tout en ayant accès à l'aide financière des gouvernements du QUÉBEC et de l'ONTARIO. 770-6756.

SECRETAIRE, bureau d'immeubles, temps partiel, remplacement, 35h/sem. Gilles Dulac, 561-4555.

Concessionnaire en plein essor est à la recherche d'un (h ou f)

TECHNICIEN

avec expérience dans le produit Chrysler et une spécialité dans les transmissions automatiques

Pour une entrevue confidentielle s'adresser à:

M. Jean Demers, directeur du service



1261, boul. St-Joseph à Hull entre le pont Alonzo et le chemin Freeman 777-2611

SERVICES OFFERTS À TOUTE LA POPULATION

Vous voulez connaître toutes les techniques de recherche d'emploi et les derniers trucs à la fine pointe? Appelez-nous immédiatement, Club La Relance. 770-6444, c'est gratuit.

URGENT, jeunes femmes, 18 ans et +, avec ou sans expérience, pour danse dans nouveau bar haut de gamme. Inf., 281-2098, 281-8224, demander M. Séguin.

TRADUCTEURS, interprètes, copistes. Espagnol, italien, allemand. Envoyez C.V.: Coopérative Cotrad, b.p. 1412, succ. B, Hull, Qué., J8X 3Y1.

BRIDGE

MARC SAMSON NO 400

SANS PEUR ET SANS REPROCHE

Les dirigeants de grandes entreprises, dont plusieurs d'entre eux sont d'ardents et d'excellents bridgeurs, transposent parfois dans leurs déclarations l'optimisme qu'ils manifestent dans leurs affaires.

Dans la donne qui suit rapportée par le New York Times, le vice-président d'une importante compagnie internationale de télécommunication, ayant son siège social aux Etats-Unis, n'a fait ni un ni deux après que son partenaire eut limité sa main en gageant 1 SA à son deuxième tour d'enchères: il sauta directement au petit chelem à Sans-atout. Rien de moins!

DONNEUR: SUD VULNÉRABLES: E/O

Card game layout showing suits and cards for both players.

Summary table for card game: SUD 1♦ Passe, OUEST 1♥ Passe, NORD 6SA Passe, EST 1♠ Passe.

ENTAME: DIX DE COEUR

Non seulement le contrat semble-t-il risqué mais, à prime abord, irréalisable. Avec 17 points au mort et 14 dans sa main et pas de couleur longue, Sud se demandait bien comme il pourrait sauver les meubles, sinon ce chelem. L'entame a été gagnée par le déclarant de son As, qui tenta ensuite l'impasse au Valet de Trèfle. Premier succès. Sud encaissa alors le Roi de Trèfle et joua un petit Pique vers son As. Il enchaîna dans la couleur avec un petit et, quand Ouest joua également petit, risqua le Dix de Pique pour ainsi forcer le Roi d'Est. Deuxième succès. La suite allait se révéler sans histoire. Les Piques étant partagés trois/trois chez les adversaires, l'équipe Nord/Sud put ainsi réalisé trois plis dans cette couleur, auxquels s'ajoutèrent deux en Coeur, quatre en Carreau et trois en Trèfle pour un total de douze.

L'optimisme de Nord s'était avéré payant. Reste que la chance et le flair ont bien servi son équipe. Souhaitons lui qu'il en aille ainsi dans ses affaires!

375 PERSONNEL DE MÉTIER

OPÉRATEUR de camion lourd à graver, 5 ans d'expérience requis. Présentez-vous entre 15h30 et 17h30 au 3060 ch. Navan, Gloucester.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CHAUFFEUR (h/f) demandé(e). Se présenter au 101 Promenade du Portage, Hull, chez Pizza Italia.

RESTAURANT occupé, à Hull, cherche personnel avec 3 ans minimum d'expérience en restauration. Se présenter au 611 boul. St-Joseph, Hull, demander pour Martin O.

378 PERSONNEL DE VENTE

ATTENTION! Pour gens d'affaires seulement. À 53 ans j'ai tout perdu, à 55 ans je gagne plus d'argent par mois que je gagnais par année auparavant. Gens sérieux seulement. Pour spécialiste de la vente par réseau. Si tu veux te refaire financièrement, appelle-moi. Jean, 1-800-942-8942.

INDUSTRIE en pleine explosion. Produits exclusifs. Sans risque. 819-669-8481.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

1 CHAMBRE, 1er étage du presbytère de St-Médard, chauffé, éclairé, \$500, disponible 1er juil. 684-6760

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, 1er sept., chauffé, éclairé, 1 stat., semi-meublé: \$480, meublé: \$540. Michel, jour: 991-7367, soir: 685-0285.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, stat., 1er juin, \$465. 455-2360.

1 CHAMBRE, \$495, salon, cuisine, stat., remise, jardin. 771-6824.

1 CHAMBRE, 4 appareils, très grand, tranquille, \$490, chauffé, stat., 1er août, rue Principale. 684-8767.

1 CHAMBRE, grand, pour personne seule dans maison privée, s/sol, entrée privée, 4 appareils, garage, chauffé, éclairé, câble, 1er août, références, \$450. 684-8931.

1 CHAMBRE ou 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig. câble, stat., piscine int. 684-8887, 684-7397.

1 CHAMBRE, s/sol, libre immédiatement, très beau secteur, poêle, réfrig., câble, stat., chauffé, éclairé, bain tourbillon, prises lav./sec., bien décoré. Pour personne seule. 684-3516.

2-3 CHAMBRES, libres, rénovés, possibilité de 2 mois gratuits, à partir de \$410. 231-1871.

2 CHAMBRES, 1er sept. (sept. gratuit), poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., pas chauffé ni éclairé, \$550/\$575, 10 Thomas. 458-2361.

2 CHAMBRES, 1er juil., pas chauffé, ni éclairé, pas d'appareils, prises lav./sec., 2 stat., \$550 et \$650. 684-7196.

2 CHAMBRES, 9 GOULET ensoleillé, poêle, réfrig., s/lavage, stat., \$475. (613) 824-6989.

2 CHAMBRES, à partir de \$435. (Demandez notre SPÉCIAL). 684-9836 entre 9h et 21h.

2 CHAMBRES, bois franc, neuf, grand, près piste cyclable, \$625. 684-2003.

2 CHAMBRES, balcon, spacieux, prises lav./sec., libre immédiatement \$575/mois. Après 17h: 684-0357.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble. 682-1609.

2 CHAMBRES, dans 4 logis de 3 ans, balcon, 2 stat., prise lav./sec., juillet, \$580. 24 Vanier. 684-6873.

2 CHAMBRES, duplex, secteur paisible, poêle, réfrig., accès s/lavage, 1er sept., pas chauffé ni éclairé, \$510/mois. 684-9322

2 CHAMBRES, grande cour, poêle, frigo, prises lav./sec., \$535. 682-3936

2 CHAMBRES, neuf, prise lav./sec., stat., remise ext., puits lumière, \$545. Après 17h: 770-1572.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, eau chaude inclus, \$485, 684-9746.

2 CHAMBRES, pas chauffés, ni éclairés, prises lav./sec., à partir de \$525, 1er juil. Stéphane Noreau: 684-6363.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., autobus, centre-ville, pas chauffé, ni éclairé, \$470. 684-4275.

GARÇONNIÈRE, 1er août, grande, belle, tranquille, face au parc, \$415 chauffée, éclairée. Yvon, 771-4999

LE STRASBOURG Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

\$0 COMPTANT, unifam., \$412/mois, terrain boisé. Nick, 787-7209.

1-125 ST-LOUIS, 2-3 chambres chauffé, \$495+, libre. Spécial. 243-9364.

1-2-3 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, stat. 561-1274, 243-0392.

1-2 CHAMBRES, prises lav./sec., chauffés, éclairés, près Promenades, 22 Du Barry. 561-1929.

1 CHAMBRE - RUE JACQUES CARTIER Pas chauffé ni éclairé, très belle vue sur rivière et Parlement. 568-5428, 778-4481 soir, 568-4498 jour.

1 CHAMBRE, 103 Cousineau, en arrière du McDonald, chauffé, appareils, \$395. 246-3560.

1 CHAMBRE, 17 Promenade, tranquille, possibilité 2 stat. 663-7557.

1 CHAMBRE, 1er août, propre, chauffé, 1 stat., \$380. 669-4392.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, 1er août, près Salle de quilles Templeton, moderne, chauffé, éclairé, meublé ou non, prises lav./sec., câble, \$500. 773-7771.

1 CHAMBRE, 1er juil., \$460, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, très propre. 663-1390.

1 CHAMBRE, 1er août, 2e étage, maison privée, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, entrée privée. 568-7971.

1 CHAMBRE (+ 1 petite), chauffé, éclairé, avec ou sans 2 appareils, s/manger, 1er août, \$460. 772-9496.

1 CHAMBRE, 26 Champlain, poêle, réfrig., libre 1er août, \$330. 561-2296

1 CHAMBRE, 2 appareils, \$360 pas chauffé, ni éclairé. 669-5693, 663-2899.

1 CHAMBRE, 2 min. des Promenades, à partir de \$450 chauffé, éclairé, lave-vaisselle, 246-2342.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, câble, chauffé, éclairé, 1 personne, \$450, 1er août. 663-3181.

1 CHAMBRE, chauffée, éclairée, câble, 1er août, St-Rosaire. 246-5802

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble fourni, prises lav./sec., 1 stat., à 2 min. des Promenades, \$450. 243-8280.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$435, 1er 2 mois: \$145. 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, cour privée, piscine, chauffé, éclairé, \$460. 246-8115

1 CHAMBRE dans 4 logis, rue Plouffe, entrée privée, vastes pièces, bien divisé, 1er juil., août, sept., \$490 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE, dans 4 logis neuf (1995), centre-ville, 4 appareils, 2 stat., 1er août, \$460. 561-9818.

1 CHAMBRE, grand, très propre, près des services, \$455. 663-1761.

GESTION IMMOBILIÈRE



NOUS AVONS LE LOGEMENT QU'IL VOUS FAUT à Gatineau

Nous vous offrons une variété de logements spacieux, propres et sécuritaires.

À VISITER

2 chambres 243-5182 et 568-2660
3 chambres 246-3363 et 246-9622

Plus: condos luxueux en béton 246-1751

PRIX IMBATTABLE GATINEAU!!!

- Tout près des Promenades et du casino
Eau chaude, poêle et frigo disponibles
Stationnement, ascenseur, intercom
Structure de béton

COMPAREZ NOS PRIX

Table showing rental prices for Studio, 1 chambre, 2 chambres, Grand 2 chambres, 3 chambres.

MAISONNETTES AUSSI DISPONIBLES

246-3307

GATINEAU/HULL

MAISON DE VILLE

3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, 1 1/2 s.bains, près des écoles.

à partir de 700\$ par mois.

243-5353

1 CHAMBRE, 2 stat., pas chauffé ni éclairé, \$360. 770-5755, 243-2197.

1 CHAMBRE, 307 North, poêle, frigo, stat., \$385. 241-5412, 663-5746.

1 CHAMBRE, 333 rue Albert, poêle, réfrig., stores, pas chauffé ni éclairé, \$375/mois, libre. 663-4965.

1 CHAMBRE - 350 LAVIOLETTE semi s/sol, ensoleillé, triplex, 2 appareils, stat., \$325. 824-6989.

1 CHAMBRE, 366 Lévis, chauffé, éclairé, appareils, \$412. 243-5260

1 CHAMBRE, \$375 pas chauffé, ni éclairé, pas de prises lav./sec., stat., 2e étage, près de tout. 246-9779.

1 CHAMBRE, \$485, 1er août ou sept., foyer, lav./sec., style condo, remise, 2 stat., Pte-Gatineau. 246-0658.

1 CHAMBRE, 4 appareils, chauffé, éclairé, air cli., tranquille, personne seule, non-fumeur, \$450. 246-0724.

1 CHAMBRE, 5 appareils, stores, stat. int., pas chauffé ni éclairé, \$515. Après 18h: 568-0567.

1 CHAMBRE, bas duplex, chauffé, éclairé, lav./sec., s/sol, stat. Personne tranquille, libre, \$550. 246-2208.

1 CHAMBRE, boul. du Progrès, chauffé, éclairé, câble, stat., poêle, réfrig., balcon, \$475. 561-6432.

1 CHAMBRE dans maison privée, 1er août, chauffé, éclairé, lav./sec., cuisine incluse. 827-4506.

1 CHAMBRE + lit mural salon, moderne, 5 appareils, air cli., chauffé, éclairé, câble, stat., très beau quartier, idéal pour couple, \$580, libre. Faut voir. 663-2562 soir.

1 CHAMBRE, libre, \$395 pas chauffé/éclairé, frais peint, stat. Faut voir! 669-7158, 643-2350.

1 CHAMBRE +, libre immédiatement, \$390, s/sol, grand, propre, chauffé, éclairé, stat., câble, buanderie, personne seule. 663-5769.

1 CHAMBRE, libre, 1er étage, 6 Picardie, poêle, réfrig., prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$460. 243-9151

1 CHAMBRE, libre, 1er étage, 6 Picardie, poêle, réfrig., prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$460. 243-9151

1 CHAMBRE, libre, s/sol maison, \$425 chauffé/éclairé, 2 appareils. 669-7502

1 CHAMBRE, Limbour, libre, 2 appareils, rideaux, stat., remise, pas chauffé, ni éclairé, \$400. 243-8929.

1 CHAMBRE, libre, boul. Labrosse, prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, \$400. 566-1364.

1 CHAMBRE, logis très propre, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$390. 643-5146.

1 CHAMBRE, logis neuf, libre, poêle, réfrig., lav., sec., stat., remise. 246-1470, 595-2980.

1 CHAMBRE, meublé ou non, chauffé, éclairé, câble, personne seule, 1er août. 663-4004.

1 CHAMBRE neuf, Limbour, prises lav./sec., stat., non chauffé ni éclairé. 827-0359

1 CHAMBRE, neuf, 850 pi car., lav./sec., stat., \$475. 827-8225.

1 CHAMBRE, NEUF, 4 appareils, chauffé, éclairé, cli., foyer, stat., paisible, août, \$545. 243-5260.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, \$350. 669-1473.



### 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

#### \*\* LE RIVIERA \*\*

1 OU 2 chambres, 25 des Flandres, face arrêt autobus et centre d'achat, chauffé, éclairé, rénové. 243-1608, 778-4307.

#### MONT-JOYE

Superbes app. à partir de \$360/mois, chauffés, éclairés, câble, 243-4410.

#### PLACE DU PROGRES

Garçonnière et 1, 2, 3 chambres, immédiatement, chauffés, éclairés, câblotélévision, à partir de \$410. 243-0516.

PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE  
2 chambres, juin-juillet-août, à partir de \$540, bain giratoire, prises lav./sec., remise ext., 2 stat. 246-3868.

### 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

\$0 COMPTANT, unifam., \$412/mois, terrain boisé. Nick, 787-7209.

1-158 RICHER, libre, balcon, buanderie, 2 chambres, central. 243-9364.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotélévision et stationnement. 778-1481.

1-2 CHAMBRES, Mont-Bleu près CEGEP, \$450 chauffés. 770-8389, 738-1411

1-2 CHAMBRES, rue Ste-Hélène, 2 appareils, ni chauffé ni éclairé, \$380-\$480. 944-0620, soir 595-2121

1-2 CHAMBRES, 2 appareils, août-sept. \$330 et \$500. 776-6040

1, 2 ET 3 CHAMBRES, libres, près UQAH, 2 appareils, 684-5615, 778-3707

1 CHAMBRE, 154 Caron, stat., prises lav./sec., eau chaude, août. 777-8839

#### "ABORDABLE"

2 c. à c., 510<sup>e</sup> et plus. Grand, tapis neuf, tout rénové. Lavasse et sècheuse incl. Ch. Freeman, Hull 595-3399

#### MONTMAGNY

#### MONT-BLEU

\$450 ET \$585

Nous avons les meilleurs! Immeubles 4 étages, complètement rénovés, appareils, chauffage, buanderie, prise stationnement, balcon, autobus à la porte, concierge sur place, intercom pour débarrasser la porte avant. Venez voir votre s/familiale/cuisine de 19x12 p. \*Pour nouveaux locataires seulement.

#### 1 MOIS GRATUIT. 777-8857

135 GAMELIN, 1 chambre, près des Galeries, \$474, propre, tranquille. M. Pilon, 770-5530.

148 KENT, 1 chambre, petit, tranquille, 1er août, \$350 et \$355 pas chauffé, pas éclairé, stat. Yvon, 771-4999.

#### 175 MUTCHMORE

Garçonnière et 1 chambre, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble, 778-3449, 568-4498.

17 DUFFERIN, 1 chambre, haut de triplex, chauffé, stat., 2 appareils, 1er juil., \$435. André 771-1642.

1 BALCON, 1 chambre, \$470, moderne, août, stat., buanderie, poêle, réfrig., près Casino. 595-5658.

1 CHAMBRE, 1er juil.-sept., \$455 + poêle, frigo, chauffés, pas éclairés, stat., buanderie, 79 Prévost. 770-6907, 777-2651, 560-3847.

1 CHAMBRE, 1er sept., \$395 + possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie, 59 Lanctôt. 770-6907, 777-3813, 560-3847.

1 CHAMBRE, \$410 et +, juin/juil./août, 2 appareils, stat., buanderie, possibilité chauffé/éclairé, 65 Lanctôt. 770-6907, 770-2184, 560-3847.

1 CHAMBRE, 156 Maisonneuve, libre, \$400, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé. 669-5069, 669-5049.

1 CHAMBRE, 19 Morin, terrasse, stat., \$370. 243-9200.

1 CHAMBRE, 1er août, \$400/mois, 2 appareils. 777-6752.

1 CHAMBRE, 1er août, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$395. 772-8701.

1 CHAMBRE, 1er sept., central, 2 appareils, stat., \$425. 778-2552.

1 CHAMBRE, 1er juil., chauffés, éclairés, ensoleillés, appareils, \$460, près Village Cartier. 827-3829, 778-4130

1 CHAMBRE, 1er août, bord du ruisseau de la Brasserie, pas chauffé ni éclairé, \$415. 595-1422.

1 CHAMBRE, 1er août-sept., \$405, buanderie, Mont-Bleu. 770-3478.

1 CHAMBRE, 1er juil., près C.H.R.O., duplex spacieux, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat. 568-3364

1 CHAMBRE, 20 Charlevoix, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$415, 1er août. Lise, 770-1441.

1 CHAMBRE, 2e étage, rénové, entrée privée, propre, stat., près de tout (Fontaine/Berri), chauffé, 4 appareils, \$440, 1er août ou 1er sept. 776-4508

1 CHAMBRE, 2 mois gratuits, Mont-Bleu, tout inclus (câble, air cli.), \$546, 789-6534 (laisser message).

### 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE \$395; 2 chambres \$440, pas chauffés, pas éclairés, poêle, réfrig., 59 Daniel-Johnson, 243-1005, pag. numérique 772-5984.

1 CHAMBRE, 3 appareils, non chauffé/éclairé, stat., près Place Portage, \$500. 745-3320, 749-6696.

1 CHAMBRE, \$400, pas chauffé ni éclairé. 770-6084.

1 CHAMBRE, \$400, pas chauffé, ni éclairé, Val-Tétreau. 772-2692.

1 CHAMBRE, \$410/mois, garçonnière, \$350/mois. 777-1373, 662-6209

1 CHAMBRE (4 1/2), poêle, réfrig., près du casino et musée, \$435. 776-0147.

1 CHAMBRE, \$415, tout inclus Semi-s/sol, Mont-Bleu, stat., 2 appareils, 1er août. 772-0189, 682-4767, 243-3740.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, prises lav./sec. Après 17h: 568-5459, 837-4226.

1 CHAMBRE, neuf, Hautes Plaines, prises lav./sec., bois franc, poêle, frigo, stat., \$550. 770-3003.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, stat., près services, \$450, 222 rue Montcalm. 682-7077.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, \$350. 778-0855 ou (819)463-2653.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., remise, chauffé, \$425, 1er sept. 775-9460.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$350. Maurice, 777-0129, après 17h, Jean-Louis, 595-9622.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$400. 772-8287.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., fournis, \$285/mois, libre immédiatement, 21 Lavigne. 684-8451.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., câble, stat., \$450. 778-1904, 827-1568.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, chauffé, \$425, 1er juil. 778-6127.

1 CHAMBRE, propre, moderne, stat., près place Portage, \$520, 799-3725.

1 CHAMBRE, près UQAH, 1er août, poêle, réfrig., stat., buanderie, \$400. 776-4416, 777-3464, 669-4965.

1 CHAMBRE, près Cégep, Mont-Bleu, très spacieux, petit imm. immaculé, voisinage agréable, paisible, parc en face, rangement abondant, bois franc, verdure et fleurs. 561-5491, 778-3227, 770-9861.

1 CHAMBRE, près des Galeries, prises lav./sec., \$400. 243-6907.

1 CHAMBRE, près de tout, \$405, pas chauffé ni éclairé. 836-3928.

1 CHAMBRE, rénové, appareils, stat., \$365-\$435. 771-9214.

1 CHAMBRE, rue Garneau, ni chauffé ni éclairé, \$335, 1er août. 772-6401

1 CHAMBRE, rue Montcalm, pour 50 ans et +, sécuritaire, ascenseur. 771-5643.

1 CHAMBRE, rue St-Etienne, près St-Rédempteur, stat., \$390. 246-9898.

1 CHAMBRE, rue Richelieu, demi s/sol, immédiatement, \$425 ou \$450, chauffé, éclairé. 745-3071.

1 CHAMBRE, rue Sherbrooke, salon, cuisine, chauffé, 2 appareils, stat., \$375 et \$410. 771-5691.

1 CHAMBRE, rue Jolies près UQAH, prises lav./sec., câble, patio, stat., rénové, \$460. 772-8026

1 CHAMBRE, salon, cuisinette, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$440, 29 Hôtel de Ville. 771-2072.

1 CHAMBRE, semi-s/sol, éclairé, spacieux, poêle, réfrig., stat., rue Fréchette, \$460. 777-3651.

1 CHAMBRE, spacieux, rue Richelieu, juil., 1er étage, \$450 chauffé, éclairé. 745-3071.

1 CHAMBRE, près Grand, chauffé, stat., \$445 nég. 566-9620.

1 CHAMBRE, Val-Tétreau, près UQAH, chauffé, août, \$460. 684-7834.

1 CHAMBRE, Wrightville, 2 appareils, ni chauffé ni éclairé, \$345. 770-3256

1ER SEPT. 2 chambres, fraîchement rénové, poêle, réfrig., prises lav./sec., adultes, \$535. Entre 11h et 13h et entre 16h et 20h: 771-3997.

1 ET 2 CHAMBRES, \$460/\$545, juil./août/sept., poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. 770-6907, 772-2651, 560-3847.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, buanderie, stat., conciergerie, Le Châtelain, 145 Archambault, nouvelle administration. 770-2757, 776-6379

1 ET 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 2 appareils, tapis neuf, chauffé, éclairé, balcon, propre. 741-2519, 749-3672.

1 ET 2 CHAMBRES, juil. et août, chauffé, éclairé, \$400 et \$550, 124 boul. Montclair. 778-3723, 682-4662

1 ET 2 chambres, chauffés, 2 appareils, stat., \$390/\$490. 775-3751, 770-2687

1 ET 2 chambres, juil. gratuit, non chauffés/éclairés, quartier tranquille, 20 des Prés, près Parc de la Gatineau, 2 appareils, stat., câble, \$500-\$580. 771-9100, 595-9106 soir et fins de semaine.

1 ET 2 CHAMBRES, juil./juil., Mont-Bleu, chauffé, eau chaude. 778-0079

1 ET 2 CHAMBRES, 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, spacieux, remise. 770-6834.

1 ET 3 CHAMBRES, août-sept., prises lav./sec. 776-6755.

1 MOIS GRATUIT  
1 CHAMBRE et garçonnière, juil., août, sept. poêle, réfrig., buanderie. Pas chauffé, ni éclairé, à partir de \$350. 25 Chouinard. 777-3676.

### 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, grand, bois franc, 1er août, \$550. 776-3396

1 CHAMBRE - LE NORMANDIE  
boul. Taché, chauffé, eau chaude, 1 mois gratuit, 2 appareils, \$485 et +. 777-9261.

1 CHAMBRE, libre, Lucien-Braut, non chauffé non éclairé, prises lav./sec., \$445. 568-5151 entre 9h et 17h.

1 CHAMBRE, libre, très grand; 2 appareils, câble, stat. 595-3156, 777-5579

1 CHAMBRE, libre immédiatement, 2 appareils, 224 Kent, \$390 chauffé, éclairé. 643-9736.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., propre, libre, \$470. 771-5118, 777-1221.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, grand, luxueux, foyer, prises lav./sec., appareils, stat., cour privée, \$560. 771-7292

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, prises lav./sec. Après 17h: 568-5459, 837-4226.

1 CHAMBRE, neuf, Hautes Plaines, prises lav./sec., bois franc, poêle, frigo, stat., \$550. 770-3003.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, stat., près services, \$450, 222 rue Montcalm. 682-7077.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, \$350. 778-0855 ou (819)463-2653.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., remise, chauffé, \$425, 1er sept. 775-9460.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$350. Maurice, 777-0129, après 17h, Jean-Louis, 595-9622.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$400. 772-8287.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., fournis, \$285/mois, libre immédiatement, 21 Lavigne. 684-8451.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., câble, stat., \$450. 778-1904, 827-1568.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, chauffé, \$425, 1er juil. 778-6127.

1 CHAMBRE, propre, moderne, stat., près place Portage, \$520, 799-3725.

1 CHAMBRE, près UQAH, 1er août, poêle, réfrig., stat., buanderie, \$400. 776-4416, 777-3464, 669-4965.

1 CHAMBRE, près Cégep, Mont-Bleu, très spacieux, petit imm. immaculé, voisinage agréable, paisible, parc en face, rangement abondant, bois franc, verdure et fleurs. 561-5491, 778-3227, 770-9861.

1 CHAMBRE, près des Galeries, prises lav./sec., \$400. 243-6907.

1 CHAMBRE, près de tout, \$405, pas chauffé ni éclairé. 836-3928.

1 CHAMBRE, rénové, appareils, stat., \$365-\$435. 771-9214.

1 CHAMBRE, rue Garneau, ni chauffé ni éclairé, \$335, 1er août. 772-6401

1 CHAMBRE, rue Montcalm, pour 50 ans et +, sécuritaire, ascenseur. 771-5643.

1 CHAMBRE, rue St-Etienne, près St-Rédempteur, stat., \$390. 246-9898.

1 CHAMBRE, rue Richelieu, demi s/sol, immédiatement, \$425 ou \$450, chauffé, éclairé. 745-3071.

1 CHAMBRE, rue Sherbrooke, salon, cuisine, chauffé, 2 appareils, stat., \$375 et \$410. 771-5691.

1 CHAMBRE, rue Jolies près UQAH, prises lav./sec., câble, patio, stat., rénové, \$460. 772-8026

1 CHAMBRE, salon, cuisinette, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$440, 29 Hôtel de Ville. 771-2072.

1 CHAMBRE, semi-s/sol, éclairé, spacieux, poêle, réfrig., stat., rue Fréchette, \$460. 777-3651.

1 CHAMBRE, spacieux, rue Richelieu, juil., 1er étage, \$450 chauffé, éclairé. 745-3071.

1 CHAMBRE, près Grand, chauffé, stat., \$445 nég. 566-9620.

1 CHAMBRE, Val-Tétreau, près UQAH, chauffé, août, \$460. 684-7834.

1 CHAMBRE, Wrightville, 2 appareils, ni chauffé ni éclairé, \$345. 770-3256

1ER SEPT. 2 chambres, fraîchement rénové, poêle, réfrig., prises lav./sec., adultes, \$535. Entre 11h et 13h et entre 16h et 20h: 771-3997.

1 ET 2 CHAMBRES, \$460/\$545, juil./août/sept., poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. 770-6907, 772-2651, 560-3847.

### 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 OU 2 chambres, très près de l'UQAH, possibilité de commerce, chauffé, eau chaude, 1er août, \$595. 778-2372

2-2 BELLES chambres, beaucoup de place de rangement. 663-0474.

2-2 CHAMBRES casino, Village Cartier, sécuritaire, appareils, libre. 243-9364

2-2 CHAMBRES, 1er août, sept., oct., 6 logis, tranquille, grand salon, prises lav./sec., 2 stat., \$465, \$495. 771-4880.

2-3 CHAMBRES et garçonnière, sur boul. Riel, 1 mois gratuit. 778-1122.

2 CHAMBRES, 1er août ou sept., \$510, très grand, prises lav./sec., stat., 75 Richard. 770-6907, 778-0714, 560-3847.

2 CHAMBRES, 1er juil./sept., \$480 + poêle, réfrig., stat., buanderie, 84 Richard. 770-6907, 772-1992, 560-3847

2 CHAMBRES, juin/juil./août, \$470 + poêle, frigo, stat., buanderie, 76 Richard. 770-6907, 772-9153, 560-3847.

2 CHAMBRES, 1er juil. et juil., \$475, stat., prises lav./sec., 46 Daniel Johnson. 770-6907, 560-3847.

2 CHAMBRES, 1er étage de triplex, foyer au gaz, patio, \$660. 594-9027.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, dans 6 logis, poêle, réfrig., eau chaude, buanderie central, 84 Montclair. 827-8806.

2 CHAMBRES, 1er août, 6 logis, Mont-Bleu, très grand, balcon, prises lav./sec., stat., références, \$450. 1 mois gratuit. 663-5868.

2 CHAMBRES, 1er juil.-août, centre-ville, Leduc et Wright, personnes tranquilles, \$505 chauffé. 771-7799.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., câble, stat., \$450. 778-1904, 827-1568.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, chauffé, \$425, 1er juil. 778-6127.

2 CHAMBRES, propre, moderne, stat., près place Portage, \$520, 799-3725.

2 CHAMBRES, près UQAH, 1er août, poêle, réfrig., stat., buanderie, \$400. 776-4416, 777-3464, 669-4965.

2 CHAMBRES, près Cégep, Mont-Bleu, très spacieux, petit imm. immaculé, voisinage agréable, paisible, parc en face, rangement abondant, bois franc, verdure et fleurs. 561-5491, 778-3227, 770-9861.

2 CHAMBRES, près des Galeries, prises lav./sec., \$400. 243-6907.

2 CHAMBRES, près de tout, \$405, pas chauffé ni éclairé. 836-3928.

2 CHAMBRES, rénové, appareils, stat., \$365-\$435. 771-9214.

2 CHAMBRES, rue Garneau, ni chauffé ni éclairé, \$335, 1er août. 772-6401

2 CHAMBRES, rue Montcalm, pour 50 ans et +, sécuritaire, ascenseur. 771-5643.

2 CHAMBRES, rue St-Etienne, près St-Rédempteur, stat., \$390. 246-9898.

2 CHAMBRES, rue Richelieu, demi s/sol, immédiatement, \$425 ou \$450, chauffé, éclairé. 745-3071.

2 CHAMBRES, rue Sherbrooke, salon, cuisine, chauffé, 2 appareils, stat., \$375 et \$410. 771-5691.

2 CHAMBRES, rue Jolies près UQAH, prises lav./sec., câble, patio, stat., rénové, \$460. 772-8026

2 CHAMBRES, salon, cuisinette, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$440, 29 Hôtel de Ville. 771-2072.

#### 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, St-Raymond, pas chauffé, ni éclairé, \$405. 986-6244.  
 2 CHAMBRES, semi s/sol, (4 L.-Braul), grandes pièces, tranquille, tapis, prises lav./sec., sécuritaire, intercom, stat., pas chauffé ni éclairé, \$460, août. 777-6698 ou 820-3265.  
 2 CHAMBRES, spacieux, Hautes-Plaines, lumineux, style condo, 1er août, \$575. 772-0941.

2 CHAMBRES, spacieux, repeint, tranquille, prise lav./sec., stat., 1er août. 986-3597, 776-6299.  
 2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, libre. 771-6706, 828-2133.

2 CHAMBRES, triplex neuf, de luxe, secteur Hautes-Plaines, foyer, bois franc, prises lav./sec., bien éclairé, aire ouverte, \$650, 1er août. 243-1224

2 CHAMBRES, triplex, 1er août, bois franc, balcon, possibilité 2 stat., 15 minutes du Parlement et Casino. Jour: 233-9758, soir: 738-0381.

2 CHAMBRES, triplex 1994, Plateau de la Capitale, spacieux, s/manger, 2 stat. André, 595-4603.

2 CHAMBRES, TRIPLEX NEUF 1,600 pi car., lumineux, 2 s/bains, foyer, stat., libre, \$700. 771-6121.

3 CHAMBRES, 119 St-Joseph, haut duplex, terrasse, \$530. 243-9200.

3 CHAMBRES, 1er août., grand triplex, s/jeu, prise lav./sec., stat., ± 1,500 pi car., \$680. 778-6364.

3 CHAMBRES, 1er sept., impeccable, prises lav./sec., cour arrière, 3 Trudeau, près ducasino, \$550. 246-7727

3 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, spacieux, 5 appareils, foyer, stat. incl., ch. de la Montagne, \$685/mois. Annie, 773-3483. Disponible maintenant.

3 CHAMBRES, 1er juillet, chauffé, près St-Joseph. 771-7206, 772-2422  
 3 CHAMBRES, 288 boul. Taché, face à l'UQAH, très clair, ensoleillé, stat. inclus., juil. 777-6252.

3 CHAMBRES, 2 appareils, prises lav./sec., près Musée Civilisations, 1er août, \$570. 592-1430, 561-3838.

3 CHAMBRES, 30 rue Richard, chauffé, prises lav./sec., \$580. 595-4721, 777-7778.

3 CHAMBRES, 4 appareils, 240 Mont-Bleu, \$650. 595-9622.

3 CHAMBRES, \$490 pas chauffé, pas éclairé, grande cour, libre. 770-0126.

3 CHAMBRES, \$545/mois, pas chauffé ni éclairé, boul. des Hautes-Plaines, pour le 1er août. 776-6051, 995-5618.

3 CHAMBRES, 5 appareils ménagers, stat., 1er août., \$600. 684-4524

3 CHAMBRES, 7 Meunier, \$595 chauffé. Après 18h, 827-1318.

3 CHAMBRES, 88 Leduc, 4 appareils, chauffé, éclairé, \$675. 772-9182.

3 CHAMBRES, bas maison, prises lav./sec., août. 777-7780, 827-4374.

3 CHAMBRES, centre-ville, août, 3 appareils, béton, stat. 685-9014, 773-0299.

3 CHAMBRES, chauffé, près St-Joseph. 770-6559 après 17h30.

3 CHAMBRES, grand, propre, 4 appareils, stat., libre, \$650. 778-2552.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, duplex, 1er août, \$600. 568-3744

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libre, pas chauffé, ni éclairé, à partir de \$590. EXECUTEE, jour 771-7177 soir Line 778-7316.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, style condo, s/manger, prises lav./sec., 2 stat., août/sept., \$635. 684-1429.

3 CHAMBRES, libre, centre-ville, chauffé, pas éclairé, plancher bois franc, remise, \$490. 595-1011.

3 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$675. 778-3561.

3 CHAMBRES, près St-Joseph/St-Raymond, spacieux, prises lav./sec., 1 stat., 1er août, \$645/mois. 224-1639

3 CHAMBRES, près UQAH, foyer, stat., remise ext., libre 1er sept., idéal pour étudiant, \$765. 568-6631.

3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, triplex spacieux, foyer, neuf, 2 stat., remise, libre 1er août. 595-4823.

3 CHAMBRES, près UQAH, bois franc, stat., prises lav./sec., août. 771-8479.

3 CHAMBRES, rénové, 57 Carillon, non chauffé ni éclairé, lave-vaisselle compris, stat., \$600. 778-6463.

3 CHAMBRES, spacieux, dans triplex, foyer, remise. 772-9895

3 CHAMBRES + s/manger, central, 6 appareils, balcon, eau chaude, tapis, stores, chauffé, \$730. 770-2031.

3 CHAMBRES, semi-dét., 43 Binet, \$560 ni chauffé ni éclairé. Références. 1er août. 777-0804

420 CITE DES JEUNES 1 chambre et 2 chambres, chauffés, éclairés, câble, stationnement. 771-4299.

4 CHAMBRES, face aux Galeries, très propre, \$600. 243-6907.

9 RUE Lebreton, 1 chambre, s/sol, \$370, libre; 2 chambres, \$455, grand, très propre, buanderie, prises lav./sec., stat., août. 771-1288.

ÂGE D'OR. Face Loblaw, lumineux 1 chambre. Dan Brunet 771-2836.

COOPÉRATIVE ST-JOSEPH, aînés, 1 et 2 chambres, très grands, pas chauffés, pas éclairés, 1er juillet. 595-4623 après 10h a.m.

GARÇONNIERE, poêle/réfrig., chauffée, éclairée. 827-1568, 778-1904.

LAC DES FÉES, garçonnière, entrée privée, stat., non chauffé ni éclairé, \$350, 1er sept. 772-1669.

#### 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

HAUTES PLAINES 2 chambres, poêle et réfrig. inclus, pas chauffé/éclairé, 1 mois, gratuit. 771-5802, 778-3585.

LE VERDUN, 240 MAISONNEUVE CONDO DE LUXE, 2 CHAMBRES Immédiatement, 5 appareils, \$729 incluant 1 stat. int., ni chauffé ni éclairé. 777-7685, 568-4498, 778-4090.

MONT-ROUGE Superbes app. près de tout, à partir de \$370/mois. 770-0384.

PLACE DE LA VÉRENDRYE HULL, nouvelle administration, 1, 2 et 3 chambres, chauffés, stationnement, dépanneur, de \$405 à \$575. 777-5444

RUES PAPINEAU ET CHAMPLAIN \$399-1 MOIS GRATUIT. Libres, 1 chambre. 595-3551, 778-4845, 568-4498.

SECTEUR DES HAUTES-PLAINES Juil., 2 chambres, ni chauffé ni éclairé, prises lav./sec., Jour: 568-4498, 772-0739, 775-4331, 778-4481.

TERRASSE CHAVOIN - 1 MOIS GRATUIT 1 et 2 chambres, libres, 2 appareils + remise, imm. béton. 595-3332, 568-4498

#### 403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, \$425, rue Wellington. 725-1046

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, 1er août, \$495/mois. 746-6281.

#### 403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

1ER août, Vanier, réfrig., poêle, 1 chambre, \$460 + hydro. 523-8271.

2 CHAMBRES, Côte de Sable, lumineux, 1er sept., \$875. 565-6212.

2 CHAMBRES, triplex, Vanier (près ch. Beechwood), 4 appareils, stat., libre 1er août et sept., \$700. Ben: 742-0099

3 CHAMBRES, 3 appareils, libre, planchers chêne, repeint, stat. 561-4361

CASSELMAN, 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. inclus. Après 17h, 764-5429.

CÔTE DE SABLE, 1 chambre, 3e étage, entrée privée, air cli., \$600, frais peint, tranquille, idéal pour personne seule, non-fumeur. 565-6288.

HAMMOND, 2 chambres, chauffé, éclairé. 613-487-2524.

MOOSE CREEK, maison neuve, 45 min. d'Ottawa, 6 1/2 pièces, parqueterie partout, cuisine céramique, chauffage propane, \$700. (613)538-2268.

OTTAWA, 2 chambres, près université, r.-de-ch. avec s/sol, chauffage, Hydro, stat., \$850. 565-6143.

RUE Donald, Ottawa, 3 chambres, réfrig., poêle, stat. Après 18h: 749-9403.

VANIER, 2 chambres, s/manger, poêle, réfrig., pas de stat., libre, \$625, chauffé, pas éclairé, 747-9964.

VANIER, 2 chambres, chauffé, prises lav./sec., \$675. 749-7748, 737-5788.

#### 403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

VANIER, 316 Ste-Cécile, 2 chambres, 1er août, \$590 chauffé, non éclairé, poêle, réfrig. 748-6513.

VANIER, près du ch. Montréal, 1 chambre, réfrig., poêle, stat., libre 1er juil., \$485 chauffé. Ben, 742-0099.

VANIER, r.-de-ch., 2 chambres, cour privée, chauffé, éclairé, lav./sec., stat. Pas d'animaux, \$750. 749-4789.

VANIER, rue Barrette, 4 chambres, 2 s/bains, chauffé, stat., pas d'appareils, 1er août, \$765. 741-7236.

#### 404 LOGEMENTS À LOUER - BUCKINGHAM

1-2 CHAMBRES, possibilité poêle et réfrig., \$280, \$350, pas chauffé ni éclairé, buanderie, stat., libre immédiatement, frais peint. 986-5869.

1 CHAMBRE (juil./août, \$395); 3 chambres (juil. \$595), logis neufs. 776-0147.

2 CHAMBRES, 6 pièces, centre-ville, \$425 chauffé, éclairé, peinture fraîche, 1er août. 281-2755.

2 CHAMBRES, libre, maison en rangée, \$415. 986-3656, 986-9894.

3 CHAMBRES, dans triplex, sur une ferme biologique, 11 km au nord de Buckingham, non-fumeur, \$385, pas chauffé, ni éclairé, 15 juil. 281-1655.

3 CHAMBRES, haut duplex récent, remise ext., 1er août. \$560. 643-4629

BELLE petite maison, 1 chambre, pas chauffée, ni éclairée, prises lav./sec., \$395/mois, rue Georges. 281-2527.

#### 405 LOGEMENTS À LOUER - AUTRES

1 chambre, \$350 pas chauffé ni éclairé. 671-5531.

MASHAM, 1 chambre, non chauffé, non éclairé, \$325/mois. 456-2785.

PERKINS, 2 chambres, grand, tranquille, propre, \$360-\$390, juil., août, sept., oct. 745-6507.

ST-PIERRE, 2 chambres, prises lav./sec., 1000 pi de la plage. 457-9002

#### 406 GARÇONNIÈRES

104 PILON, \$350, chauffée, éclairée, 2 appareils, 1er août. 243-9749.

1 CHAMBRE, 29 Rodolphe, Gatineau, impeccable, 2 appareils, \$400 chauffé, éclairé, 568-8601.

1 CHAMBRE séparée, \$375, pas chauffée ni éclairée, Pointe-Gatineau, très propre, personne seule d'âge moyen, 561-5203.

1ER ÉTAGE, GRANDE, Hull, près universités. \$350. 827-3829, 778-4130.

2 1/2, près Cité des Jeunes, meublée, chauffée, éclairée, câble. 771-8769.

2 GARÇONNIÈRES, chauffées, éclairées, poêle, réfrig., stat. 770-5280, \$380, libre, près Mont-Bleu, meublée, chauffée/éclairée, stat. 776-2213

53 ST-FRANÇOIS (UQAH) poêle, réfrig., \$335 chauffée, éclairée. 827-0499.

61 ST-ANTOINE, Gatineau, poêle, réfrig. 243-2216.

70 ST-HENRI, Hull, chauffée, éclairée, 2 appareils, \$300. 777-5889.

AYLMER, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., prises lav./sec., non fumeurs, stat., libre, \$395. 682-3559.

BOUL. Gamelin, \$340, meublée, r.-de-ch., références. 738-9504.

BUCKINGHAM, 2 appareils, libre, \$300, centre-ville. 827-8806, 986-8102.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, Templeton, 1er août, \$350. 663-8923.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, \$410, 161 Joffre, Hull. 771-3226, 643-4531

ENDROIT recherché à Hull, poêle, réfrig., lav., sec., chauffée, éclairée, air cli. central, \$420/mois. 771-1853.

GARÇONNIERE pour dame, semi privée, près CHRO, chauffée, éclairée, \$335/mois. 771-2559.

GATINEAU, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$400, 243-5296 après 18h.

GATINEAU, 2 appareils, libre immédiatement, \$340. 663-1811.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, stat., \$350. 243-6063, 986-3821.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble, libre, \$325. 663-4921.

GATINEAU, chauffée, éclairée, 2 appareils, stat., \$300. 669-1384.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, non-fumeur, libre, \$385. 246-0040.

GATINEAU, près autobus et dépanneur, chauffée, éclairée, Lav./sec., stat. partiellement meublées, disponibles, \$370. 643-2172, 568-0246.

GATINEAU, spacieuse, meublée, chauffée, éclairée, \$355. 643-3644.

HULL, 228 Maisonneuve, 1 personne, entrée privée, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., air cli., stat., libre, \$390. 986-2625.

HULL, \$350, meublée, chauffée, éclairée. 772-8287.

HULL, \$425 chauffée, éclairée, poêle, réfrig., frais peint, libre. 776-6339, 986-3271.

HULL, Amherst, 2 appareils, tranquille, non-fumeur, \$305. 772-9822.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, \$370, sept. 778-2582, soir.

HULL, chauffée, éclairée, 2 appareils, \$370. 772-9545, pag.: 751-0096.

#### 406 GARÇONNIÈRES

HULL, chauffée, éclairée, meublée si désiré, \$340, libre. 595-0935.

HULL, chauffée, spacieuse, près casino. 771-7206, 772-2422

HULL, libre, Dumas, tranquille, tout incl., meublée, stat., \$295. 777-2175.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, entrée privée, pas de stat., \$375/mois, 1er juil. 777-1349.

HULL, propre, chauffée, éclairée, \$290, 51 Frontenac. 778-3591.

JUIN/JUIL./AOUT/SEPT., sem.: \$160, mois: \$440, meublée en neuf ou \$425 non meublée. Chauffée, éclairée, buanderie, stat., 230 Mutchmore, 770-6907, 777-2651, 560-3847.

NOUVEAU! Hull, 7 Montpetit, grande, meublée, \$350/mois tout inclus, libre. 791-6622, 778-1714.

PRÈS des Promenades, meublée, chauffée, éclairée, air cli. centrale, stat., \$395, libre 15 juil. 568-6403

PTE-Gatineau, 2 1/2, chauffée, éclairée, meublée, \$360. 243-5755.

PTE-Gatineau, pas chauffée, pas éclairée, s/sol, \$300. 561-4498 soir.

#### 407 LOGEMENTS À LOUER - CANTLEY

1-2 CHAMBRES - GARÇONNIÈRE 34 Longueuil, à partir de \$350, 4 km du pont Alonzo, grande propriété, 6 logis, stat., poêle, réfrig., pas chauffés ni éclairés. Exec. 771-7177.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, non-fumeur, 1er juil., \$460. 827-1190.

2 CHAMBRES, août-sept., nouveau duplex, 827-5382, 827-5233.

2 LOGIS à louer à Cantley: 1 garçonnière, 1: 2 chambres (1 enfant accepté), 827-2173 laisser mess.

#### 408 LOGEMENTS MEUBLÉS

119 KENT, superbe chambre d'hôtel neuve, durée flexible, \$350. 777-2501

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322, 568-5321

1-2 CHAMBRES, libres, adultes, bien meublés, stat. 243-2661, 246-2983.

1-2 CHAMBRES, non fumeur, tout inclus, 1er au 27 juil., \$25/jour. 243-9364

1 CHAMBRE, 1er août, Gatineau, meublée et non, semi s/sol, chauffé/éclairé, câble, \$450/\$465. 772-6417, 786-2944

1 CHAMBRE, câble, stat., chauffé, éclairé, \$450/mois, AUSSI 1 CHAMBRE avec s/bains privée, \$70/semaine. 771-9238, 669-2836

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, lav./sec., balayeuse, stat., personne seule et tranquille, non-fumeur, 1er août, \$390. 663-5129.

1 CHAMBRE, près C.H.R.O. logis meublée, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, très propre, personne tranquille, 1er août, \$440. 776-0532.

1 CHAMBRE, rue Richard, Hull, stat., \$380/mois. Après 17h, 770-9670.

2 1/2 pièces, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, stat., \$380. Après 17h: 772-4922.

2 CHAMBRES, centre-ville de Hull, stat., cour, propre, \$475, 1er juil. 776-5190, 771-6858.

3 1/2, 1er août, lav./sec., chauffé, éclairé, \$395, Touraine, pour personne seule et tranquille. 246-2479.

3 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre, buanderie, air cli., à Hull. 776-4514.

3 1/2, LIBRE, chauffé, éclairé, lavoir, stat., \$400. 771-2462, 457-2425.

3 PIÈCES, chauffé, éclairé, meublée ou non, libre. 243-3695, 777-6112.

AYLMER, 1 chambre, chauffé, éclairé, tél., câble, stat., \$430/mois, libre. 643-1316, 746-8587.

GARÇONNIÈRE, juin/juil./août/sept., chauffée, éclairée, buanderie, stat., \$440+ (sem.: \$160), 230 Mutchmore. 770-6907, 777-2651, 560-3847

HULL, logis moderne, 1 chambre, libre 1er juil. 772-2113.

HULL, rue Hadley, 3 1/2, tout compris, chauffé, \$525/mois. 669-0741.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 561-6882, 246-8537.

PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533 ou 643-3704.

#### 409 LOGEMENTS À PARTAGER

FILLE ou femme seulement, endroit calme et paisible, Aylmer, très propre, près autobus, 1er sept. 684-5188

HOMME, femme ou étudiant(e), près UQAH, non fumeur(se), \$310, accès à tout, 1er juil. 770-3475.

HULL, \$200, accès à tout, près UQAH, libre, idéal étudiant. 776-5967.

#### 410

**432 MAISONS À LOUER**

GATINEAU, central, 3 chambres, s/manger, climatisé, libre. 243-3996

GATINEAU, Ferme Limbour, unifam. meublée, 20 min. du centre-ville Ottawa, 3 chambres, piscine, août 1996 à juil. 1997, \$1,000/mois. 243-0486.

GATINEAU, près Davidson, semi-dét., 3 + 1 chambres, 1 1/2 s/bains, climatisé, août-sept., \$765. 745-8227

GATINEAU, près hôpital, en rangée, 3 + 1 chambres, 1 1/2 s/bains, option d'achat, 1er août, \$670. 745-8227

GATINEAU, r.-de-ch. de duplex, 2+1 chambres, air cli., \$600. 457-9277

GRAND semi, 3 chambres, cour clôturée, \$850, 1er août. 827-2306

HULL, 203 Louis-Hébert, grand semi-rénové, 3 chambres, 2 s/bains, grande cuisine, garage, fournaise au gaz neuve, alarme, grande cour clôturée, extras, \$875, 1er août. (613) 692-3451

HULL, 2 chambres, rénové, très propre, libre, \$450 non chauffé, non éclairé, 185 Dollard. 837-0546

HULL, 3 chambres, rénové, très propre, libre, \$710 non chauffé, non éclairé, 188 Dollard. 837-0546

HULL, ch. Montagne, maison en rangée, condo 3 chambres, s/sol fini, 1er août ou 1er sept., \$750. 778-0972

HULL, grand semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, garage chauffé, cour clôturée, \$900/mois, 15 juil. 663-1324

HULL, maison en rangée, juil.-août, 3 chambres, 2 s/bains, 51 Ste-Thérèse (Parc Moussette), \$760. 830-2137

HULL, maison en rangée, rue Lantou, libre, 3 chambres, s/lavage, cour privée, bois franc, \$695. 682-3976

HULL, maison en rangée, 3 chambres, s/sol fini, rue Ste-Thérèse, \$735, juil./août. 749-3812

HULL - Secteur Plateau de la Capitale, luxueux jumelé, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc. Diplômés, références requises. 736-6267.

HULL, semi 4-5 chambres, bois franc, foyer, garage, \$800, août. 457-1495

HULL, semi-dét., 3 chambres, 4 appareils, 1er sept., \$850. 684-4524

HULL, semi-détaché de luxe, 3 chambres, cuisine, foyer au salon, bois franc, 2 s/bains, bain tourbillon noir, douche de coin, s/sol fini, stores, remise, grand stat., aspirateur central, lave-vaisselle, \$900. 595-8796

JULIET, Gatineau, rue de St-Emilion, semi-dét., 3 chambres, près Montée Palement et autoroute, \$725. 824-3376 entre 13h et 21h.

**JULIET GRATUIT**

GATINEAU, 324 Montée Palement, 523 Filiatroul, 3 chambres, semi-dét., grande cour, \$690. 663-2209 ou 824-7514.

LUSKVILLE, 15 min. d'Aylmer, près du ch. de la Montagne, 2 chambres, s/lavage, beau terrain 1 acre, \$650/mois, 1er août. 455-9110

LUXUEUSE maison de ville, 2 chambres, 3 étages, 1,700 pi. car., garage, plus extras, \$710. 671-6293.

MAISON 4 saisons, directement sur lac St-Pierre, \$625, pas chauffée, pas éclairée, 1er sept. Jour: 776-3634, 775-5957 après 18h.

MAISON en rangée, 3 chambres, 2 stat., \$625, 1er août. 827-2306

MAISON en rangée, 3 chambres + s/jeu, secteur Cegep, 9 rue L'Aviron, 1er août, \$795. 595-9582.

MAISON près rivière Outaouais, vue panoramique, 3 chambres, chambre des maîtres avec deck, 4 appareils, \$750. 455-9423, pag.: 594-0817.

MONT-BLEU, près Cegep, maison en rangée, 3 chambres, garage, cour privée, 1er août, \$695. 684-0395, 684-0313

MONT-BLEU, semi-dét., 3 chambres, piscine, tout meublé, 5 appareils, \$1,050/mois. 771-4129.

NEUF, 1,320 pi car., s/sol aménager, patio 10x10, remise, centre-ville, \$795 pas chauffée/éclairée. 243-0223.

NOUVELLE MAISON  
Hull, près ch. de la Montagne, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 étages, 1,750 pi car., garage, foyer, \$999. 791-2077.

PRÈS UNIVERSITÉ D'OTTAWA, 5 chambres, 2 s/bains, 2 appareils, 1er août, \$1,500/mois. 230-0903.

**RIVIÈRE OUTAOUAIS**

Magnifique maison 4 chambres, 2 s/bains avec tourbillon, garage, \$1,500/mois. 819-281-0421.

ST-ALBERT, 604 route 800 Est, \$800/mois, libre. 764-3436.

ST-PIERRE de Wakefield, 2 chambres. Après 17h: André 459-2741.

ST-SIXTE, 4 chambres, 2 s/bains complètes, \$440 pas chauffée ni éclairée, libre. 561-6663.

TOURNAINE, bungalow, 3 chambres, 2 chambres au s/sol, plancher bois franc et céramique, pas chauffé ni éclairé. 568-2777.

**433 MAISONS À PARTAGER**

1 CHAMBRE dans maison de 4 chambres, tout fourni, idéal pour gens de l'ext. ou stagiaire, non-fumeur, \$250. 778-3343.

ACCÈS à tout, piscine creusée, stat., \$325. 997-4597, 663-5832.

À MASHAM, personne fiable, femme de préférence, travailleuse. 456-4266, pag. 231-8788.

CHAMBRE meublée, Plateau de la Capitale, \$325/mois (chauffé, éclairé). Richard ou Jinny, 778-2882

CHERCHE dame, non fumeuse pour partager maison 2 étages, à Cantley, terrain 1 acre, \$450/mois, 827-0347.

**433 MAISONS À PARTAGER**

GATINEAU, \$260/mois. Benoit, jour: 991-8605, soir: 459-3684.

GATINEAU, chambre meublée ou non, s/lavage, piscine, \$270. 246-5338

GATINEAU, femme de préférence pour co-habiter avec homme de 22 ans. 568-2256.

GATINEAU, maison neuve, air cli., accès à tout, \$325. 663-5297.

GRANDE maison à Chelsea, \$325 tout inclus, adultes fumeurs, pas de chats ou chiens. 827-3200.

HAUTES-PLAINES (arrière glif du Dôme), grande maison, 5 appareils, stat., accès à tout, nég. 771-4851.

HULL, boul. Moussette, femme non-fumeuse, bonnes références, \$400, accès à tout, libre. 777-7854.

HULL, Le Plateau, grande chambre, s/bains privée, tout inclus, \$375, femme non-fumeuse. 778-3499.

HULL, propre, tranquille, meublée, tout compris \$275/mois. 777-2219.

SEMI-DÉT., Buckingham, \$300 tout inclus, stat., près autobus. 986-1468

**440 CHAMBRES À LOUER**

119 KENT, superbe chambre d'hôtel neuve, durée flexible, \$350. 777-2501

125 ARCHAMBAULT, très propre et tranquille, à partir de \$180. 827-3353.

1 CHAMBRE, grande maison, Plateau de la Capitale, près du parc, université et collège, accès autobus, \$300, non-fumeur(euse). 777-0227.

\$225, près Promenades, neuf, cuisine équipée, lavage. 561-6764.

\$250/MOIS, Hull, pour personne qui travaille, non-fumeur(se). 595-4865.

313-A rue Notre-Dame, Gatineau, libres, \$275 et +. 643-1861.

38 ARCHAMBAULT, Hull, 771-7642, 456-4485.

3 CHAMBRES à louer, secteur St-Rosaire, près Cegep, polyvalente, autobus. Après 17h: 561-4291.

\$65/SEM. +, impeccables, paisibles, près Promenades. 246-7991

\$70/SEM., Auberge de l'amitié à Gatineau, tout inclus. 643-3420.

\$70/SEM., non-fumeur, accès à tout, stat., tranquille. 772-0937.

A HULL, près du Casino, \$275/mois. 777-2905

CHAMBRE à louer, nourri ou non, pour personne autonome. 682-4485

CHAMBRE avec commodités, \$275/mois. 682-6645.

ENTRÉE privée, grande, propre, réfrig. et micro-ondes inclus, douche privée, sur Gamelin près des centres d'achats, \$65/sem. 595-2775.

ETUDIANT(E) non-fumeur(se), près Cegep, meublée, privée. 771-8794.

GATINEAU, accès à tout, piscine, buanderie, \$190. 669-9629, 561-1614.

GATINEAU, près Fridolin, entrée privée, meublée, cuisinette, câble, \$265. 669-9603.

GATINEAU, Touraine, meublée, accès à tout, piscine, travailleur seulement, \$200/mois. 243-3293.

GRANDE chambre meublée, avec balcon, stat., \$350. 772-1988.

HOTEL DUVERNAY, à partir de \$375/mois, grande chambre, télé, câble, téléphone, réfrig., micro-ondes, buanderie, concierge. 771-0000.

HULL, 119 Laval, chambre meublée, \$220/mois, tout inclus, libre. 791-6622, 778-1714.

HULL, belle chambre propre, accès cuisine et salon, buanderie. 777-2219.

HULL, centre-ville, réfrigérateur personnel, chauffée, éclairée, à partir de \$195/mois. 775-0135.

HULL, maison tranquille, propre, accès à tout, lavage compris. 778-2507.

HULL, (Montcalm/St-Joseph), spacieuses, propres, meublées, tout inclus. 777-8738.

HULL ou Gatineau, tout fourni, cuisine complète, étudiants. 777-5567.

HULL, pour dame travailleuse, non fumeuse, câble, tout inclus. 772-0382

HULL, près Casino, pour personne qui travaille. 778-1709.

HULL, près hôpital, meublées, avec cuisinette, entrée privée, stat., chauffées, éclairées, s/lavage, \$250, \$285, \$325. 775-1524.

LIBRE, pour travailleur ou étudiant sérieux, accès à tout, \$250. 643-2004

MASHAM, centre du village, près de tout, 2 chambres, \$200 ch., tout inclus, site exceptionnel, 30 min. de Hull, vaut le déplacement. 456-4515

MONT-BLEU, près CEGEP, entrée privée, tout compris, \$250. 778-0635.

PRÈS du Musée des Civilisations, propre et tranquille. 771-0798.

PTE-Gatineau, \$200/mois, entrée privée, pour homme. 246-5374.

ST-RAYMOND, personne tranquille, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, libre, \$225. Références, 595-0271, 561-3222 local 125.

TEMPLETON, grand, très propre, calme, stat., accès à tout, avec ou sans enfants, août, \$300. 643-4078.

**466 CHAMBRES AVEC PENSION**

\$300, CHAMBRE dans un app., \$70 de plus pour nourriture, Pte-Gatineau, immédiatement. Pour un rendez-vous, téléphonez au 243-9121.

**466 CHAMBRES AVEC PENSION**

**Aînés et personnes seules**

● EN MILIEU FAMILIAL  
Chantal, INFIRMIÈRE, 281-5328

**COURT OU LONG SÉJOUR, PAISIBLE.**  
Impeccable, Claire, Jean 246-7991.

FAMILLE d'accueil pour personnes âgées, Templeton, site très paisible, 5 chambres meublées ou non, 2 s/bains, 2 salons, disponible pour visites de médecins, grande cour clôturée et boisée, personne seule ou couple. Propriétaire sur les lieux, 669-6014

FAMILLE d'accueil pour personnes âgées autonomes, site très paisible, Chelsea, Pag. 787-2239.

GATINEAU, \$475, tout inclus, très propre. Favor voir: 669-7559.

RÉSIDENTE pour personnes âgées ou seules, près C.H.R.O., Hull. 770-0768.

**470 CONDOMINIUMS À LOUER**

\$0 COMPTANT, unifam., \$412/mois, terrain boisé. Michèle, 783-7951.

1-2 CHAMBRES, Gatineau, central, très propre, 1 mois gratuit. 243-3063.

139 DE LA SAVANE, insonorisé, 2 chambres, 2 s/bains, foyer, garage, 5 appareils, \$670. 643-9061.

1 CHAMBRE, 2 blocs de Place du Portage, \$520. 799-3725.

1 CHAMBRE, Hull, 2 appareils, piscine, dépanneur, salon coiffure, stat., \$465. 775-2711, 775-9960

1 CHAMBRE, luxueux (1992), foyer, bain tourbillon, Touraine (rivière), \$525. 953-4580, soir: 663-0031.

1 CHAMBRE ou studio, près Cegep, Gatineau, plancher béton. 243-7418.

1ER AOÛT, ch. Freeman, 2 chambres, poêle, réfrig., lav./sec., \$550. 246-1316

1ER AOÛT ou sept., 1 chambre, Gatineau, près des services, neuf, impeccable, tranquille, \$565. 243-8651.

1ER JUIL., 222 de Morency, 5 appareils, 2 stat., foyer, \$675. Josée, 243-6290.

1ER mois gratuit: juil., 3 chambres, \$735, 2 étages, 2 garages int., Mont-Bleu, 92 Ravin Bleu. 778-0984.

21/2 CHAMBRES, superbe! Mont-Bleu, 4 appareils, bois franc, foyer, stat., \$688/mois, libre. 613-822-6964.

2 CHAMBRES, 89 Vaudreuil, 2 min. de place du Portage, poêle, réfrig., lave-vaisselle, air cli., stat., meublé \$725; non meublé \$525. 770-5893.

2 CHAMBRES, 1er juil., luxueux condo, 1,200 pi car., foyer, planchers béton, prises lav./sec., remises int./ext., 2 stationnements. \$624-1751.

2 CHAMBRES, Ferme Limbour, constr. neuve, très spacieux, 1,200 pi car., immaculé, paisible, verdure, pistes cyclables, s/manger autonome, rangement abondant, 2 stat., appareils ou pas. 561-5491, 778-3227, 770-9861.

2 CHAMBRES, Gatineau, sortie Palement, foyer, remise, 2 stat. 243-7418

2 CHAMBRES, grand, joli, foyer, lave-vaisselle, prises lav./sec., grandes remises int. et ext., \$600/mois, pas chauffé. 643-3393 après 17h.

2 CHAMBRES, Hull, foyer, rangement int., vue sur Ottawa, 5 appareils, libre mi-juil. 777-9646.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, foyer, 1er juil., \$595. Soir. 772-4551

2 CHAMBRES, luxueux, sept., stores, lave-vaisselle, garage. \$655. 246-5614.

2 CHAMBRES, luxueux, 2 s/bains, foyer, garage, \$695, 1er juil. 526-4777, pag.: 751-4607.

2 CHAMBRES, MONT-BLEU  
2 appareils, 2 stat., secteur recherché, août/sept., demi s/sol avec porte patio, ni chauffé ni éclairé, \$540. 778-0072, pag. 593-8111.

380 NOTRE-DAME, récent, 2 chambres, 1,100 pi car., impeccable, \$625. Pierre ou Paul-André: 247-6974.

A QUI LA CHANCE? 3 chambres, 2,000 pi car., idéal pour personnes âgées ou professionnel, plancher chêne et marbre, air cli. central, foyer et spa. 777-0596.

A VOIR! 1 et 2 chambres, 4 appareils, stat. int., luxueux, tranquille, près Musée Civilisations, Hull, \$650 et \$750, libres. 778-0984, 777-4799.

AYLMER, luxueux 3 chambres, foyer, garage int., \$875/mois. 685-0233.

CONDO de luxe, 2 et 3 chambres, appareils électroménagers, foyer et air cli. 775-3386 ou 561-9802.

GATINEAU, 2 chambres, foyer, frais peint, libre, coin tranquille. 243-3399.

GATINEAU, beau, 2 grandes chambres, foyer, lave-vaisselle, prises lav./sec., beau secteur, \$660. 669-8606.

GATINEAU, grand 2 chambres, près hôpital, secteur tranquille, dernier étage, \$560. 243-9386.

GATINEAU, luxueux 3 chambres, foyer au salon, lav., sec., poêle, réfrig., libre le 15 août. 243-0035

GATINEAU, près de l'hôpital, 2 chambres, garage, foyer, 1er août, \$635. 568-5956, 568-8557.

HAUTES-Plaines, Hull, 2 chambres, spacieux, foyer, remise, balcon, prises lav./sec., \$595 + hydro, sept. 682-0347

HULL, 1er sept., \$760, 6 appareils inclus, garage int. 772-8723 soir.

HULL, 2 appareils, 2-1 chambre, \$470 et \$490; 2 chambres, \$575. 568-4498, 985-2303.

PRÈS hôpital, garage, 2 chambres, 3e étage, unité de coin. 643-1361

**470 CONDOMINIUMS À LOUER**

HULL, ch. Freeman, 2 chambres, cuisinière, réfrig., près école, 1er juil., \$555. 243-4265.

HULL, Mont-Bleu, près collages, 3 chambres, stat., grand deck, vue sur parc, \$765 nég. 595-0602.

LIBRE, Gatineau, près de l'hôpital, unité de coin, 1,200 pi car., 2 chambres, 2 balcons, garage, tranquille, \$700/mois; sans garage: \$650/mois. 643-5840, laissez message.

CONDOMINIUMS À PARTAGER

2 CHAMBRES, 1 1/2 s/bain, lav./sec. inclus, \$310. Richard 778-3259.

**475 CONDOMINIUMS À VENDRE**

\$0 COMPTANT, unifam., \$412/mois, terrain boisé. Nick, 787-7209.

1, 2 ET 3 CHAMBRES, de luxe (1992), foyer, bain tourbillon, Touraine, face rivière. 953-4580, soir: 663-0031.

2 CHAMBRES, ch. Montréal, rénové, air cli., idéal pour couple, piscine int. et plus, ou à louer. 841-8750. AUBAINE!

2 PENTHOUSES et 2 autres condos impeccables, super aubaine \$56,000 et +. M. Bouvier, Re/Max 243-3111, 568-5141

A QUI LA CHANCE? Vente pour cause maladie, 2,000 pi car., idéal pour personnes âgées ou professionnel, plancher chêne et marbre, air cli. central, foyer et spa. Prix réduit. 777-0596.

AUBAINE, Hull, centre-ville, 1 chambre, \$45,000. 799-3725.

À VOIR! Urgent! Hull, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, balcon, parfait état. Faites une offre! (514) 842-0066, Pascale.

CHATEAU VANIER  
2 chambres, rénové à neuf, qualité supérieure, prêt à habiter. 744-6527.

CHATEAU Vanier, 2 chambres, stat., piscine. Soir. 682-3867.

COTE D'AZUR, 3 chambres, très propre. Aubaine, \$54,500. 663-4680.

GATINEAU, centre-ville, luxueuse maison-jardin, unité de coin. 243-5525

HAUTES-PLAINES, spacieux, luxueux, 2 chambres, 2 balcons, 2 stat., foyer, \$93,000. 738-7579.

HULL, 164 Cité des Jeunes, 2 chambres, foyer, 5 appareils, remise, impeccable. \$69,900, libre. 561-6180

HULL, 1 chambre, rénové, idéal personne seule. 777-9586 ou 775-1912.

HULL, 2 chambres, rénové, béton, frais minimes, intérêts: 7.45%, \$63,000. 777-9586 ou 775-1912.

HULL, 2 chambres, foyer, balcon, pour vente rapide: \$57,000. Marc. 775-9492 ou 743-0065.

HULL, Blackburn, 2 chambres, unité de coin. Prix à discuter. 777-4210.

HULL, près Cegep, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$78,500. 776-6245

MANOIR des Trembles, 2 chambres, foyer, paisible et ensoleillé, \$69,500 nég. 720-2975, soir 446-4971.

MANOIR DES TREMBLES, 1,300 pi car., 2 chambres, foyer, solarium, 5 appareils, air cli., \$79,900 (possibilité financement). G. Fournier, 246-3745.

MONT-BLEU, 2 chambres, 2 appareils, stat., terrasse 20'x20', libre immédiatement, \$79,500. 459-3633.

MONT-BLEU, unité coin, 2 chambres + bureau + patio-jardin, \$53,900, possibilité \$0 comptant. 771-5262.

MONT-TREMBLANT, 2 chambres, 2 s/bains, garage. 819-429-5005.

OTTAWA-SUD, près école Brookfield, propre, 5 chambres, 2 1/2 s/bains, piscine, \$142,500. 526-1655.

PORT de Plaisance, 175 Laurier, 1,605 pi car., 5e étage, 7 appareils, 2 stat., \$185,000. 568-1827.

**478 MAISON À VENDRE OU À LOUER**

32 LOUVICOURT, Gatineau, très beau semi-dét., s/sol fini, \$750. Prix réduit \$87,500. 771-6641, 773-2926.

BUCKINGHAM, 812 René-Lévesque (constr. 1992), 2 chambres, salon bois franc, terrain paysager. 281-5246

HULL, Manoir des Trembles, semi-dét. récent, 3 chambres, foyer, s/sol fini, garage, \$775, réduit à \$97,000, 1er août 1996. 246-3201.

**479 MAISONS À VENDRE - ONTARIO**

\$0 COMPTANT, unifam., \$412/mois, terrain boisé. Nick, 787-7209.

ALFRED, constr. récente, valeur \$119,000, réduit à \$89,000. 778-9057

CH. Gardenville, 3 + 1 chambre, garage double, central, aspirateur, alarme. Après 18h: 749-9403.

ST-ISIDORE, bungalow en brique, 2 chambres, très propre. 837-6946.

**480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC**

\$0 COMPTANT à l'achat d'une construction neuve. Superbe sélection de terrains d'un acre et +.

PLATEAU de LaRoche à 8 min. de l'autoroute 50 à Val-des-Monts. 671-5417, cell: 773-1143.

\$0 COMPTANT, unifam. neuve à Hull, SEULEMENT \$498/MOIS. Financ. sur place. 772-1506 ou 782-5029 pag. numérique.

1990 JOLI bungalow split, 2+1 chambres, patio 12x12, grand s/sol récemment décoré (\$5,000), évalué à \$99,900, demande \$85,000 nég., 75 De Freville, Gatineau, 669-6104.

AUBAINE, construction 1994, 6 km de l'autoroute, \$89,900. 671-5839.

**480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC**

23 MONCION, Hull, 3 chambres, piscine, foyer, vaut \$145,000, réduit \$119,000. N. St-Cyr, 777-9800.

3+1 CHAMBRE, Gatineau, semi, 2 étages + 3/4 s/sol fini, 2 s/bains, 3 appareils, secteur tranquille, clôturé, frais peint. \$0 comptant. 671-5351.

3 DUPLEX, bungalows avec revenus possibles à partir de \$91,000. Gatineau central. M. Bouvier, Re/Max, 243-3111, 568-5141.

4 + 2 CHAMBRES, pour la grande famille, 2 1/2 s/bains, air clim., piscine, garage double, \$142,900. 568-4528.

ANGERS, portes ouvertes le dimanche, 43 de Conde, à paliers, 3 chambres, garage double portes électriques. A VOIR! \$114,900. 613-679-2671, 613-834-2329.

**Semi-détaché Luxueux**  
À partir de 73 500 \$  
Sous-sol aménagé avec porte-patio  
Spécial fin de projet  
**663-5381 773-0637**

**480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC**

GATINEAU, 644 Davidson Est, semi-dét., 2 étages, 3 chambres, 2 s/bains, vente par proprio. 669-1962.

GATINEAU, campagne, 1 acre, s/sol fini, garage, remise, évaluation \$95,000 pour \$85,000. 663-8285.

GATINEAU, canadienne, garage, 3 chambres, bois franc, impeccable, \$89,995. Faites vite, expire 24 août 1996. 643-2425.

GATINEAU, constr. 1994, 2,400 pi car., tout briques, bois franc, marbre, faites une offre, \$173,500. Divorce, faut vendre. 671-5636.

GATINEAU, maison de ville, près de tout, sans voisin à l'arrière. 246-1371

GATINEAU, Mont-Luc, prix moins qu'évaluation, paliers multiples, tout briques, 3 chambres, garage, terrain 60x100 pi, \$112,000. 243-4265.

GATINEAU, près hôpital, en rangée, 2 étages, 3 + 1 chambres, 1 1/2 s/bains, clôturée, \$63,600. 745-8227.

GATINEAU, semi-dét., 422 Antoine, rénové printemps 96, 3 chambres, très très propre, \$71,900 nég. 669-3803

GATINEAU, semi-dét., 1991, près Gaboury, air cli., prix réduit. 243-9768

GATINEAU, semi-dét., rénové en 1993, 3 chambres, 1 1/2 s/bains. A VOIR! Prix réduit \$67,500. 246-8227

**FÉLICITATIONS**

La direction Le Permanent de l'Outaouais inc. est heureuse de vous faire part des agents qui se sont les plus distingués au cours du mois de juin 1996.

 Claude Tessier agent inscripteur

 Monique Jacques agent vendeur

**Le Permanent**

DE L'OUTAOUAIS INC., COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
569, boul. St-Joseph, Hull 776-3332

**AYLMER, high-ranch, 3+1 chambres, gaz naturel, terrain 60x100, disponible, 1er sept. \$95,000. 777-1373.**

**AYLMER, maison 3 chambres, garage, piscine, \$55,000 nég. 684-3783**

**AYLMER, neuf, semi-dét., garage, 3 chambres, 1,670 pi car., près école, \$97,000 taxes incluses. 455-2525.**

**AYLMER, neuve, aire ouverte, bois franc, tapis, s/familiale avec poêle, 5 appareils, \$105,000 nég. 684-9508.**

**AYLMER, secteur recherché, 3+1 chambres, garage double, doit vendre immédiatement ou échange. Réduit à \$132,000. 682-8424**

**AYLMER, semi de luxe, 4 chambres, très éclairé, foyer, 2,110 pi car. + garage double, \$129,900. 685-0233**

**AYLMER, unifam., 2 étages, 4 chambres, \$110,000. 777-1373, 682-6209**

**BUCKINGHAM, spécial bricoleur, unifam., 12x24, 1 chambre, évaluation \$16,000, lot 52x72 avec services. Demande \$11,500. 986-9508 (819)**

**BUCKINGHAM, semi-dét., secteur tranquille, 2 grandes chambres, patio pierres interlock, remise, \$57,900. Appelez au 986-6273 ou 986-8428.**

**BUNGALOW, ch. de la Montagne, 3 chambres, garage double, cour clôturée, "satellite", \$89,900. 827-4083**

**CANTLEY, à vendre ou louer, maison de prestige, haute qualité, tranquillité de la campagne avec services. \$135,900, vaut \$180,000. 827-1796**

**CHATEAU DU DÔME, Hull, semi luxueux, NEUF, 2 étages, 3 chambres, 2 s/bains, beaucoup d'extra, foyer, bois franc, céramique, aménagé, deck, etc. A VOIR. Doit vendre: transfert. Faites une offre. \$10,000 sous éval. mun. Garantie de A.P.C.H.Q. 671-5351.**

**CHELSEA, luxueuse, 2,566 pi car., 1 1/2 acre, tourbé, toit cathédrale, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bois franc, thermopompe, appareils, + extra, \$265,000 nég. 777-5642, 827-5022.**

**CHELSEA (Old), 5 chambres, 1,920 pi car., chauffée au bois/électricité, 1 1/4 acre, paysager, garage 24x24, 10 min. centre-ville, \$126,000. 827-0862**

**CHEVAL BLANC, 4 chambres, 1,600 pi car., 2 étages sur bois franc, s/sol fini, rangement, beaucoup d'extra. 669-1415, 771-8302.**

**DEVENEZ propriétaire pour \$460/mois. Magnifique quadrx, toiture récente, fenêtres 100% P.V.C., tapis neuf, piscine, beaucoup d'extra. 246-9243 ou pag.: 778-9157.**

**FAILLITE-aubaine, 3+1 chambres, 2 s/bains, piscine creusée, grand garage, s/sol fini, \$110,000. (819) 983-7841.**

**GATINEAU, 1,200 pi car., unifamiliale, 3 chambres, bois franc, piscine creusée, secteur de**

**480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC**

**PERKINS**, bungalow sur 1 acre boisé, \$76,000.  
**Gatineau**, maison rénovée, 4 chambres, garage, piscine, \$67,000.  
**Gatineau**, semi, piscine, \$65,000.  
**Réal Naud, Le Permanent, 778-4299.**

**RÉNOVÉE**, Touraine, grand terrain, entrée double - 2+2 chambres, planchers bois franc, s/sol bien aménagé avec petite cuisine. Daniel Hébert, F.R.I., Royal LePage, 243-0650.

**REPRISE**, 278 Laviolette, Gatineau, bungalow, meilleure offre. 568-2557

**REPRISES** plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, G.R. Lauzon et Associés, agent immobilier agréé, 778-4072.

**SEMI-dét.** 3 chambres, garage, quartier très résidentiel, 2 min., centre-ville de Hull, prix réduit pour vente rapide, sans intermédiaire. 777-7711.

**SEMI-détaché à vendre**, construction 1991, à très bas prix. 669-9547.

**SEMI-dét.** Gatineau, 3 chambres, tout rénové, piscine, près école, \$69,900. 777-0287, soir 669-2930.

**TRIPLEX** HULL, 12 Lévesque, 3x3 chambres, tous loués, très central.  
**GATINEAU**, 532 Clément, 3x2 chambres, constr. 1989, tout brique, Robert W. Laroche, 246-7322, Services immobiliers René Lasalle.

**VAL-DES-MONTS**, secteur Perkins, 1,500 pi car., 1 acre terrain, 3+1 chambres, s/sol fini, gârage double, 5 min. de l'autoroute 50, \$115,000. (819) 671-6546, (613) 759-1218.

**483 MAISONS À VENDRE - BORD DEL'EAU**

**AU BORD** de la rivière la Lièvre, lieu paisible, terrain 1 acre, 3 chambres, entièrement rénovée. 986-6351.

**AYLMER**, 15 Jubilée, résidence luxueuse, réduite à \$395,000. Tout offre raisonnable sera considéré. 771-6266, 685-0424.

**CONFORT**, luxueux, \$330,000, Gatineau, échange possible. 663-5033.

**LAC McGregor**, 100 pi sur l'eau, chalet 4 saisons, foyer, 3 chambres, 2 s/bains, meublé excepté chambres. Beaucoup de meubles et murs en bois naturel, garage double attaché. Prix: \$149,900 nég. 671-2732

**NORTHFIELD**, 2 maisons sur 17 acres, 2 lacs (Barbue et Poisson blanc), Aubaine! 778-1797.

**PRIX RÉDUIT**, Gatineau, maison mobile + de 1,200 pi car., int. refait à neuf, terrain paysager, bord de la rivière, stat. double, etc. Venez visiter, admissible à divers financ. 643-1573.

**VUE PANORAMIQUE** Aylmer, 90 des Cèdres, résidence 3 chambres, 2 s/bains, s/jeux donnant sur piscine creusée, grand garage double avec rangement et beaucoup plus, \$210,000. 684-4732.

**520 MAISONS À REVENU - ONTARIO**

**OTTAWA**, près du canal, 4 app., revenu maximum: \$38,500, quartier calme, jardin, lot triple, cause départ, \$329,000. Rendez-vous: 231-4084.

**521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC**

**\$0 COMPTANT**, unifam., \$412/mois, terrain boisé. Gerry, 786-2722.

**AUBAINE!** Aylmer, 1986, duplex 2 et 3 chambres, secteur paisible, \$108,000. 684-9322

**GATINEAU**, constr. 1990, triplex de 3 chambres, \$160,000. 772-2414.

**GATINEAU**, imm. 6 logements, 3 chambres, 5 ans, bon prix. 684-5615.

**GATINEAU**, triplex proprio occupant Logis principal, 1,700 pi car. de luxe, 2 autres logis payent hyp. 568-0165.

**RENTABLE**, 11-13 Acadie, Gatineau, 2 triplex, gain: \$40,200. 561-4753.

**TRIPLEX** neuf, propriétaire occupant, Hautes Plaines, luxueux, garage et foyer. Luc 777-3181, Yves 771-0270.

**560 CHALETS À VENDRE**

**10 MINUTES** lac Cayamant, chemin asphalté, 200 pi. façade sur lac Catherine, 2 chambres, s/bains, \$42,000 nég. Vente rapide. 643-9072.

**2 CHALETS: lac Danford et lac Original**, 3 chambres, bord de l'eau, tout équipés. Marc Pageau, Countrywide, 246-INFO (4636).

**3 SAISONS**, petit lac tranquille, Perkins, finition int./ext. à terminer. 643-3857.

**4 SAISONS**, Lac St-Pierre, bord de l'eau, équipé, \$63,900 nég. 776-2213.

**BOUCHETTE**, près du Lac Rond, spacieux 2 chambres, meublé, \$25,000. 613-830-1945.

**CAMP chasse/pêche**, en construction, lac Wright, \$5,000. 243-8037.

**CHALET** 3 chambres, avec foyer, Petit lac des Cèdres, 20 min. de Maniwaki, \$49,500. 819-465-2402.

**CHALET** 4 saisons sur les rives du lac Roddick (Bouchette). Construction 1994, luxueux, 3 chambres, remise, deck. (819) 568-4073.

**CHALET** d'été 2 chambres, bord de l'eau, tout inclus, pédalo, Lac Bélar, Masham, tranquille, \$38,000 nég. Vente rapide. 281-1819.

**CHALET-MAISON**, lac Roddick, Bouchette, 10 acres, meublé, belle plage, \$56,000 nég. Serge, 685-0956.

**FORT-Coulonge**, 4 saisons, bord rivière Outaouais, \$60,000. 772-0079.

**560 CHALETS À VENDRE**

**CHOIX de chalets** à partir de \$25,000. Bouchette, N.-D. du Laus. N'attendez pas à l'année prochaine! Bon étél J.-C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

**GRAND LAC DU CERF**, bord de l'eau, 4 saisons, meublé, \$49,500, près village, 15 ch. du Moulin. 819-623-4334.

**KAZABAZUA**, chalet-maison, 3 chambres, grand terrain, vue panoramique. 682-9393, 819-467-2704.

**LAC Danford**, 1 1/2 acre, 3 chambres, luxueux, meublé, isolé, 1 1/2 s/bains, plage sablonneuse, bateau 90 c.v., \$97,500. ECRIRE A CASE 52 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1

**LAC Desormeaux**, 10 km du lac Ste-Marie, 32X33, 4 chambres, foyers, chauffage électrique, grands salon et galerie, septième 1994, ext. vinyle 1995, rénovations int. 1996, 4,050 mètres, cadastre 1994, arbres matures. (819) 463-3810

**LAC DES PLAGES**, hivernisé, 2 chambres, très propre, accès au lac, \$39,900. 748-3255.

**LAC Galarneau**, Fort-Coulonge, plage sablonneuse, petit chalet \$30,000. (819) 455-2623.

**LAC Girard**, bord de l'eau, 15 min. du port Alonzo, tout équipé, meublé. Suzanne: pag. 566-1356.

**LAC SCHRYER**, 10 Bazine, chalet d'été meublé, 3 chambres, remise, \$29,000. 428-2156, (514) 364-4945

**LAC Schryer**, Montpellier, près ruisseau, 2 chambres, belle route, \$24,900. 663-1560.

**LAC SIMON**, cèdre int./ext., 130 pi de façade, vue superbe. 770-4715.

**LAC SINCLAIR**, 45 min. de la ville, cause maladie, 4 1/2 pièces, plage de sable, ch. pavé + autres options, prix demandé: \$64,000. 456-2086.

**LAC St-Pierre**, belle plage, équipé, meublé, \$49,000. 243-3816

**LUSKVILLE**, 2 chambres, accès à la plage, \$28,500. Après 20h, 246-8408

**LUSKVILLE**, 50 Desjardins, hivernisé, meublé, style suisse, concept ouvert, 2 chambres, accès rivière Outaouais, \$44,900 nég. Vendeur très motivé. 684-7653, pag.: 593-5306.

**RÉGION d'Otter Lake**, 340 pi de façade sur le lac, chalet neuf, \$40,000. (819) 455-2623.

**RIVIÈRE Outaouais**, 490 pi de façade, Luskville, 2 chambres. 773-2777

**RIVIÈRE Petite Nation**, près du lac Simon, style canadien, 2 chambres, \$38,000. 837-9366, 819-428-3920

**SUR le lac Cameron**, Bouchette, chalet, terrain, à vendre. Meilleure offre. Après 18h: 728-4207.

**SUR PRESQU'ÎLE**, lac McArthur, 30 min. de Hull, construction cèdre, plage, \$86,500. 827-4003.

**TRÈS beau chalet**, 4 saisons, route 309, N.-D. Salette, 2 chambres, chauffé propane et électricité, quai, ponton avec moteur, jacuzzi, 2 patios, air cli., terrain 150x85 sur rivière Lièvre, \$69,500 nég. (819) 766-2567.

**561 CHALETS À LOUER**

**1 HEURE** de la ville, 40 pi du lac, belle plage privée, canot, pédalo, douche, électricité. Enfants bienvenus. Pas de bateau à moteur. Liten non fourni. \$350/sem. 422-1171 et 771-9351.

**2 À 5 CHAMBRES**, belle plage, 13 au 19 juil., fin août et +. 243-5101

**2 ET 3 CHAMBRES**, fins de sem., sem. et mois, bonne pêche, lac Bitbit, Gracefield. 1-819-463-2540.

**A L'ANNÉE**, disponible août, hivernisé, 300 pi sur l'eau, plage. \$500/mois. 236-0380.

**A LOUER**: sem. du 21 juil., Mont Ste-Marie, 4 chambres, piscine, \$350/sem. 568-1860.

**ATTENTION!** Chalet neuf à louer, lac de l'Argile, Val des Bois, \$500/sem. Bateau disponible. 663-8885.

**AUBERGE** du lac Victoria, Gracefield, à louer sur place: bateaux, moteurs, canots, planches à voile. (819) 463-3446, télécopieur: 463-3313.

**AU Lac Profond**, bord du lac, pêche, tout équipé, neuf. 819-463-2524.

**BELLE** plage sablonneuse, lac privé, 2 chambres, équipé. (514) 636-9293.

**BELLE** plage, foyer, bain, pêche, privé, luxueux. N.-D. du Laus. 243-6917.

**BORD** lac Malonne, chaloupe, pêche, plage, sem/fin de sem. 819-597-2090.

**BOWMAN**, tout équipé, couche 9, \$325/sem. ou mois. 669-0949.

**DOMAINE Hazelwood**, lac St-Laurent, Gracefield, 2 milles du lac 31 Milles, à partir de \$250/sem. 819-463-2091.

**GRACEFIELD**, 3 chambres, tout équipé, pour mois d'août. 827-0253

**LAC Blue Sea**, Notre Domaine. 819-463-2774.

**LAC** de l'Argile, luxueux, 3 chambres, foyer, lave-vaisselle, chaloupe, pédalo, 300 pi. de plage. Faut voir. Soir: 663-8990.

**LAC des Cèdres**, 2 chambres, plage, saison/mois/sem. Possibilité de vente. (819) 465-5054.

**LAC des Sables**, privé, plage idéale pour enfants, chalet 3 chambres et maison mobile 1 chambre, douche, télé, barbecue, micro-ondes. 568-6766, 819-767-2991.

**LAC-du-Cerf**, région Mont-Laurier, bord du lac, sur la ferme, repos, pêche: truite, achigan, brochet, capacité 6 personnes/chalet, vérandas. 819-597-2193, 597-4035.

**LAC McArthur**, 3 chambres, équipé, \$350/sem. 243-0622.

**561 CHALETS À LOUER**

**LAC Fairburn** (près lac Blue Sea et lac Cayamant), bord de l'eau, 2 chambres, tout équipé, lav./séc. en sus, \$300/sem., juil.-août disponibles. (819) 463-2139.

**LAC Laverdure**, 2 et 3 chambres, plage, bonne pêche, bateau et moteur. Inf. (819) 449-3439.

**LAC McColgan**, 50 min. de Hull, 2 chambres, tout équipé, propre, paisible, libre août et sept., \$350/sem. Soir: 827-1724, jour: 745-2959

**LAC ROND**, bord de l'eau, tout équipé, 2 chambres, \$475/sem. 771-5379.

**LAC Schryer**, roulotte et chalet à louer, 10 min. du terrain de golf Montpellier. 1-819-428-2276 ou 744-2748.

**LAC St-Pierre**, grand, semi-meublé, propre, plage, \$175/sem. 837-0377

**LUSKVILLE**, bord de l'eau, joli chalet 3 chambres, plusieurs extra, libre juillet-août. 794-3293.

**MONTPELLIER, domaine La Cèdrière**, 8 places + extra, \$400/sem. 837-2418.

**NOTRE-Dame-du-Laus**, bord de l'eau, lac des Cèdres, idéal pour la famille, places disponibles pour août, tout équipés, chaudière fournie, \$325/sem. 819-986-3799.

**NOTRE-DAME DU LAUS**, près du barrage, chalet tout équipé pour la pêche au doré. 819-767-2343.

**PRÈS** de Notre-Dame du Laus, 2 et 3 chambres, belle plage, pêche, bateau, pédalo. (819) 449-8174.

**ST-PIERRE** de Wakefield, tout équipé, \$250/sem. 457-9877.

**VAL-des-Bois**, bordure du lac, 2 chambres, équipé, \$300/sem. 824-2852

**562 FERMES**

**100 ACRES**, zonée résidentielle, Aubaine, \$29,000. 671-1900, 663-5104.

**CLARENCE Creek**, 25 acres, maison et bâtisses. \$138,000. 613-488-3593

**EMBRUN**, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, complètement rénovée, s/sol, garage, paysager, bâtiments, 12 acres, près école, \$146,000. 443-0051.

**563 MAISONS DE CAMPAGNE**

**MAISON** de 3,000 pi car., près d'un lac, à vendre ou à échanger contre un immeuble à revenu. (819) 463-2003, (819) 463-2378.

**564 MAISONS MOBILES**

**1982, 67X14'**, doit être démenagé. 3 chambres, meublée ou non, prix à discuter. (819) 467-5472.

**2 CHAMBRES**, 12x60, 28 4e Avenue, \$19,000. Prendrais l'hy. 568-8528

**À LOUER** à Gatineau, 219 HUBERT, \$550, pas chauffée ni éclairée, 14x64 pi, 2 chambres, rénovée. AUSSI 14x68 pi, 21, 13e Avenue Parc Riviera, \$600, pas chauffée ni éclairée, 2 chambres. Pourvisites, 663-1215.

**FAUT voir**, 14x70, 1976, int. refait à neuf, ultra moderne, 2 grandes chambres, grande s/bains, foyer, stores, galerie ext. 14x26, remise, cour privée, \$35,000 nég. Possibilité de financ. par proprio. Ginette: 561-3316.

**GATINEAU**, 14 X 68, remise, bord de l'eau, près autoroute. 663-0310

**MAISON** mobile 10 x 50. Sylvio (613) 565-6073.

**570 TERRES**

**DOMAINE** de 100 acres avec lac privé, coin St-Pierre de Wakefield, demande \$110,000. Entre 10h et 17h: 771-6131, après 17h: 246-1324.

**TERRE** à vendre. 159 acres, \$65,000. 561-2123.

**575 TERRAINS**

**1.5 ACRE** boisé, 150 pi de façade, belle vue, plage, très privé, Lac Mer Bleue. (819) 463-4446.

**15X30 M.**, rue Couture, Gatineau, \$18,000. 663-4304.

**\$18,900**, près collège St-Alexandre, Limbour, seulement 2 lots, 1 à 2 acres. 771-6266

**1 ACRE** boisé, cadastré, vue panoramique. Développement Kehoe 663-3640

**1 ACRE**, Cantley, éval.: \$12,000. Vente: \$10,000 nég. Financ. 772-2994

**1 ACRE**, Les Châteaux du Faubourg, superbes terrains. 671-1900, 663-5104.

**2 TERRAINS** de 50,000 pi car. chacun, secteur Davidson Est, Gatineau. Meilleure offre. 663-6504.

**3e PHASE**, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. 663-5113.

**575 TERRAINS**

**CANTLEY**, Village des Pins Boisés, éval.: \$20,000, prix: \$15,000 ch., 9 lots de 1 acre. Mike: 243-1385.

**GATINEAU**, Lac Campeau près Hurtubise, bord de l'eau, 75X150, avec services, pour triplex, \$28,000. 663-3857.

**LAC Daoust**, Ripon, 5 min. du golf Montpellier, 101 pi de façade sur le lac, 375 pi de profondeur, \$26,000. Après 18h, (613) 764-5414.

**LACHENÉY** 1 acre, pins et chênes majestueux, accès direct au lac, fondation 24X24', \$35,000. 819-824-5840.

**L'ANGE-GARDIEN**, 4 terrains boisés, arpentés, de plus de 40,000 pi ch., accès à l'eau. 663-2904.

**L'ANGE-Gardien**, 1 acre, boisé, \$16,500. 643-3822, 561-4338.

**LES PLATEAUX DE LA LIÈVRE** terrains situés en pleine nature et en bordure de la rivière la Lièvre, lac Dodds, lac McFee. Lun. au ven., 8h30 à 17h, 819-777-2777.

**PEMICHANGAN** beau lac alimenté par sources, 12 milles de long, grands terrains riverains, pins matures, 1 1/4 ha au nord d'Ottawa, à partir de \$39,000. (613) 563-7592.

**PERKINS**, 1 à 20 acres, bord de l'eau ou droit de passage, aucun comptant, financé par proprio (819) 767-2182.

**PLAISANCE**, bord de la rivière Petite-Nation, 7,600 pi car., \$10,000 avec services de la municipalité. 561-3129.

**PRÈS** à construire, Buckingham, rue Pierre Laporte, 200x200 pi. 663-3743

**PRÊT** à construire, PLACE DAVIDSON, Gatineau, 46x100, 561-4463.

**ST-PIERRE de WAKEFIELD** 1 acre et +, boisé, sur bord de l'eau ou avec accès. 457-1330 (819).

**SUPERBE** terrain sur lac Vert, Val des Bois, 35.520 pi car., arpenté. 669-6885

**TERRAIN**, 11 Prince-Arthur, Gatineau, \$55,000. 827-4506.

**TERRAIN** riverain au lac Perreault, région lac Blue Sea, financ. sur place. 819-463-2444 après 17h.

**TERRAINS industriels/commerciaux**, parc Gréber, Gatineau, plus 1 acre, 986-1314.

**VAL-des-Monts**, ch. pavé, 1 1/4 acre boisé, prêt à bâtir, 500 pi du lac, financ. disponible, \$12,000. 671-2457

**221 FREEMAN**, professionnels, médecine douce. 770-2222, 772-9383.

**26 ST-RAYMOND**, 2 min. à pied du casino, minis bureaux, 1, 2 et 3 pièces, jusqu'à 1,200 pi car., stationnement, tout inclus à partir de \$350. 771-6266.

**2 BUREAU**, parc industriel Hull, chauffés/éclairés, tout inclus 595-3501

**360 MALONEY** Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., \$6 et + tout inclus, stat. 669-0746, 669-6886.

**BUREAU** commercial, 4 pièces, idéal pour professionnel, climatisation et chauffage central, libre. 246-1210.

**580 BUREAUX À LOUER**

**12 MOIS GRATUITS**, Le 500 Gréber, prestigieux, loué à 97%. 783-1929.

**2,100 PI CAR.**, aménagé, chauffé/ climatisé, aussi petit bureau meublé avec services réception,

**605 AUTOS À VENDRE**

1987 CHARGER, bleue, 2 portes, \$1,777. Pierre Thibault, St-Louis Volkswagen, 243-2733.

1987 FORD Tempo, 162,000 km, 5 vit., en bon état, \$750 nég. 457-4057.

1987 HYUNDAI EXCEL, bon état, 62,000 km original, demande \$1,650. 682-7070, 455-9524.

1987 MUSTANG Cobra GT, noire, V8, certifiée. J.C. Galipeau, 669-4004.

1987 SABLE, bon état, très propre, peinture neuve, \$3600 nég. 985-0214

1987 SHADOW automat., 2.2 turbo, \$1,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1987 THUNDERBIRD, certifié, \$1,950. Model Auto, 747-7873.

1987 TOYOTA Camry, 4 portes, très propre, \$3,700. Denis Auto, 643-5262

1987 TOYOTA MR2 sport, manuelle 5 vit., 2 portes, toit en "T", bonne mécanique. Prix à discuter. 281-1923.

**605 AUTOS À VENDRE**

1989 HYUNDAI Excel, automat., toit ouvrant, cassettes, propre. 776-0625

1989 PONTIAC Tempest, 4 cyl., air cli., automat., \$3,600. G.O. Auto, 771-5050.

1989 SUBARU GL, automat., 25,000 km. Model Auto, 747-7873.

1989 SUNBIRD, \$3,395 nég., certifiée, plusieurs pièces neuves, en très bon état. Jour 746-0744, soir 744-6624.

1990 CADILLAC 5.0 L. Brougham, \$10,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1990 CADILLAC Sedan de ville, 4 portes, tout équipée, #A2883B. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1990 CELICA GT, prix spécial \$4,950. Model Auto, 747-7873.

1990 CHEVROLET Corsica, automat., bleu, \$5,495. AUTO D.G., 669-1783.

1990 CHEVY Lumina, V-6, automat., air cli., AM-FM radio cassette, excellent, certifiée, \$4,350. 775-5182

**SUPER VENTE À "77" À GATINEAU**

**5 JOURS - 8 AU 12 JUILLET VOITURES USAGÉES**

Prix indiqués non négociables  
Spécialistes sur place  
Pour évaluation de votre voiture

**St-Louis Volkswagen**  
1299, boul. de la Vérendrye  
Gatineau  
(819) 243-2733



1988 BERETTA, 2 portes, automat., \$2,400. Denis Auto, 643-5262.

1988 CAVALIER, familial, V6, 5 vit. Model Auto, 747-7873.

1988 COLT, 5 vit., 4 portes, en bon état, \$1,800. Sandra: 827-3109.

1988 CUTLASS Suprême, automat., tout équipé, \$5,000 nég. 772-2896.

1988 DODGE Omni, automat., 108,000 km, très bon état, impeccable, \$1,000. 776-3682.

1988 HONDA CRX Si, excellent état, pneus été/hiver, peinture neuve, 110,000 km, \$5,000 nég. 457-4882.

1988 MAZDA 323 GTX, noire, plusieurs modifications, excellent état, prix discutable. 663-9257.

1988 MERCURY Topaz, automat., peinture neuve, très bonne condition, \$3,200. 243-4837, 643-4796.

1988 NISSAN Multi, automat., grise, \$4,895. AUTO D.G. 669-1783.

1988 OLDSMOBILE Delta 88, financ., \$4,995. Principale Auto, 568-2591.

- 1988 Porsche 911 coupé rouge  
Fait pour être exposée #GU1
- 1988 Porsche 928 coupé V8, bleu  
Modèle très recherché #9728A
- 1990 Porsche 944-S2 rouge  
Superbe conduite #Pan 1
- 1992 Porsche 968 décapotable,  
argent  
Plein soleil + plein air. #9723A

1990 FIREFLY, très propre, 2 portes, \$2,699. J.C. Galipeau, 669-4004.

1990 GOLF, rouge, 108,000 km, 5 vit., toit soleil, \$5,700. G.O. Auto, 771-5050.

1990 HYUNDAI Excel, noir, automat., 4 portes, \$1,900. AUTO D.G. 669-1783.

1990 LEBARON GT, décapotable, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1990 LUMINA, certifiée, 129,000 km, \$5,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1990 SHADOW, certifiée, garantie, \$3,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1990 SONATA GL, 4 portes, automat., \$2,800. Denis Auto, 643-5262.

1990 TEMPO, 4 portes, automat., \$2,800. Denis Auto 643-5262.

1990 TERCEL automat., 2 portes, \$2,900. Denis Auto, 643-5262.

1991 CAMRY LE, 4x4, financ., \$10,995. Principale Auto, 568-2591.

1991 CAPRICE, air cli., bleue, \$8,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1991 FIREFLY, 4 portes, automat., \$2,900. Denis Auto 643-5262.

1991 FORD Tempo GL, tout équipée, \$4,500. Martine, 456-4636, 777-0596

1991 HONDA Civic CX, grise, excellent entretien, \$6,300. 568-6160.

1991 HYUNDAI Excel, certifiée, \$3,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1991 ISUZU Impulse, automat., 115,000 km, \$5,500. 957-2021.

1991 OLDSMOBILE Cutlass Supreme SL, tout équipée, pneus et freins neufs. Paul, après 17h, 771-4657

1991 PASSAT GL, très équipée, manuelle, garantie jusqu'en juin 1997, roues "mags" et roues d'hiver, cellulaire, aubaine \$8,700. 771-5643.

1991 PONTIAC Bonneville, automat., gris, \$8,995. AUTO D.G. 669-1783.

1991 STANZA, automat., financ., \$6,595. Principale Auto, 568-2591.

1991 SUNBIRD manuel, blanc, \$1,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1991 SUNBIRD LE, 2 portes, automat., air cli., #96110A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1991 TOYOTA Tercel DX, 5 vit., très propre. J.C. Galipeau, 669-4004.

1992 CAVALIER, 53,000 km, 1 an garantie, \$8,900 nég., 643-4827.

1992 CHRYSLER New Yorker Salon, tout équipée, #96295A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1992 FORD TEMPO GL, \$5,400. 669-3135.

1992 GEO Métro, impeccable, pleine garantie transférable, 5 vit., 2 portes, \$3,000 km, \$4,000. 246-8802.

1992 HONDA Civic LX, 4 portes, automat., air cli., radio, \$9,800 nég. Après 18h: 669-7777.

1992 MAZDA 323 SE, 86,000 km, \$7,500. 771-2996, 827-8960.

**À L'ACHAT D'UN VÉHICULE D'OCCASION WILLIAMS VOUS OFFRE GRATUITEMENT L'ASSISTANCE ROUTIÈRE GM 24 h SUR 24 POUR 1 AN**

**1994 CHEV. CAVALIER**  
2 portes servofrein, servodirection, radio, choix de 3.  
**A partir de: 8 995\$**

**1995 CHEV. CORSICA**  
4 portes, auto. servofrein, servodirection, clim., rég. de vitesse, choix de 3.  
**A partir de 12 995\$**

**1995 OLDS. DELTA ROYAL**  
4 portes, tout équipée, 6 cycl., climatiseur.  
(#77161)  
**20 795\$**

**1993 CHEVROLET PICK UP**  
8 cyl., auto., servofreins, servodirection, (#954772)  
**13 995\$**

**1995 LUMINA A.P.V.**  
7 passagers, 6 cyl., auto., climatiseur. (#76821)  
**18 995\$**

**1995 PONTIAC GRAND-AM**  
4 portes, auto., servofreins, servodirection, climatiseur, radio.  
(#76801)  
**13 995\$**

**1995 CADILLAC DE VILLE**  
4 portes, tout équipée. (#77221)  
**33 495\$**

**1995 GÉO MÉTRO**  
4 cyl., auto., radio. Très bas kilométrage.  
**A partir de: 9 795\$**

**WILLIAMS**  
950, boul. St-Joseph  
Hull  
**777-2731**

**605 AUTOS À VENDRE**

1992 SUNBIRD, automat., financ., \$6,995. Principale Auto, 568-2591.

1993 CAVALIER, 5 vit., 4 portes, \$6,900. 682-7598.

1993 CUTLASS Supreme, 4 portes, automat., 6 cyl., état A1, #96523A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1993 GRAND AM SE, V6, 60,000 km, \$10,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1993 INTREPID, garantie, 73,000 km, \$12,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1993 MAZDA 323, 5 vit., 36,000 km, #96494A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1993 PONTIAC GRAND AM, v6, 4 portes, automat., tout équipée, air cli., freins ABS, \$12,000. 561-6473 après 17h

1993 STEALTH ES, 5 vit., 79,000 km, tout équipée, #96575A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1994 CAVALIER Z22, 10,000 km seulement. Model Auto, 747-7873.

1994 CHRYSLER LHS, 4 portes, 35,000 km, tout équipée, #96586A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1994 COLT GS, 73,000 km, garantie, \$8,299. J.C. Galipeau, 669-4004.

1994 GRAND AM blanche, 4 portes, V6, automat., air cli., 60,000 km, \$14,000. 663-0143.

1994 GRAND PRIX, 6 cyl., 34,000 km, tout équipée, #96407A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1994 MAZDA Precedia, 2 portes, 5 vit., 29,000 km, #A2877A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1994 NEON, 4 portes, automat., air cli., 24,000 km, #A2866A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1994 SUNBIRD SE, 4 portes, automat., #96130A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1994 SUNDANCE, 67,000 km, air cli. \$9000 nég. 561-6465

1995 COROLLA DX, 4 portes, automat., air cli., 28,000 km, #96524A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1995 GOLF GTI, noire, 30,000 km, air cli., \$16,000. 775-9396.

1995 LE BARON GTC, décapotable, 6 cyl., 15,000 km, #A2872A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1995 MUSTANG GT, décapotable, 2,500 km, équipée, garantie, \$26,900. Denis Auto, 643-5262.

1995 NEON, 23,000 km, comme neuve, garantie Chrysler. 772-9112.

ACHETONS autos et camions usagés, de 1985 à 1995. Payons le + haut prix. Model Auto, 747-7873.

→ ARGENT COMPTANT pour votre véhicule, modèle 1990 à 1995. 643-5262

ARGENT comptant, modèles 1987 à 1994. Appeler J.C. Galipeau 669-4004.

**AUDI**

**GILLES GAGNON**  
Votre représentant  
Porsche-Audi

Mark Motors  
749-4275

EDDY, problèmes à vendre votre véhicule? Informez-vous sur notre plan d'encan. 243-6111.

**EEZE LOCATION NATIONALE**  
Meilleurs prix garantis.  
C'est Eddy qui vous le dit. 243-6111

**PROBLÈMES DE CRÉDIT**  
avec Eddy, il n'y a pas de problèmes. 243-6111

**PROBLÈMES DE CRÉDIT?**  
Principale Automobiles la solution rapide pour vous! 568-2591.

**VENTE RAPIDE!** 1980 Van Ford, fini int., certifiée, \$1,800 nég.

1983 Ford Ranger, certifiée, \$1,800 nég. (819)985-1726, 664-0868.

**611 AUTOS DE PRESTIGE**

1976 MERCEDES 450 SL, décapotable, tout équipé, \$15,500. 777-2559.

1990 BMW 325 I, noire, 67,000 km. 827-5391.

**620 AUTOS DEMANDÉES**

\$1,000 ET - REMORQUAGE SYLVAIN  
Achat de voitures accidentées ou non. Service 24h, payons comptant. 775-7654.

\$100 +. 1 (819) 777-7107. Achetons autos, camions accidentés ou non.

\$100+. Garage de l'Aéroport. Achetons, vendons. 663-7669, 986-1463.

\$150 +, 986-5403. ACHETONS et VENDONS automobiles et camions.

\$350 +, ACHETONS automobile, camion, payons meilleurs prix. 595-1851.

ACHETONS automobiles, \$400 et plus, meilleurs prix garantis. Prenons auto en consignation. \$776-3682

ACHETONS autos, camions, usagés 1988 à 1996 et PAYONS EN ARGENT COMPTANT. 776-1079, 783-2652

ACHETONS vieilles voitures pour rebut. 682-3525.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

**621 FOURGONNETTES**

1987 VOYAGER, 7 places, financ., \$2,995. Principale Auto, 568-2591.

1989 EAGLE Vista, 6 places, tel quel, \$1,950. Denis Auto 643-5262.

**621 FOURGONNETTES**

1989 FORD Aerostar XL, automat., bon état. Faut voir. 663-3125.

1991 ASTRO, 8 places, automat., air cli., \$7,495. Denis Auto 643-5262.

1991 GRANDE Voyager LE, 1 propriétaire. Model Auto, 747-7873.

1992 COLT familiale, 5 vit., #96301B. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1993 AEROSTAR allongée XLT, 28,000 km seulement, tout équipée. Model Auto, 747-7873.

1993 VOYAGER, 6 cyl., 7 passagers, air cli., #96297A. Cyrville Chrysler, 749-8655.

**PROBLÈMES DE CRÉDIT?** Besoin d'une vanette? Pierre 568-2591.

**625 CAMIONS À VENDRE**

1980 F-150, \$600. Se présenter au 10 rue Gameau, Hull.

1984 S-10, 6 cyl., manuelle, propre, \$1,600. Denis Auto 643-5262.

1986 MAZDA B2000, manuelle, en bon état, \$650. 281-1340.

1988 DODGE Ram, automat. 318, très bon état, 115,000 km, \$5,300 nég. 258-0986, pag.: 566-5652.

1988 F150 XLT Lariat, extra CAB, peinture neuve, \$7,900, 138,000 km. 986-7053.

1989 GMC pick up, excellent, \$7,950. Model Auto, 747-7873.

1993 GMC Safari 4.3, V6, 4 vit. auto matique, 8 passagers, volant inclinable, rég. de vitesses, am-fm cassette, ABS, air cli., Quasar Blue, balance de garantie, rapport d'entretien., 31,000 km, \$14,500. 568-0495.

1993 MAZDA B2200, cabine allongée, 65,000 km, \$11,500 nég. 759-6989, 819-427-8110.

1994 RANGER XL, 5 vit., 37,000 km, #96073C. Cyrville Chrysler, 749-8655.

1994 RANGER XL, 27,000 km, boîte fibre de verre et toile, \$9,800. 770-4834

**PROBLÈMES DE CRÉDIT?** Besoin d'un camion? Serge 568-2591.

**628 CAMIONS 4x4**

1973 DODGE 3/4 t, pelle à neige, \$1,600 ou meilleure offre. 669-3591

1978 GM, 1/2 tonne, manuelle, bon état, \$2,900 nég. Denis 776-5972, pag.: 782-4796.

1979 FORD F-150 Super Cab 4x4, V8, 4 vit., 147,000 km, avec mini-campeur, très bon état, \$3,200. Demander Charles, travail: 993-2302, maison: 663-0130.

1980 FORD BRONCO, \$1,200 nég. 243-5032.

1984 FORD 150, 4x4. FAUT VOIR. 595-8785.

1985 CHEVROLET 3/4 tonne, avec pelle à neige, plusieurs pièces de rechange et contrat à neige, \$5,800. 671-3841.

1985 S-10 pick-up, moteur 2.8, avec boîte Fibrobec, King Cab. 772-9112.

1986 TOYOTA, automat., propre, \$4,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1988 JEEP YJ, 6 cyl., 2 toits, excellente condition. Denis Auto 643-5262

1988 MULTI, équipé, financement, \$3,995. Principale Auto, 568-2591.

1989 JEEP Comanche, très bon état, roues 31 po. \$5,500. 669-1275.

1989 JEEP YJ, très équipé, 6 cyl., \$6,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1990 ISUZU Trooper, automat., air cli., rég. de vit., radio-cassette, 87,000 km, excellent état, \$8,695. 669-5660.

**1991 FORD Explorer**, automat., air clim., \$13,895. AUTO D.G. 669-1783.

1991 TRACKER 4x4, bon état, automat., toit moon, \$6,000. 669-5520

1992 TRACKER, 5 vit., décapotable, \$7,900. Denis Auto, 643-5262

1994 GMC, automat., propre, \$18,950. 830-1139.

1995 GEO Tracker, décapotable pas immatriculé, neuf, \$13,995, automat., radio am/fm. 456-2003.

1995 JEEP YJ noir, 2 toits, système d'alarme, encore garanti, \$16,900 ou meilleure offre. 786-0505.

**PROBLÈMES DE CRÉDIT?** Besoin d'un camion 4 X4? Bob 568-2591.

**637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE**

RÂTEAU N.H. 56, moulin à foin, 2 wagons. 456-1069.

**655 GARAGES À LOUER OU STATIONNEMENTS**

GARAGE, 540-3,000 pi car., mécanique, peinture ou carrosserie. Jour, sem. ou mois. 669-6108, 751-4779.

**663 MACHINERIE**

PULVÉRISATEUR à goudron pour solages, toitures etc. 986-3969

**665 MOTOCYCLETTES**

1980 YAMAHA 650, pour pièces, \$450. Après 18h: 827-8842.

1981 ELEVEN Special, Yamaha (1100), bas km. Faut voir, \$2,200 nég. 777-7730, 775-3665

1981 YAMAHA XS1100, condition A1, \$1,500 ferme. 684-0115.

1982 YAMAHA RD 350, bonne condition, \$900. Après 17h: 568-3078.

1982 YAMAHA Verago 750, 40,000 km, \$1,000. 663-6068.

1983 HONDA CX650, excellente condition, faut voir. 775-3090.

1983 SUZUKI SP100, besoin de réparations, \$400 ferme. 772-2191

1984 SCOOTER 80 c.c., bon état, rouge, \$600 nég. Yvan Jr. 771-5616

1986 HARLEY Davidson FLHTC, très bon état. 281-3226.

2 MOTOCYCLETTES Yamaha: 100 c.c., les 2 pour \$1,600. 684-1253.

DOIT vendre, Honda 550, bonne condition, \$475 ou meilleure offre. 595-0271, 561-3222 local 125.

LOCATION de motocyclettes, à l'heure et à la journée. Action 2000, 281-6479

SCOOTER Honda Spree, 50 cc, \$700. 777-2559.

**SPECIAL VACANCES**  
mise au point, toutes marques motocyclettes, ouvrage garanti, 15 ans d'exp., pièces usagées 1/2 prix.  
Econo Moto, 669-3945

YAMAHA FZ 600, 1986, bon état, très propre, rouge et noire, incluant casque, \$1,700 nég. 778-2634 soir.

**670 MOTONEIGES**

NIVIK 300 à vendre, \$750. 684-1253.

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

1985 MUSTANG en pièces, bon moteur 5 L., 4 barils, + moteur 4 cyl. 671-6735

4 ROUES magnésium 15 po., genre turbine, pour GM, très bon état, prix à discuter. 243-7542.

MOTEUR 350 en pièces, \$250. 246-3950, message.

SYSTEME DE SON pour automobile, 9 morc., tout neuf, 4 mois d'usage, \$3,000. 775-9336.

**673 REMORQUES**

REMORQUE 10X6', bon pour 2 motoneiges ou motocyclettes, \$600. 561-3468, soir: 643-3037.

REMORQUE 4 pi x 6 pi 8 po, parfait état, \$550. 778-1496 ou 775-2806.

REMORQUE à copeaux 45 pi, Fruehough, \$5,000 telle quelle. Jour 819-463-3697, soir 819-463-2374

REMORQUE essieux doubles. 281-0954.

**677 ROULOTTES**

1973 CITATION, 6 places, bon état, \$2,400. 669-9937, 669-7787.

1977 PROWLER 24 pi, 6 places, très bon état, \$4,300 nég. 246-0390.

1985 PROWLER 25 pi, couche 8, \$6,500. 669-3312.

1986 GITAN 13 pi, tout équipée, comme neuve, \$3,995. 246-8685.

1987 ROULOTTE Elite 33 pi, comme neuve, \$12,500. 643-2472.

1988 CITATION 33 pi, tout équipée plus extra, \$14,500 nég. 561-7900.

1991 Golden Falcon, 37 pi, avec terrain, copropriété l'Anse aux Bouleaux, lac Simon. (613) 446-5780.

1993 TENTE-roulotte Bonair BA700, 6 places, auvent, \$4,000. 983-2911.

**À LOUER tente-roulotte 1996**, \$325/sem. (613) 837-2716.

AUTOBUS 40 pi, converti en motorisé, bon état pour la route, \$2,700. Inf., Marie-Anne: 775-2297.

FIFTH WHEEL Taurus 24 pi, 1979, \$7,600. 827-1367, 454-6239

PROWLER 19E, 1991, comme neuve, s/bains complète, réfrig. gaz et électricité, couche 6, double essieux, \$9,450. Pierre, 819-663-7213.

RÉPARATION et vérification équipement propane. Licencié. 663-7799.

TENTE-ROULOTTE Lionel, \$750 nég. 663-0859.

TENTE-ROULOTTE 1981, Lionel, 6 places, \$2,800. 778-1374.

TENTE-roulotte BA700, bon état, 6 places, \$1,500. 669-7187

TENTE-roulotte Palomino 1993, très propre \$4,800. 772-4082.

TENTE-ROULOTTE Bellevue, 1974, bonne condition, \$1,200. 771-8090.

TENTE-roulotte Starcraft, 1984, 6 places, galcière, poêle, chauffe-étte, bon état, \$3,000. 671-3104.

VASTE choix de roulottes à vendre, à bon prix. 454-2808.

**680 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

1990 SUZUKI 250 Quad Sport, bas mileage, \$2,800. 663-5069.

1994 SUZUKI King Quad 300, 2,800 km, comme neuf, 456-1028.

YAMAHA Warrior 1990, 350 c.c., excellente condition, \$2,800. 281-8717

**684 BATEAUX, MOTEURSET VOILIERS**

14 Pl. aluminium, 18 forces, Evinrude, \$1.400. 684-8880.

1978 PETERBOROUGH, 55 forces, remorque, \$3.400. 669-9937, 669-7787

1985 CARAVELLE "bow rider" 18', fibres de verre, 120 Mercury, toit décapotable, sièges refaits à neuf, excellent état, avec extras et remorque EZ-Loader, \$4.800. 669-0461

1990 PRO Série 169, moteur 40 forces, remorque et autres. 454-2154.

1991 MAXUM 21 pi, moteur 4.3 L. Mercury, remorque avec freins, excellente condition, \$12.500. 427-5941, après 17h.

1994 BATEAU de pêche et sport 16 pi, moteur Johnson 70 forces refait à neuf, remorque, tout équipé et autres extras, \$6.800. 243-4837, 643-4796.

1994 REGAL Rush, 90 Mercury Jet, 50h, \$11.500. 663-3735, 669-0069

1995 "Sea-doo" Speedster, état A1, 60 heures d'usage. Aurèle, 281-1340.

2 MOTEURS Gray Marine-Fire Ball, V8, 188 forces avec transmission + hélice \$1.200 chacun. 457-2203

BATEAU Sidewinder 16 pi noir avec moteur 135 forces Mercury et remorque blanche perdus le 26 juin, Lac McGregor, Val-des-Monts. 671-2471 ou 738-3074.

CADORETTE 1992, 19', Mercruiser 4.3L, remorque et +. 243-4888.

DORAL 16.5' 1982, Mercury 80 cv, 3 quilles, frais peint, peu servi, avec remorque, \$4.500. 669-8854.

EVENRUDE, 18 c.v.; bateau 14 pi, aluminium, remorque, \$1.300. 459-3077

KAYAK Dancer Perception, vert, comme neuf, \$800. 446-1730.

LOCATION chaloupes, remorques et moteur (jusqu'à 9.9). 986-8794.

LOCATION quais, pontons, bateaux, moteurs, remorques, roulettes. Vente appâts vivants. 663-1239.

MOTEUR hors-bord, 15 forces Johnson 1994, \$1.700, bon état. 669-0482

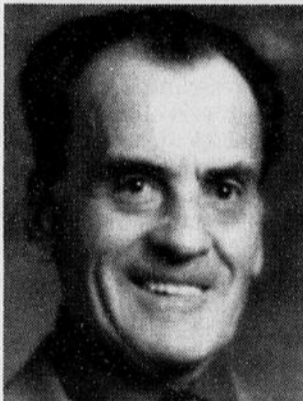
MOTEUR Mercury 25 forces, \$1.300 ou meilleure offre. 455-2455.

PONTON, 1990 Princecraft 20 pi, moteur 25 c.v. \$7.900. Remorque disponible. Claude, 246-0918 après 18h.

TEMPEST 20' "Cuddy Cabine", remorque. 669-0746 ou Jacques: 663-2526

VOUS voulez faire du ski nautique, de la planche à genoux et du "air chair" sur la rivière des Outaouais? Appelez-moi au 775-5388.

**★ À VOIR ★**  
**\$ COMPÉTITIF**  
Garçonnère, 1, 2, 3 chambres, repeint, chauffé/éclairé, garage disp., plancher de bois franc, grand terrains, près hôpital.  
**770-9720 • 770-9700**

**Nécrologie**

**ASSELIN - M. Hermas**, est décédé le 7 juillet 1996 au C.H.R.O., à l'âge de 83 ans. Il était l'époux de Rosabelle Chevalier et fils de feu Emmanuel Asselin et de feu Dora Pigeault. Il laisse dans le deuil 2 fils: Pierre-Paul (Nicole Gaudreau) et Philippe (Lucie Martineau); 1 fille, Suzanne (Jacques Martineau); 3 frères: Roméo (Carmen), René (feu Blondine) et Ernest (Thérèse); 1 soeur, Alice (feu Léonard); 4 beaux-frères: Paul (Thérèse), Aimé (Noëlla), Narcisse (Kathleen) et Euclide (Viola); 2 belles-soeurs: Marie (Jos) et Célima (Raymond); 2 petits-enfants: Isabelle et Marie-Eve, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Un remerciement tout spécial au personnel du C.H.R.O. pour les bons soins apportés durant les 11 dernières années. L'ont précédé 1 soeur, Azilda; 3 beaux-frères et 2 belles-soeurs. **SERVICE RELIGIEUX** en l'église Ste-Bernadette de Hull, le mercredi 17



**BOUCHARD - M. Robert**  
"Butch"

De Perkins, est décédé accidentellement le jeudi 4 juillet 1996, à l'âge de 53 ans. Il était le fils de feu Robert Bouchard et de feu Bernadette Bérubé. Il laisse sa conjointe de fait, Louise Moore; 1 fils, Daniel; 2 filles: Lyne (Marc Thibodeau), Joanne (Richard Lamoureux); 4 petits-enfants: Simon, Valérie, Eric et Mélissa; 5 frères: Marc (Louise Drapeau), Yves, Alain (Claire Bouliane), Pierre et Luc; 1 soeur, Mireille Bouchard. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant **une messe sera célébrée samedi le 10 août à 11h en l'église St-Antoine de Padoue à Perkins**. Pour plus de renseignements:

**FUNÉRARUM BEAUCHAMP**  
271 boul. St-Joseph  
Hull, Québec  
770-1300

juillet 1996 à 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. **DONS** à la Fondation du C.H.R.O. seraient appréciés. **Pour renseignements: 819-778-2425.**

**BISSON - Mme Annette**, née Poitras, de Masson, est décédée samedi le 6 juillet 1996, à l'âge de 75 ans. Elle était l'épouse de feu Léopold Bisson; mère de Jean-Paul (Ginette St-Louis), Danielle (Guy Dubé) et Sylvie Lacroix, tous de Masson-Angers, Thérèse (Jacques Lacroix) de Gatineau et Yvette (Hermen Desjardins) de Val d'Or; soeur de Laurent de Moose Jaw, Emmanuel de Montréal et feu Joseph Poitras (Rachel Bastien) de Masson-Angers; grand-mère de Michel, Jenny, Sylvain, Fabien, Julie, Pascal et Jean-François. Elle repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 rue MacLaren à Buckingham. Funérailles mardi le 9 juillet en l'église Notre-Dame-des-Neiges à 11h, inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi à compter de 9h.

**BOCK - Pierre-Guy**, à Montréal, le 6 juillet 1996, est décédé Pierre-Guy Bock, à l'âge de 58 ans. Époux de Nicole Lavergne. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Geneviève; ses frères et soeurs: Estelle, Jean-Yves, Marcelle, Gérard, Evelyne, Marc, Cécile, Yvette, Roger, Marie-Luce, Gaétane et leurs conjoints respectifs; ses beaux-frères et belles-soeurs, parents et amis. Une liturgie de la parole aura lieu en la chapelle du **COMPLEXE FUNÉRAIRE SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE**, 6700 Beaubien Est, Montréal, mardi le 9 juillet 1996 à 13h. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visites: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture des salons dès 11h mardi.

**BRUNET - Gabrielle** (Meunier), à Ottawa, le vendredi 5 juillet 1996, est décédée à l'âge de 81 ans, Gabrielle Meunier, épouse de feu Jean-Charles Brunet. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Andrée de Gatineau, Claude de Montréal, Renée de Hull et Claire Masson de Ville Saint-Laurent; sa petite-fille, Christiane Rochon de Gatineau; ses frères et soeurs: Annette, Julienne (Amherst Doyle), Roland Thivierge (Fernande Çantin), Lucile Thivierge; ses belles-soeurs: Henriette Brunet, Vera Thivierge et Yvonne Thivierge; sa très grande amie, Odette Lemieux Cinq-Mars ainsi que de nombreux parents et amis. Les funérailles auront lieu le lundi 8 juillet 1996 à 11h, en l'église Saint-Gabriel, 55 rue Appleford à Gloucester, Ontario. La famille recevra les condoléances à l'entrée de l'église, une demi-heure avant la messe. Que tout offrande se traduise par un don à la Société canadienne du cancer ou à tout autre organisme de bienfaisance. La direction des funérailles est assurée par la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY**, 1200 chemin Ogilvie, Gloucester, 748-1200.



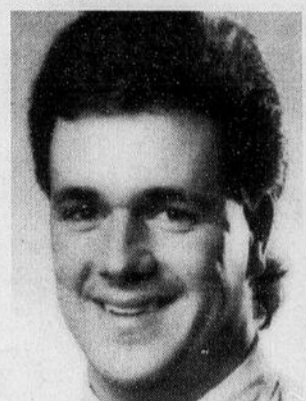
**MME MÉA CHARRETTE**

Dans un hôpital, le 5 juillet 1996, est décédée Méa Mercier de Buckingham, à l'âge de 88 ans. Épouse en premières noces de feu Lucien Charrette et en deuxièmes noces de feu Aimé Brazeau. Elle laisse dans le deuil 3 filles: Fernande, Françoise et Pierrette de Buckingham; 2 fils: Gaston (Jeannine Deguire) de Buckingham et Raymond (Shirley Côté) de Timmins; 1 soeur, Diane (feu Hervé Bisson) de Notre-Dame-de-la-Salette, ainsi que 12 petits-enfants et 19 arrière-petits-enfants. Elle repose à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**, 322 Principale, Buckingham. Les funérailles auront lieu lundi le 8 juillet à 11h, en l'église St-Grégoire de Buckingham et l'inhumation sera faite au cimetière paroissial. Les visites auront lieu le dimanche 7 juillet de 19h à 22h et lundi à compter de 9h30.

**DEREPENTIGNY - Mme Lucille** Derепentigny, née Hamel, de Curran, Ont., est décédée paisiblement après une longue maladie le vendredi 5 juillet 1996, à l'âge de 64 ans. Elle était l'épouse de Roland Derепentigny, fille de Bertha Hamel (feu Raoul). Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lise Lemieux (Jacques) de Curran, Bernard (Francine Mainville) de Curran, Gaston (Jackie Sauvé) de Metcalfe, Denise Lalonde (Donald) de Clarence Creek, ainsi que 5 petits-enfants: Chantal, Linda, Pamela, Miguel, Danik. Elle laisse également 1 soeur, Claudette Haineault (André) de Hull. De plus, elle laisse plusieurs beaux-frères et belles-soeurs. Elle reposera à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE & FILS**, 453 St-Philippe, Alfred, Ont., le dimanche 7 juillet 1996 à compter de 14h. Le service religieux aura lieu le lundi 8 juillet à 11h en l'église St-Luc de Curran, inhumation

**Nécrologie**

au cimetière paroissial. Heures de visites: dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h.



**GOULET - M. Michel**

de Hull, est décédé le dimanche 7 juillet 1996, à l'âge de 28 ans. Fils de feu Charles A. Goulet et de Gloria Brais, il laisse dans le deuil 2 frères: Pierre (Adèle Boucher) et Charles (Norma Leonard); 2 soeurs: Louise et Denise (Roland Larivière); 2 tantes: Carmen Des Rochers et Madeleine Hurtubise; 4 nièces: Brigitte, Geneviève, Isabelle et Mélanie, ainsi que Marc, Stéphane et Marie-Claude. Il laisse également cousins et cousines, dont Line, Suzanne, Tina et Jean et plusieurs ami(e)s. Il n'y aura pas de visites au salon. Date et heure des funérailles à confirmer. Remerciements au Dr Kilby et toute son équipe de la clinique de l'Université d'Ottawa. Pour plus de renseignements:

**FUNÉRARUM BEAUCHAMP**  
271 boul. St-Joseph  
Hull, Québec  
770-1300

**MÉNARD - Mme Yvonne**, née Raby, est décédée à Buckingham dimanche le 7 juillet 1996, à l'âge de 75 ans. Elle laisse dans le deuil son époux, Conrad Ménard de Masson; 3 fils: Pierre (Pauline Dubé) de Thurso, Alain (Joëlle L'Heureux) de Montréal, Michel (Judith Durocher) de Notre-Dame-de-la-Salette; 3 filles: Suzanne Ménard (conjoint Claude Landry) de Hull, Joanne Ménard (Dominique Deschatelets) de Montpellier, Rachel Ménard de Gatineau; 2 frères: Paul (Laurence Lefebvre) et Raoul (Hélène Lefebvre) de Thurso; 3 soeurs: Angeline (feu Idéal Dumouchel), Eugénie (Horace Lefebvre) et Marguerite (Athanase Legault) de Thurso; 7 petits-enfants: Martin et Nathalie Ménard de Thurso, Gabrielle et Caroline Ménard de Montréal, Jonathan et Christine Deschatelets de Montpellier, Karine Bouchard-Landry de Hull. Elle repose au **SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE**, 134 rue Alexandre, Thurso, Québec, mardi le 9 juillet de 10h à 17h et de 19h à 22h, mercredi à compter de 9h. Service en l'église Notre-Dame-des-Neiges de Masson mercredi le 10 juillet à 11h, inhumation au cimetière

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour et vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.  
H.F.K.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour et vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.  
R.M.

paroissial. Au lieu de fleurs, des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés.



**SERVANT - M. Sylvio**, est décédé le 5 juillet 1996 au C.H.R.O., à l'âge de 73 ans. Il fut vétérans de la Deuxième Guerre mondiale. Il était l'époux de Estelle Savage et fils de feu Noël Servant et de feu Edna Menotti. Il laisse dans le deuil 2 fils: Michel et Jean-Paul (Julie Chayer); 3 petits-enfants: Janie, Alex et Manuel; 2 soeurs: Fabienne (feu Laurent St-Louis) et Rachel (Fernand Labrèche); 3 beaux-frères: Gilbert Savage (Jeannine Lizotte), Paul Savage (Joan Whissel) et Marcel Dussault (feu Raymond Savage), ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé son frère André et sa soeur Aline (Gérard Mantville). Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant un **SERVICE RELIGIEUX** aura lieu en l'église St-Raymond de Hull le jeudi 11 juillet à 14h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. **DONS** à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. **Pour renseignements: 819-778-2425.**

**EN MÉMOIRE DE MARGUERITE DESCHAMPS-FILION**

Chère maman, dix ans déjà que tu nous as quittés, mais malgré toutes ces années, à tous les jours nous pensons à toi. Ta continuelle présence que nous sentons est le ciment qui nous garde tant unis.

Puisses-tu continuer, d'en haut, à nous éclairer et veiller sur nous.

Tes enfants, Françoise,  
Joseph, Jean-Marie.

**EN MÉMOIRE DE Ernest Landreville**

À la douce mémoire de Ernest, décédé le 8 juillet 1995. Cher époux, papa et grand-papa bien-aimé, depuis ton départ, il y a un an, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le coeur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un époux, père et grand-père aussi fort, intelligent et sage. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons.

Une messe anniversaire sera célébrée le 21 juillet à 9h30, en l'église St-Jean-Marie-Vianney de Grand-Remous.

Ton épouse, tes enfants  
et les petits-enfants

**La MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de

**MADAME HÉLÈNE VILLENEUVE**

de Gatineau, décédée dans un centre hospitalier local le jeudi 4 juillet 1996, à l'âge de 59 ans. Elle fut à l'emploi de Bell Canada pendant plus de 22 ans. Prédécedée par son père, M. Edgar Villeneuve et 1 frère, Gilles. Elle laisse dans le deuil sa mère, Mme Yvette Guénette-Villeneuve; son fils, Serge (Anne Dupont) de Gatineau; son petit-fils, Tristan; 3 frères: Rodrigue (Pauline Daigle) de Hull, Louis (Suzanne Lanouette) de Gatineau et Rock Villeneuve; 1 soeur, Nicole (René Croteau) de Gatineau. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces.

**VISITES:** le lundi 8 juillet de 19h à 22h, le mardi 9 juillet de 9h30 à 10h30.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-François de Sales de Gatineau, le mardi 9 juillet à 11h. Parents et amis sont invités à y assister.

**DONS:** à la Fondation des maladies du coeur, 109 rue Wright, Hull, Qc, J8X 2G7, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 771-6289.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour et vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.  
L.A.A.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour et vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.  
P.H.

## Les Expos à la mi-saison

## Un bilan satisfaisant aux yeux d'Alou

Les Expos ont complété leur première moitié de saison avec 11 victoires de plus que de défaites à leur fiche (49-38) et c'est un dossier satisfaisant aux yeux de Felipe Alou.



ROBERT LAFLAMME  
Presse Canadienne — Montréal

L'an dernier, les Expos avaient une fiche négative de 32-37 avant de commencer la deuxième partie du calendrier. Ils accusaient surtout un retard de 11,5 matches sur les Braves d'Atlanta au troisième rang de la division Est. En 1994, l'année de la grève des joueurs, ils montraient une fiche incroyable de 54-33 au premier rang.

Cette saison, ils sont en deuxième position à cinq matches des meneurs, les Braves. Mais ils possèdent une avance de trois rencontres dans la course au titre de «meilleur deuxième» dans la Ligue nationale.

## La boule de cristal...

«Si une clairvoyante avait vu dans sa boule de cristal avant le début de la saison que nous serions dans cette position au début de juillet, peu de gens l'auraient pris au sérieux», a affirmé le receveur Darrin Fletcher.

«Compte tenu des circonstances, je suis satisfait du rendement de l'équipe, a renchéri Felipe Alou.



Nous avons sans doute gagné plus de matches que les gens le pensaient.

Alou ne voit pas pourquoi les Expos diminueraient le rythme après la pause du match des étoiles si, bien sûr, les joueurs importants évitent les blessures.

«Je suis confiant que nous continuerons de remporter notre part de matches», a-t-il résumé.

Comme son gérant, Fletcher estime que ses coéquipiers et lui devront continuer dans la même

voie.

«Nous devons conserver la même atmosphère pour garder le bateau à flots», a-t-il avancé.

Il n'a pas caché que le danger qui guettera les Expos dans le dernier droit de la saison sera la pression.

«Nous devons conserver notre attitude relaxe afin d'éviter que la nervosité et la pression nous accablent.

«Les autres équipes de la ligue savent que nous formons un bon club et nous connaissons également notre valeur.

«Nous devons croire en nos moyens et nous répéter que nous sommes tout bonnement une bonne équipe», a conclu le vétéran Fletcher, qui aura un rôle important à jouer en seconde moitié de saison.

## En bref

## Lachemann congédié

Associated Press — Philadelphie

Rene Lachemann, le gérant des Marlins de la Floride, a été remercié de ses services hier, devenant ainsi le premier gérant du baseball majeur à être congédié cette saison.

L'instructeur au troisième but Cookie Rojas, qui a dirigé les Angels de la Californie en 1988, a été choisi par le directeur général Dave Dombrowski pour assurer l'intérim.

«Quand l'équipe ne gagne pas et que les résultats tardent à venir, le gérant écope, a dit Lachemann qui est âgé de 51 ans. Ça fait partie du métier.»

Avant le match d'hier contre les Phillies de Philadelphie, les Marlins connaissaient une séquence de sept revers. Leur fiche de 39-47 les place à 14 parties des Braves d'Atlanta dans la course au championnat de la section Est.

«Nous n'avons pas bien joué depuis le début de l'année, a dit Dombrowski. Notre rendement n'est pas régulier et, surtout, pas satisfaisant.»

## Williams ratera le match des étoiles

Associated Press — San Diego

Le joueur de troisième but des Giants de San Francisco Matt Williams ne participera pas au match des étoiles de demain en raison d'une contusion au coude gauche.

Ken Caminiti, des Padres de San Diego, remplacera Williams dans la formation et Chipper Jones, des Braves d'Atlanta, sera vraisemblablement de l'alignement partant.

Williams, qui frappe pour ,299 avec 17 circuits et 68 points produits a été le choix des amateurs pour commencer la partie au troisième coussin.

L'an dernier, il n'avait pu prendre part à la classique qui était présentée à Arlington en raison d'une fracture au pied.

## Les Pirates libèrent Zane Smith

Associated Press — Pittsburgh

Dans le but de secouer leur pauvre personnel de lanceurs, les Pirates de Pittsburgh ont libéré le gaucher Zane Smith et ils ont promu les releveurs Jon Lieber et Dan Miceli dans la rotation des partants.

Les Pirates n'ont pas remplacé Smith (4-6) dans leur alignement, mais le droitier Steve Parris devrait revenir au jeu après le match des étoiles.

Miceli (1-4), qui a protégé 21 victoires la saison dernière à titre de recrue, commencera le match d'aujourd'hui contre les Cardinals de St. Louis.

Les Pirates présentent une m.p.m. de 4,57, la deuxième pire de la ligue à égalité avec les Giants de San Francisco.

Les Rockies du Colorado sont les pires avec une m.p.m. de 5,92.

## «Dream Team» écrase le Brésil

Associated Press — Cleveland

L'équipe de basket olympique des États-Unis, surnommée une nouvelle fois «Dream Team», a écrasé, hier à Cleveland, la sélection brésilienne sur le score sans appel de 109 à 68 en match de préparation aux JO d'Atlanta.

La veille, la «Dream Team» n'avait battu que de justesse (96-90) une équipe de collégiens américains âgés de 22 ans et moins. Le match face au Brésil a rendu confiance à l'équipe olympique qui s'est livrée à une véritable démonstration.

Le prochain match de préparation de la «Dream Team» aura lieu mercredi à Phoenix et l'adversaire sera cette fois l'équipe olympique chinoise.



PRESSE CANADIENNE

## Victor Cooley remporte le Queen's Plate

Victor Cooley, chevauché par Émile Ramsammy, a devancé Stephanotis dans le dernier droit pour enlever les honneurs de la 137<sup>e</sup> édition du Queen's Plate, la plus prestigieuse épreuve de turf au Canada.

Victor Cooley l'a emporté par un peu plus d'une longueur sur Stephanotis, monté par Mickey Walls, et Kristy Krunch, dirigé par Robin Platts.

«C'est un vrai champion, a dit Ramsammy en parlant de Victor Cooley. Il a couru comme le vent aujourd'hui. Il a maîtrisé la piste comme lui seul en est capable. La preuve, c'est qu'il a gagné.»

Le Queen's Plate, première épreuve de la triple couronne de turf au Canada, était doté d'un enjeu de 425 800 \$, dont 255 480 \$ ont été versés au propriétaire du cheval gagnant, Jim Begg, de King (Ont.).

L'épreuve était disputée à la piste de Woodbine. La deuxième étape de la triple couronne — la classique Prince-de-Galles — sera présentée à Fort Erie (Ont.), le 9 août.

Victor Cooley était favori à 5-contre-2 et il a rapporté 7,10 \$, 4,90 \$ et 4,00 \$, contre 9,50 \$ et 6,30 \$ pour Stephanotis et 8,10 \$ pour Krispy Krunch.

Chief Bearhart a terminé cinquième, suivi de Firm Dancer, Northernprospector, Crown Attorney, Intended Passage, Northface, Spider Wire, Lorries Mane Man, Handsome Hansel et Domasca Dave.

## Les Lynx en bref

## Répét de quatre jours

Les Lynx bénéficient de quatre jours de congé, à l'occasion de la neuvième édition du match des étoiles du baseball AAA, qui aura lieu mercredi, à Salt Lake City, Utah.

Le voltigeur Yamil Benitez, le deuxième but Chris Martin et le gérant Pete Mackanin représenteront les locaux à la classique.

Les Lynx disputeront leur prochain match, jeudi, le premier match d'une série de quatre contre les Mud Hens à Toledo. Des entraînements d'équipe sont au programme, mardi et mercredi.



## Bilan mi-saison

Les joueurs des Lynx sont partis en vacances, hier, accusant une fiche de 36-49. Il s'agit de la pire performance de l'histoire l'équipe à la pause du match des étoiles. L'an dernier, les Lynx avaient un dossier de 48-40.

## Destination Hawaï

L'organisation des Lynx a fait des heureux, samedi. Brian, qui était accompagné de son épouse Tracy, s'est avéré le deux millionième spectateur à franchir les tourniquets du stade d'Ottawa, depuis son ouverture, le 17 avril 1993.

Le couple chanceux a mérité une paire de billets, gracieuseté de Canadian Airlines, et d'une somme forfaitaire de 700 \$.

## Martin devance Santangelo

Chris Martin a inscrit une nouvelle marque d'équipe en frappant son 65<sup>e</sup> double dans l'uniforme des Lynx, hier après-midi, en première manche. F.P. Santangelo, qui évolue avec les Expos depuis le début de la saison, avait établi l'ancienne marque de 64 l'an dernier.

Martin disputait, hier, son 319<sup>e</sup> match avec l'équipe. Il ne lui en manque plus que 23 avant de rejoindre Santangelo comme doyen des Lynx.

## Lucky Lukachyk joueur du mois

Rob Lukachyk, rappelé par les Expos mercredi, a été choisi joueur Labatt du mois de juin chez les Lynx. L'athlète, âgé de 27 ans, a maintenu une moyenne de ,330, frappé 35 coups sûrs et produit 14 points au cours du mois. Lucky Lukachyk a de plus frappé 12 doubles pendant cette période, un record d'équipe.

## Paniagua n'est pas parfait...

La séquence de manches lancées sans accorder de point du partant Jose Paniagua a pris fin à 15, hier, lorsqu'il a accordé un circuit solo à Chris Weinke, premier frappeur à se présenter à la plaque en troisième manche.

Il s'agissait d'un premier circuit cette saison pour le réserviste des Chiefs.

650 personnes lui rendent hommage à Bourget

# Stéphane Yelle est accueilli en héros

Pour un hockeyeur professionnel, aucun autre feeling ne peut rivaliser avec celui de porter la coupe Stanley à bouts de bras sur une patinoire, entouré de tous ses coéquipiers.

PAULO CASIMIRO  
Correspondant régional — LeDroit

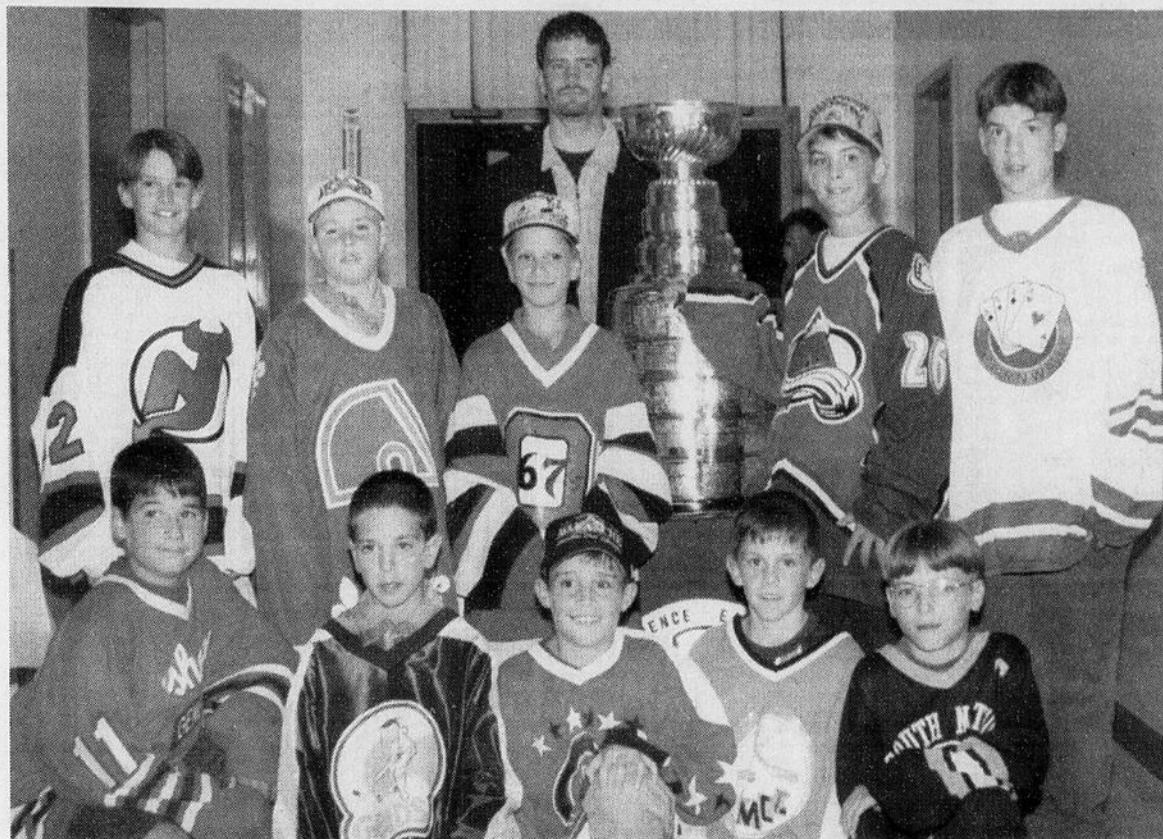
Stéphane Yelle a vécu une sensation de fierté presque aussi marquante, samedi dernier, lorsqu'il a fait son entrée avec le célèbre trophée au centre communautaire de Bourget, où l'attendaient plus de 650 partisans très enthousiastes. Les billets pour cette soirée, qui se voulait au mois de janvier «une petite fête» pour célébrer les succès du jeune hockeyeur, se sont vendus en moins de trois jours, selon l'instigatrice, Jocelyne Leroux.

L'invité d'honneur a remercié les organisateurs et tous les amateurs de hockey de la région en apportant avec lui le trophée le plus reconnu dans le sport professionnel. «La coupe Stanley, c'est le glaçage sur le gâteau», a souligné M<sup>me</sup> Leroux.

## 3000 personnes

Dans l'après-midi, quelque 3000 personnes venant d'un peu partout ont passé à l'école Sacré-Coeur dans le but de voir de près l'emblème de la suprématie du hockey, prendre une photo-souvenir en compagnie du joueur de centre de l'Avalanche du Colorado ou lui soutirer une autographe sur une casquette, un chandail, un bâton de hockey ou autres.

Francis Ménard, un enfant de



PAULO CASIMIRO, collaboration spéciale

Une dizaine d'admirateurs ont refait le fil de la carrière de Stéphane Yelle en portant, pour l'occasion, l'uniforme des équipes dont le joueur originaire de Bourget a défendu les couleurs. Il s'agit de Martin Lortie (Generals d'Oshawa), Patrice Lalonde (Grads de Cumberland) Mathieu Doré (Novices de Clarence) Martin Tautette (South Nation Chiefs), Simon Brunet (Barons de Cumberland), Bruno Doré (Devils du New Jersey), Sébastien Laplante (Nordiques de Québec) David Gaudreau (67's d'Ottawa), Martin Leroux (Avalanche du Colorado) et Nicolas Roy (As de Cornwall.) Pour sa part, Yelle tenait bien fièrement la coupe Stanley.

L'Original atteint de paralysie cérébrale, a vu son rêve se réaliser lorsque Stéphane Yelle l'a aidé à soulever le fameux trophée. Un autre maniaque de hockey, Marcel Léger-Leblanc, de Rockland, qui lutte contre la leucémie, gardera également un souvenir impérissable de cette journée après avoir pu toucher le fameux trophée.

Annette Cousineau, qui était la maîtresse de Stéphane au jardin

d'enfants, n'a pas voulu manquer cette occasion spéciale. «Stéphane était un élève modèle. Il a réussi parce qu'il a toujours accepté de faire les choses qu'on lui demandait», a raconté M<sup>me</sup> Cousineau.

## Symbole de réussite

Pour Jean-Marie Potvin, la coupe Stanley est un symbole de réussite. «Je ne pensais jamais voir ce trophée à Bourget. Je suis très

content que ce soit un gars de la place.»

Au cours des dernières séries éliminatoires, Stéphane Yelle est devenu l'idole de tous les jeunes de Bourget et des environs. Le numéro 26 n'était plus le fils de Carol et Monique Yelle, mais «le p'tit gars de Bourget, qui reste en arrière de l'école» pour tous les habitants de la région. Les banderoles fixées à l'entrée du village

ne laissent aucun doute sur le sentiment de fierté que ressentent les gens à la suite de la victoire de l'Avalanche du Colorado dans la série finale de la coupe Stanley.

Que pense le principal intéressé de toute cette attention? «Je suis surtout très content d'avoir apporté la coupe Stanley à Bourget, à mes parents et aux gens qui m'ont toujours supporté», répond humblement celui qui a joué un rôle clé aux cours des dernières séries éliminatoires pour son équipe. Stéphane Yelle n'a pu contenir son émotion à la fin lorsqu'il a pris quelques instants pour remercier ses parents pour tous les sacrifices qu'ils ont fait pendant son cheminement.

## Invités spéciaux

Au cours de la soirée, plusieurs invités spéciaux ont rendu hommage à cet «exemple de détermination et de persévérance».

Jacques Martin, l'entraîneur-chef des Sénateurs d'Ottawa, a vanté son sens du jeu, qui en fait un des meilleurs attaquants défensifs de la LNH, ainsi que ses qualités humaines: sa discipline personnelle et ses valeurs morales. «C'est un très bon exemple pour les jeunes. Ses parents devraient être extrêmement fiers de lui», a-t-il souligné.

De son côté, l'ancien entraîneur des Hawks de Hawkesbury, Bob Hartley, a reconnu publiquement son erreur de l'avoir retranché de l'alignement lorsqu'il avait 16 ans. Il n'a pas voulu répéter la même erreur quatre ans plus tard avec les As de Cornwall. Hartley n'a pas regretté sa décision puisque Stéphane Yelle a remporté le titre de recrue de l'année à Cornwall avant de faire le saut avec l'Avalanche l'année suivante.

## St-Pierre mérite son laissez-passer pour Atlanta

LeDroit

Le marcheur Martin St-Pierre, originaire de Ripon, a obtenu son laissez-passer pour Atlanta, ce week-end, lors d'une compétition provinciale, à Laval.

St-Pierre, qui soignait des blessures depuis quelques mois, avait déjà réalisé le standard olympique canadien aux 20 km marche. Athlétisme Canada voulait cependant s'assurer que le marcheur était en bonne forme et St-Pierre devait réussir un temps de moins de 42 minutes au 10 km.

St-Pierre a répondu à l'appel en signant un temps de 41:33 pour mériter une place au sein de la délégation canadienne qui se rendra au Jeux olympiques du centenaire. «Je suis pas mal content parce que ça n'allait pas trop bien récemment à cause des blessures. Je suis soulagé», a commenté l'athlète, en entrevue.



ARCHIVES LeDroit

Martin St-Pierre

Il étudie l'offre de contrat de l'Avalanche

## Yelle se remet au boulot

PAULO CASIMIRO

Correspondant régional — Bourget

L'euphorie d'une première conquête de la coupe Stanley passée, Stéphane Yelle reprend aujourd'hui l'entraînement en vue de se préparer pour le prochain camp de l'Avalanche du Colorado.

Ce joueur de centre à caractère défensif, qui a joué un rôle clé dans les dernières séries éliminatoires de son équipe, suivra le programme d'exercices prescrit par l'entraîneur Marc Crawford afin de revenir encore plus fort la saison prochaine.

Avant de repartir pour Denver vers la mi-août, toutefois, le numéro 26 aimerait parapher un nouveau contrat avec l'équipe. «Je veux poursuivre ma carrière avec l'Avalanche», a-t-il avoué, en disant qu'il s'entendait très bien avec tous les membres de l'organisation.

Qui pourrait lui en vouloir? Les

anciens Nordiques forment une puissance redoutable avec des joueurs de la trempe de Patrick Roy, Joe Sakic, Peter Forsberg et Valeri Kamensky, qui aspireront certainement aux plus grands honneurs de la LNH pendant quelques années encore.

Le camp Yelle étudie présentement la dernière offre présentée par le directeur général Pierre Lacroix. Yelle n'a pas voulu dévoiler des détails entourant les négociations.

Si, par contre, Stéphane Yelle devait être échangé un jour, il dit ne pas avoir une préférence particulière pour aucune autre équipe de la LNH.

Les amateurs de hockey de la région, particulièrement ceux de Bourget, son village natal, aimeraient peut-être le voir dans l'uniforme des Sénateurs d'Ottawa. Jacques Martin, un autre gars du coin, a passé plusieurs années dans l'organisation des Nordiques, puis de l'Avalanche notam-

ment à titre d'entraîneur-adjoint, avant de se joindre aux Sénateurs d'Ottawa au début de 1996 à titre d'entraîneur-chef.

«Si je suis échangé aux Sénateurs d'Ottawa, je vais certainement me rapporter, mais je préfère découvrir d'autres villes», a-t-il lancé, craignant les distractions ou la pression de jouer devant des visages familiers. «On ne sait jamais ce qui peut arriver dans le hockey.»

Le hockeyeur âgé de 22 ans ne s'est pas fixé un objectif précis pour sa deuxième saison dans la LNH. Il aimerait seulement jouer avec la même régularité et améliorer sa contribution offensive avec l'équipe. L'an dernier, il a compté 13 buts pendant la saison régulière et un seul pendant les séries éliminatoires.

Stéphane Yelle est appelé à devenir un des meilleurs attaquants de la LNH pour son jeu «sur les deux sens de la patinoire».

Les statistiques

Serge Lafortune



Jean-Michel Gauthier



LIGUE NATIONALE

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est, Section Centrale, and Section Ouest.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates (e.g., Vendredi 5 juillet) and starting pitchers for various teams.

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier) Moyenne au bâton MJ Ab P Cs Moy... Points - Burks, Col., 77; Bichette, Col., 71; Finley, S.D., 69; Bagwell, Hou., 68; Biggio, Hou., 67; Bonds, S.F., 67; Grudzielanek, Mon., 66.

Coups sûrs - LJohnson, N.Y., 121; Bichette, Col., 120; Grudzielanek, Mon., 117; Burks, Col., 114; Piazza, L.A., 109; Grissom, Atl., 108; Lansing, Mon., 106; Finley, S.D., 106. Doubles - Lansing, Mon., 27; Bagwell, Hou., 26; Finley, S.D., 26; HRodriguez, Mon., 24; Castilla, Col., 24; Bichette, Col., 24; Javier, S.F., 24.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

METS 3 EXPOS 4 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 35 3 8 2 Total 31 4 8 4

ASTROS 1 BRAVES 9 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 28 2 4 2 Total 37 814 8

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ARIAS FS 1 1 1 1 Shaw 1 1 0 0 0 2... Total 37 7 8 5 Total 35 4 8 4

GIANTS 3 PADRES 10 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 34 3 7 3 Total 341010

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

LIGUE AMÉRICAINNE

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est, Section Centrale, and Section Ouest.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates (e.g., Vendredi 5 juillet) and starting pitchers for various teams.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier) Moyenne au bâton MJ Ab P Cs Moy... Points - Burks, Col., 77; Bichette, Col., 71; Finley, S.D., 69; Bagwell, Hou., 68; Biggio, Hou., 67; Bonds, S.F., 67; Grudzielanek, Mon., 66.

MARLINS 7 PHILLIES 4

Veras 2b 5 0 1 0 Otero ce 5 1 1 1... Total 48 614 5 Total 50 715 7

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

ST. LOUIS 1 PITTSBURGH 1 Ab P Cs Pp MJ Ab P Cs Moy... Total 1 0 0 0 Total 1 0 0 0

Baseball AAA International League

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est and Section Ouest.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est and Section Ouest.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est and Section Ouest.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est and Section Ouest.

Rendement des Expos

Table with 10 columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Au bâton and Au monticule.

Rendement des Lynx

Table with 10 columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Au bâton and Au monticule.

Sommaires de baseball

Ligue américaine

Table with columns for team names and statistics. Includes 'BLUE JAYS 0 TIGERS 9' and 'WHITE SOX 1 INDIANS 6'.

Angels 9 Athletics 4

Table with columns for team names and statistics. Includes 'ANGELS 9 ATHLETICS 4' and 'CHIEFS 2 LYNX 4'.

Red Sox 7 Orioles 5

Table with columns for team names and statistics. Includes 'RED SOX 7 ORIOLES 5' and 'RED SOX 7 ORIOLES 5'.

Blue Jays 15 Tigers 9

Table with columns for team names and statistics. Includes 'BLUE JAYS 15 TIGERS 9' and 'BLUE JAYS 15 TIGERS 9'.

Advertisement for 'Aujourd'hui Baseball à la télé' with a baseball image.

Golf

Omnium Western

Table with columns for player names and scores. Includes 'Omnium Western' and 'Omnium Senior des États-Unis'.

Omnium Senior des États-Unis

Table with columns for player names and scores. Includes 'Omnium Senior des États-Unis' and 'Classique Jamie Farr'.

Classique Jamie Farr

Table with columns for player names and scores. Includes 'Classique Jamie Farr' and 'Courses sous harnais'.

Courses sous harnais

Résultats à Rideau Carleton

Table with columns for event names and results. Includes 'Résultats à Rideau Carleton' and 'Courses sous harnais'.

Rollerhockey

Ligue internationale

Table with columns for team names and statistics. Includes 'Conférence est' and 'Conférence ouest'.

Conférence ouest

Table with columns for team names and statistics. Includes 'Conférence ouest' and 'Conférence ouest'.

Conférence ouest

Table with columns for team names and statistics. Includes 'Conférence ouest' and 'Conférence ouest'.

Conférence ouest

Table with columns for team names and statistics. Includes 'Conférence ouest' and 'Conférence ouest'.

Conférence ouest

Table with columns for team names and statistics. Includes 'Conférence ouest' and 'Conférence ouest'.

Conférence ouest

Table with columns for team names and statistics. Includes 'Conférence ouest' and 'Conférence ouest'.

Conférence ouest

Table with columns for team names and statistics. Includes 'Conférence ouest' and 'Conférence ouest'.

Conférence ouest

Table with columns for team names and statistics. Includes 'Conférence ouest' and 'Conférence ouest'.

Conférence ouest

Table with columns for team names and statistics. Includes 'Conférence ouest' and 'Conférence ouest'.

TENNIS Wimbledon

Disputé sur gazon au complexe All England à Wimbledon, Angleterre. Doté d'une bourse de 9,7 millions \$ US

Table with columns for player names and match results. Includes 'Messieurs', 'Dames', and 'Double mixte'.

Les champions de Wimbledon

Table with columns for year and player names. Lists winners from 1996 to 1969.

CYCLISME Tour de France

Contre-la-montre disputé sur une distance de 30,5 kilomètres entre Bourg-Saint-Maurice et Val d'Isère

Huitième étape - contre-la-montre

Table with columns for cyclist names and times. Includes '15 premiers cyclistes à franchir le fil d'arrivée'.

Classement général

Table with columns for cyclist names and total times. Lists the top 15 cyclists.

Pari sportif

Table with columns for baseball games and betting odds. Includes 'PROGRAMME 2 - 8 JUILLET 1996'.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



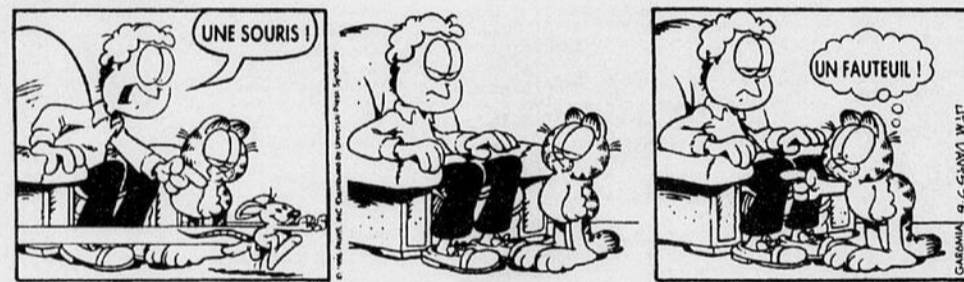
PHILOMÈNE



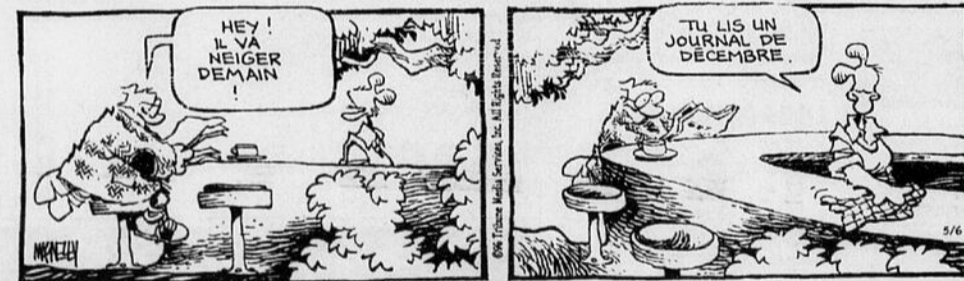
BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Omnium de golf senior des États-Unis

Stockton n'a pas commis la même erreur que le lièvre

Associated Press — Beachwood

On aurait dit le lièvre et la tortue, comme dans la fable de Lafontaine, mais cette fois-ci, il n'y a pas eu de surprise. Hale Irwin a bien accumulé les birdies mais ce ne fut pas suffisant, car Dave Stockton a amassé les normales pour enlever le titre de l'Omnium de golf senior des États-Unis.

Irwin a réussi sept birdies lors de la ronde finale, mais Stockton a inscrit 17 normales d'affilée ce qui lui a permis de l'emporter par la marge de deux coups.

«J'apprécie la compétition, si ce n'était pas vrai, je n'aurais pas regardé le tableau, a déclaré Stockton. Je n'allais pas ignorer le reste du groupe pendant quatre heures. Ce fut plaisant d'avoir cette compétition de Hale.»

Stockton, vainqueur de deux championnats de la PGA, avait commencé la journée avec une priorité de sept coups devant Bob Charles, et de huit devant un groupe de quatre golfeurs, dont Irwin.

Après la ronde de samedi, Irwin était le seul qui croyait vraiment pouvoir rejoindre Stockton. Et il a pratiquement accompli son objectif.

«La seule faute de rejoindre Dave, c'était de jouer comme je l'ai fait, et encore là, il devait commettre des erreurs, a déclaré Irwin. J'ai fait ce que je devais faire, mais il a aussi fait ce qu'il devait faire.»

Poussée de Irwin

Irwin a entrepris sa poussée en terminant le premier neuf avec quatre birdies consécutifs. Il s'est approché à un coup du meneur avec des birdies aux 12<sup>e</sup>, 13<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> trous.

«Je pouvais le plus que je pouvais», a dit Irwin.

Pendant ce temps, Stockton jouait une ronde peu spectaculaire, évitant le trouble en atteignant les allées et réussissant les roulés dont il avait besoin.

Aux 16<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup>, il a sauvé des normales après avoir effectué ses approches de l'herbe haute entourant le vert.

C'est finalement Irwin qui a cédé en expédiant son coup de départ dans l'herbe haute à côté du vert du 17<sup>e</sup>, une difficile normale trois de 218 verges. Il a commis un bogey et il voyait du coup tous ses espoirs s'envoler.

«Ce fut l'un de mes plus mauvais coups de fer de la semaine, a-t-il dit.

Sur le dernier trou, Irwin a failli voir sa balle disparaître dans la coupe sur son approche de 50 pieds, mais il a par la suite raté son roulé de trois pieds et il a dû se contenter d'un autre bogey.

Stockton a lui aussi terminé sa ronde avec un bogey pour remettre une dernière carte de 73, un au-dessus de la normale.

Le vainqueur a terminé le tournoi avec une fiche cumulative de 277, 11 sous la normale et il a empoché le chèque de 212 500 \$.

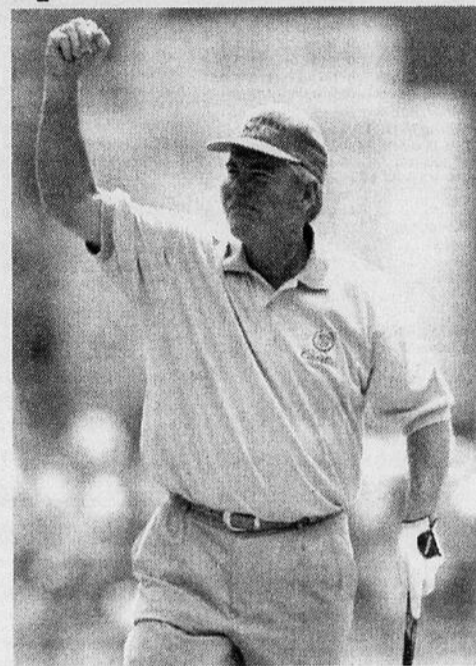
Huit coups d'avance

À Lellemond, en Illinois, Steve Stricker a confirmé qu'il était l'une des vedettes en devenant du golf, hier, en remportant les honneurs du tournoi Western par une confortable priorité de huit coups.

Striker remportait ainsi un deuxième tournoi en six semaines.

L'Américain a totalisé 270 coups, soit 18 sous la normale, et il s'est imposé avec l'écart le plus considérable du tournoi depuis 44 ans. Il a échoué à deux coups du record (-20) de Sam Snead établi en 1949. Le dernier golfeur à avoir remporté le tournoi par une marge de huit coups fut Lloyd Mangrum en 1952.

Avec la bourse au vainqueur de 360 000 \$, Stricker porte ses gains de 1996 à 925 933 \$, au quatrième rang des bour-



ASSOCIATED PRESS

Dave Stockton a limité les erreurs pour s'accaparer les honneurs de l'Omnium de golf senior des États-Unis.

siers. Il avait gagné le tournoi Kemper en mai. Il devient l'un des quatre golfeurs à avoir gagné deux tournois en 1996, Phil Mickelson, Mark O'Meara et Mark Brooks étant les autres.

Stricker, 29 ans, n'en est qu'à sa troisième saison sur le circuit de la PGA.

«Lorsque l'on me demande qui sera la prochaine vedette, je réponds Steve Stricker, a déclaré Billy Andrade qui a pris le deuxième rang, à égalité avec Jay Don Blake. Il a un talent fou. C'est inné chez lui. Il est comme Davis Love et Fred Couples, tout lui semble facile.»

Même les forts vents qui ont continuellement balayé les allées du club Dubsdread n'ont pas ralenti Stricker, qui a joué 69, hier, après des rondes de 65, 69 et 67.

Avec son épouse Nicki comme caddie, Stricker s'était bâti une avance de cinq coups avant la ronde décisive et personne n'a pu l'inquiéter hier.

Premier gain

À Sylvania, en Ohio, Joan Pitcock a remis une carte de 70 qui fut suffisante pour résister à une poussée tardive de Marianne Morris, hier, et ainsi enlever les honneurs de la classique de golf Jamie Farr Kroger.

Pour Pitcock, il s'agissait de sa première victoire de sa carrière.

La golfeuse détenait une priorité de trois coups à l'aube de la ronde décisive du tournoi. Pitcock a conclu avec 204 coups à sa fiche après 54 trous de compétition sur le parcours de 6,319 verges du club de golf Highland Meadows. Ce fut un coup de moins que Morris qui a remis une carte de 68, hier.

Le meilleur résultat de la carrière de la golfeuse se voulait une deuxième place à l'omnium Ocean State, en 1987, lors de sa saison de recrue.

Pitcock a débuté avec un bogey au premier trou, mais elle s'est ressaisie avec un birdie au quatrième trou, une normale quatre de 366 verges.

Morris a inscrit trois birdies sur les neuf premiers trous et elle en a réussi un autre au 11<sup>e</sup> trou. Les deux golfeuses étaient à égalité au 13<sup>e</sup> trou, mais Morris a eu besoin de trois roulés au 16<sup>e</sup> trou pour permettre à son adversaire de reprendre les devants.

Katrin Nilsmark, Mitzi Edge et Nanci Bowen ont toutes terminé au troisième rang à 206. Nilsmark a inscrit un 66, Edge, un 67 et Bowen, un 68.

Kris Monaghan et Beth Daniel se retrouvent deux coups plus loin après des rondes respectives de 67 et 71.



John McHale, Ron Hunt, Larry Parrish et Warren Cromartie ont été intronisés, samedi, au Temple de la renommée des Expos.

PRESSE CANADIENNE

Temple de la renommée des Expos

# McHale, Hunt, Parrish et Cromartie passent à l'histoire

L'œil vif et le corps droit comme un chêne malgré ses 74 ans, John J. McHale ressassait les bons souvenirs et les savoureuses anecdotes de son association de 20 ans avec les Expos, samedi, à l'occasion de son intronisation au Temple de la renommée des Expos.

ROBERT LAFLAMME  
Presse Canadienne — Montréal

**M** cHale, un des pionniers de l'arrivée du baseball majeur à Montréal et le premier président de l'équipe en 1968, a fait son entrée au temple en compagnie des anciens joueurs Ron Hunt (1971-74), Larry Parrish (1974-81) et Warren Cromartie (1974, 1976-83).

«C'est une journée excitante et très satisfaisante, a affirmé McHale. Longtemps, les Expos ont eu la réputation de former d'excellents joueurs, mais ils ont maintenant une tradition d'équipe.»

Ayant contribué à sa naissance, McHale se considère un peu comme le père de la concession âgée de 28 ans. Il a rappelé que l'équipe a failli aboutir à Milwaukee ou à Buffalo avant même de commencer ses activités à Montréal. L'ancien propriétaire Charles Bronfman a déjà dit qu'il n'y aurait pas de baseball à Montréal n'eût été de McHale.

«Je peux affirmer la même chose à son sujet, a souligné McHale. Charles et moi avons développé un profond respect mutuel pendant toutes ces années passées ensemble.»

Le développement d'excellents jeunes joueurs comme Parrish et Cromartie et le championnat de 1981 — lors de la saison écourtée par un conflit — sont ses meilleurs souvenirs. «Deux joueurs nous ont privés de quelques championnats additionnels lors des années 1978, 1979 et 1980. Ce sont Mike Schmidt (Phillies de Philadelphie) et Willie Stargell (Pirates de Pittsburgh)», a-t-il souligné.

Encore actif au sein de plusieurs

entreprises, McHale suit avec intérêt les performances des Expos et il est préoccupé par leur survie dans la Métropole.

«L'équipe a besoin d'un nouveau stade, c'est très important, a-t-il plaidé. Le Stade olympique n'a pas été construit pour le baseball et il est mal situé. Le Parc Jarry était rassembleur des gens de toutes cultures et l'atmosphère qui y régnait était spéciale.»

**Retour de Parrish**

Larry Parrish en était à sa première visite à Montréal depuis que les Expos l'avaient échangé aux Rangers du Texas afin d'obtenir le premier-but Al Oliver il y a plus de 14 ans.

«Je me sens comme un jeune qui retrouve son premier amour, a mentionné l'ancien troisième-but âgé de 42 ans. Pour moi, c'est comme un retour à la maison. Je ne conserve que des bons souvenirs de l'équipe et de Montréal. Les Expos sont une grande organisation qui sait former de jeunes joueurs. Je reçois tout un honneur.»

Le solide gaillard, qui a conservé une moyenne de ,263 en huit saisons à Montréal, dirige présentement l'équipe AA de Jacksonville

dans l'organisation des Tigers de Detroit.

Cromartie, lui, a rappelé avoir fait ses débuts dans le baseball majeur en même temps que Parrish. Les deux avaient été rappelés du club-école de Québec, dans le AA.

L'ancien voltigeur et premier-but âgé de 42 ans a rendu hommage à ses anciens coéquipiers-voltigeurs Andre Dawson et Ellis Valentine, «qui m'ont bien fait paraître et qui ont fait de moi un bon joueur».

Visiblement heureux d'être honoré, Cromartie qui a été un bon ambassadeur du Québec et des Expos au cours de son passage ici — il a même épousé une Québécoise — a terminé son allocution à la foule en disant: «Je t'aime Montréal.»

Enfin, Ron Hunt a dit vivre les moments les plus émouvants depuis son mariage le 16 septembre 1961. «C'est ce que mon épouse Jackie m'a dit de dire», a-t-il lancé.

Hunt, âgé de 55 ans, possède encore le record des ligues majeures établi en 1971 pour le plus de fois atteint par un tir en une saison, soit 50. L'homme de caoutchouc de l'époque a été atteint 243 fois en 12 saisons, un record de la Ligue nationale.

Créé l'année du 25<sup>e</sup> anniversaire d'existence des Expos en 1993, le Temple de la renommée s'est enrichi hier de ses 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup>, 12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> membres.

**ROULETTES**

Roulettes de toutes sortes 2" à 12".

**GENERAL BEARING SERVICE INC.**

490, rue Kent, Ottawa 238-8100  
155 boul. Maloney O., Gatineau 643-2128  
211, rue William, Hawkesbury 632-9914

**AUBAINE DE LA SEMAINE!**

**1996 Chrysler LHS "Démo du Président"**

**Seulement 5130 km**

**Voici les caractéristiques:**

- Moteur V6 (3.5 l) 24 soupapes
- Boîte automatique 4 vitesses
- Toit ouvrant électrique
- Baquets en cuir dossier bas inclinable
- De couleur blanc et gris
- Climatiseur avec réglage automatique de la température
- Mini-console au pavillon
- Télédévrouillage/éclairage d'accueil
- Radio-système audio de catégorie supérieure/lecteur de cassette
- Sièges avant à réglage électrique 8 directions, côtés conducteur et passager
- Volant gainé de cuir
- Système d'alarme
- Télécommande d'ouvre-porte de garage
- Rétroviseur intérieur jour et nuit automatique
- Phares à extinction automatique
- Pneu de secours assorti
- Système antipatinage
- Roues en fonte d'aluminium 16 po (argent) "Spiralcast"

(No d'inventaire T57-02)

**Prix de détail : 41 684,95 \$**  
**Escompte Baillot : - 4 504,95**  
**Rabais chèque Chrysler : - 2 500 \$**

*En spécial*

**34 680\$**

(+ taxes et préparation)

*Ne manquez pas cette occasion...  
Offre pour un temps limité  
"Si vous pensez auto... Pensez Baillot"*

**Baillot** at his

960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

Maintenant division

**Dodge**  
**Camions Dodge**  
**CHRYSLER**  
**Jeep**

• Roch Dallaire • Yvon Fortin  
• Michel Barrette • Claude Gendron  
• Alain Bedard • Guy Potvin  
• Fernand Bernier • Val Campeau

*Auto-Max 1996*

Une finale de premières à Wimbledon

# Krajicek était trop fort pour Washington

Richard Krajicek a remporté le tournoi de Wimbledon, battant MaliVai Washington en trois sets secs, 6-3, 6-4 et 6-3, dans la première finale à avoir opposé deux joueurs non-classés sur le gazon anglais.

Reuter — Londres

Les 14 aces servis par le géant néerlandais lui ont assuré sa première victoire dans un tournoi du Grand Chelem. Il devient également le premier Néerlandais à remporter le tournoi de Wimbledon.

Ce match était décidément riche en premières, puisque Washington était le premier noir à disputer une finale à Wimbledon depuis Arthur Ashe, vainqueur de Jimmy Connors en 1975.

Mais il n'a pas résisté longtemps aux boulets de canon du serveur batave qui avaient déjà détruit les défenses de Pete Sampras, numéro un mondial et tenant du titre, et de Michael Stich.

Washington a quant à lui bénéficié d'un tableau beaucoup plus favorable, profitant de l'hécatombe des têtes de série dès les tours préliminaires.

L'Américain n'a remporté que trois points sur le service de son adversaire durant la première manche, expédiée en 33 minutes. Jouant trop souvent sur le coup droit de son adversaire et s'exposant ainsi à des retours meurtriers, il a dû attendre le quatrième jeu pour profiter d'une erreur de Krajicek et enfin remporter un jeu.

Le Néerlandais a remporté les deux engagements suivants, dont un blanc, avant de conclure la manche deux jeux plus tard, également avec un jeu blanc, sur le score de 6-3.

Si les deux joueurs n'avaient apparemment pas été troublés par la venue d'une jeune femme à moitié nue sur le court, juste avant l'échauffement, la pluie qui a interrompu la rencontre au début de la seconde manche les a beaucoup moins amusés.

## Washington sauvé des eaux?

Ils sont revenus sur le terrain après une pause forcée d'une demi-heure, pour être à nouveau

chassés par la pluie six points plus tard, sur le score de 2-1 et 30-30 pour Washington sur le service du Néerlandais.

Après 40 minutes d'interruption, Krajicek a remporté son jeu, mais Washington semblait avoir repris ses esprits. Mettant la pression sur le Néerlandais et exploitant les faiblesses de son revers, Washington a un temps donné l'impression d'avoir pris l'ascendant sur la rencontre.

Impression toute passagère, puisque Krajicek a pris le service de son adversaire à 4-4 et n'a eu ensuite qu'à servir pour remporter la deuxième manche.

Washington n'a eu que le temps de gagner le premier jeu de la troisième manche avant que les nuages londoniens, très présents dans cette rencontre, ne déversent à nouveau leur contenu sur le court central.

À la reprise, 65 minutes plus tard, Krajicek a rapidement repris le contrôle du match, laissant très peu d'occasions à son adversaire.

Prenant le service de Washington dans le troisième jeu grâce à d'impressionnants retours, il a maintenu la pression dans les deux jeux suivants, remportant 14 points d'affilée pour se porter à 4-1.

## 93 minutes étalées sur 4 heures

L'Américain s'est tout de même accroché jusqu'à la fin revenant à 4-3 avec une belle détermination. Mais Krajicek a sauvé son service et profité de deux fautes directes de Washington pour obtenir une balle de match.

Washington a réussi à en sauver une première mais a finalement concédé la victoire au Néerlandais en logeant un revers maladroit dans le filet, sur le score de 6-3.

Les deux finalistes n'auront joué qu'une heure 33 minutes, mais la rencontre, perturbée par la pluie et les nymphettes, se sera étalée sur plus de quatre heures.

## Quatrième titre de suite pour les Woodies

Reuter — Londres

Le couple australien Mark Woodforde-Todd Woodbridge a remporté, hier, son quatrième titre consécutif sur les courts du All England Club de Wimbledon.

Les Woodies se sont défaits en finale du double messieurs du Zimbabwéen Byron Black et du Canadien Grant Connell 4-6, 6-1, 6-3 et 6-2.

Ils accrochent un 37<sup>e</sup> titre au palmarès de leur prolifique association, dont des victoires à l'US Open en 1995 et aux Internationaux d'Australie en 1992.

Ils s'attaqueront à la fin du mois au titre olympique à Atlanta.

Connell en était pour sa part à une quatrième finale d'un tournoi du grand chelem; à Wimbledon, il a perdu trois fois.

## Navratilova défaite

Par ailleurs, Martina Navratilova n'accrochera pas cette année à son palmarès un 20<sup>e</sup> titre conquis sur le gazon de Wimbledon et reste à une longueur du record établi par sa devancière Billie Jean King. L'ancienne numéro un mondiale, aujourd'hui âgée de 39 ans, et Jonathan Stark ont été sortis, hier, en quart de finale du double mixte 7-6 et 7-6 par Grant Connell et Lindsay Davenport.



Richard Krajicek embrasse le prestigieux trophée, emblème de sa victoire à Wimbledon.

Sanchez-Vicario encore battue en finale, samedi

# Graf, une septième fois la meilleure

Reuter — Londres

Steffi Graf a profité d'une des rares éclaircies de Wimbledon pour décrocher son septième titre sur le gazon anglais, samedi, en battant une fois de plus Arantxa Sanchez-Vicario 6-3 et 7-5.

Il avait fallu trois sets à l'Allemande pour se débarrasser de sa vieille rivale l'année dernière en finale de Wimbledon et le mois dernier à Roland-Garros. Cette fois-ci, peut-être par crainte d'une averse, Graf a expédié la rencontre en deux manches, en seulement 88 minutes.

Mais comme à chacune de ses 36 rencontres avec l'Espagnole, Graf a dû batailler ferme pour s'emparer de la victoire, Sanchez étant toujours prompte à saisir la moindre faiblesse de l'adversaire pour la retourner en sa faveur.

«C'est tout simplement incroyable... Ça a été comme un rêve», a déclaré Graf à l'issue de sa 20<sup>e</sup> victoire dans un tournoi du Grand Chelem.

«Ce n'est pas la plus belle, mais c'est sans doute la plus inattendue à cause de mon manque d'entraînement. J'avais l'impression que physiquement, je n'y arriverais pas», a ajouté la joueuse, qui s'était à peine remise d'une blessure au genou quand elle a attrapé un rhume dans les brumes londoniennes.

«Elle continue à écrire l'histoire et elle continuera à le faire», a déclaré Sanchez.

«Je pense qu'elle a très bien joué. C'était très difficile pour moi de monter au filet», a ajouté son adversaire malchanceuse.

Avec cette septième victoire à Wimbledon, qui lui rapporte 544 000 \$ de prix, Graf porte le montant de ses gains en tournoi à 19 millions \$.

Sanchez s'inclinait devant Graf pour la 28<sup>e</sup> fois de leurs 36 rencontres.



Steffi Graf a ajouté à sa collection d'assiettes de Wimbledon, samedi. Elle en a maintenant sept.

# La salle des Érables

Notre journaliste François Foisy revient du Cyclothon de la Caisse populaire Pointe-Gatineau, qui a amené une quarantaine de cyclistes de l'Ontario à parcourir plus de 1000 kilomètres en huit jours. Il nous livre ici sa dernière chronique, au lendemain du retour des cyclistes.



FRANÇOIS FOISY  
LeDroit

Je suis entré seul. J'ai refermé la porte derrière moi et j'ai observé. Les quelque 40 vélos étaient là, comme endormis eux aussi, tout comme la plupart des cyclistes d'ailleurs.

Il était à peu près 23 h, jeudi soir, à l'auberge Chéribourg de Magog. Les bécanes avaient été entreposées, pour notre journée de congé, dans la salle dite «des Érables» et ça m'a fait sourire. Érable comme dans solide, droit malgré le vent, fonceur, décidé, tête de mule. Érable comme dans sève, comme dans sucre, comme dans barre tendre. Érable comme dans jeune érable qui promet, comme dans érable à maturité et au sommet de sa forme, érable comme dans pas tuable, inébranlable.

Érable comme dans érablière, d'où sortent des tonnes d'eau sucrée qui n'a l'air de rien comme ça, mais qui, une fois l'eau évaporée, ne laisse que le sirop, le concentré, le tonus, le nerf. La vie, quoi.

J'ai regardé le vélo de Marcel, bleu blanc et rouge, que je côtoyais depuis le début du parcours. Petit cadre, comme son proprio. J'ai regardé celui de Pierre, probablement le plus imposant de tous, grand, rapide.

J'ai longtemps regardé celui de Sophie, que j'ai suivi sur quelques bonnes centaines de kilomètres durant les huit derniers jours. D'un petit beige pâle, un peu timide, qui n'ose pas trop demander de peur de déranger.

Silencieux, jovial, qui remercie sans cesse.

Un vélo bien discret, qui passe facilement inaperçu, mais qui vous grimpe une pente comme on l'enseigne dans les livres. Et avec humilité.

J'ai regardé mon Nishiki durant un instant et le cœur m'a levé, alors je suis rapidement passé à un autre.

J'ai vu celui de Pauline, qui a donné tellement de difficultés à sa propriétaire dans les premiers jours du périple, et qui aura finalement dû endurer une chute, durant la dure journée de samedi, avant de rentrer à Gatineau hier. Enfin.

J'ai vu l'enclume de Gabrielle, un Peugeot qui pèse une tonne mais qui finit toujours en haut des côtes avant les autres.

J'ai vu celui de Claude qui, quand le mal de dos disparaît, me montre bien vite que si j'ai pu croire un instant qu'il était de mon calibre, c'était une énorme illusion.

N'ayant pas apporté de dégraiseur moi-même, j'ai pris la liberté de fouiller dans le coffre de Louis Grégoire pour lui en voler un tout petit peu. Avec l'orage qu'on avait enduré la veille, fallait bien enlever le plus gros pour ne pas trop passer pour cochon. En nettoyant mon vélo, j'ai revu les descentes épuisantes, le pavé honteux par endroits de l'Estrie.

Durant un instant, j'ai cru que le vélo d'Alain Marchand me parlait avec son accent de Bleuet. Mais j'ai dû rêver.

Y'avait le vélo du boss, qui me rappelait que j'étais là pour le boulot avant tout.

Petit coup de guenille par-ci, puis mes yeux bifurquent vers le Marioni de Nathalie. Un vélo qui a dû endurer l'abandon forcé de sa douce moitié peu avant le Cyclothon, mais qui a fait sa job comme si rien n'était.

Puis Villeneuve est entré. Incommodé par un mystérieux et persistant mal de genou, qui est apparu soudainement après plus de 20 ans de vélo intensif, le prof venait sentir lui aussi ce qui se passait dans la salle des Érables, comme s'il s'y trouvait autre chose, en fait, qu'une quarantaine de tas de ferraille.

Alors il s'est mis à m'expliquer les différences, le cadre de celui-ci est plus rigide mais les accessoires sont de piètre qualité. Celui-là a l'air ordinaire, mais c'est plutôt pour le cyclotourisme. Là, ça c'est un vélo de vitesse. Compact, rapide.

Il regardait les vélos, mais je savais qu'il ne les voyait pas comme moi. Parce qu'il ne pouvait rouler. Mais il se tuait à faire tout le reste, réparer, nettoyer, ajuster, dorloter presque.

Par amour.

On a finalement fermé la porte de la salle des Érables et on est allé dormir là-dessus.

Aujourd'hui, la quarantaine de cyclistes et accompagnateurs du 4<sup>e</sup> Cyclothon de la caisse pop Pointe-Gatineau sont revenus chez eux ou au travail. Ils ont repris leur boulot ordinaire, infirmière, prof, orienteur, médecin, secrétaire, retraité.

Il ne reste plus grand chose de ces mille kilomètres en sept jours. De la fatigue, bien sûr. Le goût de se taper un repas de frites grasses et pizza triple fromage aussi.

Et un cadenas pour embarras le vélo dans la remise.

Ce qu'il reste, en fait, c'est ce qui flottait dans la salle aux Érables. Une sorte de vapeur invisible et tenace, comme des atomes qui se sentent attirés les uns vers les autres.

Des amitiés.

Marcel l'a chanté toute la semaine, en faisant référence à l'an prochain:

«Avec les côtes, le vent

La pluie,

On va être prêts pour la Gaspésie  
And so will Foisy...»

## Huitième étape du Tour de France

# Berzine consolide sa place au premier rang

Evgueni Berzine a consolidé, hier, le maillot jaune conquis la veille en survolant le contre-la-montre en montagne qui constituait la huitième étape du Tour de France.

Reuter — Val d'Isère

Le Russe a couvert les 30,5 km du parcours entre Bourg-Saint-Maurice et Val d'Isère, en Savoie, en 51:53 secondes, à la moyenne de 35,271 km/h.

Il a devancé le Danois Bjarne Riis, troisième du Tour l'an dernier, de 35 secondes. Le champion du monde espagnol Abraham Olano a terminé troisième, à 45 secondes du Russe.

Ces trois hommes ont surclassé le Suisse Tony Rominger et surtout le quintuple-vainqueur de la Grande Boucle, Miguel Indurain, dont les contre-la-montre étaient jusqu'alors le terrain de prédilection. Les deux hommes ont terminé à 1:01 de l'homme de tête.

À la veille d'une alléchante neuvième étape vers la station italienne de Sestrières, avec le passage des cols de l'Iseran et du Galibier, classés hors-catégorie, Berzine, âgé de 26 ans, possède désormais 43 secondes d'avance sur Riis, qui a ravi la deuxième place du classement général à Olano, troisième.

Rominger est quatrième, tandis qu'Indurain, victime d'une fringale dans la montée des Arcs au terme d'une folle journée, samedi, est 11<sup>e</sup>, à 4:53 du maillot jaune.

Le Navarrais, dont la stratégie les années passées se résumait à contrôler une course qu'il assumait dans les épreuves individuelles contre-la-montre, va devoir désormais attaquer s'il veut décrocher un sixième sacre consécutif à Paris.

Berzine, qui avait dû jeter l'éponge après une semaine de course l'an dernier en raison d'une mauvaise bronchite, s'est lancé de Bourg-Saint-Maurice dans une impressionnante démonstration de force.

L'ancien surdoué de l'école des pistards de l'ex-Leningrad a écrasé la concurrence dès le premier pointage, au km 9,4, qu'il franchissait après 11:50, là où Indurain avait mis 12:13.

«Au mieux de ma forme»

«Je suis au mieux de ma forme.» L'Allemand Jan Ullrich, un équipier de Riis chez les Telekom, s'offrirait le luxe de signer le deuxième meilleur temps au bout de ce faux-plat, à 16 secondes de Berzine.

Tête nue, le Russe à la chevelure blonde creusait encore l'écart sur celui dont il apparaît de plus en plus comme le digne successeur en devançant le Navarrais de 40 secondes au deuxième poste de chronométrage, au pied de la montée de Val d'Isère, la difficulté du jour classée en première catégorie.



ASSOCIATED PRESS

Le Russe Evgueni Berzine a devancé le Danois Bjarne Riis de 35 secondes lors de la huitième étape du Tour de France, hier.

Distancé de 21 secondes au premier pointage, Riis réduisait son écart à 14 secondes au deuxième poste pour prendre la deuxième place.

«Je ne pensais pas prendre autant de temps, mais c'est une bonne chose», a dit Berzine, qui avait fait sensation en soufflant le Tour d'Italie à Indurain il y a deux ans, alors que le Russe émigré en Italie disputait sa deuxième saison chez les professionnels de Gewiss.

«Deux semaines, c'est encore très long»

Le jeune coureur qui s'est déjà fait une réputation d'homme de caractère au sein du peloton, entend maintenant contrôler la course.

«Deux semaines, c'est encore très long. On va voir ce qui va se

passer dans les jours à venir», a-t-il dit.

Berzine redoute une stratégie du tout-ou-rien des Onze du Suisse Alex Zuelle et du Français Laurent Jalabert — qui ne peut plus nourrir aucune ambition après avoir subi un deuxième échec consécutif, hier — mais aussi les assauts des Mapei de Rominger, voire d'Indurain «s'il retrouve la forme».

Mais le nouveau maître du peloton a mis en garde: «C'est vraiment maintenant que je suis au mieux de ma forme.»

Le Tour prendra aujourd'hui la direction de Sestrières, terme d'une étape pour la troisième fois. La station transalpine a toujours souri aux Italiens, avec Fausto Coppi, en 1952, puis Claudio Chiappucci, auteur d'une mémorable chevauchée il y a quatre ans.

## La neige au rendez-vous?

Reuter — Val d'Isère

Déjà perturbé par des pluies diluviennes pendant la première semaine de course, le Tour de France pourrait rencontrer la neige aujourd'hui lors de la neuvième étape vers Sestrières, en Italie, ont annoncé les organisateurs.

Les prévisions météorologiques laissent craindre de possibles chutes de neige au passage du col de l'Iseran, culminant à 2770 mètres, au 14<sup>e</sup> km, ont-ils précisé dans un communiqué.

Si tel était le cas, les coureurs seraient transférés par voitures jusqu'au village de Bonneval-sur-Arc, 12 km après le col, d'où serait donné le départ réel de l'étape.

La décision sera prise aujourd'hui au cours d'une réunion «entre toutes les parties concernées».

Circuit de deux points de Fletcher dans le gain de 4-2

# Cormier sauve les Expos du balayage contre les Mets

Les Expos passeront sûrement un meilleur congé du match des étoiles grâce à Rhéal Cormier.



ROBERT LAFLAMME  
Presse Canadienne — Montréal

**P**our la deuxième fois en six jours, le lanceur acadien a sauvé l'équipe qui a évité l'humiliation du balayage de la série de quatre matches face aux Mets de New York en l'emportant 4-3 devant 16 076 amateurs au Stade olympique.



Après avoir éclipsé l'as des Braves d'Atlanta Greg Maddux mardi dernier, Cormier (5-5) a offert une autre solide prestation contre les frappeurs déchaînés des Mets, auteurs de 24 points et de 40 coups sûrs au cours des trois premières rencontres de la série.

Brillant pendant huit manches, l'Acadien était à trois retraits de compléter un deuxième match cette saison.

Mais le circuit de Todd Hundley, réussi sur son premier lancer en neuvième, a brisé ses espoirs.

Le gérant Felipe Alou a fait appel à Mel Rojas qui a liquidé dans l'ordre Alex Ochoa, Butch Huskey et Edgardo Alfonzo pour décrocher son 12<sup>e</sup> sauvetage.

Pourtant, la journée avait plutôt mal commencé pour Cormier.

«J'étais frustré en arrivant au stade parce que je n'avais pas pris un bon déjeuner, a-t-il raconté. Je suis allé dans un restaurant avec la famille et j'ai demandé deux oeufs, du jambon et des crêpes. On m'a servi un oeuf, une petite tranche de jambon et de minuscules crêpes. Je suis reparti sans manger.

«Ce n'est pas tout, a-t-il continué. Les enfants ont pleuré durant tout le trajet entre le restaurant et



PRESSE CANADIENNE

Henry Rodriguez accueille Darrin Fletcher au marbre à la sixième manche. Fletcher vient de cogner un coup de circuit bon pour deux points. Cliff Floyd a marqué sur le jeu. Le receveur des Mets, Todd Hundley, n'a pu que constater les faits.

le stade. J'étais à bout de nerf. J'ai pu relaxer pendant une heure et demie et, une fois sur le monticule, j'ai chassé ma frustration sur les frappeurs des Mets», a-t-il affirmé en riant.

Peut-être est-ce la routine que devra adopter Cormier pour connaître du succès en matinée, lui qui présentait avant hier un dossier de 0-1 et une moyenne de 7,13 en cinq départs en après-midi. Hier, il a espacé huit coups sûrs, donné aucun but sur balles et retiré huit frappeurs sur des prises.

Le partant des Mets Pete Harnisch (4-6) lui a tenu tête pendant six manches accordant six coups sûrs et trois points. Il a alloué trois buts sur balles en plus de retirer six frappeurs au bâton. Le circuit de deux points de Darrin Fletcher

en sixième manche a provoqué sa perte.

La décision de Alou de muter Cliff Floyd au troisième rang du rôle des frappeurs en remplacement de Henry Rodriguez s'est avérée judicieuse. Frappant à cette position pour la deuxième fois depuis jeudi dernier, Floyd a cogné deux simples et un double en plus de produire un point et d'en marquer deux.

#### Encore «Grudz»

Mark Grudzielanek s'est aussi illustré avec deux simples, un point et deux buts volés.

Sa fougue dès le départ a permis aux Expos de marquer les premiers dans un troisième match d'affilée. Grudzielanek a frappé un simple, a volé le deuxième but puis filé au troisième sur le mau-

vais tir du receveur Hundley. Le simple de Floyd l'a envoyé au marbre.

Le premier-but Butch Huskey a réussi un jeu important pour priver Fletcher d'un coup sûr avec deux coureurs sur les sentiers. Rodriguez a mis un terme à la manche en frappant une flèche au centre.

Les Mets ont créé l'égalité en début de troisième à l'aide de trois simples, celui de Chris Jones après deux retraits poussant au marbre Jose Vizcaino.

La combativité de Jones les a lancés en avant en sixième. Après avoir frappé un double, il a commis son premier larcin de la saison avant de profiter d'un mauvais lancer de Cormier pour se rendre à la plaque.

Les Expos ont repris l'initiative à leur tour au bâton. Floyd a commencé la manche avec un simple et, après le retrait de Alou, Fletcher a expédié une rapide de Harnisch par dessus la clôture au champ centre-droit, à 393 pieds du marbre. Ils ont ajouté le point qui allait faire la différence en septième grâce au double de Floyd suivi du simple de Moises Alou face au releveur Jerry Dipoto.

Un bilan satisfaisant

## Les Braves gagnent, les Cards perdent

Associated Press — Atlanta

Greg Maddux a remporté sa quatrième victoire en cinq départs et il a conduit les Braves d'Atlanta à un gain de 9-1 contre les Astros de Houston.

Fred McGriff, un des six joueurs des Braves qui participera au match des étoiles demain, a frappé un circuit de deux points à la

huitième, son premier en 16 jours. Le joueur de premier but en était à son 20<sup>e</sup> circuit de la campagne, ce qui lui a permis d'atteindre ce plateau pour une 10<sup>e</sup> saison consécutive.

Pirates 8, Cardinals 2

À Pittsburgh, Jeff King a claqué

un circuit de deux points et Charles Hayes en a produit trois avec un triple pour permettre aux Pirates de finalement vaincre les Cardinals de St. Louis 8-2.

Les Pirates avaient subi six défaites d'affilée face aux Cards au cours des deux dernières fins de semaine.

### En bref

#### Andrews aura des comptes à rendre

Shane Andrews devra sans doute fournir des explications aux Expos à son retour du Mexique.

Le troisième-but devait revenir à Montréal samedi après avoir assisté aux funérailles de son grand-père. C'est ce que Felipe Alou avait indiqué aux journalistes.

Or, Andrews n'était toujours pas de retour hier et il a raté un quatrième match de suite.

Alou, qui a raté deux matches lors du décès de son père en 1994, n'était pas très heureux de la tournure des événements avant le match. «Ça commence à faire une longue absence de presque sept jours. C'est beaucoup», a-t-il d'abord dit.

«Je suis en droit de m'interroger sur l'engagement du joueur à l'endroit de l'équipe, a-t-il ensuite ajouté. Bien sûr, il s'agit de mon opinion et non de celle de la direction.»

Il semble que Alou ne soit pas le seul qui n'ait guère pris l'absence prolongée de Andrews. Le directeur général Jim Beattie a expliqué que s'il avait eu l'assurance que Andrews manquerait quatre matches, les Expos auraient pu le céder aux Lynx d'Ottawa pour une courte période afin de rappeler un joueur pour la fin de semaine.

#### Rodriguez en arrache

Retiré deux autres fois au bâton hier, Henry Rodriguez a vu sa moyenne chuter à ,279.

Felipe Alou a vite passé de la parole aux actes après avoir évoqué samedi la possibilité de remplacer Rodriguez par Cliff Floyd. «Oh Henry» frappait en sixième position de la formation partante.

#### En échec

Rondell White a encore été tenu en échec (0-en-4), samedi, à son deuxième match dans les rangs mineurs. Après avoir joué à Harrisburg vendredi, le voltigeur de centre, qui a subi une blessure sérieuse à la rate et aux reins le 28 avril au Colorado, évoluera dans la Ligue des recrues jusqu'à mercredi prochain.

#### Excellent dossier

Sous la férule de Felipe Alou depuis 1992, les Expos possèdent un excellent dossier de 143-107 (.572) après la pause du match des étoiles.

#### Les Mets s'améliorent

Grâce à une fiche de 22-18 au cours de leurs 40 dernières rencontres, les Mets montrent un dossier de 41-46 à la pause du match des étoiles.

L'an dernier, les Mets avaient un dossier de 25-44 et ils accusaient un retard de 18,5 matches sur les meneurs de la division Est.

#### Treize triples

En frappant un 13<sup>e</sup> coup de trois buts samedi, Lance Johnson n'est plus qu'à un triple de son sommet personnel qu'il a établi deux fois dans l'uniforme des White Sox de Chicago en 1993 et 1994. Le voltigeur de centre des Mets pourrait devenir le premier joueur de la Ligue nationale depuis Willie Mays en 1957 à franchir le plateau des 20 triples en une saison.

Paniagua lance un match complet dans le gain de 5-2 sur les Chiefs

# La victoire des Lynx tombe à point

Une bourrasque de cinq points au cours des deux premières manches a été tout ce dont les Lynx ont eu besoin pour étourdir les Chiefs de Syracuse et se sauver avec le match.



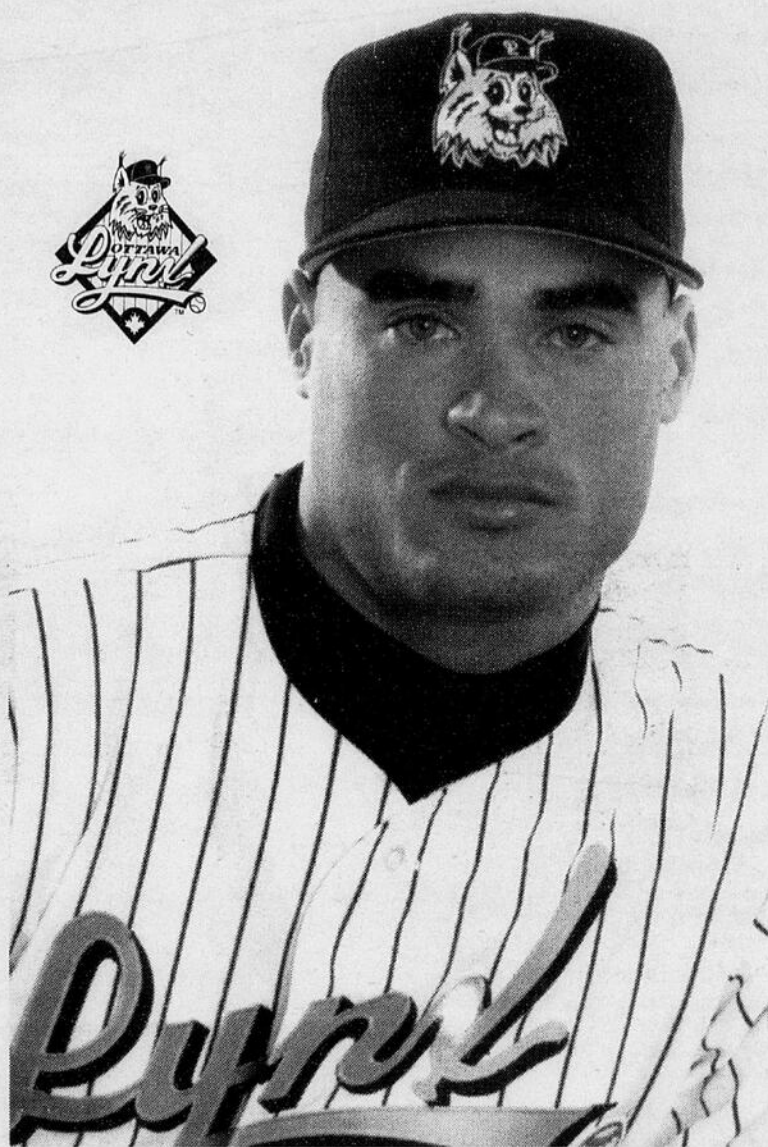
JEAN-MICHEL GAUTHIER  
LeDroit

Une victoire de 5-2 qui tombe à point pour la troupe de Pete Mackanin. Après avoir perdu trois matches de suite au stade d'Ottawa, les locaux ont vaincu les Chiefs samedi (5-3) et hier, eux qui bénéficient maintenant d'un congé de quatre jours pour faire place au match des étoiles du baseball AAA.

Jose Paniagua (4-3) a lancé pendant tout le match. Il s'agissait du premier match complet par un artilleur des Lynx depuis que Steve Falteisek avait réussi l'exploit, le 1<sup>er</sup> septembre 1995.

L'attaque de l'Ottawa est tombée à bras raccourcis sur le partant Huck Flener dès la première manche.

Chris Martin a entrepris le match en frappant un double, mais a été retiré en tentant de voler le troisième sac. Steve Bieser a suivi avec un simple et a lui aussi été retiré en tentant de voler, mais l'arbitre du marbre a appelé une feinte illégale sur le jeu. Le frappeur suivant, Tony Barron, a frappé un double au champ centre-gauche qui faisait croiser la plaque à Bieser.



Jose Paniagua

Yamil Benitez a enchaîné avec un quatrième coup sûr consécutif, une frappe qui est passée entre les joueurs d'arrêt-court et de troisième but. Barron était en course et il est venu marquer sur le sim-

ple de Benitez.

Les Lynx ont envoyé quatre autres frappeurs à la plaque, mais, avec les buts remplis, Francisco Matos a mis fin à la manche en étant retiré sur des prises. Une

première manche difficile pour le partant Flener, lui qui revendiquait la meilleure moyenne de points mérités de la ligue (1,90), avant le match d'hier.

À la manche suivante, les Lynx ont poursuivi sur leur lancée en inscrivant trois autres points pour porter la marque à 5-0.

Barron a produit un deuxième point en frappant un simple au champ centre qui poussait Matos au marbre. Benitez, avec un double, et Scott Coolbauch, avec un simple, ont fait produire deux autres points.

À leur tour au bâton, les Chiefs ont réussi à déjouer l'énigme Paniagua, qui n'avait pas accordé de point à ses 15 dernières manches. Chris Weinke l'a accueilli avec un retentissant circuit dans la droite. La balle a atterri sur un des pneus de l'autobus des Chiefs, qui était stationné sur la voie de service, derrière la clôture.

«Ce fut son seul mauvais lancer de la journée», a confié le gérant de Lynx, Pete Mackanin, à l'issue de la rencontre.

Le restant du match ne fut qu'une formalité. Paniagua a retiré neuf frappeurs sur des prises, en route vers une quatrième victoire consécutive.

## Samedi

Samedi, les Lynx ont mis fin à une séquence de trois défaites à domicile en prenant la mesure des Chiefs, 5-3.

Le partant Tavo Alvarez (3-3) a lancé 7,1 manches, au cours desquelles il a concédé trois points sur neuf coups sûrs. Il s'agissait du plus long départ, par un partant des Lynx, depuis le 23 juin.

Rick Schu a frappé son 6<sup>e</sup> circuit de la saison, un claqué en solo en deuxième manche.

## «Mon meilleur match dans le AAA» — Paniagua

JEAN-MICHEL GAUTHIER  
LeDroit

Jose Paniagua a lancé tout un match, hier après-midi, contre les Chiefs de Syracuse. Le Dominicain, âgé de 25 ans, a réussi le premier match complet des Lynx cette saison, tout en retirant neuf frappeurs sur des prises.

«Une performance incroyable», a commenté le gérant de Lynx, Pete Mackanin, après le match. «Certainement son meilleur départ au niveau AAA».

Mackanin était visiblement heureux d'avoir remporté les deux matches du week-end contre les Chiefs, avant de se rendre au match des étoiles, à Salt Lake City, Utah, où il agira comme gérant des meilleurs joueurs évoluant pour les équipes AAA affiliées à des équipes de la Ligue nationale.

«Ça donne un certain momentum de gagner deux matches con-

tre une équipe de première position et c'est dommage qu'on ait maintenant quatre jours de congé, a-t-il laissé tomber. Mais c'était quand même mieux de les gagner que de les perdre. On ne se sent pas comme une bande de perdants, mais plutôt comme des gagnants, à l'aube de la deuxième moitié de saison», a conclu Mackanin.

Le gérant, qui est généralement de commerce agréable avec la presse, était particulièrement affable, hier.

«Un de mes adjoints au match des étoiles, Brad Mills (gérant de Colorado Springs) est un de mes bons vieux copains, a-t-il raconté. Curieusement, nos deux équipes revendiquent probablement les deux pires fiches du baseball AAA. Il m'a téléphoné récemment pour me dire qu'on devrait aller au match des étoiles avec des sacs en papier sur nos têtes.»

La fiche combinée des équipes championnes de leur ligue respective l'an dernier, est de 74-100...

### Paniagua se fait tordre le bras par Bill Geivett

Rencontré dans le vestiaire après le match, Paniagua a tout d'abord refusé de s'entretenir avec les journalistes. Sous les encouragements de ses coéquipiers Chris Martin et Rodney Henderson, le Dominicain, qui s'exprime très difficilement en anglais, a réitéré son refus, pendant que Tavo Alvarez se cachait derrière un autre joueur pour ne pas servir d'interprète.

Le directeur du développement des joueurs chez les Expos, Bill Geivett, qui a passé toute la semaine à Ottawa, est venu mettre un terme à ce petit jeu.

Quelques instants plus tard, Alvarez et Paniagua se présentaient dans le bureau de l'instruc-

teur des lanceur des Lynx, Chuck Kniffin, pour répondre aux questions de la presse.

«Réussir un match complet démontre que je peux lancer avec constance», a commenté d'entrée de jeu celui qui vient de remporter ses quatre dernières décisions.

### Du repos à la relève

«Parfois, tu dois donner du repos à la relève, c'est ce que j'ai voulu faire aujourd'hui. J'ai tout donné et ce fut mon meilleur match dans le AAA», a par la suite traduit Tavo Alvarez.

Paniagua a été le premier Lynx à sauter sur le terrain en début de neuvième manche. Il a battu le joueur de troisième but, qui n'a pourtant que quelques pas à faire pour se rendre à sa position.

«J'avais hâte d'en finir», a expliqué le lanceur, qui a obtenu 66 prises sur 99 lancers, selon les statistiques compilées par Kniffin.

## Aujourd'hui

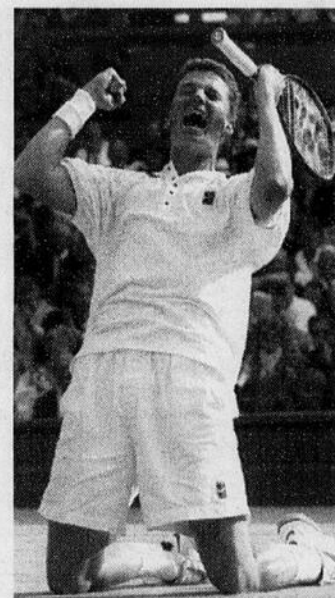


### Berzine conserve le maillot jaune

Le Russe Evgueni Berzine enfle le maillot jaune pour la deuxième journée de suite, hier, après avoir remporté la huitième étape du Tour cycliste de France.

Page 41

## Tennis



### Kraljick remporte le tournoi de Wimbledon

Page 40

## Golf

### Dave Stockton, le meilleur chez les joueurs au niveau senior

Page 38

## Athlétisme

### Martin St-Pierre ira à Atlanta

Page 41



La parole est à vous, lecteurs sportifs. Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7604

Pour communiquer directement avec le service des sports composez le 562-7547.

# Un spectacle inattendu à Wimbledon

Associated Press — Wimbledon

Alors qu'ils souriaient aux photographes avant le début de leur finale du simple messieurs du tournoi de Wimbledon, le Néerlandais Richard Krajicek et l'Américain MaliVai Washington ainsi que les 14 000 spectateurs ont eu la surprise de voir une jeune femme pratiquement nue traverser en courant le gazon du court central.

Cette jeune femme blonde n'était vêtue que de son seul sourire et d'une espèce de tablier de femme de chambre sur son buste, qu'elle a d'ailleurs arraché lorsqu'elle est arrivée devant la loge royale. «Le duc de Kent riait aux éclats», a

raconté un spectateur qui a ajouté qu'elle s'est ensuite jetée dans les bras des policiers.

Ces derniers l'ont escortée en dehors du court. Cette intervention a provoqué l'hilarité des joueurs et du public. Dans la loge royale se trouvaient non seulement le duc et la duchesse de Kent, mais aussi le prince et la princesse de Kent et leur fils, le ténor Placido Domingo et la secrétaire britannique à la Santé Virginia Bottomley.

Après ce plaisant incident, Washington est parti s'échauffer sur le court et — en guise de plaisanterie — a soulevé sa chemise,

déclenchant une énorme ovation.

Cette tradition très britannique des *streakers* — des hommes et des femmes courant nus au milieu de manifestations publiques et d'événements sportifs — ne s'était jamais déroulée jusqu'ici dans le temple du tennis sur gazon. Le dernier incident remonte à 1977, lorsqu'une femme — habillée — avait pénétré sur le court central au moment où Bjorn Borg allait recevoir son trophée après sa victoire sur Ilie Nastase.

**Krajicek remporte la finale**  
page 40



## AUCUN DÉPÔT AUCUN PAIEMENT et AUCUN INTÉRÊT avant 1 an sur tous nos meubles en magasin

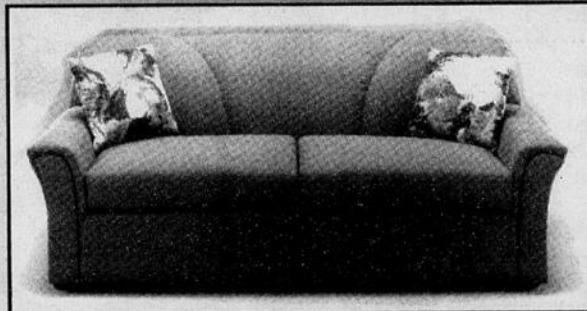
Ensemble de literie  
510 ressorts  
à partir de  
**399\$**  
garantie  
15 ans



**Ensemble de chambre à coucher**

Comprenant bureau triple, miroir, commode, tête de lit et 2 tables de nuit 6 mcx

Seulement  
**599<sup>95</sup>\$**



**Divan lit**  
Très grand choix de modèles

A partir de seulement

**299<sup>95</sup>\$**  
non tel qu'illustré

**Chaise en cuir avec pouf en prime**  
2 mcx

**149\$**  
non tel qu'illustré



**Fauteuil inclinable Relaxon par El Ran**  
régulier 469 \$

**319\$**



**Ensemble de relaxation**

Complètement inclinable pour un confort assuré Relaxon par El Ran 2 mcx

**1 199<sup>95</sup>\$**  
causeuse disponible

**Ensemble de cuisine**

Fini noir et blanc comprenant table et 6 chaises

seulement  
**399<sup>95</sup>\$**



NON TEL QU'ILLUSTRÉ

Meubles

# Achbar

Une tradition de bonnes valeurs, qualité et service

**AUCUN DÉPÔT • PAIEMENT • INTÉRÊT**  
avant janvier 1997 (Électroménagers-électroniques)  
LIVRAISON GRATUITE  
MISE EN PLACE GRATUITE

85, Promenade  
du Portage  
Hull

INC. **778-1231**

\* S.A.C./Achat minimum 500\$/Voir vendeur pour détails